

BANCO CENTRAL DE BOLIVIA  
HEMEROTÉCA

BANCO CENTRAL DE BOLIVIA  
HEMEROTÉCA

# PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952 - AÑO XLV - Nº 13.933

LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 22 DE JUNIO DE 1997 - 100 PAGINAS - PRECIO: LA PAZ Y EL PAIS, Bs. 3.50

60 meses plazo  
\$us 446 mensual

TOYOSA

60 meses plazo  
\$us 665 mensual

TOYOSA

En esta Edición

Exija

Reportajes



Además los suplementos Literaria, Historietas, TV-Guía, Reportajes, y la separata "Gobernabilidad"

**Goni**  
Washington controla los créditos baratos, dice Goni (página 7).

**Che**  
Ernesto Che Guevara llegó a Vallegrande para no salir jamás (página 6).

**Castro**  
Fidel Castro podría estar en Bolivia para la transmisión del mando (página 6).

**Contaminación**  
En Bolivia la contaminación se mide a ojo de buen cubero (página 12).

**Tierra**  
La mayoría de los agricultores no sabe qué son las famosas quemas (página 11).

**Sedantes**  
Los sedantes causan más problemas que tranquilidad (página 2).

**Pugna**  
Continúa pugna sindical por control de la COD de Santa Cruz (página 3).

**PRESENCIA**  
Después de leer, recicle este papel.

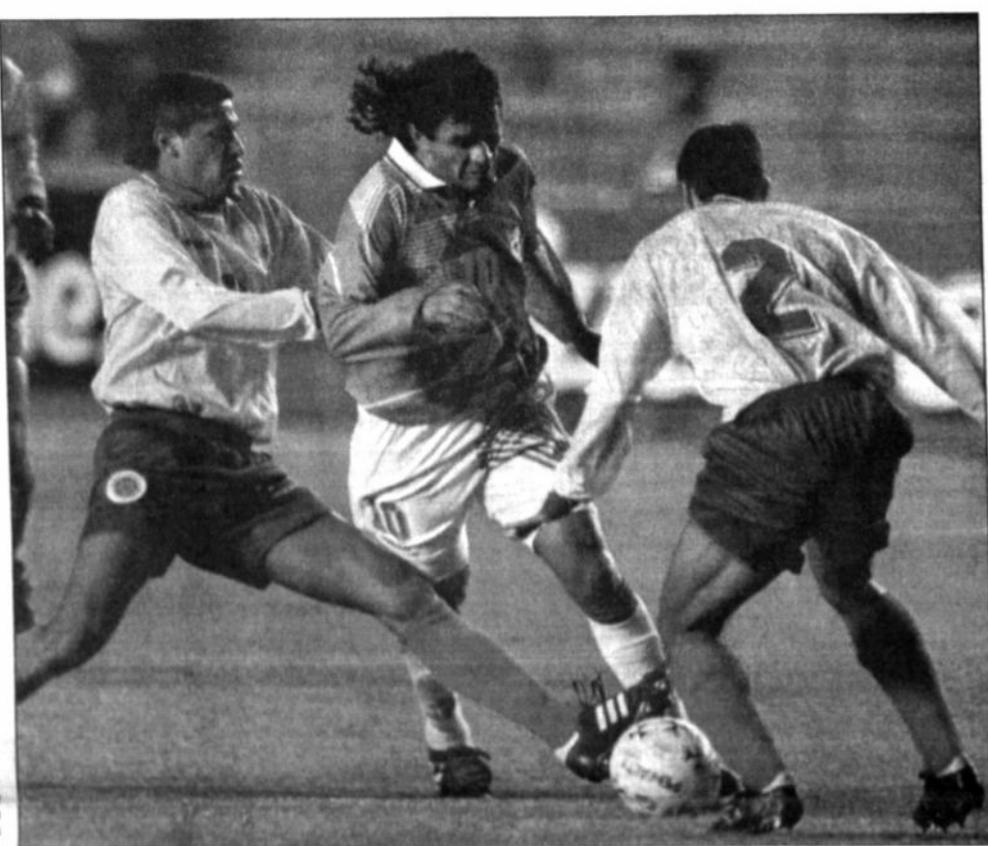
**El Dólar**  
1\$US = Bs5,23

Perú borró a la Argentina

## Bolivia semifinalista

Con dos goles, uno de Marco Antonio Etcheverry y otro Erwin Sánchez, Bolivia derrotó incuestionablemente a Colombia (2-1) y se clasificó semifinalista de la Copa América '97. Con el mismo resultado Perú eliminó a Argentina. El próximo rival de Bolivia se decidirá hoy en el partido que jugarán México y Ecuador, mientras que los peruanos enfrentarán al ganador del encuentro Brasil-Paraguay.

PRESENCIA del Deporte



"DIABLURAS".- El "Diablo" Etcheverry hizo ayer de las suyas en medio de los defensores colombianos.

Listas 90 toneladas de salchichas

### El comercio se impone a la tradición en San Juan



AÑO NUEVO.- El ulular de los pututos anunció el nuevo año aymara en las ruinas de Tiwanacu.

La tradición indoamericana de la noche de San Juan va quedando en el olvido y cediendo cada vez más terreno al comercio. San Juan también trae el triste recuerdo de la madrugada del 24 junio de 1967, cuando los militares masacraron a los mineros de Huanuni, Catavi y Siglo XX.

Página 9 y PRESENCIA del País

### Autoridad o subordinación Sus aliados son un reto para Banzer



El virtual futuro presidente Hugo Banzer Suárez enfrenta el dilema de imponer autoridad o subordinarse a los aliados de la megacoalición a la hora de estructurar un plan de gobierno.

DILEMA.- El General Hugo Banzer tiene un dilema.

Página 8

### Imágenes en movimiento Conozca un siglo del cine en Bolivia

Un 21 de junio de 1897 llegó a Bolivia el invento de los hermanos Lumiere. Si bien la primera proyección realizada en el Teatro Municipal fue recibida con mucho recelo por la sociedad de la época, marcó un hito: la presencia del cine en el país.

Puerta Abierta

HOMENAJE.- PRESENCIA y la Cinemateca Boliviana rinden homenaje a los cien años de cine en el país y a quienes nos acercaron (y acercan) al séptimo arte a través de la creación de los instrumentos necesarios para soñar, sufrir, identificarnos y hasta cambiar.



Su consumo sin receta es peligroso

# Los sedantes causan más problemas que tranquilidad

El consumo continuo de sedantes provoca somnolencia, mareos, dolores estomacales y de cabeza, aturdimiento, dificultad para hablar, falta de coordinación, visión borrosa y otros efectos.

Los sedantes suministrados adecuadamente otorgan un alivio a los problemas nerviosos, pero su uso continuo, sin prescripción médica, ocasiona muchos problemas, fundamentalmente una dependencia que puede durar muchos años, asegura el médico Oscar Lanza, de Acción Internacional por la Salud (AIS).

Lanza explica que el mundo ha dado giros enormes a todo nivel, y las exigencias del modelo, la mayor competencia y la búsqueda de eficiencia deshumaniza a la humanidad. Esta situación ocasiona que miles de personas en varios países vivan solamente tomando sedantes como las "benzodiazepinas".

Por ejemplo, el éxito económico que registra Chile ha ocasionado su propio costo social, ahora entre el 17 y 44 por ciento de la población consume tranquilizantes por la tensión que genera la mayor competitividad, añade.

En las grandes ciudades latinoamericanas ocurre lo mismo, donde la población vive hastiada, la gente tiene menos tiempo porque está enfrascada en el trabajo, apasionada por poseer mayor cantidad de dinero, ese es el origen de los problemas nerviosos.

Lanza no niega el aporte de la industria farmacéutica a la medicina con la fabricación de sedantes, pero son los problemas modernos, las demasiadas responsabilidades, exigencias económicas y frustraciones que conducen a un "consumo irracional" de los tranquilizantes, que pone en peligro la salud.

## LAS MUJERES

Menciona que el grupo más propenso para consumir sedantes es el de las mujeres, a quienes generalmente se les receta las "benzodiazepinas" porque están expuestas a una mayor tensión por ser las encargadas del cuidado de los hijos, del manejo de los recursos económicos y de la solución de los problemas familiares.

Pero muchas mujeres luego se recetan solas e inician su consumo indiscriminado, eso ocurre en el país, aunque no existe un estudio específico al respecto.

## EXPENDEN SIN RECETA

Según Lanza, lo grave es que estos fármacos se venden sin receta médica y la población los puede adquirir en las farmacias, inclusive en los mercados negros, sin ninguna restricción.

Su uso continuo genera una dependencia debido a que el organismo cada vez exige mayores dosis de sedantes, ahí comienzan los problemas de sobredosis, entonces, cuando se registra esta adicción se producen efectos secundarios como la peligrosa somnolencia.

Las personas consumidoras se hallan en un estado de somnolencia inclusive durante las horas de trabajo, esto es riesgoso para la gente encargada del manejo de maquinarias y para los conductores de vehículos.

Ocasionalmente aturdimiento y, a causa de los fármacos, viven en un estado tranquilo, despreocupado y hasta desinteresado con el entorno. La falta de coordinación suele ser el origen de muchas caídas, y por ende, de fracturas de los huesos.

## OTROS

Lanza indica que en general las personas mayores de edad sufren efectos secundarios como la falta de coordinación, que deriva en caídas, y dificultades para caminar.

Los sedantes ocasionan mareos, dolores de cabeza, visión



Para los dolores del alma, preocupaciones, estados nerviosos... los nocivos sedantes.

borrosa, erupciones en la piel, dificultades al hablar; en otros casos se registra trastornos en la sangre e ictericia (la piel se vuelve amarillita).

## PARA ALIVIO

Tras hacer varios estudios, la AIS recomienda que los tranquilizantes deben ser utilizados sólo para aliviar problemas nerviosos, en el corto plazo, no más allá de un periodo de dos a cuatro semanas, caso contrario se corre riesgo de que el paciente se convierta en adicto.



El mercado está inundado por productos químicos destinados a calmar los nervios.

Un lucrativo negocio: tranquilizar a la gente

## Venta de sedantes nuevos \$us7,6 mil millones

En el mundo la venta de los sedantes, en 1991, generó 4.4 mil millones de dólares, pero este valor se elevó casi al doble en la gestión de 1996, cuando la industria que se dedica a la elaboración de fármacos destinados a tratar problemas nerviosos de toda naturaleza obtuvo una venta de 7.6 mil millones de dólares.

Oscar Lanza, coordinador general de Acción Internacional por la Salud (AIS), añadió que, de este total, los fármacos para tratar el insomnio generaron un valor de ventas de 406 millones de dólares. Los ansiolíticos, por su lado, en 1996 lograron ingresos de 1.2 millones de dólares, y los antidepresivos 1.5 mil millones de dólares.

La venta de los fármacos destinados a tratar cuadros severos de psicosis generaron 1.244 millones de dólares para la industria farmacéutica del mundo, lo que sin embargo, es preocupante porque revela el estado de tensión, problemas nerviosos y de otra naturaleza que enfrenta la humanidad asegura Lanza.

Añade que anteriormente los barbitúricos eran químicos que se comercializaban en el mercado mundial, pero esa corriente cambió, ahora se prefieren "benzodiazepinas" con los tranquilizantes y antidepresivos que fueron cubiertos en 1955.

Desde esa fecha hasta ahora se lanzaron al mercado una serie de productos, se calcula que casi 25 clases de tranquilizantes. El incremento del consumo de estos medicamentos es atribuido a la prosa publicitaria desarrollada por los medios de comunicación, que plantean soluciones a problemas que tienen otra naturaleza, indica Lanza.



La música de los q'antus alegra el espíritu.

Volver a costumbres ancestrales

## Buena alimentación y mates para los nervios

En las alejadas comunidades de Italaque, ubicada en la frontera con el Perú, en la provincia Camacho, los campesinos, cuando tienen penas que calmar y necesitan reavivar su espíritu, toman mates de flores de retama o de hojas de coca. Pero el mejor sedante que tienen es la música de los q'antus.

Al igual que los italaqueños, miles de campesinos e indígenas del altiplano, valles y amazonia de Bolivia toman mates para sus dolores físicos y del alma, indica el médico naturopata Walter Álvarez, quien asegura que la música en las comunidades es el mejor sedante. Los q'antus de Italaque son famosos porque consiguen que una persona que los baila logre encontrarse a sí misma y sentirse bien.

Alvarez, dedicado a la medicina natural, explica que los mates de toronjil, menta, cáscara de naranja, de yerba valertiana, petalos de rosa blanca, manzanilla, tilo y lechuga son buenos sedantes para los nervios.

Estas yerbas se hacen hervir solas o combinadas, en tanto la lechuga mejor tomaría en infusión con leche; esta última es adecuada para los niños, no hay que darles otros mates.

Alvarez expresa que los niños campesinos son muy tranquilos, precisamente porque caminan, juegan en el campo libre, sin presiones de ninguna naturaleza.

Por esta razón, recomienda a los padres de familia del país que a los niños se les prohíba jugar, para poder dormir tranquilos, sin sobresaltos, sin tan gastar todas sus energías, y esto se logra jugando, "correteando", indica Alvarez.

Aclara que la mujer embarazada no puede consumir todo tipo de mates, sólo el de menta, porque se desconoce qué efectos pueden producirle al feto las otras yerbas. Tampoco es bueno utilizar medicamentos en la etapa de gestación.

## ENTEL INFORMA

### CAMBIO DE NUMERACION EN LLALLAGUA

Con la finalidad de brindar un mejor servicio a través de la red telefónica en el Norte del Departamento de Potosí y en coordinación con la Superintendencia de Telecomunicaciones, se ha dispuesto el cambio de la numeración telefónica en la ciudad de Llallagua, conforme al siguiente detalle:

1.- La numeración local se extiende a 5 dígitos; los nuevos números se obtienen digitando un "0" luego del dígito "2" en los antiguos números. Por ejemplo:

Número antiguo 2123

Número nuevo 20123

2.- El código de área se reduce a dos dígitos y cambia de 0565 a "058". En consecuencia, las llamadas del interior del país deben marcarse de la siguiente manera.

Número antiguo 05652123

Número nuevo: 05820123.

Para evitar problemas a causa del cambio de numeración y codificación, en las llamadas del interior y exterior del país, estas se aceptarán en ambos formatos de marcación por un periodo de tres meses a partir de la presente publicación. Lapso durante el cual los abonados deben informar a sus relaciones el cambio de la numeración.

Para mayor información, comuníquese con el Centro de Informaciones al Cliente:



0800-4040

Línea Amiga GRATUITA

O visite nuestra Oficina de Atención al Cliente

# Entel

Estar juntos, llegar lejos.



La información es importante en el trabajo de las OTBs.

## Radiografía de su ejecución 80% de OTBs ya tienen personería jurídica

13.827 Organizaciones Territoriales de Bases (OTBs), hasta la fecha, ya cuentan con un certificado de Personería Jurídica en todo el país. Esto significa que aproximadamente el 80 por ciento de las comunidades campesinas, indígenas y de las juntas vecinales ya están sumergidas legalmente en el proceso de Participación Popular.

Estos datos corresponden a un último informe diagnóstico (1997) elaborado por Nilse Bejarano, especialista en Fortalecimiento Comunitario, quien, en base a un estudio que, en base a un estudio de radiografía de su proceso de aplicación.

### MAS EN EL AREA RURAL

Los datos del diagnóstico registraron 5.409 OTBs de diferente tipo, de las que cuantitativamente sobresalen las Comunidades Campesinas, lo que demuestra que en las áreas rurales del país existe un mayor nivel de organización social.

Del total de estas OTBs se observó que el 82 por ciento (4.417) cuenta con personería jurídica. También se constató que Chuquisaca fue el departamento que más rápidamente se incorporó al proceso de Participación Popular, pues, sólo el 6,29 por ciento de OTBs no están registradas todavía. Mientras que Pando es

el departamento que más lentamente se integra a este proceso, porque el 62 por ciento de sus OTBs no están registradas, sostiene el documento.

Según el informe diagnóstico, en cuanto al tipo de OTBs, son las comunidades campesinas las que se registraron en mayor número, y las que caminan más lento en este proceso son las juntas vecinales.

### GENERO Y GENERACION

La organización interna de las OTBs cuenta con un promedio de cinco carteras por organización. Dentro de este marco, la participación de las mujeres en estas organizaciones sociales todavía es pequeña porque se constató que, en promedio, existen ocho varones por cada mujer en los puestos de dirección.

También la participación de los jóvenes muestra índices muy bajos, pues, los pocos que fueron censados están ubicados máximo como secretarios de deportes y más como vocales, y existen más varones que mujeres, explica el informe.

En lo que se refiere a la relación de la Ley de Reforma Educativa y el Nuevo Modelo Sanitario con la Participación Popular, el estudio demuestra que las OTBs están más articuladas con la reforma educativa y menos relacionadas con la reforma de salud.

Un análisis crítico

# Participación Popular peligra por debilidad en control social

Durante años se trabajó con los gobiernos municipales y con asociaciones comunitarias con el fin de desarrollar los comités de vigilancia. Pero, si no son fortalecidos, puede que todo se vaya por la borda.



Los comités de vigilancia son organizaciones esenciales de la Participación Popular.

Si los comités de vigilancia no son continuamente fortalecidos hasta que alcancen un pleno funcionamiento, la Ley de Participación Popular puede perder uno de sus grandes atributos: el control social, advirtió Nilse Bejarano, consultora de la Secretaría de Participación Popular.

Hay necesidad de continuar estructurándolos, pues, de lo contrario, puede perderse lo más importante de la ley, que es la participación de la comunidad en la elaboración de planes de desarrollo y el consiguiente control acerca de su puesta en ejecución, explicó.

Bejarano mencionó que, después de hacer un balance

en estos últimos años, se puede concluir en que la situación no es desfavorable en cuanto a la constitución de los comités. Esto está en proceso de consolidación, ya se ha emprendido un programa de capacitación intensiva y se tienen proyectos preparados para ello.

Trabajamos con la gente de los gobiernos municipales y con asociaciones comunitarias, todo con el objetivo de dar importancia al comité. El peligro es que si esto no se fortalece, puede perderse en cinco años.

### FALTA PLATA Y LEGITIMIDAD

Hay muchos comités estructurados, pero muchos de ellos no están exentos de problemas,

tal el caso de la legitimidad. Generalmente, estas organizaciones de control no son reconocidas ni por el gobierno municipal ni por la sociedad civil porque se trata de entes nuevos y en proceso de consolidación.

Por otro lado, explica Bejarano, el factor económico también constituye una traba para su pleno funcionamiento. Este problema es muy delicado y peligroso, si se considera que el gobierno municipal no puede pagar a los miembros del comité por la función que realizan, pues, si lo harían, el órgano perdería su capacidad de control al funcionar como empleado del municipio. El gobierno central tampoco puede

reconocer el trabajo de los comités por el peligro de posibles infiltraciones ideológicas.

### POR EL MOMENTO HAY AVANCES

La asesora de Participación Popular mencionó que los comités de vigilancia no fueron abandonados desde la promulgación de la ley. "Hemos llegado a los 311 con fortalecimiento comunitario y trabajo permanente".

### ¿Qué es un comité de vigilancia?

Es una instancia organizada de la sociedad que representa a comunidades campesinas, pueblos o comunidades indígenas y juntas vecinales. Es un órgano que articula a las comunidades urbanas y rurales con el gobierno municipal.

Está conformado por personas elegidas por las comunidades de acuerdo a sus usos, costumbres o disposiciones estatutarias en su cantón o distrito municipal (un representante por cada cantón o distrito de la jurisdicción municipal).

Cumple dos funciones principales: articulación y control social. La articulación consiste en actuar como puente entre la comunidad con el gobierno municipal. El control social consiste en vigilar que se cumpla el Plan Anual Operativo (PAO), las inversiones públicas programadas, distribución de recursos de coparticipación tributaria y la Planificación Participativa (PDM).



Mucho camino por recorrer para tener tanta excelencia.

Opina Udapso

## Exito de Participación Popular está pendiente

La investigadora de la Unidad de Análisis de Políticas Sociales (Udapso), Veruschka Zilveti, afirmó que con la Ley de Participación Popular por fin se dio voz al ciudadano para que exprese sus demandas y participe en el proceso público de deliberaciones. "Que esto funcione o no, dependerá, naturalmente, de la interrelación entre los distintos actores de la ley. El comité de vigilancia juega un papel vital, tanto en la representación de los intereses comunales como en el control social sobre los actos de los gobiernos municipales".

A tres años de la promulgación de la ley, cuando se han

constituido 311 comités que representan un total de 13.827 comunidades campesinas, pueblos indígenas y juntas vecinales, la investigadora afirma que por lo general, cuando el gobierno municipal está compuesto por gente de élite en el pueblo, poco se interesan por el bienestar de la zona rural. En estos casos, es imprescindible un comité de vigilancia fuerte y que vele por los intereses de la comunidad.

Para fortalecerlos hay que informar a la gente y capacitarla para iniciar un proceso de apropiación de la ley. Por otro lado, se necesita incidir en la capacitación administrativa, en

especial a los miembros del comité, para que puedan hacer buen control de los recursos destinados a cada proyecto de inversión.

### MAS DINERO

Zilveti comentó que el comité de vigilancia suele tropezar con la falta de recursos. Sus miembros no perciben remuneración alguna por sus labores e inclusive tienen que "sacar dinero de sus propios bolsillos" para ir a visitar las comunidades y controlar la ejecución de las obras.

Para cumplir sus tareas deben abandonar sus fuentes de trabajo, situación que afecta a sus ingresos y al bienestar de su familia.

## Conflicto sindical se agudiza Jesús Yavarí decidido a impedir congreso de la COD cruceña

Mientras los disidentes se empeñan en elegir otros dirigentes sindicales, Yavarí va perdiendo aliados. Su ex esposa Imelda Méndez lo deja solo porque opina que la soberbia le impide darse cuenta de que nadie lo apoya.

### SANTA CRUZ (PRESENCIA)

El conflicto surgido en la Central Obrera Cruceña (COD), agudizado por una profunda división, se agravó con la decisión del 70 por ciento de los afiliados de convocar a un congreso departamental, desconociendo al ejecutivo Jesús Yavarí; pero este sindicalista no se queda atrás, ahora quiere impedir la realización del encuentro.

El viernes los disidentes desfilaban a Yavarí y a sus seguidores, luego de algunos enfrentamientos; sin embargo, el desconocido dirigente no se dio por vencido y recurrió al concejal socialista y dirigente gremial Jesús Cahuana, que ordenó a sus "huestes" la rotura del edificio de la COD.

La intención de Yavarí y sus seguidores es evitar la realización del congreso y la elección de nuevos dirigentes del organismo sindical, pero plantea la realización de otro congreso del 27 al 29 de junio.

Obrera Boliviana (COB) que asistieron a la inauguración del congreso que se llevó a cabo en instalaciones de la Federación de Maestros Urbanos.

Los detractores de Yavarí lo acusan de haber utilizado, el viernes, lanzagases y dinamitas para impedir el ingreso a la casa de los trabajadores, y han anunciado que lo demandarán por los daños causados a algunos trabajadores que presentan quemaduras a causa de los enfrentamientos.

La Policía impidió que los hechos llegaran a extremos y frenó a ambos sectores bajo amenaza de gasificarlos y dispersarlos.

### INTRANSIGENCIA

El dirigente petrolero David Coulthard condenó la actitud arrogante y prepotente de Jesús Yavarí y dijo que éste se ha perpetuado en la dirigencia sindical por 18 años, y últimamente se peleaba con quienes tenían una opinión distinta a la suya.

Indicó que ésta no es época de dinosaurios y dictadores, los trabajadores requieren de una dirección sindical abierta que los escuche, no "dictadorcillos".

añadió.

Por su lado, Imelda Méndez, ex esposa de Jesús Yavarí y parte del comité ejecutivo de la COD, dijo que se encuentra con los disidentes debido a que el que fue su esposo ha caído en una "ciega soberbia" que le impide darse cuenta de que nadie lo apoya y que los trabajadores quieren un congreso abierto donde sean elegidos dirigentes con representatividad.

Yavarí sólo cuenta con el respaldo del magisterio rural y los gremialistas de Jesús Cahuana; el resto, más de 36 sectores, quieren que se vaya y se elija a la gente nueva, añadió.

Entretanto, Cimar Victoria, ejecutivo de la Federación Única de Campesinos de Santa Cruz, ha señalado que Yavarí ya no es dirigente porque su mandato ha concluido hace tiempo, y no es justo que asuma actitudes violentas como lo está haciendo.

Señaló que la clase campesina no permitirá por ningún motivo que, a nombre de los trabajadores, personas como Yavarí atropellen los estatutos y sigan creando división en las organizaciones sindicales.

## COMUNICADO DE PRENSA DEL COMITE DE VIGILANCIA A LA CIUDADANIA PACENA

El Comité de Vigilancia dentro de sus específicas funciones enmarcadas en la Ley 1551, en fecha 10 de junio de 1997, ha enviado un oficio a la H. Alcaldesa Municipal de La Paz, solicitándole la documentación pertinente sobre la capitalización de SAMAPA y suspensión de cobros por servicios de agua con la nueva escala tarifaria.

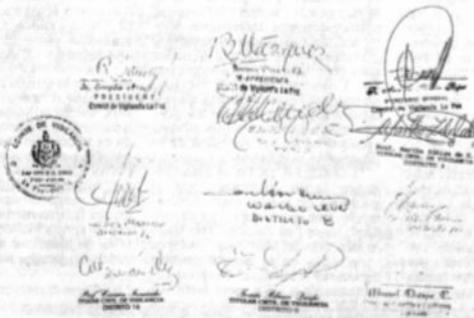
Al mismo tiempo se hizo conocer la preocupación de la ciudadanía sobre la falta de obras en las diferentes zonas y su extrañeza del porqué se haya priorizado la remodelación de El Prado y Plaza Murillo.

La Lic. Gaby Canlia en respuesta a esta nota, ha invitado al pleno del Comité de Vigilancia, a dos diferentes reuniones en las que en forma amplia dio a conocer los alcances de la capitalización de SAMAPA y la equidad del nuevo sistema tarifario, al margen de la ejecución de obras en los diferentes barrios de La Paz.

Los representantes del Comité de Vigilancia en estas reuniones han planteado los diferentes reclamos que tienen las Juntas de Vecinos en el referente a emboscaderos, alcantarillados, empedrados, bacheos y otras obras de necesidad comunal.

En atención a estos reclamos, la H. Alcaldesa, por propia iniciativa, ha pedido al Comité de Vigilancia reunirse con los representantes de las Juntas Vecinales en Ampliados de Macro Distritos, en los que en forma personal, explicará los temas que atingan tanto al Ejecutivo Municipal como a la población en su conjunto.

En este contexto, a partir del día miércoles 18 del mes, se están realizando los ampliados a la que asistan los genuinos representantes de la sociedad civil, organizadas y articuladas por el Comité de Vigilancia, instancia creada por Ley.



### Mercosur: Nuevo mecanismo de coordinación política

Por Federico Ferber



El Mercosur alcanzó el viernes 20 una nueva dimensión, al constituirse en Asunción, la ciudad en que nació hace seis años...

La resolución fue aprobada en la XII Cumbre del bloque regional y comunicada en conferencia de prensa por los seis presidentes participantes.

Bolivia y Chile se unirán al frente que ya conformaban Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, los cuatro miembros plenos del Mercosur...

Asimismo, Chile propuso el intercambio de información y la consulta permanente sobre las negociaciones de libre comercio con la Unión Europea...

Se trata de "una nueva realidad en el escenario internacional, que hoy festeja (viernes) el primer paso", anunció el presidente de Uruguay...

La integración no es sólo el debate de aranceles, en el que participan "cuatro socios plenos y dos asociados"...

La propuesta para la concertación política fue capitulada central de Chile, Eduardo Frei, el comienzo este mismo jueves...

Nuestro propósito, como el de ustedes, es alcanzar en el sur de América una verdadera integración, explicó Frei.

Es generar un espacio económico y una cooperación política capaces de hacernos fuertes en nuestro hemisferio y en el mundo...

Estamos dispuestos a consultarnos y coordinar en las negociaciones que llevemos a cabo en paralelo con la UE...

Frei destacó que, mientras la gestión de Chile por ingresar en el Tratado de Libre Comercio de América del Norte ha tenido "magros resultados"...

### La megacolisión

Por Freddy Beltrán Robles\*

No crea el lector que existe un error de ortografía o tipografía en el título de este artículo, sucede que empieza a ponerse de moda un nuevo apelativo...

Comencemos diciendo que hay que diferenciar nitidamente, que una cosa es viabilizar el ascenso al poder de la primera mayoría relativa...

No sucede lo mismo con CONDEPA, a partir de su fundación siempre se mantuvo en la vereda opuesta, es decir contra a lo que calificó como modelo

que nunca" la política de libre comercio en América Latina.

Los países del cono sur tenemos derecho más que ganado a asumir una posición de liderazgo en la negociación del ALCA.

La próxima cumbre de América se realizará en Santiago, en marzo, y Chile "está interesado en que las negociaciones formales del ALCA sean lanzadas efectivamente" en ese momento...

El Mercosur pide el acceso a los mercados de América del Norte de productos agrícolas, textiles y manufacturados...

Ucrania, que el 1 de julio recibirá de Paraguay la presidencia pro tempore del Mercosur, tendrá el cometido de "implementar ese proceso de participación política de los seis" países...

Una es que vamos a discutir mecanismos de acceso de nuestra producción agrícola. Otra es que no habrá acuerdos parciales...

Entre las entidades financieras intervinieron por el Banco Central se cuenta el Banco Unión, el mayor de Paraguay, que está cerrado desde el viernes...

En Uruguay, se sitúa en poco más de 12 por ciento, en Paraguay en seis por ciento y, de acuerdo con la información de Cardoso, en cinco por ciento en Brasil.

La cumbre del Mercosur estuvo presidida por Juan Carlos Wasmosy, de Paraguay, que paralelamente enfrenta una crisis en el sistema bancario...

Entre las entidades financieras intervinieron por el Banco Central se cuenta el Banco Unión, el mayor de Paraguay, que está cerrado desde el viernes...

Carlos Menem, de Argentina, destacó los proyectos de integración física del cono sur de América. La región invertirá 5.000 millones de dólares en la ampliación de pasos fronterizos y el

mejoramiento de los existentes. Del total, 3.500 millones corresponden a proyectos conjuntos de Argentina y Brasil...

Las iniciativas se orientan a adecuar las conexiones viales al aumento del tránsito en los pasos fronterizos, que aumentó 100 por ciento en los últimos cinco años...

Menem también anunció que, en agosto, inaugurará personalmente, con Frei, el conducto que llevará gas natural de Argentina al norte de Chile...

La estabilidad económica lograda por los países del cono sur tras las hiperinflaciones del pasado, que entrañaba amenazas a la continuidad democrática...

El desempleo afecta en Argentina a 17 por ciento de la población económicamente activa y la reclamación de fuentes de trabajo ha dado lugar a movilizaciones populares...

En Uruguay, se sitúa en poco más de 12 por ciento, en Paraguay en seis por ciento y, de acuerdo con la información de Cardoso, en cinco por ciento en Brasil.

Entre las entidades financieras intervinieron por el Banco Central se cuenta el Banco Unión, el mayor de Paraguay, que está cerrado desde el viernes...

En Uruguay, se sitúa en poco más de 12 por ciento, en Paraguay en seis por ciento y, de acuerdo con la información de Cardoso, en cinco por ciento en Brasil.

La cumbre del Mercosur estuvo presidida por Juan Carlos Wasmosy, de Paraguay, que paralelamente enfrenta una crisis en el sistema bancario...

Entre las entidades financieras intervinieron por el Banco Central se cuenta el Banco Unión, el mayor de Paraguay, que está cerrado desde el viernes...

Carlos Menem, de Argentina, destacó los proyectos de integración física del cono sur de América. La región invertirá 5.000 millones de dólares en la ampliación de pasos fronterizos y el

(Asunción/Inter Press Service)

reformas, pero que ya ha demostrado estos días en Washington su verdadera realidad. El MIR desea cambiar a los Superintendentes. ADN ha dicho que la UCS es deudora del fisco...

Por ello no dudamos en afirmar que lo que se ha estructurado es una megacolisión en vez de una verdadera preocupación acerca de la coherencia que tendrá la próxima gestión...

\*Ingeniero Metalurgista, titulado en la UMESA

### La voz de los jóvenes en el nuevo Parlamento

Por Javier Castro K.\*

La composición de los miembros que pertenecerán al nuevo Parlamento nacional parece mostrarnos a las claras que los jóvenes no tendremos, otra vez, un representante propio en ninguno de los partidos políticos...

La realidad es que los jóvenes nos hemos comportado, en su mayoría, reacios a participar de la actividad política partidaria única vía según nuestra Constitución de acceder a un escaño en el Parlamento...

Tampoco es menos cierto que los jóvenes noveles en política que intentaron iniciarse en el pedregoso camino de esta actividad, tropezaron con piedras y hasta rocas que disimuladamente fueron colocadas por cuadros partidarios cerrados...

La participación de la juventud en la política activa es necesaria, así de claro, pero debemos prepararnos para eso. Hoy con cinco años por delante, es prioritario formar grupos de reflexión política...

Los papeles desempeñados por las mujeres en Ruanda sufrieron grandes cambios como resultado del genocidio de 1994. El cual modificó la estructura demográfica de la nación...

Según la tradición ruandesa, era tabú que una mujer subiera a una escalera y colocara el techo de una cabaña, u ordeñara una vaca. La transgresión de esos tabúes podría atraer daños a la familia...

Pero algunas de estas prohibiciones no sobrevivieron el genocidio, en el cual hasta un millón de personas, la minoría tutsi, fueron masacradas por miembros de la mayoría hutu.

Las milicias que perpetraron el grueso de las atrocidades mataron principalmente a hombres y niños. Como resultado, ahora las mujeres comprenden 70 por ciento de la población ruandesa...

Las mujeres han tenido que luchar solas contra la pobreza y la falta de vivienda, debido a la destrucción masiva de la propiedad que acompañó las matanzas.

Mientras asumen su nuevo papel como únicas sustentadoras de sus familias, aún tienen que hacer frente al estigma de la violencia que experimentaron durante el genocidio.

El número exacto de mujeres violadas, mutiladas o que sufrieron tortura física y mental es difícil de determinar, dijo Jeanne Gakuba, de Pro-Femmes/Twese Hamwe, una coalición de grupos de mujeres.

En grupos como Twese Hamwe, las mujeres debaten e intentan recuperarse de los horrores por los que pasaron hace tres años. No obstante, estas organizaciones no se limitan a ayudar a superar los traumas psicológicos de 1994...

Uno de estos grupos es "Duhozanye", cuyo nombre significa "Consolémonos" en kirurwanda, la lengua que todos los ruandeses comparten.

Duhozanye es una cooperativa de unas 300 viudas del genocidio en la región sureña de Butare. Hasta ahora construyó 500 viviendas mediante la autoayuda.

Este es un "ejemplo viviente de que las ruandesas sobrevivientes del genocidio pueden dejar a un lado los tabúes si quieren sostenerse en este nuevo mundo", dijo Valerie Gatabazi, secretaria general de la Asociación Ruandesa de Mujeres en los Medios de Comunicación (ARFEM).

Antes del genocidio, era tabú que las mujeres construyeran su propia casa, destacó. "Era cuestión de hombres, pero Duhozanye desafió el tabú". Esto ilustra la necesidad de las mujeres de adaptarse a la cambiante realidad. Deben su-

brir al techo y colocar la paja que techa sus propios refugios, ya que no tienen a nadie que lo haga por ellas, agregó Gatabazi.

Vincent Kabana, de la Universidad Nacional de Ruanda, cree que "debe haber un cambio de mentalidad, lo cual implica que las mujeres rompan con las expectativas tradicionales y los tabúes culturales".

Se requiere "un coraje excepcional para juntar las piezas de vidas y esperanzas destruidas, para creer que aún no llegó el final", agregó el especialista.

Las villas construidas por viudas del genocidio abundan en Ruanda. En Gitarama, 12 kilómetros al sudoeste de la capital, jefas de familia se unieron para levantar más de 100 viviendas con ladrillos hechos por ellas mismas.

En Mutura, una comuna en la prefectura de Gisururi, al oeste del país, las viudas recibieron capacitación en carpintería y albañilería antes de iniciar la construcción de una villa de 300 casas.

Con la asistencia de Pro-Femmes, se preparan para iniciar un ambicioso proyecto para fabricar aceite comestible de girasol, con el fin de cubrir la demanda doméstica del producto.

Las mujeres de Ruanda ca imaginaron que su país se transformaría en un país más tranquilo. El genocidio cambió las expectativas, dijo un integrante de Duhozanye que dio su nombre.

Pero para Gatabazi, las áreas permanecerán limpias por el hecho de que poco hecho por adaptar a la situación las leyes del país, cambiando las relaciones herencia.

Pro-Femmes, por su parte, urgió a las autoridades de Ruanda y a la comunidad internacional a reexaminar la cuestión de la violencia sexual que las mujeres durante el genocidio sufrían a castigo a los culpables.

"El problema ha sido el tabú, y el Tribunal de Justicia sobre Ruanda le prestó atención", dijo Gakuba.

"Es bueno decir a las mujeres que sean valientes, despierten a desempleadas nuevas papales a los que las llama, pero hoy que algo urgente para curar víctimas físicas y psicológicas", agregó.

(Kigali, Ruanda/Inter Press Service)

### RUANDA: Nueva realidad cambia papel tradicional de la mujer

Por Routi Benson Brown

Los papeles desempeñados por las mujeres en Ruanda sufrieron grandes cambios como resultado del genocidio de 1994. El cual modificó la estructura demográfica de la nación...

Según la tradición ruandesa, era tabú que una mujer subiera a una escalera y colocara el techo de una cabaña, u ordeñara una vaca. La transgresión de esos tabúes podría atraer daños a la familia...

Pero algunas de estas prohibiciones no sobrevivieron el genocidio, en el cual hasta un millón de personas, la minoría tutsi, fueron masacradas por miembros de la mayoría hutu.

Las milicias que perpetraron el grueso de las atrocidades mataron principalmente a hombres y niños. Como resultado, ahora las mujeres comprenden 70 por ciento de la población ruandesa...

Las mujeres han tenido que luchar solas contra la pobreza y la falta de vivienda, debido a la destrucción masiva de la propiedad que acompañó las matanzas.

Mientras asumen su nuevo papel como únicas sustentadoras de sus familias, aún tienen que hacer frente al estigma de la violencia que experimentaron durante el genocidio.

El número exacto de mujeres violadas, mutiladas o que sufrieron tortura física y mental es difícil de determinar, dijo Jeanne Gakuba, de Pro-Femmes/Twese Hamwe, una coalición de grupos de mujeres.

En grupos como Twese Hamwe, las mujeres debaten e intentan recuperarse de los horrores por los que pasaron hace tres años. No obstante, estas organizaciones no se limitan a ayudar a superar los traumas psicológicos de 1994...

Uno de estos grupos es "Duhozanye", cuyo nombre significa "Consolémonos" en kirurwanda, la lengua que todos los ruandeses comparten.

Duhozanye es una cooperativa de unas 300 viudas del genocidio en la región sureña de Butare. Hasta ahora construyó 500 viviendas mediante la autoayuda.

Este es un "ejemplo viviente de que las ruandesas sobrevivientes del genocidio pueden dejar a un lado los tabúes si quieren sostenerse en este nuevo mundo", dijo Valerie Gatabazi, secretaria general de la Asociación Ruandesa de Mujeres en los Medios de Comunicación (ARFEM).

Antes del genocidio, era tabú que las mujeres construyeran su propia casa, destacó. "Era cuestión de hombres, pero Duhozanye desafió el tabú". Esto ilustra la necesidad de las mujeres de adaptarse a la cambiante realidad. Deben su-

brir al techo y colocar la paja que techa sus propios refugios, ya que no tienen a nadie que lo haga por ellas, agregó Gatabazi. Vincent Kabana, de la Universidad Nacional de Ruanda, cree que "debe haber un cambio de mentalidad, lo cual implica que las mujeres rompan con las expectativas tradicionales y los tabúes culturales". Se requiere "un coraje excepcional para juntar las piezas de vidas y esperanzas destruidas, para creer que aún no llegó el final", agregó el especialista. Las villas construidas por viudas del genocidio abundan en Ruanda. En Gitarama, 12 kilómetros al sudoeste de la capital, jefas de familia se unieron para levantar más de 100 viviendas con ladrillos hechos por ellas mismas. En Mutura, una comuna en la prefectura de Gisururi, al oeste del país, las viudas recibieron capacitación en carpintería y albañilería antes de iniciar la construcción de una villa de 300 casas. Con la asistencia de Pro-Femmes, se preparan para iniciar un ambicioso proyecto para fabricar aceite comestible de girasol, con el fin de cubrir la demanda doméstica del producto.

Las mujeres de Ruanda ca imaginaron que su país se transformaría en un país más tranquilo. El genocidio cambió las expectativas, dijo un integrante de Duhozanye que dio su nombre. Pero para Gatabazi, las áreas permanecerán limpias por el hecho de que poco hecho por adaptar a la situación las leyes del país, cambiando las relaciones herencia. Pro-Femmes, por su parte, urgió a las autoridades de Ruanda y a la comunidad internacional a reexaminar la cuestión de la violencia sexual que las mujeres durante el genocidio sufrían a castigo a los culpables. "El problema ha sido el tabú, y el Tribunal de Justicia sobre Ruanda le prestó atención", dijo Gakuba. "Es bueno decir a las mujeres que sean valientes, despierten a desempleadas nuevas papales a los que las llama, pero hoy que algo urgente para curar víctimas físicas y psicológicas", agregó.

(Kigali, Ruanda/Inter Press Service)

Premios obtenidos:  
 Nacional de Fotografía 1991 y 1994  
 Nacional de Prensa 1993  
 Interamericano de Prensa 1993  
 Nacional de Periodismo 1992 y 1994  
 María Moors Cabot 1990  
 América Latina - ALADI 1984 y 1989  
 SIP - P. J. Chamorro 1987  
 EFE de Periodismo 1981

Director: Juan Cristóbal Soruco Quiroga  
 Editor General: Jaime Humérez Selemé  
 Jefe de Redacción: Juan Carlos Marañón Albarracín

La Paz, Bolivia, domingo 22 de junio de 1997

## Mercosur: Un bloque político

La XII Cumbre de Mandatarios del Mercado Común del Sur (Mercosur), en la que participaron los Presidentes de Bolivia y Chile, ha marcado, según sus voceros, un avance cualitativo al ampliar su atención a los temas políticos, especialmente con miras a los retos que plantean las negociaciones con EE.UU. y Europa, al margen de su tradicional respaldo al sistema democrático. Como se sabe, hasta antes de esta reunión se daba prioridad a las cuestiones económicas (aduanas y comercio).

La experiencia que han vivido Brasil, Argentina, Uruguay y Paraguay, países fundadores de este acuerdo subregional, a los que se sumaron como "asociados" desde el año pasado Bolivia y Chile, no podría ser más promisorio, pese a las naturales divergencias y obstáculos que siempre se encuentran en un proceso de esta naturaleza. Hay algunas cifras dignas de tomar en cuenta. El comercio entre los países fundadores de Mercosur, que en 1990 llegaba a 4.000 millones de dólares, se incrementó a 17 mil millones en 1996. En Bolivia, aunque hay debate sobre las ventajas y desventajas que ofrece esta asociación, las autoridades han afirmado que desde el año pasado ha aumentado el monto de nuestras exportaciones, especialmente las no tradicionales.

Sin desmerecer la profunda importancia que tienen estos datos, que constituyen la base del acuerdo, cabe referirse al "cambio político" operado. Se trata, fundamentalmente, de la constitución de un bloque político de seis naciones, que han obtenido exitosos resultados económicos y que ahora refuerzan su calidad de interlocutores válidos, como bloque, en el mundo.

Los más cercanos son los países de la Comunidad Andina, Perú y México que, siguiendo la experiencia boliviana, están dispuestos a establecer lazos con Mercosur. A ellos sigue EE.UU., que está interesado en concretar su iniciativa de la Asociación de Libre Comercio de las Américas (ALCA), aceptada en la Cumbre de Miami de 1994. Sin embargo, esta nación quiere imponer las reglas de juego de ese proyecto y su principal impugnador ha sido Brasil. Hoy, luego de la reunión que comentamos, deberá enfrentarse al quinto bloque en importancia del mundo.

Finalmente, se encuentra Europa que, a diferencia de EE.UU., ha tenido el tino de reconocer, desde sus orígenes, en acuerdos subregionales como la Comunidad Andina y Mercosur y también en grupos de consulta como el de Río, a interlocutores válidos.

Hay, pues, elementos para estar optimistas. Sin embargo, los beneficios de estas iniciativas tardan en llegar, en forma contante y sonante, a las amplias mayorías de estos países, las que siguen debatiéndose en niveles intolerables de pobreza. Sin desmerecer el logro político alcanzado, los gobiernos tienen el reto de superar los aspectos perversos de los modelos de ajuste que ahondan la ya amplia brecha que separa a pobres y ricos. Si no lo hacen, la base sobre la que asientan su poder puede destruirse.

El tema no ha estado ausente. Representantes sindicales de los países de América Latina hicieron oír su voz. La respuesta, empero, fue demasiado tibia: Por un lado, se hizo referencia a que "la creación de empleo debe pesar en todas las políticas gubernamentales" y pasa por el crecimiento económico y la apertura de mercados. Por el otro, a ratificar la convicción de que el éxito del proceso integrador radica "en la plena vigencia de la democracia, el fortalecimiento de las libertades públicas, la estabilidad económica y la justicia social en los Estados".

Es hora de hacer converger el interés por el mundo, en el que se debe estar presente y, mejor aún, si se lo hace en forma unitaria, con la necesidad de satisfacer las necesidades elementales de la población. Sólo así el optimismo será total.



## El planeta escondido

Por Fernando Molina

## Delanteros y defensores

En un lindo artículo publicado hace un par de años en Presencia Literaria, Cachín Antezana -sin duda el mayor filósofo boliviano del fútbol- vincula la acción defensiva y a sus protagonistas, los defensores; trata de mostrar la creatividad que se esconde en el acto aparentemente anodino e incluso perverso de neutralizar la ofensiva contraria; explica la paradoja de que un fútbol verdadero se esconde detrás de este trabajo de anular el fútbol, de tornarlo inofensivo; concluye que los delanteros sólo se explican por (en) la existencia de las defensas.

Además, considera a los defensores los mejores conocedores de las leyes del fútbol. ¿Cómo es esto -dirá un lector desprevenido-, acaso no son los árbitros los que mejor saben las leyes del fútbol? No. Los árbitros conocen las reglas del fútbol; los jugadores, sus leyes. Las reglas son las disposiciones para que se juegue mediante procedimientos convencionales, por ejemplo, para que sea posible cambiar a tres jugadores en el transcurso del partido. Este es un acuerdo celebrado por los participantes, y no hace mucho, recuérdese que antes sólo se podía hacer dos cambios. Las reglas son, pues, producto de un debate y un acuerdo entre los administradores del deporte, del cual resultan externas hasta cierto punto.

Las leyes del fútbol, en cambio, se desprenden del juego mismo, de las condiciones físicas-espaciales, anatómicas y kinésicas del juego. Cuando un

jugador se encuentra de espaldas al arco y le llega un centro elevado, sabe que no debe intentar cabecear ni detener la pelota con el pecho, sino contentarse con una chilena. Esta rapidísima decisión proviene, precisamente, del conocimiento de las leyes del juego.

Leonardo se enfrenta al arquero de la selección de México, luego de dejar con la cadera quebrada a dos defensores, los cuales pugnan por recuperar el equilibrio. No tiene más que unos segundos, incluso menos. El arquero intenta "achicar el ángulo" acercándose al delantero brasileño. Leonardo le pega con el empuje y la bola se eleva por encima del portero, rumbo al ángulo contrario. Cualquier otra decisión del jugador hubiera terminado en un fracaso. Pero la maniobra es exacta y llega el gol. Esta habilidad, este "know-how" de Leonardo responde a un profundo conocimiento de las leyes del juego. Leyes que por cierto no están escritas en ninguna parte; son un saber que se traslada de una generación a otra por medio del ejemplo y de la práctica.

Bueno, Antezana sostiene que los defensores son los que mejor comprenden estas leyes. Los delanteros las ejecutan, los directores técnicos las investigan, pero los defensores tienen que domarlas. Los defensores (el arquero entre ellos) deben pronosticar los próximos pasos de los rivales y anticiparse a ellos, y para hacer eso necesitan un conocimiento (no por intuitivo menos acabado) de todas las posibilidades y limitaciones del juego.

Hasta aquí el razonamiento de Antezana, del que sin embargo este intelectual no infiere otros dos juicios. Primero, que los directores técnicos defensivos basan sus estrategias en ese conocimiento que hemos considerado el atributo por excelencia de las retaguardias. La gente abuchea a estos directores técnicos, y no es para menos. Su triunfo es el triunfo del cálculo y de la organización sobre la improvisación y la voluntad individual. Igual que cuando los "aplicados" les ganan a los "brillantes": es lo normal, quizá incluso es lo justo, pero jamás les gustará a nadie, pues a nadie le gusta que el legalismo triunfe sobre la genialidad, la cual reside en la ruptura de las leyes.

El segundo juicio olvidado tiene que ver con esta última idea. Posiblemente los defensores sean los que mejor comprendan las leyes del fútbol, pero quienes las rompen -y, por tanto, a amplificarlas, las reinventan- son los atacantes. Ya que demasiado a menudo las leyes del fútbol estaban triunfando sobre lo espontáneo y aleatorio del fútbol, ahora las reglas del fútbol -las de la FIFA- se están usando para revertir la situación. Tres cambios, un "off side" más flexible y drásticas sanciones y restricciones para las defensas (precisamente, para las defensas), procuran que en el fútbol vuelva a imponerse la transgresión y la originalidad que lo hicieran el deporte más popular del planeta. Es decir, que vuelva a ser el reino de los delanteros, el imperio de la vanguardia.



## ¿Es o no es verdad?

Por José Gramunt de Moragas, S.J.

## El Mercosur no es un juego de azar

La XII reunión del Consejo del Mercosur, a la que asistieron los presidentes de Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay (miembros plenos), así como los de Bolivia y Chile (socios semiplenos), ha tenido como propósito acelerar la marcha de aquella institución subregional.

En Asunción, los Presidentes dejaron claramente manifestado el espíritu integrador cuando afirmaron: "no queremos ir aislados a negociar y creemos que así (asociados) seremos más respetados".

Este es un hito más que se planta en el itinerario que el mundo va recorriendo, a partir del concepto clásico del Estado-Nación que funcionó desde hace como quinientos años, hasta las formaciones supranacionales que se van desarrollando, especialmente, en Europa y en América.

Los nacionalismos sirvieron durante la mitad de un milenio para dar cohesión interna y objetivos comunes a unos grupos humanos -incluso plurales-, en el marco de una geografía, historia, cultura, autoridad, legislación y sus correspondientes símbolos, que les diferen-

ciaban de otros grupos que hacían lo mismo. Pero, al mismo tiempo, los nacionalismos fueron causa de guerras sangrientas, de dominaciones opresoras, de competencias menudas e, incluso, de autocerramientos tan arrogantes como estériles.

Las duras experiencias de los nacionalismos exacerbados llevaron a unos hombres clarividentes al convencimiento de que era mejor unirse que combatir.

Los lentos procesos europeos de integración se iniciaron con acuerdos multilaterales sobre aranceles aduaneros y comerciales. Paso a paso fueron ampliándose a campos más extensos de la economía, hasta llegar a consensos políticos, impensables al finalizar la segunda guerra mundial. Porque las relaciones económicas son más fáciles de coordinar que los sentimientos -más exactamente, los resentimientos nacionales, con su pesada carga emocional.

Los países europeos fueron los primeros en darse cuenta de esas realidades que la historia ha ido imponiendo. El concepto de las identidades nacionales, tan arraigado en el viejo mun-

do, está abriendo la puerta a una nueva identidad política: la europea. Todavía les queda mucho por andar, por ejemplo, la moneda común. No obstante, nada se ha dejado al azar y todo se ha hecho con paciente y tesonera minuciosidad.

Por esto me ha chocado la frase que pronunció Sánchez de Lozada en la mencionada reunión del Mercosur, cuando expresó: "esto marcha, aunque nadie sabe cómo". Tal apreciación me pareció de un optimismo que podrá explicarse por las fundadas esperanzas que el Presidente abriga respecto al proceso subregional de integración. De hecho, el intercambio comercial inter-Mercosur ha dado pasos de gigante. Y el interés manifestado por Europa en los países que integran ese grupo promete buenos resultados.

Pero, ¡cuidado! los gobernantes no gozan de la libérrima licencia que permite a los poetas confiar en las musas o en los vaticinios de los oráculos. Los estadistas, como los navegantes, deben proveerse de mapas, brújulas, sextantes, astrolabos, radares y sonares, para no marear a la deriva, a lo que venga, sin saber muy bien cómo sucede.

## La Biblia en sus manos Jesús calma la tempestad

Al atardecer de ese mismo día, Jesús dijo a sus discípulos: "Pasemos a la otra orilla del lago." Ellos se despidieron a la gente y lo llevaron en la barca tal como estaba. También lo acompañaban otras barcas.

Entonces se levantó un gran temporal y las olas se lanzaban contra la barca que se iba llenando de agua. Mientras tanto, Jesús dor-

mía en la popa sobre el cojín. Ellos lo despertaron diciendo: "Maestro, ¿es así como dejas que nos ahoguemos?"

El despertó, se encarró con el viento y dijo al mar: "Cállate, cálmate." El viento se calmó y vino una gran bonanza. Después les dijo: "¿Por qué son ustedes tan miedosos? ¿La tormenta no tienen fe?" (Mc. 4, 35-40).



## Curso bíblico/Nº 57

Por Oscar Uzín Fernández, OP

## Serie de breves enseñanzas

Después del segundo anuncio de la pasión (9:30-32) Marcos presenta, en el resto del noveno capítulo, una colección de sentencias de Jesús formada a base de vocablos repetidos varias veces: "ónoma" (nombre), "skandalizo" (poner en ocasión de pecado), "pyr" (fuego) y "hálas" (sal). Este método literario era utilizado para que las comunidades primitivas pudiesen memorizar las sentencias.

"Jesús dijo a los Doce: Si alguno quiere ser el primero, que se haga el último y el servidor de todos" (35).

La enseñanza sobre el servicio como vocación cristiana es la primera sentencia de la serie, pero será reiterada, más profundamente, al final del relato del viaje a Jerusalén. "Llamando a un niño, lo abrazó y dijo: Quien reciba a un niño como éste en mi nombre, a mí me recibe, y quien me recibe, no es a mí a quien recibe, sino a Dios, que me ha enviado" (36-37).

La vocación al servicio debe ser puesta en práctica con los niños, que no tenían status social y por eso podían ser un símbolo de los pobres. Jesús

quiere que sus discípulos vayan en contra de la costumbre establecida en el mundo de servir a los ricos, grandes y poderosos de la sociedad.

"Juan le dijo: Maestro, vimos a un hombre que exorcizaba demonios en tu nombre pero, como no viene con nosotros, tratamos de impedirlo. Jesús respondió: No se lo impidan, porque nadie que haga un milagro invocando mi nombre hablará luego mal de mí. El que no está contra nosotros, está a favor de nosotros" (38-40).

Un principio ecuménico es dado por Jesús para suavizar la tendencia universal en grupos religiosos de dividirse y tener rivalidad y odio entre unos y otros. La unidad perfecta entre los que proclaman su fe en Jesús es una utopía imposible de alcanzar, y tal vez incluso innecesaria porque sacrificaría la variedad. Se puede estar separados sin ser enemigos.

"El que escandalice a uno de los pequeños que tienen fe, mejor sería que le colgaran del cuello una de esas piedras de molino que mueven los asnos y lo echaran al mar" (42).

Se sigue utilizando la figura del niño al comenzar la

sección sobre el escándalo, una acción que causa tropiezo a otra persona y le perjudica injustamente. Pero las frases que siguen, y que también utilizan "skandalizo", se refieren al perjuicio propio al decidir ponerse uno mismo en ocasión de pecado. Son tres frases iguales, la primera con "mano", la segunda con "pie" y la tercera con "ojo", seguidas de una amenaza de tipo apocalíptico que se aplica a las tres:

"Si tu ojo te es ocasión de pecado, sácatelo. Más te vale entrar con un solo ojo al Reino de Dios que, con los dos ojos, ser arrojado al fuego eterno. Pues todos han de ser salados con fuego" (47-49).

El extraño uso del verbo "salar", con el significado de "conservar" al escandaloso en su castigo, da lugar a las dos últimas sentencias de la serie, mediante el significado positivo de la sal: en este caso, una metáfora acerca de las características que facilitan la vida comunitaria:

"Buena es la sal, pero si se vuelve insípida, ¿con qué le devolverán el sabor? Tengan sal entre ustedes y vivan en paz los unos con los otros" (50).

## A maro alzada

Por Rulo Vall



## A nuestros colaboradores

Las páginas de opinión de PRESENCIA están abiertas a todos nuestros lectores que deseen analizar un tema, inducir a la reflexión sobre otros, o debatir cuestiones que afecten al país o conciernen al acontecer internacional. Además, para este propósito hemos habilitado el e-mail: [presencia@wara.bo.net.bo](mailto:presencia@wara.bo.net.bo)

Desearnos, sin embargo, recordar a nuestros colaboradores las siguientes normas:

- Los artículos no deberán sobrepasar las **sesenta líneas**, a doble espacio.

- El lenguaje deberá ser el adecuado a una tribuna donde se debaten ideas.

- Al entregar o enviar sus artículos, el autor deberá consignar su nombre, ocupación, número de su carnet de identidad, dirección o número telefónico.

- Tanto el envío de materiales como su recepción no suponen compromiso de publicarlos. No se devuelven originales.

- Las ideas expuestas por nuestros lectores no comprometen la opinión de PRESENCIA, que se expresa mediante sus editoriales.

Fue enterrado y desenterrado en menos de 24 horas

# El Che no está en la pista, fue sepultado en otro lugar

Ernesto Che Guevara llegó a Vallegrande para no salir jamás. Sólo dos militares retirados conocen la verdadera historia de la madrugada del 11 de octubre de 1967, pero juraron morir con el secreto.

Martín Balcázar Martínez

La búsqueda de los restos del guerrillero argentino-cubano Ernesto Che Guevara parece ser inútil porque, si bien existen muchos testimonios que dan cuenta del lugar donde está enterrado, también hay otros que señalan que el cuerpo del hombre más importante del socialismo de la década del 70 fue sepultado y desenterrado en menos de 24 horas.

La operación de entierro de los restos del comandante guerrillero estuvo a cargo del coronel Andrés Selich, un tractorista y un conductor de volquetas, de quienes se prefirió no revelar sus nombres, por seguridad, aunque uno de ellos ya falleció.

A pocas horas de cumplida la misión, otro grupo encabezado por Selich, según fuentes militares que pidieron el anonimato, sacó el cuerpo del Che y lo enterró en otro lugar en la misma población de Vallegrande, por lo que el sitio señalado por el tractorista a la comisión que realiza la búsqueda no sería el lugar exacto.

## EL ENTIERRO

A las 03:00 horas del 11 de octubre de 1967, el entonces coronel Andrés Selich, muerto en el gobierno de facto de Hugo Banzer, convocó al tractorista y al un chofer de volqueta para sepultar los restos del Che y de un grupo de guerrilleros.

Los dos subalternos no sabían cuál era su misión junto al coronel Selich. Habían transcurrido algunos minutos hasta que en la oscura noche el tractorista recibió la instrucción de dirigirse a la pista del aeropuerto de Vallegrande y escarbar un hoyo.

El coronel Selich cargó los cuerpos a la volqueta para llevarlos a la fosa que se estaba cavando. Eran las 4:30 y el trabajo estaba a punto de concluir. Llegó la volqueta, se acomodó y levantó la carrocería y vació los cuerpos a la fosa, que luego fue tapada por los dos trabajadores, quienes supieron sólo en ese momento que habían enterrado al legendario guerrillero.

"Vamos, misión cumplida", dijo Selich, que junto a los dos hombres retornó a la base militar. Hasta ahí la historia es



¿Dónde enterraron al guerrillero de la Higuera?

conocida. Pero esa misma noche el coronel recibió otra orden complementaria desde el Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas.

**DESENTIERRO**  
La orden, según las fuentes militares, era cambiar de lugar el cuerpo e inventar una historia para confundir a la opinión pública, es por ello que dos días después fue el propio Presidente René Barrientos quien afirmó que el cuerpo del líder de las guerrillas fue incinerado.

Esta versión se repite desde el jueves 12 de octubre de 1967 hasta hoy, porque hace dos días el general (r) Gary Prado Salomón, quien también participó en las guerrillas y sería uno de los que estuvo en el desentierro, señaló que "la búsqueda será inútil porque el cadáver fue incinerado".

Las fuentes descartaron esta posibilidad porque en la época

no existían las condiciones para incinerar un cuerpo, además de que hacerlo tardaría mucho tiempo, por lo que la gente se habría dado cuenta.

En cambio la otra hipótesis tiene mayores elementos que la hacen más confiable. Según el relato de los militares, la misma noche del entierro el cuerpo fue sacado de la fosa y enterrado en otro lugar, información que sólo la conocía el coronel Selich, quien murió en la dictadura del general Banzer.

Selich, la madrugada del 11 de octubre, aprovechó la lluvia, que removió la tierra, y junto a un grupo comando (especial) sacó el cuerpo del combatiente argentino-cubano y lo enterró en otro lugar para evitar que sea recuperado por sus seguidores.

Pero, además, este grupo especial habría cambiado el cuerpo poniendo en su reem-

plazo otro que fue sacado del cementerio.

"Nada raro que esté enterrado en el cementerio, pero con otro nombre", comentaron las fuentes, quienes desconocen el lugar exacto de la ubicación de la tumba del Che.

## MORIRAN CON EL SECRETO

La verdadera historia de qué paso con el cuerpo del legendario guerrillero argentino-cubano la saben el coronel (r) Constantino Valencia, que fue el comandante del Grupo Tacticó 3 que participó en la guerrilla, y el coronel (r) Marcos Vázquez Sempértegui, ex jefe de Estado Mayor del Ejército.

Según las fuentes, sólo el último estaría vivo, pero no está dispuesto a revelar el secreto por nada del mundo y, por el contrario, morirá con él, lo que significa que el Che llegó a Vallegrande para no salir jamás.

Uno a uno

# Los pasos para identificar al Che

El trabajo de búsqueda de los restos del Che cumple una serie de requisitos, entre los cuales se encuentra el conocer la ubicación del lugar donde estaría el cuerpo, realizar trabajo de laboratorio y de consultas históricas.

Para identificar el lugar se establece si hay residuos orgánicos en la región a través de un estudio para verificar si las capas de tierra fueron removidas y si este movimiento data de hace 30 años.

Para ello se realiza una perforación de cuatro metros de profundidad con un barrenador, con el que se extrae una muestra para determinar si hay los residuos orgánicos, que pueden ser de un animal o de un ser humano.

En caso de que sean huesos humanos, se realiza un trabajo adicional antropológico que está a cargo de un antropólogo forense que es-

talece la edad y sexo del cadáver, y tiempo de su enterramiento.

Si como resultado de este trabajo se establece que el cadáver pertenece a una persona de sexo masculino, efectúan los cotejamientos antropológicos, consisten en la comparación de los rasgos y rasgos.

Si los datos demuestran que son iguales a los de una persona que se está buscando, se debe realizar la prueba del ADN, que es un análisis de sangre que debe ser comparado con un análisis que se efectúa a los huesos enterrados.

Si al encontrar el cadáver existen algunos rasgos que a primera vista puedan hacer presumir que sea el cadáver del Che o de uno de los guerrilleros, se debe realizar un mayor análisis del último estudio, que dura aproximadamente 20 días.



Larga búsqueda del Che con alta tecnología.

Relaciones con Cuba lo harían posible

# Fidel Castro estaría en Bolivia para la transmisión del mando

"El principio que se ha seguido es invitar a todos los jefes de Estado con los cuales tenemos relaciones diplomáticas", dijo el Ministro de la Presidencia.

El Primer Mandatario de Chile, Eduardo Frei, no asistirá a la ceremonia de transmisión de mando, el 6 de agosto, y en cambio es posible que lo haga el Presidente de Cuba, Fidel Castro, quien visitó Bolivia por primera vez en ocasión de la entrega del poder de manos de Jaime Paz Zamora a Gonzalo Sánchez

de Lozada, en 1993.

Aquello se desprende de las declaraciones del ministro de la Presidencia, José Guillermo Justiniano, quien dijo ayer que el criterio que maneja el país es invitar a todos los jefes de Estado con los cuales Bolivia tiene relaciones diplomáticas.

Esa manera de actuar des-

carta, al menos por el momento, que Eduardo Frei aliste maletas y viaje a La Paz, Bolivia y Chile no tienen relaciones a nivel de embajadas desde 1968, por el desvío de las aguas del río Lauca. Hubo un intervalo entre 1975 y 1978. Eso ocurrió en los gobiernos dictatoriales de Hugo Banzer y Augusto Pinochet.

Los vínculos bilaterales se manejan a nivel de consulados generales. En los últimos años se habló de la posible reanudación de relaciones diplomáticas, pero en los hechos no se avanzó un milímetro, aunque otro es el panorama en el rubro comercial.

El centenario conflicto por el enclaustramiento boliviano y la búsqueda de una salida al océano Pacífico fue otro de los condimentos que caracterizaron la relación con Chile. Ninguna de las partes quiso ceder cuando se debía hablar de soberanía.

**FIDEL CASTRO**  
Cuando Fidel Castro llegó a La Paz, en 1993, fue saludado por una multitud que vio al líder socialista tomar mate de coca en el momento en que se acercó a una de las ventanas del hotel Plaza para saludar a la gente.

El mandatario cubano asistió a la transmisión de mando de ese año, junto con su canciller Roberto Rovaina.

"No puedo decir si (Fidel Castro) está invitado o no, se está empezando a confeccionar la lista del caso, pero el principio que se ha seguido es invitar a todos los jefes de Estado con los cuales tenemos relaciones diplomáticas", dijo el ministro Justiniano.

## TRANSICIÓN

De otra parte, el funcionario dijo que los contactos a nivel político son positivos, en función de conformar la comisión de transición de gobierno. "Estamos en conversaciones, y diremos oportunamente cómo y cuándo lo vamos a hacer", sostuvo.

Pobreza: ¿por dónde empezar?

# Megacoalición no sabe cómo repintar el modelo

Cada partido integrante de la nueva coalición tiene su propio proyecto de lucha contra la pobreza para darle una cara social al modelo impuesto en 1985 y generar mayores ingresos para los sectores de bajos recursos económicos.

Según el diputado de ADN Guido Camacho, la política económica del nuevo gobierno será orientada a partir de la adecuación a la Constitución Política del Estado, a la Ley de Capitalización dictada por este gobierno; se orientará la nueva política económica hacia la creación de riqueza que favorezca a las clases más desposeídas.

En cambio, Condepa ha pensado en la creación de las 100 mil unidades productivas en todo el país para apoyar a los pequeños productores y elevar el nivel de vida de los sectores que tienen un bajo ingreso económico.

**MICROCREDITOS**  
Según Camacho, la forma de darle la cara social al modelo es crear el microcrédito que cubra las necesidades estruc-

turales más premiosas de la familia boliviana.

Los microcréditos servirán, por ejemplo, para otorgar vivienda a la gente de bajos recursos. También se pondrá en marcha el bono pre-futuro y otras facilidades de apoyo a los estudiantes.

## REDEFINICIÓN DEL ESTADO

Según el diputado Luis Vázquez, plantea la redefinición del rol del Estado para convertirlo en solidario y contribuir a la consolidación de una democracia más justa sobre todo en la repartición del ingreso.

Según el diputado de la UCS, Jaime Ponce, su partido tiene como precepto de acción la solidaridad, y en ese sentido se luchará contra la pobreza en los próximos cinco años.

## UNIDADES PRODUCTIVAS

Según el senador Antonio Solís Rada, Condepa plantea el proyecto de las 100 mil unidades productivas, sobre todo para reactivar el agro.

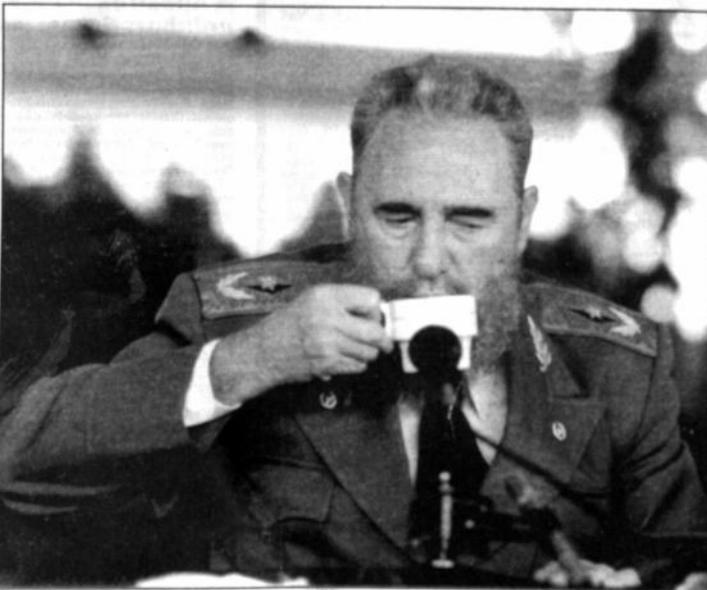
# ADN acusa al gobierno de irregulares designaciones

Jorge Quiroga, virtual vicepresidente, manifestó su preocupación por los nombramientos de personal diplomático que estaría realizando el gobierno del Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada a pocos días de concluir su mandato.

"Se trata de casi 18 nombramientos que no van a durar más de dos meses, puesto que la nueva administración tendrá que nombrar a sus propios representantes. Lo que nos preocupa es que traer y llevar embajadores supone un gasto importante que no puede hacerse sin seriedad", declaró ayer.

Quiroga dijo que en principio "este intento de designación de Sánchez de Lozada, que le acomodar a su gente en todos los cargos posibles para perpetuar su poder y causarle al Estado erogación pública no prevista".

En días pasados el oficialismo, haciendo uso de la mayoría en el Senado, comenzó a nombrar representantes en otros países, lo que obligó al Estado a erogar más de 20 millones de dólares por concepto de pasajes y sus familias. Quiroga al anunciar que el gobierno "estará obligado a revisar esos nombramientos".



En 1993 Fidel Castro recibió una grata bienvenida del pueblo boliviano.

Viaja hoy a Nueva York

# Goni se va a despedir de los organismos internacionales

Dos parlamentarios de la nueva coalición lo acompañarán en su último viaje a Estados Unidos. Quieren asegurarse de que no intente influir para perjudicar al futuro gobierno.

El presidente Gonzalo Sánchez de Lozada viajará hoy a Nueva York para participar de la Asamblea Anual de la ONU; luego viajará a Washington, donde tiene previsto entrevistarse con representantes de los organismos multilaterales para informarles sobre las reformas que impulsó estos cuatro años y agradecerles la cooperación que recibió, informó ayer el ministro Mauricio Antezana.

Cuatro parlamentarios, ninguno de ellos del MIR, acompañarán al Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada en su viaje a los Estados Unidos, país en el que el Primer Mandatario tiene previsto intervenir en la Asamblea Anual Extraordinaria de la Organización de las Naciones Unidas a realizarse la próxima semana en Nueva York.

Reynaldo Peters del MNR y Leopoldo Fernández de ADN son los senadores que integrarán la comitiva. A ellos se unirán los diputados Tito Hoz de Vila de ADN y Tomy Durán del MBL. Los parlamentarios fueron elegidos mediante un acuerdo interno. Ninguno del MIR resultó electo.

El propio Sánchez de Lozada, en su solicitud de permiso para realizar el viaje, pidió al Congreso Nacional que eligiera una delegación de ese cuerpo para que lo acompañara.

Es habitual que los legisladores acompañen al Presidente en cada viaje oficial al exterior, sólo que esta vez el hecho tiene importancia por las susceptibilidades que ha provocado en la nueva coalición el prolongado viaje de siete días que hará Sánchez de Lozada al país del norte.

### TEMORES

Parlamentarios de ADN y MIR intentaron vetar el viaje del Presidente a Estados Unidos ante el temor de que éste pueda desarrollar alguna campaña de desprestigio contra el futuro gobierno. La sospecha está fundada en la frustrada misión que desarrolló el ex ministro Carlos Sánchez Berzain en los Estados Unidos, donde aparentemente intentó gestionar un probable bloqueo de ese país a la presencia del MIR en la alianza. El ex Ministro de Gobierno negó esas acusaciones al afirmar que su misión tuvo el propósito de advertir la situación del MIR para intentar un acuerdo postelectoral con ese partido.

"Ha fracasado dos veces en su propósito de desprestigiar al futuro gobierno, y ahora Gonzalo Sánchez de Lozada hará el



Goni dice que toda dependencia es perjudicial.

último intento", dijo el pasado miércoles el senador mirista Leopoldo López.

Los reparos de ADN al viaje presidencial están fundamentados en la prolongada estadía de Sánchez de Lozada. "La sesión de la ONU durará solamente un día, pero el Presidente ha pedido permiso de siete días sin explicitar los contactos que realizará en ese tiempo", apuntó Tito Hoz de Vila en la acalorada sesión de la Comisión de Congreso que acabó en un escándalo el pasado miércoles.

El propio Presidente y las

autoridades de gobierno rechazaron esos temores, a los que calificaron de falsos e infundados.

La Asamblea de la ONU abordará en esta oportunidad la agenda 21 sobre medio ambiente y desarrollo sostenible, que fuera aprobada por la Cumbre Mundial de la Tierra celebrada en Río de Janeiro en 1992. Sánchez de Lozada hará una intervención en el foro mundial junto a otros mandatarios.

El viaje del Primer Mandatario está programado para hoy, domingo.

## El Presidente habla de Washington EE.UU. define los créditos baratos

Estados Unidos pone la mayor parte del dinero para los fondos concesionales que otorgan los organismos financieros internacionales a los países pobres, como Bolivia, y de allí emerge su gran influencia en las decisiones sobre el destino de los créditos concesionales de cooperación, según el Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada.

En su opinión, toda dependencia es perjudicial y no es buena ni en el marco personal, pero en algunas circunstancias resulta positiva, como en el caso de la asistencia para el desarrollo.

"El problema para Bolivia (en relación a) la gran influencia de Estados Unidos es que tiene una situación de control de las entidades multilaterales", manifestó el Primer Mandatario.

Las donaciones y los préstamos blandos a largo plazo son muy convenientes, necesarios y vitales, sostuvo Sánchez de Lozada, y añadió que "ahora son muy importantes para la economía del país".

Se mostró esperanzado, sin embargo, en que las reformas impulsadas en su gestión de cuatro años arrojen resultados positivos y le permitan al país adquirir su dinámica propia y no necesite cooperación de nadie en el futuro.

Bolivia recibe asistencia de varios frentes, pero Estados Unidos, Europa y Japón son los países que ofrecen más ayuda. El Viejo Continente entrega cada vez más cooperación y desplazó a la Casa Blanca.

### CUESTION DE ACCESO

Sánchez de Lozada opina que no sería negativa la influencia de EE.UU. en las entidades multilaterales porque, precisamente, pone la mayoría de los fondos para los créditos concesionales y tiene poder de veto en cuanto al destino y uso que se dará a los dineros.

El predominio norteamericano en la toma de decisiones no es tan grande en el caso de los fondos ordinarios, a los que Bolivia no podría acceder por los plazos demastado cortos e intereses altos.

Sánchez de Lozada no pierda la esperanza de que la eco- nomía boliviana se considere en auto- recuperación, porque en la actualidad la mayoría de los proyectos de desarrollo son cubiertos gracias a la ayuda externa y las donaciones.

"Es de desear que lo más pronto posible no seamos dependientes, pero mientras no somos, necesitamos esa asistencia (sino) el pueblo estaría muy golpeado", insistió el Primer Mandatario.

### DISCIPLINA

Para Sánchez de Lozada, mantener la disciplina en el manejo de la economía y los proyectos hará posible reducir los niveles de dependencia, "porque ahora Bolivia tendría muchas dificultades, y espero que se supere con las medidas que permitan tener recursos genuinos nacidos del ahorro y de los impuestos para encarar el desarrollo", manifestó.



Estados Unidos tiene la llave y el candado de los créditos concesionales.

## La visa no es ningún chiste

Gonzalo Sánchez de Lozada piensa que si Estados Unidos retira la visa de ingreso a una persona, ya sea del mundo empresarial, intelectual o político, debería incurrir un juicio si tiene pruebas de que hubiera cometido algún delito.

Opinó que ese problema es delicado para la imagen de quien no puede pisar suelo estadounidense y su país de origen, por el impacto ante la comunidad internacional. "Es una acción unilateral lamentable", puntualizó.

"Para mí no es justo, porque la persona debería ser enjuiciada, ellos dicen tenemos derecho de recibir a quien venga y nuestra única razón es explicar por qué lo hacemos, y al parecer hay estas circunstancias", dijo Sánchez de Lozada.

Johnny Fernández:

## El futuro gobierno tiene el visto bueno

Santa Cruz (EFE).- El gobierno del Presidente Bill Clinton tiene una buena imagen de la nueva coalición que gobernará el país desde el próximo 6 de agosto, por cinco años, dijo el jefe de Unidad Cívica Solidaridad, Johnny Fernández, tras retornar ayer de su viaje por Estados Unidos y Venezuela.

Las únicas recomendaciones escuchadas estuvieron relacionadas a la lucha antidrogas y la erradicación de cocales, que es una tarea y obligación del gobierno de Bolivia, agregó Fernández, que fue miembro de una misión interpartidaria de la próxima alianza gubernamental que visitó Estados Unidos.

"Hemos sido claros en nuestras exposiciones y, en ese sen-

tido, no existirán traumas, porque se quiere avanzar y cumplir las metas previstas en todos los campos", añadió el jefe de UCS refiriéndose a las conversaciones sostenidas también sobre las reformas que vive el país.

Fernández dijo estar dispuesto a contribuir a la constitución de un Poder Ejecutivo "eficiente, ágil y menos burocrático" con los profesionales que aportarán los partidos aliados.

Los organismos de financiamiento, como el Banco Mundial, Banco Interamericano de Desarrollo y el Fondo Monetario Internacional, manifestaron criterios positivos para que la nueva coalición cumpla sus metas y propósitos, dijo.

Sugiere Condepa

## Megacoalición debe tener una Comisión de Ética

La última reunión de Coordinación de Patria (Condepa), realizada en Huastajta, La Paz, el pasado martes, resolvió proponer a la nueva coalición de gobierno la formación de una Comisión de Ética destinada a velar por el comportamiento de sus administradores públicos e impedir el transfugio político, informó el senador condepesta Andrés Soliz Rada.

Esta Comisión de Ética estaría constituida por un representante de cada uno de los partidos que conforman la megacoalición y se organizaría antes del 6 de agosto, fecha en que asumirá el mando Hugo Banzer.

Soliz Rada explicó que en las próximas reuniones de la nueva alianza se propondrá la formación de esta comisión que tendrá, específicamente, la finalidad de denunciar "las fal-

teraciones, los robos y las irregularidades que se cometan en el futuro gobierno".

A su juicio, la idea de organizar esta comisión es una especie de adelanto del proyecto de Ley de Investigación de Fortunas, que será aplicado al menos a nivel de los nuevos aliados.

Supuestamente, la formación y el funcionamiento adecuado de la Comisión de Ética de la megacoalición dependerá de que la prensa sea su aliada, "porque nosotros no vamos a jugar en los tribunales, chicanando con jueces o vocales, vamos a hacer que esta Comisión de Ética de su informe a la prensa nacional", señaló Soliz.

"En la medida en que el periodismo nacional sea un aliado en la lucha contra la corrupción, la formación y el trabajo de dicha Comisión serán absolutamente positivos", agregó.

Concluido el primer borrador

# Viceministros sustituirán a secretarios generales

La propuesta inicial es ampliar a 15 los ministerios y crear 40 viceministerios. Habrá una reducción de la alta burocracia.

La futura coalición de gobierno ADN-MIR-UCS-Condepa concluyó el primer borrador sobre la reestructuración del Poder Ejecutivo y espera aprobarla hasta el 10 de julio, informaron ayer dirigentes de esa alianza. El estudio técnico propone el funcionamiento de 15 ministerios, tres más que el número actual y una reducción drástica de las secretarías y subsecretarías.

Mientras tanto, ya se van perfilando algunos candidatos a ministros de dicha alianza que administrarán el gobierno desde el 6 de agosto. Según el senador de ADN, Walter Guiteras existe una comisión técnica que se encuentra trabajando en dos temas: Composición del Poder Ejecutivo y en el programa del gobierno.

### CUOTAS DE PODER

De acuerdo a la explicación del senador adenista, Enrique Toro, tanto el programa de gobierno como la composición del Poder Ejecutivo estarán listos hasta el 10 de julio y según el senador del MIR, Leopoldo López, recién se discutirá las cuotas de poder.

Sin embargo, fuentes allegadas a la coalición informaron a PRESENCIA que desde ahora se conversa acerca de la distribución de ministerios y que incluso ya se perfilan algunos candidatos para ocupar diferentes carteras.

En el caso de Condepa por ejemplo, el posible candidato a ministro es el abogado de Verónica Palencque, Reynaldo Venegas y Gonzalo Ruiz. Uno de ellos estaría a cargo de la cartera de Educación y no se descartaría que también Amalia Anaya ocupe ese cargo.

Según las fuentes, también a Condepa se le otorgará la Prefectura del departamento de Oruro y

luego subsecretarías o direcciones de tres o cuatro sectores, además de la embajada de Corea.

El candidato a ocupar la Prefectura orureña es el diputado electo, Facundo Hurtado.

En el MIR, Jorge Torres Oblesas, es un fuerte candidato para asumir la titularidad del Ministerio de Planificación o del área económica, en el cual también estará incluido el equipo de Samuel Doria Medina.

Las fuentes explicaron que un candidato al Ministerio de Justicia es Luis Vázquez del MIR, pero también mencionaron a Enrique Toro de ADN.

La UCS, de acuerdo a la información recabada por PRESENCIA quiere conservar el Ministerio de Desarrollo Sostenible o una cartera similar como la de Agricultura que estaría a cargo de Moisés Jarmusz.

El Ministerio de Gobierno estará en manos de ADN, y uno de los candidatos para copar esa cartera es el diputado Fernando Kieffer. La Cancillería se quedará a cargo de los adenistas y Carlos Iturralde aspira a ocupar ese cargo junto con Mauro Bertero.

### LA PRIMERA MEDIDA

Una de las primeras medidas que pondrá en marcha el nuevo gobierno, según Guiteras, será un programa de reducción drástica de la burocracia. El senador adenista explicó que en este momento existen 123 dependencias del Poder Ejecutivo entre secretarías y subsecretarías y la tendencia de la megacoalición es reducirlas. En borrador del proyecto se sugiere la creación de 40 viceministerios.

Guiteras señaló que en agosto de 1993 cuando el Acuerdo Patriótico dejaba el gobierno, el funcionamiento del Poder Eje-



El Palacio espera a sus nuevos inquilinos que llegarán el 6 de agosto.

cutivo erogaba un gasto, entre salarios, de 2.066 millones de bolivianos.

En cambio, el actual gobierno dejará ese techo en 3.640 millones de bolivianos, de manera que con relación a la anterior administración, hubo un incremento de 1.600 millones de bolivianos en las partidas 100 y 400 que corresponden al funcionamiento de las dependencias y a los salarios.

Sin embargo, el senador mirista, Leopoldo López, señaló que la coordinadora de la alianza discute la existencia de al menos 15 ministerios.

La propuesta de ADN y del MIR es que si un ministro pertenece a un determinado partido, la persona que le siga en jerarquía deberá pertenecer a los otros partidos de la coalición para evitar que se produzcan feudos partidarios.

### Los candidatos

- ✓ Ministerio de Educación para Condepa: Ministro: Reynaldo Venegas, Gonzalo Ruiz o Amalia Anaya.
- ✓ Ministerio de Planificación o del área Económica para el MIR: Ministro: Jorge Torres Oblesas o Samuel Doria Medina.
- ✓ Ministerio de Justicia para ADN o para el MIR: Ministro: Enrique Toro o Luis Vázquez.
- ✓ Ministerio de Agricultura para UCS: Ministro: Moisés Jarmusz.
- ✓ Ministerio de Gobierno para ADN: Ministro: Fernando Kieffer.
- ✓ Cancillería para ADN o para el MIR: Ministro: Carlos Iturralde o Mauro Bertero.

MIR advierte a los "notables"

## CNE debe probar delitos de Santiago Arana

Pese a que el diputado electo Santiago Arana tiene cinco juicios en su contra, el MIR advirtió ayer que si la Corte lo inhabilita sin que se prueben sus supuestos delitos, ésta será acusada de prevaricato.

"La Corte Nacional Electoral debe obrar de acuerdo a ley, y si no lo hace será acusada de haber cometido prevaricato. No hay ningún fallo del juez en administración de justicia que impida el juramento de Santiago Arana", dijo Hugo Carvajal.

Corte Nacional Electoral estaba esperando, y con el pronunciamiento del MIR a través de Carvajal, los notables tomarán una decisión sobre el caso Arana, según indicaron autoridades de ese organismo.

Este es el segundo caso conflictivo para el MIR en relación a sus diputados electos, ya que también está impugnado Edgar Lázcano por fraude en la circunscripción 41.

Sobre este tema, Carvajal anunció que su partido está de acuerdo en que la Corte investigue el caso Lázcano y que acatará su decisión en última instancia.

Arana enfrenta varias demandas judiciales por supuestos actos dolosos durante su administración al frente de la Corporación de Desarrollo de Chuquisaca.

El dilema del General:

# Impone autoridad o se subordina a sus aliados

La oposición contra el MNR los unió fácilmente a la nueva coalición, pero ahora vienen los problemas. Banzer deberá convivir con presiones y administrar las diferencias, dice el MIR

Unidos durante cuatro años por la oposición al gobierno del Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada, la nueva alianza ADN-MIR-UCS-Condepa ha comenzado a mostrar una aparente fragilidad interna a la hora de estructurar un plan de gobierno.

A las presiones externas y las fricciones entre los socios se han sumado pugnas internas en cada partido que, de no superarse en armonía, colocarían al General ante un dilema difícil: o impone su autoridad o se subordina a sus aliados. El desafío no es fácil para alguien que busca superar definitivamente los estigmas de su pasado, dijeron analistas.

La práctica política, el manejo de una coalición tan amplia como heterogénea y la acción de su gobierno frente a los problemas sociales, demostrarán definitivamente la reconversión democrática de Hugo Banzer frente a quienes creen que puede volver el autoritarismo.

"Hugo Banzer deberá demostrar una gran serenidad y tino para convivir con las presiones y administrar las diferencias, y no nos cabe duda que así lo hará", anticipó el diputado electo del MIR, Hugo Carvajal, al reconocer que la convivencia en la futura coalición no será una tarea de leche.

Los adenistas sostienen, a su vez, que su líder implemen-



Pasaron los momentos fáciles para la futura coalición gobernante, ahora vienen los más difíciles

tará un estilo diferente de gobierno basado en el consenso y el diálogo, aunque están conscientes que no será fácil.

### A LA HORA DE ACTUAR

La socióloga Susana Montañón, al hacer un balance de los primeros días de la coalición, apuntó que hay un rago de "incertidumbre" en la nueva coalición, pero mejor no ser tremendistas; no hay grandes diferencias programáticas entre los socios, pero su mayor problema está en pasar de las generalidades a un plan concreto. Cada uno tiene una visión diferente de cómo gobernar.

Por el momento, las tareas más urgentes que debe enfrentar la nueva coalición es armar un programa de gobierno y estructurar su administración. Y es en ese terreno que han comenzado a manifestarse las dificultades.

Es normal que en las vísperas de asumir el poder los par-

tidos gobernantes enfrenten ajustes internos, pero la carga se arreglará en el camino, señaló el diputado mirista, Hugo Carvajal.

En el MIR las presiones externas han colocado en una posición débil a ese partido y a la coalición. UCS enfrenta un desgaste rápido producto de su pragmatismo. En Condepa su crisis interna es cada vez más evidente. Sólo ADN se muestra coherente. Las acusaciones en contra de uno de sus ex dirigentes por supuestos vínculos con el narcotráfico le han afectado poco.

### SIN PLAN DE TODOS

Gonzalo Sánchez de Lozada tuvo menos problemas al comenzar su mandato. Su amplia victoria electoral en 1993 le permitió imponer su programa, el "Plan de Todos" sin mayor oposición de sus socios.

Pero esa amplia mayoría, que fue su mayor fortaleza, acabó

siendo su "talón de Aquiles". Sánchez de Lozada estructuró un gobierno hegemónico claro razgos de "sobretar" acabó condenándolo a la de

ta electoral, opinó Carvajal. Si para los de afuera es un problema que los socios tengan su "Plan de Todos", pasado adentro es una ventaja, que ello está obligando a intenso debate interno que riquezará a la alianza, agregó.

### MNR OPTA POR EL SILENCIO

En tanto que el MNR, viendo las lecciones de la pasada campaña, optó por guardar silencio frente al futuro gobierno, no persuadido de que los casos pueden ayudarles a crecer en lugar de restarles fuerza, comentó el movimiento Ernesto Machicao.

Esa será la estrategia mionista en la oposición: esperar que la coalición se debilite por pugnas internas.

La familia de la que en vida fue, abnegada madre, ejemplar esposa y cariñosa abuelita:

## SRA. GUADALUPE AYAVIRI VARGAS DE CUENCA Q.E.P.D.

Tiene el profundo pesar de comunicar su sensible fallecimiento acaecido en la ciudad de Cochabamba e invita a sus amistades y personas piadosas a elevar una oración por el eterno descanso de su alma. El sepelio se efectuará el día de hoy, Domingo a Hrs. 11:00 a.m. en el Cementerio General de dicha ciudad.

La Paz, Junio de 1997

Respetemos el medio ambiente, es nuestro.

No realicemos fogatas

te lo pide el...



Aún estamos a tiempo de salvar a nuestro planeta.

No tales nuestros árboles, hagamos que la FIESTA de San Juan sea una tradición sin destrucción.

te lo pide el...



Cuidemos a nuestros niños, cuidemos nuestra salud, cuidemos nuestro medio ambiente...

...cuidemos nuestro planeta!

GOBIERNO MUNICIPAL DE LA PAZ

Los hijos, hijos políticos, nietos y bisnietos de la que en vida fue: ejemplar madre.

## Sra. Bethzabé Asport Vda. de Gómez García (Q.E.P.D.)

Invitan a los familiares, amigos, instituciones a las que perteneció y militantes del M.N.R. a compartir la misa, que recordando los seis meses de su llorado fallecimiento, se celebrará en la Iglesia María Auxiliadora (El Prado), el día martes 24 del presente a horas 11.00 a.m. La familia agradece la asistencia a este acto piadoso.

La Paz, junio de 1997



## Pantallas de Protección

Ordenanza Municipal No. 045/97 HAM-HCM 051/97  
Secretaría General

Por cuanto el H. Concejo Municipal ha decretado la siguiente Ordenanza:

### CONSIDERANDO:

Que, en la construcción de edificios, se producen caída de materiales, herramientas y otros que afectan a los predios vecinos y los que transitan la vía pública.

Que, las disposiciones legales en vigencia solo prescriben en forma general la colocación de "Pantallas de Protección" a la construcción de edificios, haciendo necesario dictaminar normas que la complementen.

Que, es obligación del Gobierno Municipal precaverte la seguridad ciudadana con relación a las obras de construcción de edificios.

**POR TANTO:** El H. Concejo Municipal de la ciudad de La Paz, en uso de las atribuciones conferidas por la Ley Orgánica de Municipalidades,

### RESUELVE:

**ARTICULO PRIMERO** - Atezar al Reglamento de Edificaciones las normas detalladas en los artículos siguientes.

**ARTICULO SEGUNDO** - En todo el perímetro de la construcción de un edificio de más de 2 pisos o altura equivalente, es obligatoria la colocación de "Pantallas de Protección" cada 2 pisos o cada 6 metros en otras construcciones.

**ARTICULO TERCERO** - Las "Pantallas de Protección" serán colocadas luego después del concretado del piso inmediato superior y retiradas, solamente, cuando se asose el revestimiento exterior del edificio.

**ARTICULO CUARTO** - Las "Pantallas de Protección" deben ser construidas de material resistente y de peso suficiente.

**ARTICULO QUINTO** - Si las "Pantallas de Protección" son construidas con tablas o tableros, estas no deben tener un espesor inferior a 2.5 cm.

**ARTICULO SEXTO** - Ninguna tabla o tablero que forme parte de la "Pantalla de Protección" debe sobrepasar su soporte exterior una distancia que exceda cuatro veces su propio espesor.

**ARTICULO SEPTIMO** - Por seguridad, la "Pantalla de Protección" debe estar sostenida por tres soportes contra el terreno.

**ARTICULO OCTAVO** - Las "Pantallas de Protección" deben estar solamente fijadas en su sitio y construidas de tal manera que el material que la componen no pueda desplazarse en caso de uso normal.

**ARTICULO NOVENO** - Las "Pantallas de Protección" deben estar inclinadas de modo que el borde exterior sea más alto que el interior.

**ARTICULO DECIMO** - Las "Pantallas de Protección" deben soportar sus propios pesos más una carga de 100 Kg./m<sup>2</sup>.

**ARTICULO DECIMO PRIMERO** - El control del cumplimiento a la presente Ordenanza será realizado por la repartición pertinente de la H. Alcaldía Municipal.

**ARTICULO DECIMO SEGUNDO** - El Ejecutivo Municipal, debe desarrollar acciones tendientes a lograr la difusión de la presente Ordenanza entre los sectores involucrados.

Queda encargada de la ejecución y cumplimiento de la presente disposición, la Honorable Alcaldía Municipal de la ciudad de Nuestra Señora de La Paz.

Es dada en la sala de sesiones del H. Concejo Municipal a los cinco días del mes de junio de mil novecientos noventa y siete años.

Firmado por:

H. Alfonso Godínez Seligueron  
Presidente del H. Concejo Municipal

H. Rodolfo Gálvez Salazar  
Secretario del H. Concejo Municipal

Por tanto, la presente para que se tenga y cumpla como Ordenanza Municipal a los diez días del mes de junio de mil novecientos noventa y siete años.

*[Handwritten signature]*

Lic. Gaby Candia de Mercado  
H. Alcaldesa de La Paz

Paiz, Bolivia, domingo 22 de junio 1997

## Ahora más que nunca: Al compás de San Juan el dinero se hace humo

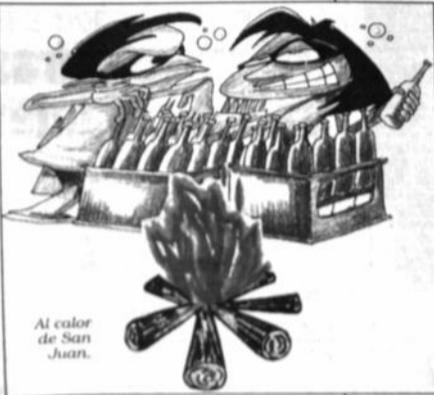
Saíd Villavicencio Jaldín

El pentagrama de la diversión, en la noche de San Juan, despierta con petardos, fogatas, algo de comer, música y, sobre todo, mucho alcohol, aunque camuflado bajo nombres diversos. Quienes abdican al sueño por el baile y una noche de "farra" tienen la posibilidad de elegir pagar desde uno hasta tres bolivianos por un "calentito" o sucumbé.

En toda ocasión en el país, con o sin motivo, florecen las fiestas públicas donde ingresan todos quienes quieren divertirse o, mejor dicho, puedan pagar el derecho de divertirse. San Juan no es la excepción. Ante esta realidad, PRESENCIA recorrió algunos centros que ofrecen baile, alegría, diversión. Estos, cual espejo del abanico social, van desde los más exclusivos, donde el derecho de ingreso a la celebración es sólo para socios, o aquellos organizados por la Alcaldía en las vías públicas, que son para el ciudadano común.

La Alcaldía de La Paz, en las plazas Pérez Velasco, San Pedro, Garita de Lima y en la calle 17 de Obrajes, organiza verbenas populares para la diversión del pueblo. Los protagonistas centrales: el sucumbé, los canelados, petardos y la música estridente de cumbias de las bandas y grupos orquestales.

Mientras a un salto del recuerdo reverberan las fogatas del tiempo ido, que hoy intentan volver con sus rostros tiznados de pasado. Más allá del medianoche, los fantasmas de



Al calor de San Juan.

1967 huyen del olvido para tomar ponches con sabor a copajita. Mientras el invierno, recién nacido, en el umbral de la madrugada del 24 de junio. Es San Juan de 1997.

## Ofertas de San Juan

- Kilo de salchichas (con y sin piel)
- Stege: Bs42 y de regalo una caja de cartón y Maykeffer.
- Dillman: Bs38 más una bolsa de pan de 12 unidades.
- Turto: Bs18, no hay regalo, pero dicen que están ricas.
- La Española: Bs16 y 25 gramos de "yapa" a partir de cuatro kilo.
- Osdin: Bs17 y su bolsa de pan.
- Miguans
- San Pedro de Oro: Bs31, docena de 13 para el intermediario.
- Casa Real en caja: Bs36.
- Rujero: Bs30.
- Singani de Camargo a granel: Bs60, 10 litros.
- Singani a granel de menor calidad: Bs20, 10 litros.
- Fogos artificiales
- Docena de chispitas: Bs3,50, por unidad a 50 centavos.
- Chispitas de color: Bs6 la docena.
- Chispitas para raspar: Bs4 la hoja con 100 chispitas.
- Bombas: Desde Bs1 en diversas formas.

El singani no se consume como antes

## San Juan de antaño muere, ahora viven las salchichas

Ni las grandes compañías licoreras y menos las "caseras" de singani a granel tienen muchas expectativas de venta para este San Juan. Con la prohibición de las fogatas se quitaron las ganas del "sucumbé". Las grandes embudidoras esperan una venta de 90 toneladas de salchichas.

Una enorme fogata en medio de la calle, fuegos artificiales en todas sus variedades, "hot dogs" en cantidad y abundante ponche y "sucumbé" para la noche más fría del año quedaron para el recuerdo. Las empresas y comerciantes de bebidas recuerdan, nostálgicos, esas épocas, pero los productores y vendedores de salchichas y fuegos artificiales se las ingeniaron para mantener viva la tradición a pesar de las prohibiciones.

Las fábricas de embudidos ya emprendieron la competencia por captar a los ávidos compradores de salchichas. Unos con campañas agresivas; otros, más moderados, sólo esperan cubrir sus expectativas.

Las calles también se llenaron de juegos pirotécnicos, desde las chispitas y estrechitas hasta las bombas de colores. En cambio, las distribuidoras de bebidas, desde las grandes compañías hasta las "caseras" de singani a granel, no tienen muchas esperanzas. Antes no había fiesta sin los tradicionales ponches y "sucumbés", que encendían los ánimos mientras el fuego iluminaba la oscuridad y calentaba el ambiente. Ahora, unos pocos osados encenderán una pequeña hoguera, cuidándose de no ser sorprendidos y multados.

**LAS GRANDES, 90 TONELADAS**  
Los fabricantes de salchichas esperan vender, durante este San Juan, volúmenes similares a las ventas de todo un mes. Entre las grandes fábricas, Dillman y Stege tienen las campañas publicitarias más fuertes, aunque otras más pequeñas, como Torito, La Española y Osdin, no se quedan atrás.

El gerente de marketing de Stege, Paul Aranibar, mencionó que al iniciarse la protección contra el medio ambiente, que trajo consigo la prohibición de quemar en San Juan, hubo gran preocupación en su empresa. San Juan se moría y había que salvarlo.

La campaña que desde hace cuatro años llevan adelante combinó la tradicional fiesta con la costumbre europea de la noche de la buena suerte, asociada a un amuleto. Comenzaron con Güite, el duende; después Dragen, el dragón; el año pasado fue Fregal, el desollador; para el '97, Maykeffer, la mariposa, conquistará a los consumidores.

Este año 30.000 kilos de salchichas Viena se lanzaron al mercado nacional, a un costo de 42 bolivianos el kilo.

Por su parte, Osvaldo Guzmán, gerente general de Dillman, señaló que las proyeccio-



Más de 90 toneladas en salchichas.

nes de venta están por los 60.000 kilos de salchichas en todo el país. El precio de fábrica es de 30 bolivianos, y el público recibe el kilo a 38 bolivianos con una bolsa de pan de 12 unidades.

**LAS PEQUEÑAS, 12 TONELADAS**

La Española proyecta vender 3.000 kilos del producto. Para ello ofrece como promoción el kilo de 1.100 gramos a 16 bolivianos, y la oferta es válida a partir de cuarto kilo, in-

formó su gerente general, Julio Mendoza.

Javier Figueredo, propietario de Osdin, quiere superar su récord del año pasado y vender 7.000 kilos de salchichas. Ofrece de regalo una bolsa de pan por cada kilo que cuesta 17 bolivianos.

Torito no hará nada especial, dijo su propietaria Nancy Fernández, aunque igual las ventas se duplican. El kilo de salchichas sin piel se vende a 18 bolivianos, y sin "yapa".

## ESTE ES EL PAÍS QUE ESTAMOS DEJANDO...

En 1993, no existía protección médica para madres y niños.

En 1997, alrededor de 700.000 madres y niños fueron atendidos gratuitamente gracias al Seguro de Maternidad y Niñez.



M.C.S.

Somos la Empresa Líder en La Argentina de Fragancias y Desodorantes Personales. Entre nuestras líneas se encuentran Colbert, Crandall y Cannon Musk. Estamos en la BUSQUEDA de una

## EMPRESA DISTRIBUIDORA

en el mercado BOLIVIANO

A toda empresa interesada solicitamos dirigirse a:

## UNIVEN S.A.

Atm.: Sr. Ezequiel Madanes

Tel.: 54-1-865-9610 Fax: 54-1-11-2128/54-1-865-9616

Salguero 550, Buenos Aires, Argentina

**YPFB** YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS  
GERENCIA INDUSTRIAL  
INVITACIONES DIRECTAS

YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS, invita a través de los siguientes procedimientos, a presentar propuestas para lo siguiente:

**PRIMERA CONVOCATORIA PEDIDOS**

INVITACION Nº: 000-402207  
000-000481  
000-000482  
000-000483  
000-000484

REPUESTOS PARA BOMBAS MORTINGTON LOS 200 LP SERIE 0-3600  
REPUESTOS SUMINISTRO DE VELOCIDAD WELDON  
CALA RECOMENDACION DE VELOCIDAD  
ACERO 12 RECOMENDACION  
FOTOCOPIADORA

**TERCERA CONVOCATORIA PEDIDOS**

INVITACION Nº: 000-400487

REPUESTOS CENTRO DE MOTORES WESTINGHOUSE

**PRIMERA CONVOCATORIA SERVICIOS**

INVITACION Nº: 000-013201

LIMPIEZA EXTERIOR PABELLON EMPLEADOS DE CARBON

Fecha presentación ofertas en oficinas de la División de Materias Industriales: 10 de Julio de 1997 hasta las 10:30.  
Fecha Apertura Propuestas: 10 de Julio de 1997.

Los pliegos podrán ser obtenidos en la División de Materias Industriales (Cochabamba, Av. Subcomandante Nº 9702) y el Departamento de Materias, División (Cochabamba, Paredón Paredón Santa Cruz, apartado 901 del 25 de junio de 1997), en los siguientes horarios: de 14:00 a 18:00 (Cochabamba) y de 10:00 a 14:00 (Santa Cruz), previa pago en nuestra Sección Caja de Bs. 40 por cada pliego. Impuestos de Ley y Retención de Fuentes.

Cochabamba, 22 de Junio de 1997  
RELACIONES PUBLICAS DE YPFB

NOTA: La adquisición de los pliegos será por única vez, quedando habilitados para una primera oportunidad si no se los desea comprar.

YPFB LE RECOMIENDA  
"MORAR LA ENERGIA"

Por primera vez

## Benetton ajusta su deuda a prácticamente cero

Los resultados cumbre logrados, en la pasada gestión 1996, muestran la repartición por concepto de dividendos de alrededor de 53 millones de dólares entre sus accionistas.

Por primera vez en su historia el Grupo Benetton ajustó su endeudamiento a cero luego de reducir sus cargas financieras netas de más de 30 millones de dólares en 1995 a un monto levemente superior a los ocho millones, significando, tan sólo el 0,4 por ciento sobre los resultados consolidados.

Los resultados cumbre logrados, en la pasada gestión 1996, muestran la repartición por concepto de dividendos de alrededor de 53 millones de dólares entre sus accionistas.

Las cifras de autofinanciamiento, 440 millones de dólares, hacen ver lo exitoso en los negocios de este gigante italiano por demás conocido a nivel mundial, sobre todo, por sus productos de vestir, aunque está en muchas actividades. En Bolivia tiene sus tiendas en La Paz y Santa Cruz.

La junta de accionistas de Benetton Group reunida en asamblea el 29 de abril bajo la presidencia de Luciano Benetton decidió repartir 500 libras por acción, por concepto de dividendos, que se pagan desde el 19 de mayo. Este monto representa un crecimiento superior al 18 por ciento en relación al anterior que alcanzó a 425 libras por cada acción.

Con estos datos Benetton muestra al mundo el éxito del Grupo, explicó Karine Mantoux, ejecutiva de Cuentas de Graffiti Euro RSCG, representante de Benetton, cuya sede está en Santiago de Chile.



Pensar en ropa y en los colores del mundo...

Hace un par de meses Luciano Benetton estuvo en La Paz para ver la marcha de una de sus tiendas. En esa ocasión fue la segunda a visita que el empre-

sario italiano realizó al país. La representante de Benetton entregó a PRESENCIA una serie de publicaciones donde se muestran fotografías

de Oliverio Toscani de Benetton, que junto a cumplir sus fines publicitarios, proponen una crítica en aspectos morales, sociales y políticos.



El mundo conocerá a Bolivia mediante el Internet.

Ventana al mundo

## INE puso cifras de país en el Internet

El Instituto Nacional de Estadística (INE) puso a disposición de los usuarios de Bolivia y del mundo entero un banco de datos remoto vía Internet sobre las estadísticas del país.

La sistematización de las cuentas nacionales permiten a Bolivia estar a la vanguardia en todo el continente, exceptuando a los Estados Unidos de Norteamérica, señaló el director del INE, Juan Brun.

Previo a la apertura de esta ventana de Bolivia para el mundo se trabajó en la regularidad de la información, se introdujo el Sistema de Indicadores Sociales y Análisis de Políticas Sociales, se informatizó con equipos nuevos y modernos a la institución, en síntesis, "se hizo mucho", dijo Brun.

El proceso de modernización en esta oportunidad, con la puesta en marcha de la base de datos, corona los logros obtenidos hasta el presente.

Este banco de datos de niveles de eficiencia disciplinada muy elevados, "inaugurado mañana quedará desactualizado" si no se continúa trabajando con eficiencia disciplinada, afirmó enfáticamente. Por lo tanto, el safo del INE es mantener los niveles de disciplina.

En la inauguración sistema estuvieron presentes autoridades del sector personal del instituto y periodistas.

A la conclusión del se hizo una demostración las bondades del servicio se permitió el manejo sistema a los representantes de la prensa y otros.

El número es <http://www.ine.gov.bo>. Con este podrá conseguir la información que se requiere en el país. Durante los próximos meses se accionará completamente gratuito por motivo 30.490.

# LOS MOTIVOS OCULTOS DE QUIENES IMPIDEN LA LIBERTAD DE JORGE CORDOVA SERRUDO

Groseras maniobras de último momento, amenazas a los jueces y violaciones procedimentales a la Ley de Fianza Juratoria, constituyen un conjunto de acciones de quienes pretenden impedir mi libertad bajo la norma legal destinada precisamente a evitar la retardación de justicia.

La libertad bajo fianza juratoria es un derecho que determina la ley y no la puede impedir ninguna acción de último momento. La desesperación de algunos funcionarios públicos en trance de abandonar el poder, las órdenes y presiones de políticos a los que el pueblo les quitó su confianza, nerviosas acciones de los personajes de la Superintendencia de Bancos que pretenden acallar la verdad, cubrir su vergüenza y malas acciones, hicieron que la libertad que me fue concedida por la Sala Segunda de la Corte Superior de Distrito no se la haga efectiva.

Un familiar del Superintendente que liquidó abusivamente BancoSur cuando no cedió a la presión y al cohecho, ahora convertido en Superintendente de Valores, amenazó a los jueces, reiteró mentiras, distorsionó la realidad para convencer al público que mi libertad no podía ser concedida. El terror de que se conozca la verdad, la angustia de los personajes de la Superintendencia sobre la sanción que la Ley les reserva, respecto a la forma como condujeron los juicios patrocinados por el bufete de Carlos Sánchez Berzain, constituyen la verdadera razón para mantener injustamente en la cárcel a quien los acusó de sus atrocidades y, documentalmente demostró que son causantes de una pérdida a la nación boliviana de más de \$us. 300 millones. Por el respeto que se merece la opinión pública y siendo un tema que afecta a la economía del país, además, con el objeto de desvirtuar las malignas y tendenciosas declaraciones de algunas autoridades que piensan que confundiendo lograrán cubrir sus errores y acciones dolosas, debo manifestar lo siguiente:

### 1.- MI DERECHO A LA LIBERTAD

El beneficio de la Libertad provisional bajo el sistema de la fianza juratoria es un derecho que me corresponde por imperio de la ley desde el mes de junio de 1996. No es un regalo y menos una dádiva que me otorga la justicia, es una prerrogativa legal de orden constitucional que le corresponde a cualquier ciudadano sin discriminación alguna ni importar el delito por el que está siendo procesado.

La obtención de este beneficio ha significado para mi persona, mi familia y mis abogados una verdadera batalla legal. He lidiado contra mil y una maniobras políticas de Jacques Trigo Loubiere - Superintendente de Bancos - y contra jueces corruptos e inhumanos como el Dr. Roberto Villarreal Rosales a quién he denunciado públicamente con documentos fehacientes y contundentes en una de las tantas mentadas visitas de cárceles en el mes de marzo del presente año, lo que le costó aunque tardamente la suspensión definitiva de su cargo por parte de la Corte Superior de Distrito y el inicio por mi parte de un juicio penal por prevaricato.

### 2.- RECONOCIMIENTO DE MI ILEGAL DETENCION.-

De la Sala Penal 1ra. de la Corte Superior de Distrito frente al recurso de Habeas Corpus que interpuso el 5 de Febrero del mismo año reconoce clara y ampliamente que Jorge Córdova Serrudo se encuentra ilegal e indebidamente detenido y que, por tanto, el juez Villarreal había incurrido en denegación de justicia, de ahí que mi libertad era viable. Ese tribunal en su Resolución Nro. 167/97 de 14 de abril de 1997 al tiempo de definir mi injusta detención señaló que el caso debía ser resuelto por el tribunal de apelación.

Me encuentro ilegalmente detenido por más de 22 meses, tratando que se cumpla la Ley, he presentado todos los documentos probatorios de mi inocencia y de descargo por los imaginarios cargos penales que me hace Jacques Trigo Loubiere en su burdo e ilegal juicio penal. No he realizado ningún acto que pueda ser dilatorio para el proceso, lo cual demostró ante los vocales de Corte Superior de Justicia de las Salas 1ra. y 2da. mediante un certificado expreso que demuestra tal extremo y que fue emitido por el Actuario del juzgado correspondiente en fecha 7 de febrero de 1997.

### 3.- LA LIBERTAD CONCEDIDA.-

De la Sala Penal Segunda de la Corte Superior de Justicia, que declaró procedente mi libertad bajo fianza juratoria por retardación de justicia, es el resultado de más de cuatro meses de revisiones e investigaciones de 7 VOCALES DE LA CORTE SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE LA PAZ y que conforman las Salas penal 1ra. y 2da. quienes en forma unánime y sin ningún voto disidente resolvieron la procedencia de mi libertad en estricta aplicación de la Ley, mediante la Resolución N.º 259/97 de 9 de junio de 1997.

### 4.- PATALETAS DEL ABOGADO.-

Resultan ofensivas como irresponsables las declaraciones en contra de los Vocales de la Corte Superior efectuadas por Javier Camacho Pinto, abogado de bufete de Carlos Sánchez Berzain -que maneja todos los juicios de la Superintendencia de Bancos contra los personeros de los Bancos Sur, de Cochabamba y BBA. BBI.- acompañados del Superintendente de Valores Guido Peña Von Borries -que nada tiene que ver en este problema, a parte de ser el yerno de Ramiro Cabezas Masse ex Superintendente de Bancos que liquidó ilegalmente BancoSur - quienes en una desesperada conferencia de prensa del día 11 de junio de 1997, cuestionaron y pusieron en duda la Resolución Nro. 259/97 que declaró procedente mi libertad.

### 5.- LAS MENTIRAS Y SIEMPRE LAS MENTIRAS.-

Autoridades de gobierno y de la Superintendencia de Bancos para impresionar a la opinión pública y atemorizar a las

autoridades judiciales, vienen repitiendo como "slogan" la cifra: "de \$us. 41.6 millones que Jorge Córdova Serrudo y sus socios del Banco Big Beni y BancoSur, en una administración fraudulenta habríamos sonado a nuestro favor y de nuestras empresas, independientemente de los diferendos concedidos que alcanzaron a \$us. 40 millones, dando a entender como si cada vez que pasáramos por la caja o la bóveda del banco nos apropiáramos de algo". Esta exageración, no sólo es falsa sino que también resulta canchalesca ya que la totalidad de créditos de Jorge Córdova Serrudo en BancoSur otorgados dentro de la Ley, al momento de su liquidación, era de \$us 1.056.518.01, según consta a Fs. 534 del juicio penal iniciado por Jacques Trigo Loubiere en nuestra contra y corresponde a documentación del liquidador de BancoSur, y a \$us. 3.906.834.36 con todos los porcentajes que me asignan de la participación de mis empresas.

Al ser de carácter público y de interés general, invito a los Colegios de Abogados y Economistas del país, a las Facultades de Derechos de las diferentes Universidades y a cualquier persona, a que revisen el expediente, a que comprueben todo cuanto se dice. Además se llevarán la sorpresa que en las más de 12.000 fojas, no existe una sola prueba que demuestre ninguno de los cargos penales que se nos pretende imputar a los personeros de BancoSur que más de 9.000 fojas son fotocopias de fotocopias de documentos sin ninguna trascendencia que la Superintendencia presenta repetitivamente a fin de confundir a los jueces y abultar el expediente para impresionar.

### 6.- LO QUE LA DESPRESTIGIADA SUPERINTENDENCIA DE BANCOS NO ACLARA Y DEBE RESPONDER PUBLICAMENTE AL PAIS ES SOBRE:

- La forma como manejó imprudente e irresponsablemente, la ilegal liquidación de BancoSur que ha costado al Estado más de \$us. 300 millones de dólares que tendremos que pagar todos los bolivianos.

- Porque siguen incumpliendo la Ley de Bancos, que instruye la publicación dos veces al año de balances de los bancos en liquidación, hasta ahora no han publicado ni una sola vez el balance de ningún banco liquidado, desconociendo el manejo financiero y económico de los mismos.

- El incumplimiento a la Ley de Licitaciones y Contrataciones del Estado, se evidencia con los contratos y pago a los abogados externos, de millonarios honorarios, para el manejo de ilegales juicios penales iniciados sin ninguna auditoría jurídica que determine grados de responsabilidad.

### 7.- LA PARANOIA DE MI FUGA.-

Cuanto no quisieran la Superintendencia de Bancos y otras autoridades de gobierno que yo desapareciera del país, no tener quién les haga frente y desenmascare sus ilegalidades y arbitrariedades en el manejo de las finanzas del país. Están paranoicos. No fugaré, no tengo ningún motivo para hacerlo. Permaneceré en Bolivia para hacer frente a la prepotencia, la justicia está de mi parte.

Soy una persona de trabajo y de bien, tengo una familia y un prestigio que cuidar y defender, no he cometido ningún delito ni perjudicado a nadie, mi conciencia está limpia y tranquila, toda mi vida he luchado y enfrentado a las adversidades, por lo tanto, no tengo porque esconderme y menos "fugarme", como pretenden hacer creer a los detractores para atemorizar a las autoridades judiciales en su afán de seguir coartando mi libertad y mis derechos constitucionales.

### 8.- NINGUN RECURSO CONTRA LA LIBERTAD BAJO FIANZA JURATORIA.-

La libertad bajo fianza juratoria es un beneficio muy especial y particular. Está destinada a las personas que permanecen detenidas por más de ciento sesenta días sin que se hubiese dictado auto final de instrucción o bien, si transcurrieron más de diez y ocho meses de privación de libertad sin haberse dictado sentencia de primera instancia. (Art. 17, 18, 19, 20, 21 y 22 de la Ley de Fianza Juratoria).

Jorge Córdova Serrudo está detenido más de 22 meses, no se ha dictado el auto final de instrucción y menos auto de sentencia de primer instancia ya que no hay pruebas, no existen razones y la Superintendencia no puede demostrar que cometi un solo delito. Sólo es la recta conciencia, lejos de todo interés político, no podrán impedir que sea manoseada. Los señores Vocales obedecen a la Ley y a nada más, estoy confiado en ellos ya que confío en la Ley y en la justicia.

Las acciones fruto del terror como las que ejerce el Gobierno pasarán y la justicia quedará. Sin odios, contra quienes me hicieron daño y con serenidad, estoy seguro que la Corte Superior de Justicia, cumplirá con su deber.

La Paz, junio 21 de 1997

Razones de la quema indiscriminada

# Agricultores desconocen cómo se trata a la tierra

La mayoría de los agricultores no sabe que con las famosas quemas lo único que hace es perder tierra y la capacidad de uso de sus suelos. La tierra reduce su capacidad de retener agua y dar sombra. Se alborota y se vuelve agresiva.

La quema indiscriminada de bosques se debe principalmente al desconocimiento de los agricultores sobre el tratamiento de la tierra y a la idea equivocada de que el fuego permite ampliar la frontera agrícola. A esa situación se suma la migración de los pobladores hacia las tierras bajas, sin tomar en cuenta su grado de conocimiento sobre el tema.

Esa es la principal observación que realiza un estudio de la Dirección de Aprovechamiento Forestal, denominado "Informe nacional: Campaña Piloto para mitigar el uso del fuego en el chaqueo", desarrollado por Juan Carlos Gómez, técnico de esa institución.

En las puntualizaciones de ese informe se señala que la sobrevaloración de los "inagotables recursos naturales renovables" ha llevado a una política migratoria sin control, y que la misma no ha tomado en cuenta los efectos posteriores.

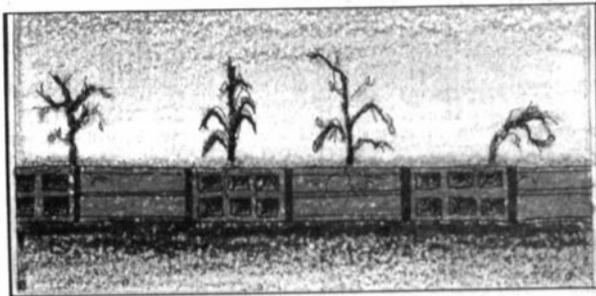
En ese entendido, cualifica que la mayoría de los agricultores "desconoce la capacidad del uso de los suelos". A eso se suma que los campesinos no han tenido acceso a tecnologías apropiadas con orientación técnica idónea para mejorar la productividad de su tierra. En consecuencia, sus acciones tienden a "tumbar" el monte cada año para recuperar sus ingresos.

La quema entre los agricultores persigue recuperar sus inversiones, bajo el supuesto de ampliar su frontera agrícola, que no es otra cosa que la sustitución anual de los espacios perdidos por la degradación y agotamiento de los suelos.

### CONSECUENCIAS NEGATIVAS

Debido a esas causas, la política migratoria sin educación conlleva una destrucción sistemática de los recursos naturales. Por tal razón, cree necesario que se entienda que la eliminación de los bosques en los llanos genera el incremento de la erosión eólica, la disminución en la evapotranspiración y, por tanto, pérdida de la capacidad de retención del agua del suelo. Merma de la capacidad de amortiguamiento del impacto de las gotas de lluvia en el suelo y eliminación de la sombra.

Gómez, en ese informe, manifiesta que la quema de la vegetación produce una fractura de la integridad de los ecosistemas. Se producen efectos en regiones no afectadas de manera directa por el fuego, donde se refugia la fauna, y al concentrarse el ataque en ciertas épocas, en algunas localidades de roedores y reptiles.



Si quemas el suelo lo vuelves como un ladrillo...



El fuego sin control puede quemar huertos, frutales...



El fuego sin control quema la parcela vecina, a los hombres y animales...



El fuego quema la vegetación, seca los manantiales, los ríos bajan, y en épocas de lluvia provocan inundación (Gráficos Min. Des. Sostenible).



Son 14 reglas, pero...

## A la hora del chaqueo, no hay norma que valga

De acuerdo al informe de la Dirección de Aprovechamiento Forestal, la normatividad referida al chaqueo no se cumple por distintas razones, pero las que más sobresalen son la debilidad institucional, la falta de capacitación, las limitaciones técnicas, económicas y recursos humanos. Las 14 normas legales sobre el tema no se cumplen.

Según ese documento, por mandato de la Ley Forestal, el Centro de Desarrollo Forestal (CDF) es la entidad encargada de fiscalizar la quema de acuerdo a los artículos 49, 50 y otros.

Esos preceptos indican: El CDF es el organismo encargado de tomar disposición del caso para la fiscalización y aplicación de medidas de prevención de incendios forestales, adoptando las decisiones más apropiadas para asegurar su extinción.

En el artículo 50 se explica que deben efectuarse quemas de limpieza o "chaqueos" en los terrenos destinados o utilizados para la agricultura y/o ganadería, que es obligatoria la adopción de todas las precauciones para evitar la propagación del fuego hacia los poblados y vegetación de las zonas colindantes.

### INFRACCIONES Y SANCIONES

Estas normas también establecen sanciones e infracciones, como es el caso del artículo 116 que especifica que son infracciones, la destrucción y aprovechamiento ilícito de los productos forestales en los bosques del país. También fallar al cumplimiento de obligaciones contraídas por las empresas forestales a la presente Ley y su reglamento, y si son causantes de incendios forestales.

No está permitido el asentamiento ilícito en los bosques del país.

Entre las infracciones y sanciones se establece el aprovechamiento o destrucción ilegal de los recursos naturales renovables y la transformación de bosques y tierras, mediante desmontes y chaqueos para usos agropecuarios sin la debida autorización.

El provocar incendios intencionados en bosques y pastizales, destruir o elimi-

nar los bosques y otro tipo de cobertura de vegetación natural e implantada en pendientes iguales o superiores a un 45 por ciento también tienen sanciones.

### LOS DELITOS AMBIENTALES

Para este capítulo se establecen dos disposiciones, la primera indica que todo el que realice acciones que lesionen, deterioren, degraden, destruyan el medio ambiente o realicen actos descritos en el artículo 20, según la gravedad del hecho, comete una contravención o falta que merece la sanción que fija la ley.

La otra disposición señala que comete delito contra el medio ambiente quien infrinja el artículo 206 del Código Penal. Cuando una persona, al quemar campos de labranza o pastoreo dentro de los límites que la reglamentación establece, ocasione incendio en propiedad ajena, por negligencia o con intencionalidad, incurrirá en la privación de libertad de dos a cuatro años.

## El fuego aniquila el humus

Por efecto del fuego el humus se reduce a cero y los contenidos de nutrientes propios del suelo pierden los procesos de lixiviación, abriendo espacio a la erosión hídrica y eólica.

El estudio de la Dirección de Aprovechamiento Forestal enseña que se debe entender que los mecanismos que rigen el ciclo de los nutrientes en los bosques tropicales están localizados en el humus superficial. Pero que cuando se descomponen sus nutrientes son absorbidos y se reciclan nuevamente a través de la vegetación natural en forma constante, por tanto es necesario conservarlos.

Por el contrario, cuando los sistemas de cultivo son permanentes y sin alternancia, estos tienden a perder los nutrientes y el suelo sufre una constante perturbación, puesto que como consecuencia de esas situaciones se provocan desórdenes del ecosistema. Los efectos son negativos sobre los recursos naturales renovables, principalmente sobre la tierra y la fauna, concluye el informe.

## Cobertura boscosa ha disminuido

✓ La superficie boscosa en 1975 era de 56.468.400 hectáreas, un 51 por ciento del territorio nacional.

✓ La superficie boscosa en 1993, 53.444.182 hectáreas, un 48 por ciento del territorio nacional.

✓ Desbosque a 1993 fue de 3.024.218 hectáreas, un tres por ciento del territorio nacional.

✓ Por tanto, se puede establecer que del año 1975 a 1993 el ritmo de deforestación a nivel nacional es de 168.012 hectáreas por año.

✓ La superficie del desbosque, que corresponde al tres por ciento del territorio nacional, es principalmente superficie dedicada a la agricultura, ganadería y colonización.

✓ El sistema de monitoreo por el satélite Landsat en 1990 ha establecido lo siguiente: en el departamento del Beni la quema de pastizales fue de más de 227 mil hectáreas, y la quema de bosques de más de 8,8 mil hectáreas.

✓ El departamento de Santa Cruz muestra que la quema de pastizales fue de más de 41,7 hectáreas y la quema de bosques de más de 35 mil hectáreas.

✓ En el departamento de La Paz se produjo la quema de pastizales por más de nueve mil hectáreas, y de bosque de más de 9,8 mil hectáreas.

✓ En definitiva se quemó en Bolivia, en 1990, más pastizales que bosques. Lo que muestra que esa puede ser la principal causa para que se genere tanta humareda cuando hay chaqueo, y que las mismas se desarrollan sin técnicas de control del fuego.

y/o maderables con cultivos, cercas o barreras vivas, cortinas rompevientos; cortinas de vegetación contra heladas permiten obtener una mayor producción todo el año, una mejor conservación de la fertilidad del suelo, protección y abrigo de los cultivos contra el viento. Cuando se quema se empobrece el suelo, reduce la fertilidad y aumenta la posibilidad de erosión. Cuando trabajan con agroforestería se evita ampliar innecesariamente la frontera agrícola y sobre todo se puede mejorar los ingresos. Los abonos verdes son una

alternativa para lograr un abonamiento del suelo y éste se haga más productivo en su cultivo. Este abono se hace con hojas, ramas y tallos que son enterrados en el suelo durante un tiempo.

En el oriente se debe esperar doce semanas, en el valle 15 semanas y en el altiplano ocho meses para ser desenterrados en forma de abono verde, se utiliza en el suelo y puede lograr una mayor productividad y rendimiento.

\* Fuente: Min. Desarrollo Sostenible.

Este Ron tiene algo más que marca Tiene nombre Industrias El Viejo Roble

PEDIDOS: TELF. 232769 FAX 591 - 2 - 231287

El Nuncio Apostólico Monseñor Rino Passigato y el Arzobispo de La Paz Monseñor Edmundo Abastoflor M.

tienen el honor de invitar a los fieles católicos de La Paz -personas, familias, instituciones, escuelas, colegios- a participar de la Misa Concelebrada en la Solemnidad de los santos Apóstoles Pedro y Pablo y Día del Papa, que se celebrará en la Catedral Metropolitana de Nuestra Señora de La Paz, el domingo 29 de junio a las 11:00 horas, ocasión en la que se rezará por el Santo Padre Juan Pablo II.

## Cómo producir sin destruir

La agroforestería consiste en manejar la tierra combinando árboles, arbustos y cultivos, lo forestal y lo agropecuario. De esta manera se tiene una producción diversificada durante todo el año.

Existen distintas formas de sistemas forestales: los silvopastorales en los que se asocian árboles y cultivos; los silvopastorales en los que se asocian árboles y pastos; los agroforesterías en los que se asocian árboles, cultivos y pastos.

Utilizando la agroforestería se puede obtener mayores recursos durante todo el año, además de diversificar la producción con productos como caña, carbón, forraje, medicinas, miel, taninos, tinturas y otros. En relación al suelo y al ambiente los beneficios son la protección y fertilización del suelo, retención del agua y regulación del microclima.

Las prácticas agroforesterías de combinación de árboles

No hay instrumentos

## Contaminación se mide al ojo

Bolivia no cuenta con un sistema de monitoreo -instrumentos- que permita establecer el grado de contaminación del aire debido a la inestabilidad funcional en el Ministerio de Desarrollo Sostenible, hecho que ha causado retrasos con los financiamientos.

Ese hecho muestra que la quema indiscriminada en sectores forestales y la contaminación generada por los vehículos y las fábricas industriales en la ciudad de La Paz y en otras ciudades del eje central no pueden ser ni siquiera estimadas: no existen los instrumentos técnicos que demuestran los daños que se está haciendo al ecosistema.

La carencia de esos instrumentos técnicos fue dada a conocer por la secretaria nacional de Medio Ambiente, Marianela Curi, quien indicó que al no contar con instrumentos de medición será muy difícil para el ministerio poder dar datos precisos sobre contaminación. Y menos aún poder establecer sanciones contra los infractores.

"Es una prioridad contar con una red de monitoreo que permita cumplir con el reglamento de la Ley Forestal".

La autoridad justificó el hecho de que no se cuente con la red en la existencia de problemas (políticos) que se produjeron al interior de esa institución y la falta de financiamiento.

Ni siquiera hay un estudio sobre los costos que demandará la construcción o puesta en marcha de una red de monitoreo de control de contaminación del aire.

Al parecer el único referente de la contaminación en el país son los peces muertos en el Pilcomayo, las humaredas, y si éstas son o no intensas. Vale decir, sólo se puede ha-

blar de las que se ven, porque de las que son invisibles no se puede decir nada.

Sin embargo, Curi señaló que la población en los últimos años ha comenzado a tomar conciencia sobre la quema y los efectos que produce. Ahora ya no se tienen tantos días de humo sobre las cabezas de los paceños, y esa, según Curi, sería una muestra de que hay menos contaminación.

**MUNICIPIOS Y PREFECTURAS**

A criterio de Curi, la lucha para evitar que la contaminación continúe se la está encarando con programas de concientización en los municipios y prefecturas, que son considerados entidades que en el día a día enfrentan problemas de ese tipo.

En ese marco se habría inscrito el programa de capacitación en gestión ambiental descentralizada para incorporar en el proceso a ambas instituciones en la prevención ambiental.

*A pesar de que se creó un Ministerio de Desarrollo Sostenible, la contaminación generada por los vehículos y las fábricas industriales en las ciudades y la quema indiscriminada en sectores forestales no puede ni siquiera ser estimada.*

Ozon o se hacen



## Equipos que llegan lejos...

Hay un equipo que une a todos los bolivianos. Un equipo que nos emociona y nos hace sentir la pasión del fútbol... Es nuestra selección. Y hay equipos que permiten que esas emociones las vivamos todos. Son los equipos de alta tecnología de Entel, que llevan la imagen de Bolivia al mundo, con la mejor calidad. Son equipos que llegan lejos... Y nos llenan de orgullo.

### Un ministerio de segunda

(ERBOL).- El Ministerio de Desarrollo Sostenible y Medio Ambiente, creado "con bombos y platillos" por el gobierno saliente, terminó como ministerio de segunda, en criterio del director ejecutivo de la Liga de Defensa del Medio Ambiente (Lidema), Luis Alberto Rodrigo.

La idea de crear un Ministerio de Desarrollo Sostenible y Medio Ambiente era muy buena, pero se cometieron errores, reconocidos por el propio Presidente", dijo.

Se dejó de lado el verdadero concepto de sostenibilidad. El Desarrollo Sostenible contempla tres componentes fundamentales a saber: económicos, sociales y ambientales.

La posibilidad de que esos aspectos cuenten a la hora de elaborar proyectos nacionales deben contemplarse debidamente en el próximo gobierno, ya sea como un Ministerio de Planificación y Desarrollo Sostenible; lo que importa es que se tome seriamente la concepción integral de los elementos mencionados.

"Entonces el error que se cometió es el de haber creado dos ministerios más, de Desarrollo Humano y Desarrollo Económico, que únicamente ayudaron a incrementar la burocracia estatal".

En el transcurso de esta gestión gubernamental se presentaron problemas de contaminación en varias partes del país: importación de desechos minerales y contaminación provocada por la Mina Porco -de propiedad del Presidente de la República-, por citar algunos.

Lo mismo ocurrió con la mala gestión del Fondo Nacional de Medio Ambiente (Fonama) que se partió y paralizó más de 10 millones de dólares. Se creó una Policía Ecológica, "que de ecológica no tiene nada, es represiva y fundamentalmente causa corrupción", observó.



**Entel**  
Estar juntos, llegar lejos.

**En esta Edición suben**



Los precios de los productos que se venden en los mercados cochabambinos suben y suben (página 5).

**Protesta**  
Los mineros protestan por la reducción de salarios debido a los aportes a la seguridad social (página 5).



Una veintena de expertos busca saber si Samaipata fue un observatorio astronómico (página 5).

**"Phicha"**  
Luego de la "phicha" o quema comienza la lectura de la suerte en El Alto (página 3).

**Prohibido**  
En La Paz la Alcaldía puso muchas restricciones al encendido de fogatas en San Juan (página 3).



**Negociado**  
Denuncian negociados con la venta de gas licuado en Potosí (página 5).

Una noche de fuego, bebidas calientes, juegos y suerte

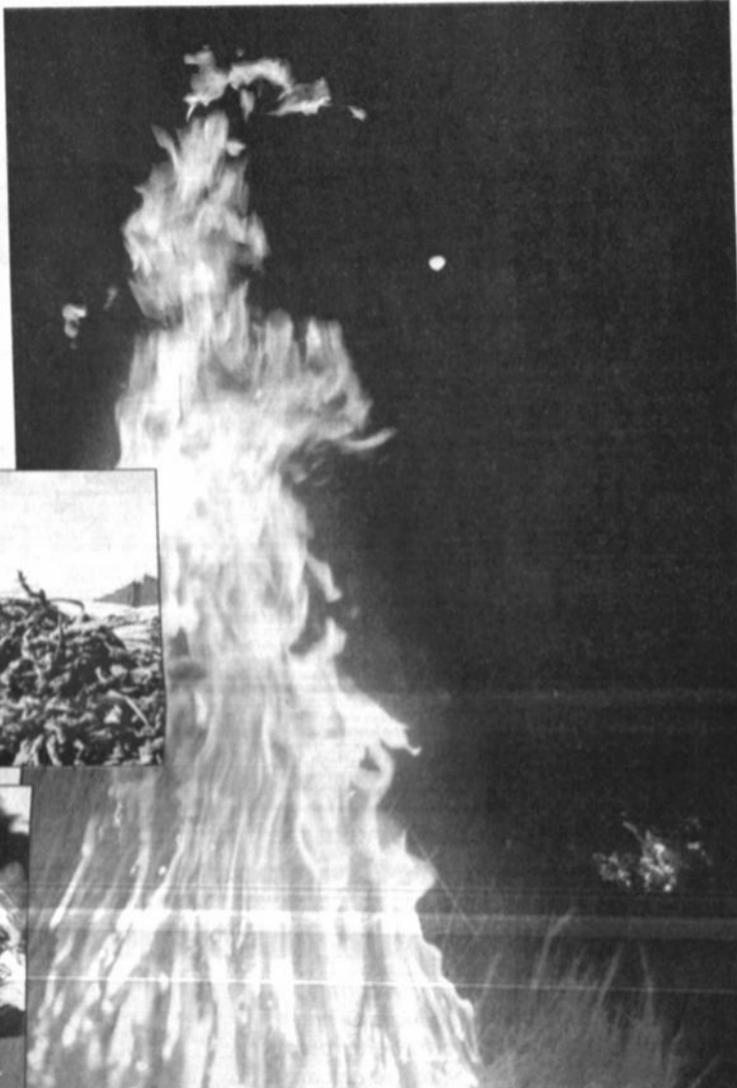
# San Juan pierde, poco a poco, sus tradiciones

La noche más fría del año se acostumbra a quemar lo viejo, las penas y hasta amores malpagadores. Ahora las fogatas están prohibidas en la mayoría de las ciudades del país. Las tradiciones se van perdiendo y las personas mayores dicen, recordando, que estas noches ya no son como antes.

San Juan es un culto al dios del fuego y del agua, según el tradicionalista chuquisaqueño Luis Ríos Quiroga. Pero para la Iglesia Católica es la fiesta que permite recordar al evangelista San Juan. De todas maneras como en América Latina no hay una práctica totalmente pura, se mezcla lo religioso con lo pagano, lo católico con lo autóctono. Por eso la fiesta de San Juan tiene varios componentes. Es una interrelación de

cristianismo y paganismo. Por ello, son muchas las costumbres de antaño las que se practicaban durante la noche del 23 de junio, la más fría del año, tan pero tan fría que hasta las piedras reventaban. En esa noche se quema lo viejo para tener algo nuevo, al fuego también se van las penas, y esa noche es propicia, según las creencias, para saber qué es lo que depara el futuro.

(Páginas 2, 3 y 4).



La mayoría de las alcaldías del país prohibieron el encendido de fogatas, pero el Ministerio de Desarrollo Sostenible las autoriza.

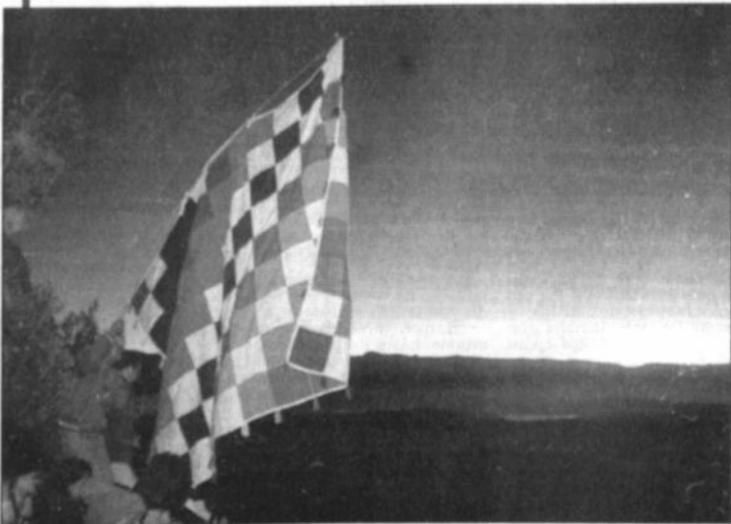


La lectura de la suerte y el futuro en el estaño o plomo derretido es una costumbre de San Juan.

En las ruinas de Tiwanacu e Inca Racquay

## Aymaras y quechuas recibieron al Sol

Desde las 5:00 horas esperaron, y los primeros rayos llegaron a las 7:00. Con un sahumero a la Pachamama se agradeció por la lluvia y el instrumento político originario otorgado.



En la fortaleza de Inca Racquay se saludó al nuevo año.

**COCHABAMBA Y REDACCIÓN CENTRAL (PRESENCIA).** - Aymaras y quechuas recibieron ayer al nuevo año aymara 5055, y celebraron ceremonias especiales saludando al sol en las ruinas de Tiwanacu de La Paz e Inca Racquay en Cochabamba. Cientos de personas se dieron cita, desde la noche del viernes, en Tiwanacu para esperar, en medio de ritos y cánticos, la salida del astro rey. Al promediar las 7:00 horas los primeros rayos atravesaron la "Puerta del Sol", y las personas allí reunidas, descendientes de aymaras, turistas y curiosos, lo saludaron con las palmas. En Cochabamba, con la celebración del "Inti Watana" en las ruinas de Inca Racquay, en medio de música autóctona, aullidos, sahumero y bendiciones rituales, los quechuas recibieron la bendición del Inti

a las 7:00 horas de ayer, en el inicio del nuevo año originario, ceremonia que contó con la participación de numerosa concurrencia. La ceremonia comenzó a las 5:00 horas con el sahumero para pedir permiso a la Pachamama, a la que se agradeció por los dones otorgados como la lluvia y el instrumento político originario. Los primeros rayos del sol fueron recibidos con las palmas de las manos y el rostro de frente. Posteriormente se pusieron las ofrendas y realizaron peticiones, para terminar con una comida comunitaria. Las ruinas de Inca Racquay son una especie de fortaleza donde los incas vivieron y desarrollaron su cultura. Están ubicadas a unos 30 kilómetros al sudoeste de esta capital, en las alturas de Sipe Sipe, provincia Quillacollo de este departamento.

Su agonía comenzó en 1993

# Prohibiciones acabaron con una vieja y rica tradición

La conciencia ecologista terminó con San Juan en Potosí, y se llevó también el ponche, los fuegos artificiales y un momento con la familia.

Juan José Toro

**POTOSÍ (PRESENCIA).** - El frío, la familia, el ponche, los fuegos artificiales, las casitas de presagio y la infaltable fogata constituían elementos indisolubles de la víspera de San Juan, considerada "la noche más fría del año".

Era una verdadera fiesta. Por lo menos dos días antes del 23 de junio, la calle Héroes del Chaco se convertía en improvisado escenario de fuegos artificiales, al que acudían los padres de familia para comprar lo que se iba a utilizar en la noche de San Juan.

En medio de una crepitante fogata, la familia se reunía para saborear ponches, "té con té", "leche de tigre", "sucumbé" y otras bebidas que forman parte del "repertorio andino".

De pronto, un cohete estallaba cerca de la fogata.

Era el vecino del frente que "nos ha declarado la guerra" y, así, se iniciaba un intercambio de fuegos artificiales que terminaba en la fogata del ganador, que invitaba ponche.

Y mientras los mayores decían cuentos y cantaban al son de la guitarra, los niños hacían casitas de piedra, con coquecitos incluidos, que luego iluminábamos con los ya conocidos "veillos".

Cuando la casita estaba terminada, corríamos donde los mayores para la "ch'alla" y unos estimulantes centavos a la mejor educación.

Hoy, a la familia sólo le queda el frío.

El ponche, los fuegos artificiales, las casitas de presagio y la fogata pasaron a la historia.

### ¿QUE PASO?

Los mayores -porque lo siguen siendo para mí-, le echan la culpa de todos a los países industrializados.

"Ellos contaminaron el planeta y ahora debemos sacrificarnos nosotros", dijo un día.

Sea como fuere, lo cierto es que el año 1993 se promulgó una Ordenanza que prohíbe el encendido de fogatas e impone multas de entre 300 a 1.000 bolivianos para los infractores.



**NOSTALGIA.** - Año tras año, el número de fogatas fue disminuyendo y, en esta gestión, incluso fueron negados los permisos para las populares "fogatas bailables".

Han matado a mi padre...

## Cuando San Juan se vistió de luto

**POTOSÍ (PRESENCIA).** - La tradición indoamericana de la noche de San Juan pasó a la historia de los movimientos sociales con un crepón negro.

La noche del sábado 23 de junio de 1967, las tropas del Ejército, encabezadas por el teniente coronel Armando Villalpando, irrumpieron en las poblaciones mineras de Huanuni, Catavi y Siglo XX.

Los mineros habían reclamado por una disminución de su salario en un 40 por ciento y preparaban manifestaciones de protesta. La respuesta del gobierno de René Barrientos fue el envío de tropas que dispararon indiscriminadamente sobre la población civil, que se había reunido en grupos para celebrar la noche de San Juan alrededor de las fogatas.

Hasta ahora no se conoce el número exacto de víctimas, pero se asegura que entre los muertos había niños menores de un año.

El poeta Jorge Calvimontes y Calvimontes fue el que mejor reflejó el genocidio de aquella noche cuando escribió:

"Te lo juro, hermano mío, yo sólo vine a cantar... pero en junio se ha encendido la fogata de San Juan, en la vida de los niños que un día pidieron pan..."

El primer año fue difícil hacer cumplir la Ordenanza, pero los recorridos de la Policía, las multas y hasta los arrestos por fin consiguieron persuadirnos de que una vieja tradición debía echarse al olvido.

Año tras año, el número de fogatas fue disminuyendo y, en esta gestión, incluso fueron negados los permisos para las populares "fogatas bailables".

Los afortunados que tienen chimenea se reúnen frente al fuego para comer salchichas -aunque esa no sea una tradición potosina- mientras que los más nostálgicos se limitarán al consumo de ponche.

Hay gente que se queja...

Peró... ¿qué tradición podría ser más valiosa que el destino mismo del planeta?

Las radioemisoras y otros medios de comunicación social se sumaron al esfuerzo de la Alcaldía para erradicar las fogatas de San Juan y también expresaron su criterio de que la prohibición debería durar todo el año.

En el campo y la ciudad

## Los tarijeños se mojan en San Juan

**TARJIA (PRESENCIA).** - La tradición generalizada en el campo y la ciudad es -era hasta hace poco- la del encendido de fogatas y la moja con agua, en algunos casos bendita, buscando la purificación.

En el área rural, la gente suele llevar de las iglesias agua bendita a sus comunidades. En la noche de San Juan o en el mismo día 24 mojan a sus animales con esta agua para protegerlos de enfermedades.

En Tarija, según el ecologista Gabriel Baracatt, algunas personas este día van al río a mojarse con la creación de alcantar la purificación. Implícitamente en esta tradición se recuerda el bautismo de San Juan el Bautista.

En el día de San Juan aparece alguna gente que suele mirar la suerte con plomo, calienta el metal hasta volverlo líquido y de golpe lo vacía en un recipiente con agua fría donde se vuelve sólido. El plomo adopta formas extrañas e irregulares revelando la suerte de quien quiere saber su destino.

Sin embargo, no se sabe con precisión si esta costumbre es propia de esta región o producto de la migración, donde la gente trae su cultura y se interrelaciona con la existente.

El significado de las fogatas no es el mismo en todos los lugares. En algunos sitios se queman únicamente cosas viejas por la necesidad de deshacerse de ellas. En otros, la fogata sirve para aminorar la temperatura de la noche más fría del año.

También en la noche de San Juan se reúnen la familia y los amigos para compartir algunas horas saboreando los tradicionales ponches, canelados y dianas calientes.

### LA LOMA DE SAN JUAN

En esta ciudad, en la zona denominada la Loma de San Juan, se festeja la víspera del aniversario de este tradicional barrio tarijeño. La gente se da cita para compartir algunas horas saboreando las bebidas y comidas tradicionales.

Hasta hace poco se acostumbraba a los acompañados con el violín, cantar los esta época del año, muy raro observarlo quienes se dedicaban de bebidas y comidas, lan sistemas de ción donde lo que son las cumbias.

### El Municipio

#### Los braser las fogatas

**TARJIA (PRESENCIA).** - Las fogatas en Tarija ser reemplazadas por braseros, de acuerdo a mayor de cultura, N riego, que anunció tra que tiene la pot esta ciudad para pa batir el frío de la San Juan.

De esta forma se biando las costum lugar de las fogatas derán los braseros, de los cuales la ge compartir tragos, a mida y hasta cantar ción.

El alcalde Nerver ch Bacotich explicó prohibición de fogatas ne que tanto co mareas que estas como con el evitar dación de los esca sos forestales del tral de Tarija, asóda erosión.

"Humo tenemos te, sobre todo en er septiembre, cuan zan los chagueos en países vecinos", di. Por su parte, el e Gabriel Bacotich des los controles y las p nes no pretenden m tradiciones de los p sino preservar el ardiente, que así sea de rade.

El director de Recu Naturales José Aguilero, recordó que las m rpio deben estar s ciones vigentes n existir tractores, m osando el campo rarios esca, y de el mes de mayo a San Juan.

La fiesta en Sucre y las provincias de Chuquisaca

## Fogatas, supersticiones y juego con agua: Recuerdos de una noche de San Juan

Los niños campesinos construyen corrales con piedras y los llenan con ceniza. Si aparecen las patas de oveja habrá suerte, pero si las huellas son de gallo, el diablo actuará en el lugar.

Sixto Valdez Cueto

**SUCRE (PRESENCIA).** - San Juan es un culto al dios del fuego y del agua, según el tradicionalista chuquisaqueño Luis Ríos Quiroga, uno de los pocos estudiosos de las costumbres que quedan en la Capital. Pero para la Iglesia Católica es la fiesta que permite recordar al evangelista San Juan.

De todas maneras como en América Latina no hay una práctica totalmente pura, se mezcla lo religioso con lo pagano, lo católico con lo autóctono. Por eso la fiesta de San Juan tiene varios componentes. Es una interrelación de cristianismo y paganismo.

### SAN JUAN ANTES

Recuerdo que la noche del 23 era esperada con desesperación porque se jugaba con fuego y con agua; era emocionante hacer reventar petardos, cohetes, etc.

Los niños y jóvenes de entonces caminábamos hacia los alrededores de la ciudad. Semanas antes reuníamos pilas de leña, ramas, sunchu, thola y otras especies arboríferas para armar las fogatas.

También quemábamos muebles viejos, cartones, llantas, plásticos, papeles y ropa usada. El fuego significaba alegría, unidad, fraternidad entre los familiares y amigos.

Comenzábamos a las ocho de la noche y solíamos acabar a la una o dos de la mañana. Los mayores farreaban, bailaban y cantaban. Los excesos les impedía ir a sus trabajos. Por eso el 24 de junio era una

jornada de ausentismo en las instituciones y empresas.

Los barrios periféricos eran los lugares donde más alegría existía porque sus calles eran de tierra o empedradas. Corríamos de una fogata a otra. Saltábamos por encima del fuego.

### SAN JUAN AHORA

Todo eso desapareció casi totalmente en los últimos años debido a que muchos barrios tienen calles asfaltadas, enlosetadas o pavimentadas. La Alcaldía prohibió que en esos lugares se enciendan fogatas.

En los últimos tiempos se añadió algo más a esa situación. Las campañas ecológicas primero lucharon para que no se quemen llantas, plásticos, aceites y otros objetos contaminantes.

La Alcaldía y algunas ONGs ecologistas arremetieron con todo y llegaron a prohibir las fogatas en general. Como la tradición se impuso a la norma, comenzaron las multas.

Las fogatas están en periodo de extinción por todo eso. La tradición de reunir a la familia y a los amigos en torno al fuego está siendo reemplazada por fiestas donde se consume alcohol y se baila desenfadadamente.

### EN EL CAMPO

En el campo aún se mantienen muchas tradiciones y costumbres. Los campesinos rinden culto al fuego y al agua. Hacen fogatas, se echan con agua como símbolo de vida y signo del bautismo.

"San Juan es el patrono de



**UNA FIESTA.** - Los barrios periféricos eran los lugares donde más alegría existía porque sus calles eran de tierra o empedradas. La gente corría de una fogata a otra. Se saltaba por encima del fuego.

los rebaños", dice el folclorista Luis Ríos Quiroga. Por eso entre la noche de San Juan y el día 24, los animales son adornados con cintas en su orejas.

Los niños construyen corralitos con piedras y dentro de ellos colocan ceniza. Al día siguiente observan su "obra" y analizan si aparecieron figuras.

Si las huellas son de oveja quiere decir que habrá vida, buena producción y suerte. Si aparecen las patas de gallo, significa que el diablo está rondando por el lugar y hay que tener cuidado.

La fiesta de San Juan se prolonga hacia las de San Pedro y San Pablo, el 29 de junio.

"Se dice que ese día todo el mundo, hasta los pecadores, pueden entrar al cielo porque sus puertas están abiertas; San Pedro va en busca de San Pablo de quien se dice que le gustaba dormir", comenta Ríos Quiroga.

En Sucre, San Pedro es venerado en la capilla del cementerio. La gente le canta coplas en quechua y en español. La fiesta de San Pablo se celebra en el barrio ubicado frente al coliseo cerrado "Jorge Revilla".

La diversión continúa

## Oruro en San Juan hace un "camping" nocturno

Jorge Lasso Valera

**ORURO (PRESENCIA).** - La víspera del 24 de junio, los orureños se reúnen en familia y preparan un "camping" nocturno, se divierten con burra muñaca y comiéndose el acostumbrado "bo". No falta, en el encuentro con familiares y amigos, un rico ponche, vino, té con té o la tradicional wacha en las primeras horas de mañana.

Esto es lo que quedó de un San Juan que hace varios años no existían las prohibiciones ecologistas que caracterizaba por diversas costumbres, como saltar las fogatas o quemar troncos.

Las diferentes ordenanzas municipales emitidas en estos años cancelaron, sin embargo, la diversión de los niños y jóvenes que preparan un gran arsenal de cohetes, chispas, estrellitas y P para celebrar en la noche.

Los comerciantes, por su parte, abarrotan los mercados con explosivos que cada vez son más variados y mejor elaborados.

### PROHIBICIONES

Para evitar la quema de productos contaminantes, el Municipio de Oruro ha emitido un comunicado pidiendo a quienes encienden fogatas y dañan el asfalto, que tendrán que pagar los causados.

Por su parte, el presidente del Concejo Andrés Schwartz alcalde Edgar Bazán Ortega y el presidente de la Comisión de Medio Ambiente, recordaron que está vigente el Art. 19 de la Ley 1333 del Medio Ambiente, que delega a las autoridades la obligación de prevenir y restringir actividades que conllevan efectos nocivos a la salud.

### SAN JUAN

Existen diversas explicaciones sobre el significado de la fiesta de San Juan, y se conoce que ésta derivaría del nombre en latín que quiere decir Juan, "perla". También se afirma que guarda relación con el latín "januarius" el italiano "januario", el portugués "januario" y el inglés "january", que en castellano significan enero, principio



### VENDEDORAS

Las comerciantes llenan las calles con cohetes, chispas y estrellitas. La fiesta es para los niños.

lunes comienza la noche más fría del año

# San Juan, la noche que se queman las penas

El fuego van también las cosas viejas, para que al próximo año se renueven, según la tradición que está parcialmente prohibida. No faltarán los coheteros y fuegos artificiales. Los divinos leerán la suerte en plomo y coca.

Por Elvis Toro Aranda

La tradicional fiesta de San Juan se caracteriza por las fogatas en las que se queman las penas y las cosas viejas. Los platos, junto a algunas bebidas calientes y "chispitas", pasan la noche más fría del año en familia y en fiestas entre amigos.

La fiesta de San Juan tiene origen colonial y está relacionada directamente con el inicio de la temporada más fría del año. Los días antes es el solsticio de invierno, que es celebrado y tiene mucha importancia en todas las culturas.

Con la llegada de los españoles las tradiciones precolombinas se modificaron. Se adopta la fiesta de San Juan en lo que se consideraba la noche más fría del año, y como los europeos no están acostumbrados al frío en esta época del año, se prenden fogatas, según el director de Cultura de la comuna, Jorge Miranda.

Se quemaba indiscriminadamente no sólo en la ciudad sino también en el campo, y las consecuencias eran que al día siguiente y durante tres días había una neblina de humo negro irrespirable que cubría gran parte del país, ya que la celebración es nacional, a esto se sumaban los chaqueos.

**PROHIBICIONES Y CONTRADICCIONES**  
Antes la Alcaldía prohibió el encendido de fogatas en locales y espacios públicos, pero también en sus domicilios particulares, terminó que no se puede quemar.

Los infractores serán sancionados con multas entre 100 y 1.000 bolivianos, dependiendo del daño causado principalmente al patrimonio público, además que se harán un mes horas tras las re-

Sin embargo, el Ministerio de Desarrollo Sostenible y Medio Ambiente este año se mostró poco drástico y estableció que es post-

Los mayores recuerdan con nostalgia aquellos tiempos, pero...

## Cochalbas disfrutaban San Juan, así sea sólo con choripán

Preparan la parrilla y la música para "mover el esqueleto". Recuerdan con nostalgia la "wathia" y el pisco con fruta. Antes se quemaba todo, "hasta a la suegra". Hoy, la fiesta de San Juan se niega a morir.

Por Carlos Krings Fortán

**COCHABAMBA (PRESENCIA)** - La fiesta de la noche del 23 de junio, pese a las prohibiciones, se niega a morir entre cochabambinos quienes preparan la parrilla, la música alegre para "mover el esqueleto", los buenos tragos para calentar las venas y para comer en San Juan, no importa, que sea el choripán.

Los mayores recuerdan con nostalgia aquellos tiempos, no muy remotos, en que las fogatas servían para saltar, bailar alrededor y disfrutar el pisco con fruta y también cocinar papas en la famosa "wathia", es decir, en las brasas de la fogata que aún ardía al amanecer, antes de acostarse.

Antes, ahora, se quemaba todo, "hasta a la suegra". Ahora hay que contentarse con las "estrellitas" para que jueguen los niños, algún cohete o cohetero de contrabando y el calor de la familia o los amigos que es el fundamento de la fiesta.

**A DISFRUTAR**  
La fiesta de San Juan, en este tiempo de lucha por preservar la ecología y el medio ambiente, tiene como principal virtud el reunir a grupos en casos particulares para conversar y, sobre todo, disfrutar de una "churrasco" o "parrillita". Para este efecto, la "vaquita" es recogida con la debida anticipación.

ble encender fogatas siempre que no se quemen plásticos, llantas u otros materiales que resulten tóxicos

### LA NOCHE DEL 23 DE JUNIO

La noche del 23 de junio, según dice la tradición, es la más fría del año y por ello se encienden las fogatas, alrededor de las cuales la gente se calienta, toma bebidas "espirituosas" como la "leche de tigre", "ponches" y "sucumbés". Es tradición saltar sobre la fogata para tener buena suerte.

Los niños juegan con fuegos artificiales, corren con las "chispitas", los "buscapiques", "bombitas" y otras que, según la costumbre, alejan a los "malinjos" o "malos espíritus".

"Siempre se hace bulla, se pone coheteros para alejar a los malignos porque se ingresa a un tiempo que se caracteriza por las noches oscuras", dijo Miranda.

Se quemaba todo lo viejo para que al próximo año se tenga algo nuevo; se quemaban también las penas.

### SUERTE

Como estas fiestas se caracterizan por los cambios, las personas quieren saber cómo les irá en ese tiempo y por eso recurren a adivinos, quienes utilizan el plomo derretido y las hojas de coca para escudriñar en el futuro.

Pero ellos también se valen de los monjes y los pajarrillos, que agarran un papelito en el que está escrita la suerte y lo entregan a los deseados de conocer el porvenir.

## Prohibiciones de la Alcaldía de La Paz

- Está prohibido el encendido de fogatas en locales y lugares públicos como calles, plazas, terrenos baldíos y también en domicilios particulares.
- Los infractores serán sancionados con multas que oscilarán entre 100 y 1.000 bolivianos y con la pérdida temporal de libertad.
- Se prohíbe la tala de árboles y arbustos, la venta de leña, tola, troncos y cualquier otro elemento combustible y su exposición para expendio en mercados, todo eso bajo sanción, decomiso y detención.
- Las subalcaldías, la Policía Departamental y la Policía Ecológica evitarán el encendido de fogatas.
- Para preservar la tradición de la noche de San Juan, el municipio organizará verbenas populares en los diferentes distritos de la ciudad de La Paz.
- Se controlará la fabricación, venta y utilización de juegos pirotécnicos para evitar daños y accidentes.
- Se prohíbe el chaqueo dentro del área urbana, suburbana y rural del municipio paceño en toda la época del año.

Ya no es como antes

## Santa Cruz perdió la tradición de quemar

SANTA CRUZ (PRESENCIA). - Las noches de San Juan ya no son como las de antes, cuando la familia se reunía en torno a una fogata de leña seca y disfrutaba del tradicional "sucumbé", bebida preparada en base a huevo, leche y alcohol, señaló doña Casta Egúez, una señora de aproximadamente 70 años, oriunda de San Carlos.

"La civilización nos ha quitado todas nuestras costumbres de antaño, ahora ya nadie se acuerda ni de preparar el sucumbé, que era la bebida de San Juan". La gente más pobre, si no tenía para preparar el sucumbé, tomaba el "jumeche", pero caliente para soportar los "surazos" que acostumbraban llegar esa noche, recordó.

Según nuestra entrevistada, hasta el tiempo ha cambiado, porque ahora los surazos ya no son como los de antes, que duraban hasta 15 días... "¡esos sí que hacían temblar!"

### EL FUEGO NO QUEMA

Contó que "las fogatas de antes no producían el humo que hacen ahora, porque se preparaba dos 'jases' de leña seca que ardían a gusto y que para la medianoche dejaban brasas coloradas que se esparcían para que las peladas bailen descalzas sobre ellas al ritmo de la típica (tamborita) porque, según las creencias, a esa hora el fuego no quemaba".

Esta costumbre de bailar sobre las brasas todavía se conserva, especialmente en la zona chiquitana, aunque se va perdiendo con eso de la prohibición de las fogatas, dijo doña Casta.

Igualmente, según relató, había gente que acostumbraba bañarse de "mañananga" por los "disques" el agua estaba bendita.

### OTROS TIEMPOS

"Aquellos tiempos eran otros, ahora todo ha cambiado, la ciudad ha crecido, los jóvenes tienen otras costumbres, en fin, todo es distinto", añora doña Casta.

Ciertamente, la noche de San Juan, en los albores de un nuevo siglo, se convierte en una noche de diversión para los niños por el uso de "petardos" y otro tipo de fuegos artificiales que se comercializan en los mercados, pero muy lejos de las tradiciones que se han ido perdiendo.

Entretanto, el que más o el que menos prepara su fiesta con los ritmos que en estos días están sonando. En el mejor de los casos, los que cuentan con un poco más de dinero contratan la tradicional banda, "para que trusen toda la noche", como diría un buen cruceño de estos tiempos.



¡Upp! un buen salto para tener buena suerte.

## Noche "refría" en El Alto

## Luego de la "phicha", la lectura de la suerte

Por Julio Mamani Conde

La realización de la tradicional phicha (quemado de fogatas) la noche del 23 de junio, considerada como la noche más fría en el altiplano, los alteños se hacen leer la suerte a través del vaciado del plomo, estaño, vela o por los tradicionales canarios multicolores.

Pese a la prohibición del encendido de fogatas por parte de las autoridades de la Alcaldía Municipal, la noche de San Juan porfiadamente sigue iluminando en las villas más alejadas de El Alto.

### LAS PIEDRAS REVIENTAN

La noche en que se considera la más fría del año, que hasta las piedras revientan, cientos de calderas seguirán haciendo hervir las aguas aromáticas de sultana con cáscaras de mandarina.

Los niños alteños, en la noche considerada más fría y oscura, siguen alumbrando el firmamento con las pequeñas bengalas.

Los alteños aprovechan las fogatas de San Juan para deshacerse de sus cosas viejas, en la creencia de que al quemar se van todas las penas. Ropas viejas, misibles inservibles, llantas y madera de construcción alimentan la voracidad de las llamas.

### EN NOMBRE DE SAN JUAN EL BAUTISTA

Tras el apagón de las fogatas, los que después del amanecer



Hummm... vas a tener plata...

comienzan a conciliar el sueño, son sorprendidos en sus mismos lechos con chorros de agua fría.

"Te bautizo en el nombre de San Juan Bautista", exclaman aquellas personas que sorprenden a los que aún duermen el 24 de junio. Se considera que el agua fría espanta los últimos demonios que acechan a las almas de los seres humanos.

### SUERTE, SUERTE Y SUERTE

A partir del 24 de junio, de acuerdo a las tradiciones que se practican en El Alto, los restantes días que faltan para complementar la semana son los días más propicios para leer la suerte de los mortales.

Chorros de estaño derretido conforman figurillas y superficies multiformes al entrar en contacto con el agua que reposa en los bañadores de aluminio. Los más ancianos que son considerados como yatris en la ciudad amará, son los más aptos para leer el significado del estaño y plomo vaciado en el agua.

Decenas de personas que leen la suerte en estaño y plomo, todos los años, se disputan un espacio en La Ceja para leer la suerte a cambio de dos y cinco bolivianos. También se unen a ellos los que leen la suerte en vela y cerveza.

Finalmente, pequeños tripodes multicolores que contienen diminutos pajarrillos también se asientan en La Ceja para extraer las famosas cartas de la suerte para señoras casadas, solteras, para niños y niñas, todo a cambio de dos o tres bolivianos.

Se prenden fogatas y se lee el futuro

# Pando, lleno de costumbres en la noche de San Juan

Desde temprano se rocían con agua los árboles frutales para que produzcan, y se chicotea a los que no dan fruto para que dejen de ser flojos. Por la noche se encienden fogatas y se baila.

Por Remberto Terrazas P.

Aunque la festividad de San Juan no es una tradición en los pueblos originarios de la amazonia boliviana, esta fecha adquirió importancia para los campesinos de la región porque les permite, en la noche más fría del año, conocer qué les depara el futuro en la crianza de animales domésticos y la agricultura.

## DESDE TEMPRANO

El 23 de junio, pese al surazo que normalmente llega para esta fecha, la actividad de los campesinos pandinos comienza muy temprano.

Los niños y jóvenes se deslizan por las laderas hasta el arroyo para recoger agua y rociar los árboles frutales próximos a la

causa para que produzcan más, mientras que a las plantas que no dan fruto las azotan con un cinturón para que el próximo año se les quite la hojara y produzcan.

Los animales de carga como bueyes, burros y caballos también son bañados para que permanezcan fuertes.

## LAS HUELLAS DE LOS CHIQUERITOS

Al caer la tarde, los padres y hermanos mayores, con cierta discreción, ciernen polvo en varios rincones del corral dejando la superficie lisa sin ninguna huella. El polvo es cercado y cubierto con leña (a esto le llaman "chiqueritos") y recibe el nombre de uno de los miembros de la familia.

Al día siguiente los padres descubren los chiqueritos y, si sobre la superficie hay huellas de

aves, entonces el miembro de la familia al que pertenece el chiquerito tendrá suerte en la crianza de gallinas, por lo que todas las gallinas serán puestas a su nombre, lo propio ocurre si hay huellas de cerdos o patos.

## FUTURO

En esta fecha los campesinos también buscan conocer su futuro. Las mujeres en edad de casarse o las que no encuentran marido, clavan un cuchillo en el tallo de un platanal, esperando que al día siguiente, después de la noche de San Juan, aparezca sobre el arma blanca las iniciales de su futuro esposo.

Otros derriten velas y las echan al agua, para leer lo que está por venir.

## FOGATAS Y FIESTAS

Aunque las alcaldías municipales prohibieron la realización

de fogatas en la mayor parte del país, en Cobija se limitó a reglamentar en forma preventiva la realización de fogatas, buscando evitar incendios y el daño al ornato público.

En la noche de San Juan las discotecas de Cobija organizan fiestas, en la puerta se enciende una fogata que es simbólica.

En los barrios alejados de la ciudad, y especialmente en el campo, la familia se reúne en torno a la fogata; los adultos comparten copas de "leche de tigre", mientras que los niños saltan sobre las fogatas y juegan hasta la medianoche al calor del fuego.

A la medianoche, algunas personas suelen, según las costumbres de los pueblos chiquitanos, caminar sobre brasas ardientes sin quemarse ni sentir dolor.



Los árboles son rocíados con agua para que den más frutos, animales para que sean fuertes.

San Juan en Trinidad

## Una fiesta para la suerte

La noche del 23 de junio está llena de costumbres y creencias en tierra de Moxos. No sólo se quema lo viejo, también se pisa las brasas con los pies descalzos. Las familias acostumban bañarse porque el agua está bendita por San Juan Bautista.

**TRINIDAD (PRESENCIA).** La festividad de San Juan y principalmente la noche de la víspera del 24 de junio, es considerada como el momento más propicio para "sacar la suerte y ver el futuro que le depara a cada persona".

En la noche del 23 de junio, según costumbres transmitidas por los abuelos, se enciende una fogata y todos se sientan alrededor para calentarse, contar cuentos, anécdotas y compartir una "leche de tigre" (leche hervida con alcohol) o el tradicional "sucumbe" (leche, huevo y alcohol).

Mientras se hace la medianoche, todos permanecen sentados alrededor de la fogata y no faltan los niños y jóvenes que saltan sobre las llamas demostrando su valentía.

Posteriormente, según la costumbre, cuando tocan las campanas anunciando la medianoche las brasas se desparan y comienzan a pisarlas con los pies descalzos.

"Aquel joven o adulto que pisa las brasas y no se quema,

quiere decir que no tiene muchos pecados o culpas que pagar", decía don Juan Yomeye Vaca.

## LA HORA DE LA SUERTE

Mientras esto sucedía afuera, en el patio de los domicilios hay otro grupo de personas que comienzan a echarse la suerte a través de diversos medios.

Por ejemplo, se utiliza un plato con agua donde se colocan dos agujas en los extremos, al momento de colocarlo se dice el nombre de una mujer y de un hombre y si las agujas apuntan quiere decir que esta pareja estará unida para siempre, pero si una de ellas se hunde en el plato con agua quiere decir que habrá una separación inmediata.

Otras personas acostumbren también a quemar los enseres viejos con la creencia de que San Juan les permitirá tener cosas nuevas para el próximo año.

A su vez, generalmente los jóvenes, como parte del juego de la suerte acuden a un espejo que utilizan normalmente y a la medianoche en un cuarto oscuro se miran.

"Se dice que cuando persona todavía no ha entrado a su pareja, ésta apén en el espejo, estos casos han comprobado porque una vez que a una de mujeres se le saltó un mestrón no había conocido pasara años, y ella se casó con individuo", comentó la señora Francisca Nor.

## UN BAÑO DE SALUD

También en esa noche de Moxos se acostumbra bañarse todos los integrantes de la familia el 24 de junio, a la hora del día, según una costumbre que San Juan les bendice agua y ésta les curará de los males o en su defecto que los contrigan.

También, como parte de costumbres, las mujeres se bañan con la paja de los bellos, el mismo que se le atribuyen a San Juan para éste les dé una nueva vida o esta mejor.

Con todas las costumbres festividad de la noche más del año trascurre en estas tierras, donde aún se preservan algunas creencias de los años pasados.

**Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación**  
Universidad Mayor de San Simón

**Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe**  
Para los Países Andinos PROEIB ANDES UMSS/GTZ

**1er Curso introductorio a la lingüística andina**  
7 al 25 de julio de 1997

**Dr. Rodolfo Cerrón Palomino**  
(Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Pontificia Universidad Católica del Perú)

## Lingüística andina

Introducción  
Lenguas de la costa y sierra norperuana  
El quechua  
Lenguas del norte chileno y del noroeste argentino  
El uru-chipaya  
El aimara  
El quechua  
Problemas de filiación

Audiencia: egresados y titulados de universidades, maestros normalistas  
Carga Horaria: 60 horas por curso  
Horario: 10 a 13 Hrs.  
Lugar: Aulas PROEIB ANDES en la Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba.  
Inscripción e informes: Secretaría del PROEIB ANDES de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UMSS, Plaza Sucre, Tel. 35802.

Se otorgarán certificados de aprobación

Próximo curso  
28.7 - 15.8.97 Nancy Hornberger, Política lingüística y educación intercultural bilingüe  
1.12 - 19.12.97 Germán de Grandá, Contactos y transferencias lingüísticas.

**OBRAS del Gobierno Nacional**

**FIS FONDO DE INVERSION SOCIAL**

**PRIMERA LICITACION PUBLICA NACIONAL N° SCZ-202/97**

**LA HONORABLE ALCALDIA MUNICIPAL DE LA GUARDIA CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)**

Se invita a Empresas Constructoras a presentar Ofertas para la construcción de los siguientes proyectos:

**PLIEGO: P-5419-1**  
**CODIGO: EF08SCZ79609**  
**EF08SCZ775060**

**PROYECTOS: ESCUELA MULTIGRADO MARIANILLOS**  
**ESCUELA TOMAS JOSE MORALES**

Boleta de Garantía de Seriedad de Oferta: \$us. 1000.-

Ubicados en las comunidades de La Guardia y Naranjillos, Provincia Andrés Baeza de Santa Cruz.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de cada pliego de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridos en las oficinas del Fondo de Inversión Social ubicadas en la calle. Moises No. 113 esq. Chuquisaco, de la ciudad de Santa Cruz por el precio de \$us 1100.-

Se recomienda a los participantes verificar el contenido de estos documentos, a tiempo de efectuar su adquisición.

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en las oficinas central o departamentales del FIS por el precio de \$us 100.-

Para habilitarse los Oferentes, necesariamente deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación.

Las Ofertas deberán contener una boleta bancaria de garantía de "Seriedad de Oferta" con una validez de cuarenta y cinco (45) días calendario a partir de la fecha de presentación de Ofertas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las Ofertas deberán ser presentadas en las oficinas de la Honorable Alcaldía Municipal de la Guardia, hasta horas 14:00 del día jueves 24 de julio de 1997.

La apertura de Ofertas se efectuará en acto público en la Honorable Alcaldía Municipal de la Guardia a horas 14:30 del día jueves 24 de julio de 1997.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizará a partir del día miércoles 25 de junio de 1997.

El oferente que resulte adjudicado, si cumple con las condiciones de elegibilidad del Fondo de Garantía, podrá solicitar al FIS una Carta de Garantía en lugar de presentar una Boleta Bancaria de Cumplimiento de Contrato o de Buena Inversión de Anticipo, en contratos hasta \$us. 120.000,00.-

Santa Cruz, junio de 1997

**OBRAS del Gobierno Nacional**

**FIS FONDO DE INVERSION SOCIAL**

**PRIMERA LICITACION PUBLICA NACIONAL N° CHQ-204/97**

**EL GOBIERNO MUNICIPAL DE SUCRE CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)**

Invita a Empresas Constructoras a presentar ofertas para la construcción del siguiente proyecto:

**PLIEGO: P-5412-1**  
**CODIGO: EF08CHQ210704**

**PROYECTO: UNIDAD EDUCATIVA POTOLO**

Monto de la Boleta de Seriedad de Oferta \$us. 1000.-  
Costo Secciones I, II, III, V, VI y VII: \$us. 1100.-

Ubicado en la comunidad de Potole, provincia Ortopesa, Departamento de Chuquisaca.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridos en las oficinas del Fondo de Inversión Social, ubicadas en la calle Fragmento Campos No 126 (esq. Junín), de la ciudad de Sucre por el precio indicado.

Se recomienda a los participantes verificar el contenido de estos documentos, a tiempo de efectuar su adquisición.

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en las oficinas central o departamentales del FIS por el precio de \$us 100.-

Para habilitarse los Oferentes, necesariamente deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación.

Las Ofertas deberán contener una boleta bancaria de garantía de "Seriedad de Oferta" por la suma de dólares de los EE.UU. indicados, con una validez de cuarenta y cinco (45) días calendario, contados a partir de la fecha de presentación de Ofertas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las ofertas deberán ser presentadas en las oficinas de la Honorable Alcaldía Municipal de Sucre, hasta horas 14:30, del día viernes 25 de julio de 1997.

La apertura de ofertas se efectuará en acto público en la Honorable Alcaldía Municipal de Sucre, a horas 15:00 del día viernes 25 de julio de 1997.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizará a partir del día miércoles 7 de mayo de 1997.

El oferente que resulte adjudicado, si cumple con las condiciones de elegibilidad del Fondo de Garantía, podrá solicitar al FIS una Carta de Garantía en lugar de presentar una Boleta Bancaria de Cumplimiento de Contrato o de Buena Inversión de Anticipo, en contratos hasta \$us. 120.000,00.-

Chuquisaca, julio de 1997

**OBRAS del Gobierno Nacional**

**FIS FONDO DE INVERSION SOCIAL**

**CONVOCATORIA N° LPZ/201/97 PRIMERA LICITACION PUBLICA NACIONAL**

**HONORABLE ALCALDIA MUNICIPAL DE ACHACACHI CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS) Y DE ACUERDO AL CONTRATO DE PRESTAMO N° 950/SF-80 DEL BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO (BID)**

Invita a las Empresas legalmente establecidas a presentar ofertas para la provisión de los siguientes bienes:

**PLIEGO: P-5388-2**  
**PROYECTO: PROVISION DE MOBILIARIO GENERAL, CENTRO DE RECURSOS PEDAGOGICOS INTEGRAL CERPI ACHACACHI**

Valor del pliego: \$us. 350.-  
Boleta de Garantía: \$us. 350.-

Ubicado en el área rural del Departamento de La Paz (ACHACACHI).

Las Secciones I, II, III, IV, V, VI y VII de los Documentos de Invitación de Compras Precios Nacionales deberán ser adquiridos en las oficinas del Fondo de Inversión Social ubicadas en la calle Vincci esq. Crespo de la ciudad de La Paz, teléfono: 414370, necesariamente a los participantes verificar el contenido de estos documentos, a tiempo de efectuar su adquisición.

Para habilitarse los oferentes, necesariamente deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Invitación.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de Invitación.

Las ofertas deberán ser presentadas en las oficinas de la Asesoría Legal de la Honorable Alcaldía Municipal de Achacachi, ubicadas en la plaza principal de Achacachi, teléfono: (0811)5069, hasta horas 11:00 a.m. del día viernes 01 de Agosto de 1997.

La apertura de ofertas se efectuará en acto público en las mismas oficinas, a horas 11:00 a.m. del mismo día.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación Pública Nacional se realizará a partir del día jueves 25 de junio de 1997.

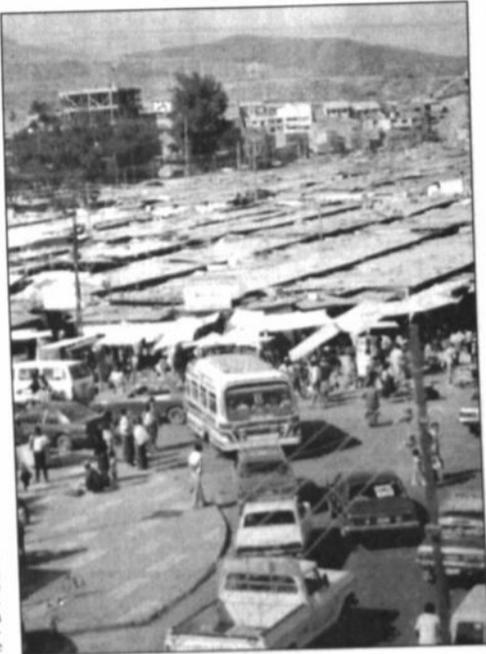
El oferente que resulte adjudicado, si cumple con las condiciones de elegibilidad del Fondo de Garantía, podrá solicitar al FIS una Carta de Garantía en lugar de presentar una Boleta Bancaria de Cumplimiento de Contrato o de Buena Inversión de Anticipo, en contratos hasta \$us. 120.000,00.-

La Paz, junio de 1997

¿Invierno o gasolinazo?

Precios de alimentos suben sin control en la "lajta"

Los incrementos hacen que las vendedoras provoquen una escasez ficticia. Las amas de casa protestan y se quejan de que el salario del esposo ya no es suficiente para abastecerse con productos de primera necesidad



Todo cada día está más caro.

Carlota Torrico admitió que muchos de los productos que han subido una barbaridad escasean en el invierno, pero también hay incremento en los precios del azúcar, fideos, té, quesos y casi en todo un poquito.

La vendedora Virginia Villazón explicó que son los mayoristas los que hacen subir, de manera que recibimos más caro y nosotros tenemos también que aumentar, pero son centavos que ganamos. Nosotros no hacemos subir por nuestro gusto.

COCHABAMBA (PRESENCIA).- Los precios de los productos alimenticios de primera necesidad subieron sin control este sábado, día en que los cochabambinos acostumbraban abastecerse en ferias zonales y la tradicional "Cancha", donde se estima que hay gran variedad de productos y a bajos costos.

El incremento se debe, o bien a la época, ya que muchos productos de estación ahora son más caros, o bien por el anunciado gasolinazo que, según las amas de casa, influye notablemente en el comportamiento de las vendedoras, quienes en muchos casos se ocupan de provocar una escasez ficticia.

Son muy pocos los productos que mantienen sus precios, como la carne de res y de pollo, mientras que las amas de casa lamentan la situación y la disminución del poder adquisitivo de los salarios que "ya no alcanzan para nada. Cada vez compramos menos, no se qué vamos a hacer", dijo una de ellas.

Los precios El producto que registró mayor aumento es la cebolla, al extremo de que la que llega del Perú es más barata; pero también otras verduras tuvieron ese comportamiento, como las habas y arvejas. La cebolla nacional subió de cinco a 12 bolivianos, mientras que la peruana se comercializa en cinco bolivianos. El precio de las habas se

incrementó de cinco a seis y siete bolivianos la cuartilla, las arvejas se coticzan en 12 y 13 bolivianos la cuartilla, y el tomate está en 13 bolivianos el kilogramo.

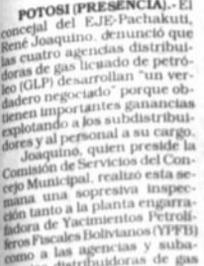
La carne roja, a su vez, se la puede adquirir en 10 y 12 bolivianos el kilogramo. Entretanto, el corte de especial cuesta entre 14 y 16 bolivianos. En el primer caso la pulpa es vendida con hueso, y en el segundo se trata de un "corte" específico que el cliente solite.

El precio de las frutas también se incrementó, sin embargo se estima que esto se debe al invierno. La variación respecto a la semana anterior no es muy notoria: la mandarina subió de 2,50 a cuatro bolivianos; la naranja de una a tres y a 3,50 bolivianos el 25.

MUCHA PREOCUPACION Las amas de casa cochabambinas afirmaron que en los últimos meses los precios de todos los productos alimenticios subieron "de centavo en centavo" hasta llegar, en algunos casos, a niveles "realmente difíciles de sobrelevar".

Maria Luisa Jaimes señaló que la situación es "insostenible" porque con el dinero que "servía para el mes ahora sólo se puede comprar la mitad, pero a nuestros esposos no les han aumentado el sueldo, por el contrario, parece que les han disminuido. Ya ni con el dinero que yo gano alcanzo".

Atentado al bolsillo potosino Concejal denuncia "negociado" de gas



Un buen negocio.

POTOSÍ (PRESENCIA).- El concejal del EJE-Pachakuti, René Joaquino, denunció que las cuatro agencias distribuidoras de gas licuado de petróleo (GLP) desarrollan "un verileo (GLP) negociado" porque obtienen importantes ganancias explotando a los subdistribuidores y al personal a su cargo.

Joaquino, quien preside la Comisión de Servicios del Concejo Municipal, realizó esta semana una supervisa inspectora tanto a la planta envergadora de Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) como a las agencias y subagencias distribuidoras de gas licuado de petróleo.

En la planta, los responsables de YPFB explicaron que ellos se limitan a entregar las garrafas a los camiones de las cuatro grandes agencias de distribución que operan en esta ciudad.

BUENA GANANCIA El concejal dijo que según los datos de YPFB, cada agencia debe distribuir un promedio de mil garrafas diarias a un número no determinado de subagencias.

Las agencias cobran a las garrafas a un precio de 10,5 bolivianos y las entregan a las subagencias a cada garrafa 20 centavos de una utilidad con lo que logran una utilidad de tres bolivianos, lo que según Joaquino es excesivamente elevado.

Los gastos de operación de las agencias son reducidos de las agencias son reducidos ya que los sueldos de los personal están alrededor de los 200 bolivianos mientras que la ganancia no demanda una inversión mayor a 600 bolivianos, dijo.

MENOS PESO En la inspección también fueron encontradas garrafas con un peso menor al que debían tener, que es de 20 a 21 kilogramos.

El Intendente y concejal verificaron, en algunas distribuidoras, la existencia de garrafas cuyos pesos oscilaban entre 15 y 17 kilos.

Los responsables de la agencia, que se mantuvieron en el anonimato, señalaron que esas garrafas fueron devueltas por los panificadores y usaban siendo empleadas en uso doméstico.

Sin embargo, nosotros tenemos constancia de que esas garrafas se venden así, con menor peso", señaló Joaquino.

ESCASEZ Por otra parte, tanto el concejal como el Intendente anticiparon que habrá escasez de GLP en Potosí porque la planta de YPFB en Sucre "está bombeando menos gas que antes".

De un promedio de gas licuado que era suficiente para 3 500 garrafas diarias, se descendió a una cantidad que apenas abastece para 2 000 a 2 500 garrafas, según se explicó en la planta envergadora.

Los responsables de la planta señalaron que esta situación durará hasta el 26 de junio, cuando el bombeo de gas se normalice.

Más de 20 astrónomos se preguntan ¿Samaipata fue un observatorio?

TRABAJA (PRESENCIA).- Un grupo de más de 20 astrónomos bolivianos, aprovechando el solsticio de invierno, efectúan investigaciones para establecer si el Fuerte de Samaipata, ubicado en el departamento de Santa Cruz, fue o no un observatorio astronómico en el pasado.

El director del Observatorio Astronómico Boliviano-Ruso,

La oportunidad del solsticio de invierno es muy importante para tratar de encontrar una respuesta.

Rodolfo Zalles, explicó que la oportunidad del solsticio de invierno es muy importante para desarrollar la investigación y establecer si el Fuerte de Samaipata fue realmente un

observatorio astronómico, según versiones no confirmadas hasta ahora.

"La astronomía es una ciencia muy importante porque incluso una adecuada investigación permitiría establecer cuándo fue construido el Fuerte", comentó el Zalles.

Samaipata está a 120 kilómetros de la ciudad de Santa Cruz, a una altura de 1.600 metros sobre el nivel del mar; la temperatura promedio en invierno es de 18 grados centígrados.

ENCUENTRO DE ASTRONOMIA Además de este importante

trabajo también se desarrolla el Décimo Encuentro Nacional de Astronomía, con participación de astrónomos y aficionados a esta ciencia, evento que culminará mañana.

Entre los objetivos del Encuentro, de acuerdo a los organizadores, está el de establecer si el Fuerte de Samaipata tiene alguna relación con la astronomía, para luego saber si fue o no un observatorio.

También se presentarán trabajos prácticos y teóricos referentes a la astronomía, en particular las observaciones efectuadas al cometa Hale-Bopp, que fue el último y luego se escucharon los informes de las diferentes secciones para, finalmente, realizar la plenaria.

Con explosiones de dinamita Mineros protestan por recorte salarial

POTOSÍ (PRESENCIA).- En medio de explosiones de dinamita y severas tensiones de radicalizar sus peticiones, los trabajadores de la minería privada protestaron recientemente contra la Ley de Pensiones que provocó, según dijeron, un drástico recorte en sus salarios.

Los mineros de Porco, Huari Huari, San Lorenzo, Colquechaca y Andacacha se sumaron a los de la Compañía Concepción (Comco) y Pailaviri R.C. para rechazar el aporte del 12,5 por ciento a las Administradoras de Fondos de Pensiones.

El secretario ejecutivo de la Central Obrera Departamental (COD), Max Ferrade, a la cabeza de la protesta, señaló que los trabajadores de la minería privada vieron disminuidos sus salarios al aplicarse el nuevo régimen de pensiones.

Expresó su desconfianza en que los empleadores incrementen el porcentaje faltante, tal como establece el

Decreto Supremo 24646. ¿QUE SUSTO!

Los mineros ingresaron a la plaza principal de Potosí en medio de fuertes detonaciones de cachorros de dinamita. Las explosiones provocaron pánico entre las personas que circulaban por el lugar en su mayoría escolares, y la Policía se vio obligada a modificar las rutas del transporte público.

Cuando los mineros dejaban la plaza, un desconocido provocó la destrucción del parabrisas de un automóvil, en plena esquina de la Plaza 14 de Noviembre.

RESISTENCIA El dirigente de la Central Obrera Boliviana (COB), Saturnino Mallku, señaló que el último Ampliado Nacional de la Federación Sindical de Trabajadores Mineros de Bolivia determinó ofrecer resistencia a la Ley de Pensiones, tomando en cuenta el efecto que ha causado en los salarios.

Con Sede Internacional en Cochabamba del 7 al 12 de octubre de este año SEXTO CONGRESO EUCARISTICO MARIANO BOLIVARIANO ¿Por qué Eucarístico y Mariano? Porque María, al darlo a luz, le dio un Cuerpo a Jesús y Cristo, a su vez, nos da Su Cuerpo ¡como alimento para nuestras almas!!

COLEGIO LA SALLE-EDITORIAL BRUÑO CURSO DE MEJORAMIENTO DOCENTE Animado por los Doctores: Pedro Chico González y Laureano Rivas Curso General de Ambientación Ponente: Pedro Chico González

1. Principios básicos de la Reforma en Bolivia. Líneas Generales y algunas consecuencias en la didáctica escolar. Planteamiento de base. 2. Criterios de actividad docente. Uso de la memoria y apertura a la creatividad. Líneas didácticas de hoy. 3. La programación docente desde la perspectiva del uso del texto escolar como instrumento y no como fin. 4. Los equipos de profesores y la interdisciplinariedad como sistema de trabajo en el ámbito escolar. 5. La Unidad didáctica como base conceptual de la actividad de clase. 6. Aprendizaje orgánico y anárquico. Los mapas conceptuales. 7. El estímulo tutorial y la animación de los escolares. Tutorías y técnicas tutoriales. Seguimiento del Centro y la acción didáctica. Organización compartida y Normas de organización animativa. Criterios de base. 8. La programación y sus elementos básicos y prácticos. Esquemas programáticos. Controles de aprendizaje y eficacia docente. 9. Atención a la diversidad escolar en Bolivia. El Valor que tienen hoy las originalidades culturales. Aplicación a Bolivia.

SERVICIO NACIONAL DE CAMINOS PROYECTO CAMINOS VECINALES COCHABAMBA PROGRAMA DE DESARROLLO ALTERNATIVO REGIONAL USAID/BOLIVIA PL - 480 INVITACION PUBLICA S.N.C. CC.VV 06/97 CONSTRUCCION DE PUENTES DE HORMIGON POSTENSADO AMPLIACION DE PLAZO A solicitud de las empresas constructoras interesadas en presentar ofertas para la invitación de referencia, el plazo de presentación de las propuestas HA SIDO AMPLIADO HASTA horas 11:00 am., del día Lunes 30 de Junio de 1997, la apertura de sobres se llevará a cabo el mismo día a horas 16:00 pm. Ing. Guillermo Franco Gómez Jefe Proyecto SNC CC.VV. Cochabamba, Junio 19, 1997

ENDE INVITACION PUBLICA PRIMERA CONVOCATORIA La Empresa Nacional de Electricidad S.A. Invita a todas las firmas legalmente constituidas a presentar Propuestas para: Repuestos para Motor Ustain Bergen - Planta Mosar (Trinidad). Invitación Pública Nº: CB3/97/013 Presentación de Propuestas: 22 de julio de 1997, hasta horas 11:30, en sobre cerrado en las Oficinas de ENDE en Cochabamba (Bolivia) Apertura de Propuestas (Sobre "A"): 22 de julio de 1997 a horas 15:00 en las oficinas de ENDE en Cochabamba (Bolivia). Venta del Pliego de Condiciones en las oficinas de ENDE a partir de la fecha en: Cochabamba : Calle Colombia Nº 0-0655 La Paz : Av. 16 de Julio, Edificio Cosmos 8º Piso Santa Cruz : Av. Brasil y Tercer Anillo acceso nueva feria, Barrio Lindo Precio del Pliego : \$us 20.- o su equivalente en bolivianos a la cotización oficial del día de adquisición. Los interesados deberán portar su RUC a momento de comprar el Pliego. Cochabamba, Junio 1997 PRIMERA PUBLICACION

SOLUCION AL LEXICOGRAMA Nº 1.173 La ganadora de la solución del Lexicograma Nº 1.173, fue la Srta. Mariene F. Durán con C.I. Nº 1112941 Ch. domiciliada en la Av. Saavedra Nº 635, de la ciudad de La Paz, la mencionada ganadora deberá aproximarse a nuestra oficina de Circulación para recabar su premio. LEXICOGRAMA Nº 1.173

LA LECTURA ES LA PUERTA A OTROS MUNDOS

APART HOTEL PAD... D apartamentos... de hidromasaje... equipada... cable, y las máximas... de confort y categoría que su familia merece.



UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACION DIRECCION ACADEMICA COCHABAMBA - BOLIVIA

CONVOCATORIA A SELECCION DE DOS DOCENTES A DEDICACION EXCLUSIVA PARA EL PROEIB-ANDES

Por Resolución del Honorable Consejo Facultativo de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación No. 85/97, se convoca a Selección de dos Docentes a Dedicación Exclusiva para el Programa de Educación Intercultural y Bilingüe, PROEIB-ANDES, para la docencia en dos Maestrías Regionales en E.L.B.

- a. Un profesional de la U.M.S.S. (Convocatoria Interna) b. Un profesional del medio (Convocatoria Abierta)

Los postulantes a esta selección deberán presentar su Curriculum Vitae documentado con los siguientes documentos.

- a. Solicitud dirigida al Decano de la Facultad. b. Curriculum Vitae documentado. c. Fotocopias legalizadas por la Universidad del Diploma o Diplomas Académicos. En caso de diplomas no extendidos por la Universidad Boliviana, se deberá presentar fotocopias legalizadas de los diplomas revalidados.

EXPERIENCIA DOCUMENTADA, DESEABLE

- En Educación e Investigación. En Proyectos de Desarrollo Social con poblaciones indígenas. En Educación Intercultural y Bilingüe. Hablar una lengua vernácula. Aptitud de trabajo en equipo

FORMACION PROFESIONAL

- Grado de Maestría o mayor en Lingüística, Antropología, Sociología, Pedagogía, Psicología o Filosofía.

OTROS REQUISITOS

- Presentación de una Monografía evaluativa de máximo 10 páginas sobre la propuesta curricular PROEIB-ANDES que se entregará a los interesados.

Fecha de entrega de los documentos y la monografía, Martes 17 de Junio hasta horas 18:00, en la Secretaría del Decanato de la Facultad de Humanidades y Cs. de la Educación, Plaza Sucre acera sud.

Dr. Rolando López Herbas DECANO FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACION



Guía PROFESIONA

CEMEP CENTRO MEDICO LA TIENDA Calle Campero N° 52 Tels. 321943 - 341185. Medicina General: Dr. Víctor H. Causan N° 10.000 a 12.00 CEMEP...

ACUPUNTUR MEDICO ACUPUNTURISTA MASAJISTA PEKIN CHING CON 35 AÑOS DE EXPERIENCIA INVITADO POR LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA EL AÑO 1987 DR. LIANG WEI JUN

214433 FARMACIAS DE TURNO LAS 24 HORAS

H. CONCEJO MUNICIPAL "SACABA" COCHABAMBA - BOLIVIA RECHAZO A LA PROPUESTA DE DIVISION POLITICO ADMINISTRATIVA DE LA PROVINCIA CHAPARE

SE SUPERINTENDENCIA DE ELECTRICIDAD SISTEMA DE REGULACION SECTORIAL PRECALIFICACION Y REGISTRO DE CONSULTORES EN LA SUPERINTENDENCIA DE ELECTRICIDAD

Paz, Bolivia, domingo 22 de junio 1997



Millares de palestinos marchan por las calles delante de la puerta de Naplusa, una de las siete de la muralla de Jerusalén. (Foto AP)

## Palestinos vs israelíes

### Más protestas dejan 15 heridos: Hebrón

**JERUSALEN (EFE).** - Quince manifestantes palestinos resultaron heridos ayer al reanudar los enfrentamientos con las fuerzas de seguridad israelíes que protegen el enclave judío en la ciudad de Hebrón, de Cisjordania.

Según fuentes palestinas, se trata de heridos leves entre militantes nacionalistas que atacaron a pedradas y con bombas incendiarias a los soldados e efectivos de la policía de frontera que rodean el barrio judío junto al casco viejo de Hebrón.

El comandante de la región militar central de Israel, general Uzi Dayan, con jurisdicción en Cisjordania, había informado el viernes de que en los disturbios de esta semana resultaron heridos 150 palestinos, varios de gravedad, y ocho israelíes.

Los desórdenes de Hebrón coincidieron ayer con una manifestación de protesta en la ciudad autónoma de Naplusa contra Estados Unidos, y otra de organizaciones de pacifistas palestinas e israelíes en Jerusalén.

En Naplusa los palestinos protestaron contra una resolución de la Cámara de Representantes de EEUU, que sostiene que Jerusalén es la capital exclusiva del Estado israelí.

Por otro lado, activistas de las mujeres y palestinos se manifestaron delante de la puerta de Naplusa, una de las siete de

Capturado por sus propios guerrilleros

# El sanguinario Pol Pot cayó ayer en prisión

Antes de su captura y sintiéndose traicionado, Pol Pot asesinó a su "ministro de Defensa", Son Sen, a su esposa y a otros diez familiares, pasando después con un camión sobre sus cadáveres.

**BANGKOK (ANSA).** - El sanguinario jefe de los Khmeres Rojos, Pol Pot, cuyo retiro del terror en los 70 devastó Camboya causando la muerte a dos millones de personas, fue capturado mientras trataba de huir por sus propios guerrilleros que, hartos de combatir, se le habían vuelto en contra.

Después de las contrastantes informaciones dadas a conocer sobre el destino de Pol Pot, esta vez la noticia de la captura del dictador, acompañado por su ex "primer ministro" Khieu Samphan, parece cierta.

La noticia fue confirmada ayer por los dos jefes de gobierno camboyanos, el premier y príncipe Norodom Ranariddh -uno de los hijos del rey Sihanouk- y el co-primer ministro Hun Sen.

Ambos gobernantes -divididos por profundas rivalidades políticas- aparecieron ayer excepcionalmente juntos ante los periodistas en Phnom Penh para afirmar que se harán todos los esfuerzos necesarios para llevar a Pol Pot ante un tribunal internacional con la acusación de genocidio y crímenes contra la humanidad.

"Este es el final de los Khmeres Rojos", dijo Hun Sen. "El príncipe Ranariddh y yo consideramos la captura de Pol Pot un gran regalo para el pueblo camboyanos", añadió.

"Los Khmeres Rojos están acabados militar y políticamente", indicó por su parte Ranariddh.

Según la versión dada por los dos premier, Pol Pot abandonó la semana pasada su bastión de Anlong Veng, en un área remota y salvaje del norte de Camboya, y fue perseguido en la jungla por sus ex guerrilleros, que le rodearon y capturaron.

Antes de la fuga, el dictador perpetró su última masacre: sintiéndose traicionado, Pol Pot asesinó a su "ministro de Defensa", Son Sen, a su esposa y a otros diez familiares, pasando después con un camión sobre sus cadáveres.

El principio del fin de Pol Pot -uno de los más terribles "carniceros" de masas de este siglo- se remonta al año pasado, cuando miles de Khmeres Rojos empezaron a abandonar para rendirse al gobierno.

Con ello se redujo la consistencia de la organización guerrillera a no más de 2.000 combatientes, también al borde de deponer las armas.

Aparte de la noticia de la captura, los dos co-primeros ministros no dieron más detalles: se desconoce si está vivo o muerto, dónde se encuentra actualmente, y que destino le espera a Khieu Samphan, menos comprometido en el genocidio, pero siempre ex "número dos" de Pol Pot.

Tampoco se sabe si (y cuántos) ambos serán trasladados a Phnom Penh. "Por lo que sabemos Pol Pot ya podría haber sido pasado por las armas", dijo un diplomático occidental, según el cual el dictador "es más peligroso vivo que muerto".

En un eventual proceso sobre la tragedia camboyanos de 1975 a 1979 podrían emerger nuevas



Pol Pot, el sanguinario líder del Khmer Rouge, en foto del 11 de diciembre de 1979. Fue capturado por sus propios guerrilleros. (Foto AP)

responsabilidades: según los observadores, el testimonio de los jefes de los Khmeres Rojos podría implicar incluso a quien aún hoy, en la áspera situación política de Phnom Penh, tiene encargos de gobierno.

El mismo Hun Sen es un Khmer Rojo "arrepentido", quien encabezó una disidencia favorable a los vietnamitas -que después lo pusieron al frente del gobierno- poco antes de que invadieran Camboya en 1978 derrocando a Pol Pot.

Por otra parte, el rey Sihanouk tuvo alianza con Pol Pot al menos en dos ocasiones, primero en la lucha contra el régimen castrense de Lon Nol y luego contra el gobierno instalado en Camboya con respaldo de las tropas vietnamitas.

"El proceso podría convertirse en una caja de Pandora", subrayaron fuentes diplomáticas.

A esto hay que añadir la cuestión del paradero de los "altos mandos" de Pol Pot, que podrían haberle traicionado para garantizarse una amnistía y una rehabilitación como aliados políticos de uno u otro primer ministro, ya que ambos tratarían de atraer a los ex guerrilleros en vista de las elecciones del año que viene.

"Si Pol Pot hubiera sido traicionado y capturado para permitir a sus acólitos escapar de la justicia, entonces el precio que habría que pagar por su final sería demasiado alto", comentó el analista Christophe Pechoux.

Según este observador, ello "querría decir que los Khmeres Rojos no están para nada acabados, sino que sólo cambiaron de piel: de asesinos a hombres políticos, tal vez precisamente siguiendo un preciso plan".

En remota región montañosa de Albania

## Millares claman por alimentos

**TIRANA, Albania, (AP).** - Miles de personas residentes en la remota región montañosa del norte de Albania pidieron alimentos ayer a fin de evitar la hambruna, dijeron funcionarios locales.

"Seis comunidades con una población total de unas 30.000 personas han pedido asistencia humanitaria", dijo Zamir Muca, secretario de la Cruz Roja Albanesa.

Malestia e Madhe, al norte de la ciudad de Shkodra, cerca de la frontera montenegrina, ha quedado aislada del resto de Albania desde que esta pequeña nación balcánica comenzó a caer en la anarquía hace cinco meses, cuando degeneraron en rebelión armada protestas por pérdidas de aborros populares en programas de inversión locales.

Muca dijo que las seis comunidades, consistentes en 56 aldeas, han comenzado a sufrir

escasez de alimentos, en momentos en que el país intenta prepararse para elecciones a realizarse el 29 de este mes.

Una fuerza militar multinacional de 6.000 hombres, que está aquí para salvaguardar los despachos de asistencia humanitaria, la semana que viene cumplirá asimismo con la protección de los observadores internacionales de los comicios. Tal cosa manifestó Giovanni Bernardi, vocero de la fuerza multinacional, señalando que los observadores serían de la Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa.

En sus pedidos de ayuda alimenticia, las comunidades afectadas compararon su crisis actual con la que sufrieron luego de la terminada la Segunda Guerra Mundial. "La situación nunca ha sido fácil, pero tampoco ha sido imposible", manifestaron, "pero tenemos miedo que podría haber una catástrofe en los días por venir".

El área afectada consiste en una de las regiones más atrasadas del país más pobre de Europa, con comunicaciones escasas y precarias con el resto de Albania. Las labores agrícolas son pocas debido a no existir tierra arable.

"No tenemos otra salida que pedir ayuda humanitaria a Europa y a los Estados Unidos", dice la apelación, que se queja asimismo que la región no ha sido visitada aún por ninguna organización asistencial.

La Cruz Roja Albanesa dijo que enviaría a un equipo de representantes al norte del país



## OBRAS del Gobierno Nacional

PRIMERA LICITACION PUBLICA NACIONAL N° SCZ-203/97

### LA HONORABLE ALCALDIA MUNICIPAL DEL TRIGAL CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Se invita a Empresas Constructoras a presentar Ofertas para la construcción los siguientes proyectos:

**PLIEGO: P-M-11**  
**CODIGO: EP08/SCZ77081**  
**PROYECTO: ESCUELA LAGUNILLAS**

Bolsa de Garantía de Seriedad de Oferta: \$us. 750.-

Ubicado en la comunidad de Lagunillas, Provincia Vallegrande del Departamento de Santa Cruz.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de cada pliego de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridas en las oficinas del Fondo de Inversión Social ubicadas en la calle. Moldes No. 113 esq. Chuquisaco, de la ciudad de Santa Cruz por el precio de Bs. 650.-

Se recomienda a los participantes verificar el contenido de estos documentos, a tiempo de efectuar su adquisición.

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en las oficinas central o departamentales del FIS por el precio de Bs. 100.-

Para habilitarse los Ofertantes, necesariamente deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación.

Las Ofertas deberán contener una boleta bancaria de garantía de "Seriedad de Oferta" con una validez de cientoventa (120) días calendario a partir de la fecha de presentación de Ofertas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las Ofertas deberán ser presentadas en las oficinas de la Honorable Alcaldía Municipal del El Trigal, hasta horas 10:30 del día viernes 25 de julio de 1997.

La apertura de Ofertas se efectuará en acto público en la Honorable Alcaldía Municipal del El Trigal a horas 11:00 del día viernes 25 de julio de 1997.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día miércoles 25 de junio de 1997.

El oferente que resulte adjudicado, si cumple con las condiciones de elegibilidad del Fondo de Garantía, podrá solicitar al FIS una Carta de Garantía en lugar de presentar una Boleta Bancaria de Cumplimiento de Contrato o de Buena Inversión de Anticipo, en contratos hasta \$us. 120.000,00.-

La Paz, junio de 1997

Santa Cruz, junio de 1997

## OBRAS del Gobierno Nacional

FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

ACLAARACION A LA CONVOCATORIA N° PTS-158/97

FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Pliego N°: P-5322-1  
 Código: EF07-PTS-65006  
 EF07-PTS-65007  
 Proyecto: ESCUELA SECCIONAL GERMAN BUSCH  
 ESCUELA SECCIONAL 1ro. DE ABRIL

Por un error involuntario en la publicación correspondiente a la CONVOCATORIA N° PTS-158/97 efectuada en los períodos PRESENCIA y EL SIGLO los días 1 y 3 de junio de 1997, se publicaron los códigos EF07-PTS-65006 y EF07-PTS-65007, siendo lo correcto EF07-PTS-65006 y EF07-PTS-65007.

El oferente que resulte adjudicado, si cumple con las condiciones de elegibilidad del Fondo de Garantía, podrá solicitar al FIS una Carta de Garantía en lugar de presentar una Boleta Bancaria de Cumplimiento de Contrato o de Buena Inversión de Anticipo, en contratos hasta \$us. 120.000,00.-

Potosí, junio de 1997

1ra. Convocatoria No. 003/97 LICITACION PUBLICA NACIONAL (2da. Publicación)

REPUBLICA DE BOLIVIA MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA FONDO DE INVERSION SOCIAL

### MONETIZACION DE HARINA DE TRIGO DONACION DE LA REPUBLICA DE FRANCIA

Invita a personas naturales y/o jurídicas (públicas o privadas) a presentar ofertas para adquirir total o parcialmente:

**36.400 BOLSAS c/u de 50 Kg. DE HARINA DE TRIGO FRANCESA (16400 Bolsas en almacenes de La Paz y 20.000 Bolsas en almacenes de Oruro)**

De acuerdo a lo establecido en el pliego de condiciones, el cual podrá ser adquirido a un costo de Bs. 100.- (Cien 00/100 Bolivianos), a partir del día lunes 23 de junio de 1997 en la Asesoría de Captación de Recursos, en el Piso 9 del Fondo de Inversión Social Oficina Central, ubicado en la calle Belisario Salinas # 354 esq. Presbítero Medina en La Paz o en cualquiera de las oficinas departamentales del FIS.

Las propuestas se recibirán en la oficina central hasta el día lunes 21 de julio de 1997 a hrs. 15:30.

La apertura de ofertas se llevará a cabo el mismo día a hrs. 16:00.

La Paz, junio de 1997

Entrenados por soldados recién dados de baja

## "Ejército juvenil" protege narcotráfico en el Brasil

Por esa "milicia" los menores logran ganancias varias veces superiores a las del mercado de trabajo. Las diferentes funciones de los muchachos reciben las denominaciones de "avión", "vapor", "soldado" o simple "observador".

**RIO DE JANEIRO (ANSA).** Soldados recién dados de baja en Brasil eran reclutados para entrenar militarmente a menores que integraban la banda de "Magnus da Mangueira", según declaró un muchacho de 16 años arrestado el viernes con un fusil AR-15 y videos sobre armas.

Unas 70 personas fueron detenidas por la policía en la madrugada del viernes en la favela (villa precaria) del suburbio de Mangueira, aunque la mayoría recuperó la libertad. Quedaron arrestados sólo las más comprometidas, entre ellos un fusilero naval y un sargento del Ejército.

Magnus Fernando Soeiro Tatagiba de Souza (31 años), nuevo jefe narcotraficante de la favela de Mangueira, introdujo en la banda métodos "modernos" de entrenamiento de los jóvenes delincuentes a fin de garantizar la "seguridad" de su zona de actuación y la incursión en favelas vecinas.

Así lo reveló un menor, sólo identificado con las iniciales A.R.F., capturado cuando portaba un fusil

AR-15 como los que utiliza el Ejército norteamericano, con un cargador de 30 proyectiles y capacidad para disparar ráfagas con una frecuencia equivalente a 800 disparos por minuto. El AR-15 es un arma común entre los traficantes instalados en las favelas de Río de Janeiro, igual que las metralletas UZ israelíes, las submetralletas Taurus y diversos tipos de fusiles automáticos, rifles, pistolas, granadas y lanzagranadas.

Entre el material capturado en la operación policial en Mangueira (favela famosa por albergar a la más antigua de las escuelas de samba que desfilan en Carnaval) figuran tres libros sobre guerrilla y dos videos sobre el uso de armas ligeras.

Los videos habían sido exhibidos a los cerca de 100 soldados de Magnus en la favela, según reveló el mayor Carlos Miguel de Almeida, de la Policía Militar.

El tráfico o consumo de drogas asumió en este año el liderazgo (48 por ciento) entre las causas de prisión de muchachos de entre 12 y 17 años en Río de Janeiro, de acuerdo

con estadísticas del Juzgado de la Infancia y el Adolescente.

Agentes de la Comisaría antidrogas de las policías Civil y Federal afirman que ese "ejército juvenil" representa alrededor de la mitad de las cuadrillas que controlan el tráfico desde las favelas.

Por esa "milicia" los menores perciben ganancias varias veces superiores a las del mercado de trabajo. Las diferentes funciones de los muchachos reciben las denominaciones de "avión", "vapor", "soldado" o simple "observador".

La misión del "observador" consiste anunciar mediante estallidos la presencia policial o de extraños.

Puentes policiales estiman que un total de 6.000 menores son utilizados por los traficantes adultos de las favelas, con sueldos variables de acuerdo con su función.

Un "vapor" (vendedor al por menor de droga en barrios residenciales) puede ganar hasta 2.500 dólares mensuales.

Un menor arrestado el viernes en Mangueira contó a la prensa que era un privilegiado ya que ganaba

100 dólares diarios como "soldado" (encargado de brindar seguridad al tráfico).

Según el Juzgado de Menores, las estadísticas son "alarmantes", ya que indican la participación cada vez mayor de menores en la estructura del narcotráfico.

El mismo organismo calcula que este año serán arrestados más de 4.000 menores, la mitad de ellos involucrados de alguna manera en el consumo o el tráfico de toxicos.

El jefe de la Policía Civil de Río de Janeiro, comisario Helio Luz, subrayó que los muchachos de las favelas reclutados por el narcotráfico son "excluidos sociales de una sociedad injusta".

"¿Cuál es la propuesta de la sociedad a esos jóvenes pobres, que representan el 50 por ciento de los menores de Río de Janeiro?", añadió.

El fiscal Marcio Mothé, del segundo Juzgado de la Infancia y la Juventud, criticó al Estado porque "no tiene una efectiva política de resocialización de esos menores, que no resisten a la fascinación ejercida por el huro fiscal".

En México

## Muere patriarca del sindicalismo



Leonardo Rodríguez Alcaine sucederá en la Confederación de Trabajadores de México, al fallecido "patriarca" laborista Fidel Velázquez.

**MEXICO (AP).** Fidel Velázquez, el férreo patriarca sindical que dominó el movimiento obrero de México desde los años 30, falleció ayer por la mañana a los 97 años, anunció su médico.

Criticado a menudo por su autoritario dominio de un movimiento obrero que condujo mayormente de acuerdo a la política del gobierno, "Don Fidel", como se le conocía al anciano dirigente aquí, fue ejemplo de un estilo político y gubernamental que puede haber concluido con su fallecimiento.

Velázquez comenzó a agonizar tarde anteaño y expiró alrededor de las 0900 de ayer, dijo su médico personal, Salvador Jasequi Romano, a raídicionarias de la capital mexicana desde el Hospital de la Guardia Militar de la ciudad.

Aunque Jasequi Romano refirió revelar la causa de la muerte, Velázquez estaba hospitalizado por severas infecciones gastrointestinales.

Sobreviven a Don Fidel su esposa por 46 años, Nora Quintana, natural de Cuba, y tres hijos.

Velázquez continuó rigiendo la Confederación de Trabajadores Mexicanos, el mayor sindicato obrero del país, pese a sus problemas de salud en años recientes.

Casti ciego y usando a menudo un sillón de ruedas o un bastón y arrastrando las piernas, Velázquez siguió efectuando periódicas conferencias de prensa y representando al movimiento sindical en ceremonias donde se firmaban acuerdos de salarios y prezos.

PERFIL Por medio siglo, Fidel Velázquez rigió las filas de obrerismo organizado de México con pulso de hierro.

También influyó en la selección de los presidentes de la CFTM.

El país tuvo diez presidentes y Velázquez vivió a elegir a uno de ellos, pero el movimiento sindicalista, que expiró esta mañana a los 97 años, perteneció a la columna del movimiento obrero.

Se opuso a tres de ellos, pero no muy abiertamente y no por mucho tiempo. Sin embargo, fue el único sindicalista más pa-charal de los modos, Don Fidel, como se le conocía, representó un estilo político y gubernamental personal y autoritario que continuó una época de la historia mexicana.

## Acusados de negligencia 26 policías de la crisis de los rehenes en Perú

**LIMA (EFE).** Un grupo de 26 oficiales y suboficiales de la Policía Nacional de Perú ha sido denunciado por un juez militar por su supuesta negligencia que facilitó el asalto a la residencia del embajador de Japón en Lima por parte de un comando del MRTA, en diciembre pasado.

El juez militar Raúl Talledo ha remitido un informe

inculpatorio a la Sala de Guerra del Consejo Supremo de Justicia Militar, que pasará después al auditor y fiscal militar, pública ayer el diario limeño "La República".

Estos deberán señalar en un plazo de 15 días la pena que les corresponde a los 26 inculcados por los presuntos delitos de negligencia, desobediencia

y abuso de autoridad.

Una vez que se realice la acusación formal, comenzará el juicio público contra los policías, entre los que se encuentran altas autoridades como el teniente general Luis Malásquez Durand, ex jefe de la VII región policial de Lima.

También figuran los ex jefes de Estado Mayor Alejandro

Bardic, de Orden Público Carlos Enrique Landia, de Seguridad del Estado Guillermo Bobbio, y de la Dirección contra el terrorismo Máximo Rivera.

Estos dos últimos fueron, además, rehenes del Movimiento Revolucionario Tupac Katari (MRTA) durante los 126 días que duró la ocupación de la sede diplomática.

Crisis financiera en Paraguay

## Wasmosy rechaza renuncia de ministros de economía

**ASUNCION (ANSA).** El presidente Juan Carlos Wasmosy rechazó la renuncia presentada por sus ministros del área económica y directores del Banco Central de Paraguay en el marco de una crisis financiera que obligó ya a la intervención de dos bancos y una entidad de ahorro y préstamo.

El equipo económico gubernamental fue acusado de no haber actuado a tiempo respecto de varios bancos y entidades financieras desde hace tiempo denunciados por su situación irregular.

Entre los acusadores se cuenta el contralor general de la Nación, Daniel Fretes, quien presentó a la prensa numerosas denuncias realizadas en ese sentido con anterioridad.

A comienzos de semana, el gobierno intervino los bancos Unión y de Inversiones, dos importantes entidades de capital local, afectados por una aguda iliquidez pero también a raíz de operaciones no ajustadas a las leyes y normas que rigen en Paraguay la actividad bancaria.

Estas medidas desesperaron a miles de ahorristas con depósitos en ambas entidades y ocasionaron asimismo "corridos" para retirar ahorros de otros bancos de capital local, los más afectados por la desconfianza del público.

Entre numerosas propuestas suscitadas para

hacer frente a la crisis figura un proyecto parlamentario de "ley de emergencia financiera", mientras legisladores de todos los partidos políticos exigen la renuncia del equipo económico gubernamental.

Uno de los blancos principales del pedido de renuncia es el ministro de Industria y Comercio, Ubaldo Scavone, hermano del principal presidente del Banco Unión, Tito Scavone.

Wasmosy, sin embargo, rechazó tajantemente esta posibilidad y respondió: "Aquí nadie va a renunciar ni nadie va a poner su cargo a disposición", como lo ofrecieron los propios funcionarios, según trascendidos.

El Banco Unión, el más importante banco de capital local, fue cerrado durante cinco días para la intervención, pero Wasmosy aseguró que el lunes volverá a abrir sus puertas para pagar principalmente a pequeños ahorristas, mientras se estudia la forma de devolver sus ahorros a los grandes clientes.

La desconfianza en el sector financiero de capital local viene de abril de 1995, cuando graves irregularidades -que incluían operaciones "en negro", no registradas- ocasionó la clausura de varios bancos y otras entidades financieras.

## DECLARACION DEL FORO POLITICO DE MUJERES

El Foro Político de Mujeres buscando ampliar la representación política de las mujeres en los niveles de decisión, ha impulsado la aprobación de la Ley de Cotas: instrumento legal que ha garantizado presencia e incremento de la presencia de las mujeres en el Poder Legislativo, lo que genera un empoderamiento democratizador de este Poder del Estado.

No se puede dejar de reconocer que la aplicación de la Ley de Cotas ha garantizado la participación de un 17,7% de mujeres del conjunto de los diputados plurinominales, esto significa contar con diputadas titulares. Se mantiene el mismo número de senadoras titulares que en la anterior legislatura. Sin la aplicación de la Ley de Cotas la presencia de las mujeres en el Parlamento Nacional se hubiera visto significativamente reducida por la acción del nuevo Sistema Electoral.

Estamos seguras de que es necesario profundizar esta Ley generando mecanismos que nos permitan perfeccionarla. Es preciso lograr un 30% real y efectivo en la representación de las mujeres en el Parlamento que culmine en una participación paritaria entre hombres y mujeres.

Recogiendo los compromisos de los partidos políticos durante la última campaña electoral sobre imperativo de generar una presencia real de la mujer en los niveles de decisión, el Foro Político exige cumplimiento de sus ofertas, por lo que plantea la necesidad de extender el sistema de cuotas hasta Poder Ejecutivo a nivel nacional y departamental.

Conscientes de los avances logrados en Bolivia en cuanto a la incorporación de la equidad e igualdad de género en las políticas públicas, a partir de la fuerte demanda de las mujeres, sentamos la necesidad de que éstas tengan continuidad en la próxima gestión gubernamental.

Estos avances estatales se concretan en la implementación del Programa Nacional de la Mujer sobre todo, en la creación de la Subsecretaría de Asuntos de Género que constituye un importante hito en el marco de las políticas gubernamentales hacia el desarrollo humano y la construcción de una sociedad más justa e igualitaria.

Estas políticas públicas requieren ser profundizadas y ampliadas a todos los ámbitos del desarrollo social, político, económico y cultural de nuestro país, donde aún subsisten obstáculos que impiden la plena participación de las mujeres.

Assumiendo las propuestas de sectores del movimiento de mujeres, el Foro Político demanda a futuros gobiernos la jerarquización de la actual Subsecretaría de Asuntos de Género en la estructura del Poder Ejecutivo para garantizar una mayor participación en la toma de decisiones que asegure transversalidad del enfoque de género en las esferas económicas, sociales, políticas y culturales.

La Paz, 19 de junio de 1997

Ileana Zuleta S. *[Firma]*  
Selva Fernandez *[Firma]*  
Luisa Garcia *[Firma]*  
Claudia Flores *[Firma]*  
Luisa Murillo *[Firma]*  
Yimena Celvo *[Firma]*  
GABRIELA VIZO DE SUZAR *[Firma]*  
Mónica *[Firma]*  
Vilma *[Firma]*  
MABEL CRUZ *[Firma]*  
CAROLINA TORRES *[Firma]*  
M<sup>ra</sup> Lucía Zúñiga *[Firma]*  
Diana Pinto *[Firma]*  
CONDEPA  
MIR  
ADN  
Fuerza Política  
Coordinadora de la Mujer

### REPUBLICA DE BOLIVIA

### MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION

### SECRETARÍA NACIONAL DE CAPITALIZACIÓN E INVERSIÓN

INVITACION PUBLICA No. MC/SNCI/UR/No.006/97

El Ministerio sin Cartera Responsable de Capitalización, invita a firmas consultoras especializadas en trabajos de Auditoría Externa a prestar sus servicios en el Convenio BID-879/SF-BO "Proyecto de Consolidación de la Transformación de Empresas Públicas y Privatización" y recursos de contraparte local, cuyos fondos son administrados por la Oficina de Servicios para Proyectos del Programa de las Naciones Unidas (PNUD/OSP) correspondiente a la gestión de 1.996 y de enero a mayo de 1.997.

El pliego de condiciones puede ser recabado a partir del día lunes 23 de junio de 1.997, en la Jefatura Administrativa de la Unidad de Reordenamiento, ubicada en el piso 11 oficina 3 del Edificio Hansa, Av. Mcal. Santa Cruz esq. Yanacocha, previo depósito de DOSCIENTOS 00/100 BOLIVIANOS (Bs.200.-) en la cuenta corriente No.0105900015 "Unidad de Reordenamiento" en el Banco Industrial S.A. (BISA).

Las propuestas deben ser presentadas en dos (2) sobres cerrados "A" Propuesta Técnica y "B" Propuesta Económica, hasta horas 18:00 del día jueves 3 de julio del año en curso en la dirección mencionada anteriormente, procediéndose a la apertura del sobre "A" a horas 18:15 del citado día.

La Paz, junio de 1.997

La Paz, Bolivia, domingo 22 de junio de 1997

## Lluvias causan 12 muertos en Chile

**SANTIAGO (EFE).** A doce días de haber aumentado la cifra de muertos a causa del temporal de viento y lluvia que afecta a dos tercios del territorio chileno desde hace cuatro días, mientras la cifra de damnificados es de 25.000, se informó ayer. El fenómeno climático, que se unió a otro que la semana pasada también afectó a casi todo Chile, ha cortado caminos y puentes, destruido decenas de viviendas y mantiene aislados a varios pueblos que sólo pueden recibir ayuda por vía aérea. El lamentable cuadro de inundaciones, que se extiende a unos 1.400 kilómetros de territorio, ha obligado a las autoridades a decretar una "emergencia total" y a pedir ayuda a las Fuerzas Armadas. La cifra de muertos subió a doce el viernes por la tarde, después del aluvión que destruyó una veintena de casas en la localidad de Limache, a 80 kilómetros al oeste de Santiago, donde una mujer pereció aplastada por el lodo.

En Osorno, a 942 kilómetros al sur de la capital del país, un hombre falleció al ser alcanzado por el derrumbe de tierra y rocas. En Santiago, unas ocho mil casas del tipo "básico" (mínima infraestructura) en las que habitan unas 35.000 personas se encuentran totalmente anegadas. La localidad de Lampa, a 25 kilómetros al norte de Santiago, fue literalmente borrada del mapa después de que los esteros (terrenos pantanosos) que la rodean se desbordaron totalmente, por lo que se tuvo que recurrir a vehículos anfibia del Ejército para salvar a sus habitantes. La Fuerza Aérea de Chile rescató a varios niños que se encontraban aislados a unos 500 kilómetros al norte de Santiago, en la precordillera de Los Andes, mientras han resultado infructuosos los intentos para rescatar a unos mineros que se encuentran en la mina "La Estrella".

## Frustran ataque a cárcel colombiana

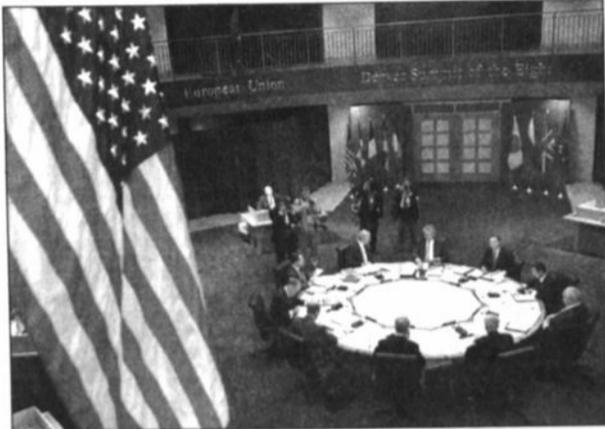
**CARTEGENA (Colombia), (EFE).** Las autoridades colombianas frustraron un ataque de la guerrilla a la cárcel de la localidad de Magangue (norte del país) para liberar a un jefe del Ejército de Liberación Nacional (ELN). Informaron ayer fuentes oficiales. Un portavoz del Instituto Penitenciario y Carcelario (INPEC) precisó que el plan fue frustrado con el traslado de Enrique Deguas Salas del ELN a la cárcel Modelo de Barranquilla. Deguas Salas, acusado de delitos de rebelión, se encontraba recluido en la cárcel del Distrito Judicial de Magangue desde hace algunos días cuando fue detenido y desde

entonces estaba a disposición de la Fiscalía Regional. El alcalde de Magangue, Alfredo Posada Viana, confirmó que tenía informes de que un grupo de subversivos, que opera en la zona, planeaba una operación para liberar a Deguas Salas. El traslado del reo, sin embargo, frustró su planeada evasión, añadió Posada Viana. Según los organismos de información, Deguas Salas es un "importante jefe" del ELN y ha participado en distintas acciones insurgentes en la zona del sur del departamento de Bolívar como ataques, emboscadas a la fuerza pública y atentados terroristas.

Cumbre de los "grandes" en Denver, Estados Unidos

# G-8 amenaza con cortar ayuda a los balcánicos

Los gobernantes de Gran Bretaña, Canadá, Francia, Alemania, Italia, Japón, Rusia y Estados Unidos dijeron que "debe haber justicia en Bosnia y Herzegovina si la paz ha de perdurar".



Los líderes de los ocho países más prósperos del mundo aparecen deliberando, ayer, en la Biblioteca Pública de Denver, EE.UU. (Foto AP)

**DENVER (AP).** Sin una crisis que acapare su atención, los líderes de la cumbre mundial emitieron ayer una fuerte advertencia a los Balcanes pero se centraron principalmente a problemas globales, desde la salud de las poblaciones envejecidas a la propagación de enfermedades infecciosas.

"Ninguna de nuestras naciones puede enfrentarse a estos desafíos sola", dijo el presidente Bill Clinton al abrir la 23ra reunión anual de siete naciones ricas, a las cuales se sumó esta vez Rusia.

La preocupación sobre las nuevas intrusionas en Camboya dio lugar a que aprobaran un plan japonés de enviar un delegado especial a ese país del sudeste asiático. La lentitud del progreso en las gestiones de paz del Medio Oriente también preocupaba a los dirigentes cuando se reunieron en la Biblioteca Pública de esta ciudad del estado occidental de Colorado.

El primer ministro británico Tony Blair sacó unos cuantos minutos de la reunión matinal para sumarse a Clinton en condenar el más reciente hecho de violencia en Irlanda del Norte, la explosión de un coche bomba en

Belfast que hirió a tres personas.

Reunidos en un salón de piso de piedra caliza encrustado de fósiles, y con los picos aún nevado de las Montañas Rocosas como fondo, los gobernantes de Gran Bretaña, Canadá, Francia, Alemania, Italia, Japón, Rusia y Estados Unidos concentraron sus expresiones más enérgicas en la precaria paz en Bosnia.

"Debe haber justicia en Bosnia y Herzegovina si la paz ha de perdurar", dijeron en una declaración en que se amenazaba con cortar la ayuda a todos los bandos del conflicto balcánico.

Declarando que no cesarían, los líderes dijeron que "la comunidad internacional mantendrá un compromiso a largo plazo" en Bosnia y la región de los Balcanes.

Pero la atención de esta cumbre de la posguerra fría se con-

centró en asuntos de alcance global.

Si bien el texto del comunicado final fue concertado semanas atrás, hubo aun así una disputa sobre su contenido en la sección ambiental.

Los líderes rebajaron el tradicional comunicado económico a una sencilla declaración que expresaba vagamente la necesidad de seguir una estrategia coordinada para fomentar la prosperidad global.

Siendo el anfitrión, Clinton pudo sentar el temario de la cumbre, y arregló la discusión de ayer en torno a las necesidades presupuestarias y sociales del crecientemente número de jubilados en el próximo siglo. Hubo siete horas de libérrimos intercambios.

El temario incluyó un plan de Clinton para estimular el comercio y las inversiones en el África.

El presidente francés Jacques Chirac se ha irritado por lo que París considera un intento norteamericano de obtener influencia en antiguas colonias francesas. Chirac demanda que se le diera ayuda prolongada al África, pero Clinton rechazaba esa fórmula.

Aunque fue acogido como socio de la cumbre anteaer, el presidente ruso Boris Yeltsin fue excluido de una discusión de una hora ayer sobre tasas de cambio, tasas de interés y déficits presupuestarios.

Yeltsin aprovechó el tiempo para reunirse con contratistas de la industria de los armamentos de Estados Unidos, incluso ejecutivos de Lockheed Martin Astronáutica, la cual está adquiriendo motores espaciales rusos para instalar en lanzaderas estadounidenses.

# GV MARKET

## TE OFRECE TODO LO QUE TU NECESITAS PARA LA NOCHE MAS FRIA DEL AÑO!!!

### FESTEJA TU SAN JUAN JUNTO A NOSOTROS.

<b>LECHE NATURAL SOPROLE</b>	<b>5,20</b>
<b>MAPLE DE 12 HUEVOS</b>	<b>6,50</b>
<b>NATURAGUA DE LITRO Y MEDIO</b>	<b>2,50</b>
<b>NATURAGUA DE MEDIO LITRO</b>	<b>1,30</b>
<b>BUDWEISER EN LATA</b>	<b>4,60</b>
<b>BUDWEISER TWIST - OFF</b>	<b>5,00</b>

**GV MARKET**

Miembro de:

**ADESA**

AV. BALLIVIAN 650.  
CALLE 10 (CALACOTO)  
TELFS: 786514 - 797707

# PACENA

es cerveza

BOCK

BOCK

BOCK

BOCK

BOCK

BOCK

BOCK

BO

BOCK

E

BOCK

BOC

BOCK

POR SAN JUAN  
HOY

DEGUSTACION EN EL  
SUPERMERCADO DE  
SU PREFERENCIA

*Rompa  
el Invierno*

BOCK

BOCK

BOCK

BOCK

Otro Producto de la Primera Industria del País



# puert **PRESENCIA** Abierta

La Paz, Bolivia, domingo 22 de junio de 1997

## 1897-1997 Cien años de cine en Bolivia

Nadya Gutiérrez Aldayuz

Un 21 de junio de 1897, llegó el cine a Bolivia. El "admirable aparato eléctrico", tal como se anuncia en El Comercio de la fecha, ingresó por el lado peruano a tres meses de ser presentado en Lima, en marzo de 1897.

El invento de los hermanos Lumiere, fue visto por primera vez en el Teatro Municipal. Esta exhibición, que debiera ser memorable para los asistentes, dejó mucho que desear, tanto que por medio de una ordenanza municipal, se prohibió al "empresario del cinematógrafo" que volviera al principal escenario de la sede de gobierno. El anónimo sujeto, tal como apunta Carlos Mesa en un artículo, tuvo que llevar invento y giras a un local estratégicamente ubicado en la calle Ingavi, junto a la librería M. Lakermance.

La primera "censura" que sufrió el cine, a sólo horas de ser exhibido, tuvo que ver -de acuerdo a las investigaciones de Mesa- con el hecho de ser un espectáculo realizado en la oscuridad. Parece que el público aprovechó esta para "cometer actos ilícitos", causantes al final del destierro del cine del Municipal.

Lamentablemente el cronista que recogió toda esta información en El Comercio, no se mostró en ningún momento interesado en comentar las imágenes proyectadas, que se supone -sin embargo- fueron las mismas exhibidas en otras ciudades: La llegada del tren a la estación, El bebé tomando el desayuno, Las olas rompiendo en la playa, La salida de los obreros de la Fábrica Lumiere, etc.

El 17 de octubre de 1899 -siguiendo siempre a El Comercio y las investigaciones de Carlos Mesa- se anuncia la llegada de un "cinematógrafo Lumiere reformado en combinación con un fonógrafo que da funciones de doble y sorprendente efecto". Este fue el primer intento de cine sonoro en Bolivia.

En 1902 los cronistas ya se refieren a la programación exhibida en las primeras salas de entonces, anunciando títulos como "El proceso Dreyfuss" y "La coronación de Alfonso XIII", "Los reyes de Italia en Turín", "El globo dirigible sobre París" y "La Cenicienta".

El 19 de septiembre del mismo año se produce un gran acontecimiento, comenta Mesa. La empresa cinematográfica de la época

presenta filmes de tres operaciones quirúrgicas realizadas por el "famoso doctor Doyen". Las respectivas exhibiciones fueron efectuadas exclusivamente para hombres (por decisión expresa de las autoridades).

### CINE BOLIVIANO

Una compañía casi cirsense, apunta Carlos Mesa, fue la que presentó la primera película boliviana en 1904, en la que se incluyen retratos de personajes de la época como la del general Pardo. Con esta secuencia de imágenes, aplaudida por el público, se iniciaba un camino nutrido años más tarde por los aportes de Goytiso, Sambarino, Roncal, Sanjinés, Eguino, Boero, Ruiz, Agazzi, Loayza, Márquez, Ara, Márquez, Valdivia entre otros.

Estos directores no transitaron solos el siglo de cine en Bolivia. Hubo también los que nos acercaron a este arte desde los Cine clubs, la crítica, la enseñanza. Personalidades como Amalia de Gallardo, Luis Espinal, Renzo Cotta, Pedro Susz, Oscar Soria. Para ellos también este nuestro homenaje.

El 21 de junio de 1897 llegó a Bolivia el invento de los hermanos Lumiere; por ello, la presencia del cine en el país cumple en 1997 cien años. La fecha tiene, en esta edición coordinada con la Cinemateca Boliviana, un homenaje especial, en el que recordaremos a quienes de un lado, las cámaras, y del otro, la labor de acercarnos al séptimo arte, crearon los instrumentos necesarios para soñar, sufrir, identificarnos y hasta cambiar. Para todos los que ayudaron a cruzar el umbral que separa dos siglos de contacto ininterrumpido con las imágenes en movimiento, nuestro trabajo.

▼ Cronología de la historia del cine en Bolivia

p. 2

▼ Un análisis de los 100 años de cine

p. 3

▼ Homenaje de los protagonistas

p. 3

▼ Recordando a los grandes de nuestro cine

p. 4 y 5

Un recuento necesario

# Cronología de cien años de cine en Bolivia

En base a un trabajo elaborado por Pedro Susz, hacemos un breve recuento de las películas, sus directores y los protagonistas que han construido estos cien años de cine en Bolivia.

### EPOCA SILENTE

**1897:** Arriba el cinematógrafo a Bolivia y se realizan las primeras proyecciones en el local del Teatro Municipal de La Paz, que desde entonces se convertirá en una de las salas utilizadas con mayor frecuencia, sobre todo para el estreno de películas de la etapa silente.

**1904:** De acuerdo a datos existentes a la fecha, este fue el año de las primeras filmaciones realizadas en Bolivia. El título del primer film nacional habría sido "Retrato de Personajes Históricas y de Actualidad".

**1905:** Llega el Biógrafo Paris del empresario Enrique Casajuaña.

**1907:** El Biógrafo Olimpo, firma y exhibe un pequeño documental acerca de "La Instalación del Congreso Nacional".

**1912:** Comienzan a trabajar el cineasta boliviano Luis Castillo y J. Goytiso. Las primeras películas de Castillo eran las típicas vistas locales: desfiles, misas, procesiones, paseos, etc.

**1913-1920:** Durante estos años el espectáculo del biógrafo se va estableciendo lentamente entre las costumbres de la sociedad cotidiana. En 1915 funcionaban en La Paz cuatro salas estables: El Biógrafo Paris, el Teatro Municipal, el Cine Teatro y el Cine Edén. En este tiempo pasaron varios camarógrafos extranjeros por el país, entre ellos el Prof. Muller, que registró su viaje a Tihuanaku en 1916. En 1920 un camarógrafo suizo estuvo en el país llevándose diversas tomas que luego agruparía bajo el título de "Bolivia, la Suiza de América".

**1921:** La empresa productora norteamericana Paramount proyecta el film titulado "La Paz - Bolivia".

**1923/24:** Llega a Bolivia el cineasta italiano Pedro Sambarino, el mismo creará la empresa "S.A. Cinematográfica Boliviana" convertida luego en "Bolivia Films". Una de sus primeras filmaciones titula

"Actualidad de La Paz".

**1925:** El 14 de julio se estrena "Corazón Aymara" considerado el primer largometraje nacional. Fue realizado por Pedro Sambarino en base a la adaptación de la obra teatral de Angel Salas, "La Huerta".

**1926:** El 9 de septiembre se estrena otro largometraje boliviano: "La Gloria de la Raza" de arqueólogo Arturo Posnansky.

**1927:** Dos películas se giran este año: "El Fuistamiento de Jáuregui" y "La Sombria Tragedia del Renko", la primera de Castillo y la segunda de Posnansky.

**1928/29:** Se crea la productora "Uranía Films" encabezada por José María Velasco Maidana, autor en 1928 de los cortometrajes "Amanecer Indio" y "Pedrin y Pituca". En 1929 Velasco Maidana realiza "Wara-Wara", con argumento de Antonio Díaz Villamil, y que se estrenaría al año siguiente.

**1930:** Velasco Maidana presenta "Actualidad Urania N. 1".

**1932/33:** Los acontecimientos de la Guerra del Chaco motivan la filmación de "Hacia la Gloria" por Mario Camacho. José Jiménez y Raúl Durán, quienes para las proyecciones montaron un complicado sistema de fonógrafos situados detrás de la pantalla destinados al acompañamiento sonoro de la película, este método todavía elemental y precario de sincronización dio lugar a que "Hacia la Gloria" fuera anunciada como la primera película sonora boliviana.

**1933/36:** La Guerra del Chaco mantuvo el apetito de los cineastas, aunque muchos proyectos quedaron frustrados como el film "Alerta" de Mario Camacho. Entre las películas realizadas están "La Guerra del Chaco" o "Inferno Verde" de Luis Bazoberry. Otra película fue "La Campaña del Chaco" de Juan Penaranda Minchin. "Alas sobre el Chaco" titula otra producción de la norteamericana Paramount.

**EPOCA SONORA**  
**1930: En el mes de junio, el**

Teatro Municipal fue escenario de la primera proyección sonora.

**1947:** Kenneth Wasson, un norteamericano llegado a Bolivia tiempo antes, funda la productora Bolivia Films donde trabaja Jorge Ruiz.

**1948:** En ocasión de realizarse los festejos del IV Centenario de Fundación de La Paz, la empresa Emelco rueda el largometraje documental titulado "Al pie del Illimani". Se piensa que este puede ser legítimamente considerado el Primer largometraje boliviano.

**1949:** Bajo la dirección de Alberto Ferrín Pando, cooperado por Ruiz y Roca, se rueda la primera película boliviana en color: "Donde Nació un Imperio" filmada en la Isla del Sol tratando de rescatar el recuerdo de los orígenes del Imperio Incaico.

**1953:** En marzo de este año, por decisión del gobierno del MNR, se crea el Instituto Cinematográfico Boliviano (ICB). Fue el único intento de apoyo estatal al cine, dirigido inicialmente por Waldo Cerruto.

También en 1953 Jorge Ruiz rodó "Vuelve Sebastiana", cortometraje considerado como la película más importante de la historia del cine boliviano. Trata sobre la cultura del pueblo Chipaya.

**1954:** Jorge Ruiz intenta realizar el primer largometraje sonoro en color. Debía llamarse "Detrás de los Andes", y en el proyecto participaron también Gonzalo Sánchez de Lozada, fundador de la productora Telecine. Diversos problemas impidieron concluir el proyecto.

Telecine posteriormente produjo los documentales "Juanito Sabe Leer" y "Un Poptuno de Diversificación Económica".

También en 1954 se acerca Oscar Soria al cine. Un cuento suyo llamado "Los que nunca fueron" fue filmado por Ruiz en el Ecuador.

**1956:** Ruiz realiza "Voces de la Tierra". Se trata de un esfuerzo por recuperar el valor del folclore



"HACIA LA GLORIA".- Escena de la película filmada en 1932-33, motivada por los acontecimientos de la guerra del Chaco.

como pilar cultural de la identidad nacional.

**1958:** Jorge Ruiz firma su primer largometraje concluido bajo el título de "La Vertiente", sobre el pueblo de Rurrenabaque.

**1961:** A modo de práctica, Sanjinés realiza su primer cortometraje en nuestro país: "Sueños y Realidades", film de propaganda para la Lotería.

**1962:** Al conmemorar el décimo aniversario de la revolución de abril, Jorge Ruiz realiza el mediotraje "Las Montañas no Cambian", especie de visión panorámica de los cambios ocurridos en el país durante la década.

Hugo Roncal por su lado firma una de sus obras más importantes: "El Mundo que Soñamos", con un mensaje propagandístico del gobierno. Y Jorge Sanjinés rueda "Un Día Paulino", otro cortometraje inscrito en la misma línea.

**1963:** Sanjinés y Soria, sobrepasados a innumerables obstáculos, brindan al cine nacional su pequeña gran obra maestra, el cortometraje "Revolución", denominado por algunos como "El Potemkin de Sanjinés".

**1966:** Producido por el ICB, Sanjinés realiza su primer largometraje: "Ukamau", primera película en aymara. El film, del que luego el grupo de Sanjinés, Soria y Rada tomará el nombre, cuenta con la participación de Hugo Roncal como fotógrafo.

**1968:** Año en que se cierra el ICB naciendo el Canal 7 Jorge Sanjinés concluye el largometraje "Mina Alaska".

**1969:** El grupo Ukamau, al cual se ha incorporado entretanto Antonio Eguito, firma "Yawar Mallku", en que se denuncia la masiva esterilización de mujeres campesinas por miembros del llamado Cuerpo de Paz.

**1970:** Sanjinés y el Grupo Ukamau ruedan "Los Caminos de la Muerte", película que nunca llegará a concluirse por un accidente en laboratorios alemanes. El mismo año Antonio Eguito firma el cortometraje "Basta", referido a la nacionalización de la Gulf Oil Co.

**1971:** Sanjinés y el Grupo Ukamau emprenden el rodaje de "El Coraje del Pueblo". Es la primera en color que rueda Sanjinés, relata los hechos de la Masacre de San Juan, registrada en 1967.

**1973:** Jorge Sanjinés produce

en el Perú "El Enemigo Principal".

**1974:** Año del primer largometraje de Antonio Eguito: "Pueblo Chico". El mismo año se pone en marcha el Festival Llama de Plata auspiciado por el Centro de Orientación Cinematográfica (COC), con el objetivo de incentivar la importancia del cine de calidad.

**1976:** Se crea la Cinemateca Boliviana por iniciativa de Mario Mercado V.G. en nombre de la Alcaldía de La Paz. Amalia de Gallardo por el COC y el padre Renzo Cotta por la obra de Don Bosco. Para dirigir la nueva entidad son designados Pedro Susz y Carlos Mesa. Año en que también se crea el Premio "Condor de Plata", orientado a incentivar la realización de cortometrajes nacionales. Los Hnos. José y Hugo Cuellas Urizar llevan a la pantalla la novela de Carlos Medinaceli "La Chacabambá".

**1977:** En Francia, Alfonso Gumucio Dagón realiza "Señores Coronales - Señores Generales", montaje documental en torno a los sucesos políticos ocurridos en el país en 1971.

**1977:** Sanjinés rueda en Ecuador "Fuera de Agua", Antonio Eguito presenta su largometraje "Chiquilago", con cuatro historias de los habitantes de La Paz.

**1980:** Paolo Agazzi, cineasta italiano afinado en Bolivia dirige "Hilario Condori Campesino", Danielle Cailliet incursiona en la dirección con el cortometraje "Warmi".

**1981:** Hugo Boero Rojo presenta el largometraje "El Lago Sagrado", en que intenta reconstruir las culturas florecidas alrededor del lago Titicaca.

Los Hnos. Cuellas Urizar ruedan el largometraje "El Celibato" sobre la leyenda de Manchay Puito.

**1982:** Paolo Agazzi presenta el largometraje "Mi Socio".

**1984:** Pese a la crisis económica en el país, Paolo Agazzi rueda "Abriendo Brecha" sobre los trabajadores zafreiros. Antonio Eguito presenta "Amargo Mar" de carácter histórico. Jorge Sanjinés y su compañera Beatriz Palacios concluyen el documental "Las Banderas del Amanecer".

**1985:** Paolo Agazzi lleva al cine la novela de Gaby Vallejo de Bolivia "Hijo de Opa" bajo el título "Los Hermanos Cartagena". Juan Miranda presenta "Tinku - El Encuentro".

**1989:** Jorge Sanjinés rueda "La Nación Clandestina", que una suerte de síntesis madura depurada de toda la trayectoria previa de Sanjinés.

**1990:** Juan Miranda empuja en Santa Cruz el rodaje de "Igualitarios" sobre la trayectoria política de Andrés Baez.

**1991/92:** Se promueve la General del Cine por parte del Supremo Gobierno, tras tres años de gestiones. Esta ley promulgada en 1992 el funcionamiento CONACINE, máxima entidad tona en materia cinematográfica. También es creado el Fondo Fomento Cinematográfico (FFC).

**1995:** Año del estreno de varios largometrajes bolivianos: el primero "Viva Bolivia" toda la obra de Carlos Mérida, motivado por la clasificación de la selección nacional al Mundial USA/94. Luego vino "Para Recibir el Cambio de Pájaros" de Jorge Sanjinés, "Las nenas y la Ballena Rosada" la ópera prima de Juan Carlos Valdivia, "Cuestión de Fe" de Marcos Loayza.

Cerró el año "Sueños de la montaña" boliviana María Elena, producida en Italia. Es un momento político y personal acontecimiento: el título "Sueños" es el nombre del estudio que produjo el cortometraje de animación "Paulina Condor".

**1996:** Se estrena "La Onda del Radiante" opera prima de padre Hugo Ara sobre sus años de Oscar Urzúa.

En la línea del cortometraje independiente se estrenó "Mayo de Francisco O'Neelan, una respetuosa visión de las relaciones entre el mundo aymara y miserie. Otro cortometraje producido en "Sueños" de Alberto Zuleta, sobre una colectiva realizada entre dos hermanos.

En noviembre Cochabamba sede de la Conferencia Internacional de Amistades Cinematográficas de Iberoamérica organizada por el CONACINE.

**1997:** Varios proyectos se hallan en marcha. "El triángulo del Lago", opera prima de Marcelo Calderón está siendo producido en laboratorios cubanos.

En pleno proceso de rodaje está "El Día que Murió el silencio" de Paolo Agazzi. "Yawar" cortometraje de Darvile Soria está pronto a ser estrenado. "Una mujer como Tu" de Fernando Aguilera también pronta a estrenarse. Finalmente viene "Escrito en Agua" que Marcos Loayza, que terminó de rodar el viernes en Argentina.



"YAWAR MALLKU".- Dirigida por Jorge Sanjinés, es considerada como una de las cien mejores películas del mundo de acuerdo a una lista elaborada por la UNESCO.

## CARLOS SALVADOR BILARDO

El técnico campeón del mundo. Habla de la Copa América

Lunes 23 de junio hrs. 22:00 CANAL 7 TVB P.A.T.

DE CERCA  
CONVERSACIONES EN DEMOCRACIA  
CONDUCE: CARLOS D. MESA GISBERT



Entel



# El homenaje de los protagonistas

Jidka Silva y Elías Blanco

"Algunos bolivianos conocieron lo que en ese momento era solo una curiosidad, el extraño espectáculo de las fotografías animadas, considerando la distancia que separaban a Bolivia de los centros de poder y desarrollo del mundo. La mayor parte de los habitantes de Bolivia estaba, en ese tiempo, mucho más marginada del fenómeno cultural y, por tanto, mal podría decirse que Bolivia conoció el cine en esa época; incluso en la misma ciudad esa expresión no llegó a mucha gente. No obstante, el cine estaba comenzando en el mundo maravillando con su misterio y magia. En ese sentido, considerando su significación, podríamos alegrarnos de esa fecha, podríamos celebrar su aparición en Bolivia, aunque esas imágenes primigenias divertieron o inquietaron solo a unos pocos."



**Jorge Sanjines, con una larga trayectoria en el campo, integrante destacado del movimiento del Nuevo cine latinoamericano. Tiene en su haber producciones memorables como "Yawar Mallku". Actualmente Sanjines se encuentra en Canadá, asistiendo a una retrospectiva de su obra.**

"En estos cien años del cine en Bolivia, debemos estar felices porque hubo muestras importantes de una excelente cinematografía y por tanto a puesto a Bolivia en un nivel importante dentro del ámbito latinoamericano. Me refiero concretamente a Jorge Sanjines. Todo el movimiento que se ha hecho en defensa de la ley del cine, la creación de CONACINE, ha llevado a tomar en serio la cinematografía nacional en estos últimos años, y por eso justamente hemos tenido un momento de 'boom' de varias películas. Es el mejor homenaje que podíamos hacer en los cien años del cine nacional. Sin embargo creemos que seguir luchando, tenemos que seguir reflexionando, seguir promoviendo la realización de cinematografía nacional."



**Hugo Ara, director de la película "La oscuridad radiante" está dedicado íntegramente a la formación de nuevos recursos humanos para la producción cinematográfica en la Escuela Superior de Comunicación Diakonia, con sede en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra.**

"La conmemoración de los cien años del registro de imágenes en movimiento en Bolivia es para nosotros los cineastas un hecho muy importante, puesto que la experiencia que se ha acumulado en ese período debe servir para encarar con mayor vigor y entusiasmo e ideas los próximos desafíos cinematográficos que vendrán en el futuro. También recordamos a los valerosos pioneros del cine boliviano con cuyo ejemplo se han formado otras generaciones de cineastas."



**Antonio Equino es director de "Chugulago", la película más taquillera de la historia del cine en nuestro país. Actualmente se encuentra en la preparación del proyecto "Los Andes no creen en Dios".**



"El cine es un arte, una expresión del espíritu. Su práctica permitirá mejorar el fondo y la forma de realizar cine."

En esta fecha, felicitamos a todos los cineastas bolivianos y agradecemos a la prensa en general, por el apoyo recibido. Gracias también al público de nuestro país que comprendió el mensaje de optimismo, de éxito y superación del hombre boliviano que hemos llevado al exterior"

**Carlos Mérida es el director de "Viva Bolivia toda la vida", estrenada en 1995. Este año trabaja en el guión de una película sobre José Raúl Capablanca, campeón cubano de ajedrez fallecido en 1942, y calificado como una gloria del deporte para Latinoamérica.**

"En Bolivia, después de 100 años, todavía seguimos siendo pioneros. Después de este tiempo, si bien Bolivia ha avanzado, en relación al mundo estamos muy atrás; sin embargo estamos luchando -no como industria- pero luchando, aunque es una tarea solitaria y titánica."

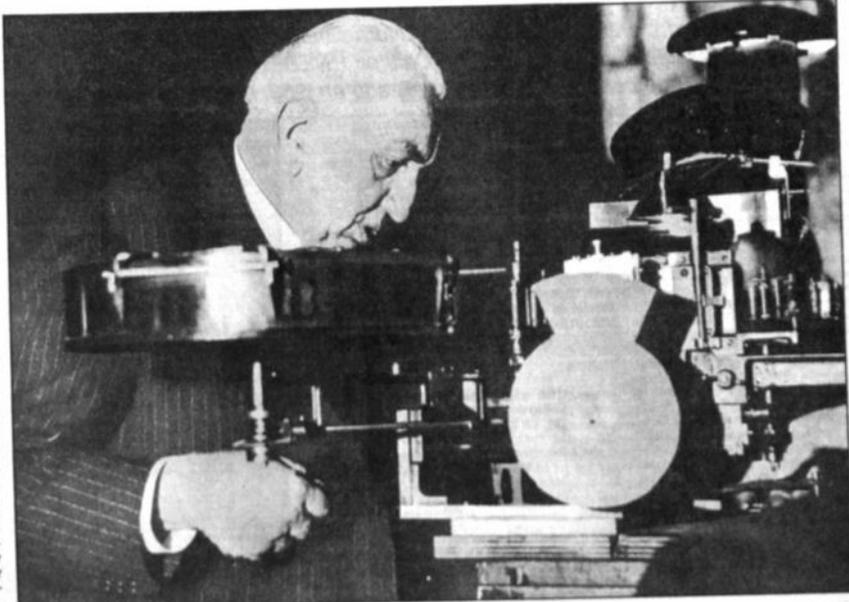


**Méla Marquez, directora de "Sayari", película estrenada en 1995. Marquez es una conocida montajista de cine, actualmente radica en Italia donde trabaja con importantes directores.**

Hemos cruzado el umbral

# Cien años de cine ¿no son nada?

Este tiempo, breve si se lo relaciona con los ciclos de la historia, dilatado si el parámetro comparativo es el de la duración de una vida humana, no fue en todo caso suficiente para establecer una mínima estructura de producción en condiciones de garantizar su continuidad.



**LOUIS LUMIERE.** - Inventor del cinematógrafo. Por fidelidad fraternal asoció a la patente el nombre de su hermano Auguste, su compañero de trabajos e investigaciones.

Pedro Susa K.

Ayer 21 de junio hemos cruzado el umbral que separa dos siglos de contacto ininterrumpido con las imágenes en movimiento. Acaba de bajar entonces el telón sobre los primeros cien años desde la llegada a Bolivia del entonces denominado biógrafo. Con diferencia de apenas algunos meses, casi todos los otros países latinoamericanos recordarán asimismo su primer siglo de cine.

Cien años, sin embargo, no fueron suficientes para establecer una mínima estructura de producción en condiciones de garantizar su continuidad. Pero peor, no hasta hace mucho buena parte de los textos de historia del cine dedicaban algunas pocas líneas incidentales para mencionar la existencia de películas latinoamericanas, y cuando esa mención existía se limitaba por lo general a un par de títulos mexicanos, algún argentino y otro brasileño.

### EL CINE

Acontece, también ya se ha señalado a menudo, que ninguna invención humana responde al mero capricho, o a un rapto de inspiración si se prefiere, del inventor. No al menos cuando el producto del ingenio está destinado a perdurar y florecer. Apenas cuando la necesidad social predispone cierta época a la recepción de los inventos, estos trascienden la categoría de curiosidad efímera y se insertan en el diario vivir de las gentes.

Nacido al amparo de la revolución industrial, de los grandes flujos migratorios provocados por el traslado de enormes contingentes de población ya fuese de las zonas rurales a las incipientes megalópolis, ya de un continente al del otro lado del océano, pero asimismo de la estructuración del mercado mundial bajo las normas de la división cabalística los momentos de ocio de las masas de trabajadores manuales recién reclutados por las fábricas en pleno proceso de expansión. Quedó no obstante subsumido en el flujo disparado de la circulación de mercancías, con las materias primas viajando en un sentido, para facilitar el regreso en sentido opuesto de productos terminados.

El hecho, verificable, es que bajo los patrones mentales de la época: el cine debía fabricarse en determinados centros, para luego salir a las pantallas de todos lados y allí ser digerido.

### EL CINE EN LATINOAMERICA

El desconocimiento de la historia del cine latinoamericano desde sus orígenes, es por ende resultado natural de semejante concepción.

Buenos Aires, puerto de privilegio para los viajeros lanzados en busca de la química bonanza americana, fue de las primeras ciudades en acoger pronto al recién nacido. Ya el 27 de junio de 1896,

vale decir apenas medio año después de la célebre presentación del biógrafo Lumiere en el sótano de aquel café parisino del boulevard de los Capuchinos, el diario La Nación adelantaba a sus lectores portorfeños la inminente presentación del vitascopio de Edison.

El suceso tuvo lugar el 6 de julio de ese año en un salón de la céntrica calle Florida. La prensa especialmente invitada al acto recibió al "Tren llegando a la Estación" con predisposición bastante menos permeable al asombro que la mostrada en su momento por los impresionables 33 espectadores del estreno en París.

Así, haciendo abstracción absoluta del contenido, el Diario arremetió de manera frontal contra las deficiencias técnicas de la proyección: "El vitascopio (sic) exhibe pésimas vistas, estas están demasiado borrosas y vibran tan excesivamente que el ojo del espectador sufre al verlas...", apuntillaba la crónica impresa casi un mes más tarde de la sesión, el 18 de julio.

Ese mismo día, aprovechando el feriado patrio, en el Teatro Odeón de la calle Corrientes debuta el verdadero cinematógrafo, trocando el escepticismo que acompañó las funciones iniciales del aparato Edison por una auténtica ola de fervor colectivo. En palabras de los investigadores argentinos Caneto y Castelli: " Toda clase de público asistió durante los primeros meses, a las funciones de cinematógrafo, desde grupos de escolares hasta el Presidente Carlos Pellegrini quien según la crónica "quedó subyugado por el encanto de las vistas". Este entusiasmo inicial dio paso, con el correr de los meses, a un silencio alarmante. El cine se fue incorporando naturalmente a las carteleras de espectáculos, especialmente en pequeñas salas de variedades, mezclándose con magos, cantantes líricos, transformistas, adivinos y ejecutantes de instrumentos exóticos...". Con muy escasas variantes, el fenómeno se reprodujo primero en las restantes capitales del continente y luego, poco a poco en las ciudades del interior, hasta llegar a las poblaciones de menor número de habitantes a sola condición de la previa existencia de energía eléctrica.

### LOS USOS DEL CINE

En relación con esto último cabe la anécdota relacionada con la visita de cierto diputado en gira proselitista por Tupiza. El hecho ocurrió hacia mediados de los 20. Para congraciarse con sus electores, en procura de los votos para la reelección, el mentado padre de la patria arribó a un pueblo cercano con un pequeño equipo de proyección para ser donado a la parroquia. Cuando el párrico del lugar tuvo el atrevimiento de recordar al donante la inexistencia de fluido eléctrico, aquel sorteo el bochorno sin pestañear: "Entretanto van a estar dando funciones de matinee, padre...", fue su implacable respuesta.

Toda una alegoría a propósito de los usos, abusos y menosprecios del cine por los ocupantes del poder.

## Algunas imágenes de un siglo de cine en Bolivia



**INSTITUTO CINEMATOGRAFICO BOLIVIANO.** - Oscar Soría, un representante de USIS y Jorge Sanjines a la derecha de la fotografía, en 1966 cuando este último era el director del Instituto. El ICB fue el primer intento de impulsar la actividad cinematográfica en el país.

**BIBLIOTECA.** - El actual General Hugo Banzer Suárez, virtual presidente de Bolivia a partir del 6 de agosto, durante la inauguración de la Biblioteca del Centro de Orientación Cinematográfica. A la derecha, el padre Renzo Cotta.



**LLAMA DE PLATA.** - Festival impulsado por la Organización Católica e Internacional de cine. Este año desarrolló su versión 26, premiando a las películas que rescatan valores humanos y ayudan a la formación del espectador



**CINEMATECA BOLIVIANA.** - El Archivo Nacional de Imágenes en Movimiento. El trabajo de esta institución, a la cabeza de Pedro Susa, ha ayudado a la difusión, producción, restauración, crítica del cine en nuestro país

Amalia de Gallardo, en 1982

# "El cine es la expresión más cabal de esta era"

Amalia de Gallardo, gran impulsora de la cultura cinematográfica en el país, fallecida en 1990, fue entrevistada por María Cristina Caiti en PRESENCIA. Reproducimos fragmentos de este diálogo, que pese a haber sido realizado en 1982, mantiene una gran actualidad.

Movida por un profundo amor al cine, persuadida de que es uno de los medios de comunicación más importantes en la actualidad, Amalia Dávila de Gallardo ha acaudalado una personalidad indiscutible en el mundo de la crítica cinematográfica nacional.

Su convencimiento total de la necesidad de una presencia cristiana en el séptimo arte la ha llevado a lo largo de más de quince años de trayectoria, a encarar su trabajo desde una perspectiva humanística.

Actual presidente de la filial boliviana de la Organización Católica Internacional del Cine (OCIC), participó activamente en el Centro de Orientación Cinematográfica, entidad que, desde 1961, trabajó por multiplicar el quehacer cinematográfico nacional y elevar la sensibilidad del público, en materia de este tipo de espectáculos.

Al margen de ello, la Sra. de Gallardo dirigió, durante algún tiempo el Departamento de Espectáculos de la Alcaldía Municipal, desempeñando una labor encomiable para algunos, polémica para otros. Retirada de ese cargo por propia decisión, ha retomado con renovada tenacidad, la dirección del COC (Centro de Orientación Cinematográfica) desde donde promovió la creación del Festival "Llama de Plata", una de las actividades más importantes en el campo del séptimo arte boliviano. Siempre tratando de incentivar el cine de calidad, Amalia Gallardo impulsó la creación de premios laterales dentro del Festival (ga-

lardon al cortometraje nacional en 16 y super 8, a la crítica, amateur, etc. Inquieta, dinámica, nuestra entrevistada coadyuvó el año pasado, a la organización del Festival Infantil del Cine, cuya materialización constituyó un verdadero éxito. Asimismo, coadyuvó a la organización del Festival Infantil del Cine.

La actividad desplegada por esta incansable mujer, obliga a destacar su labor y a calificarla sin lugar a dudas, como una verdadera pionera en esto de difundir la cinematografía en Bolivia.

—¿Qué significa el cine como medio de comunicación?

El cine es la expresión más cabal de esta era, dominada, como bien dicen por la comunicación de la imagen, el lenguaje total o lenguaje audiovisual. A partir del nacimiento del cine, se fue descubriendo la posibilidad de comunicación, su influencia sobre todo, a nivel masivo, y entonces de un simple espectáculo de distracción sin mayores proyecciones, se convierte en un medio capaz de hacer reír, de poner en ridículo ciertos mitos, o crear realidades inexistentes, de transportarnos desde la butaca hacia otras dimensiones, otros continentes, otras culturas. Su manipulación se revela, por lo tanto, como integradora, difusora de ideas. Hoy el cine, cada vez más, es un medio que puede ir conformando sistemas de vida, ideologías. Poco a poco se está tratando de implantarlo como medio de educación.

AMALIA DE GALLARDO. Promovió la creación del Festival "Llama de Plata", formó parte de importantes instituciones vinculadas al cine, destacó como crítica cinematográfica.



—¿Por qué no se ve buen cine en La Paz?

No es así; se ve buen cine. Lo que pasa es que todo está sujeto al potencial económico de los pueblos. Aquí las entradas son muy bajas, no me refiero solamente a que cuestan poco sino a la cantidad de público que secunda las películas de buen nivel. Se necesita mover mucho el ambiente en Bol-

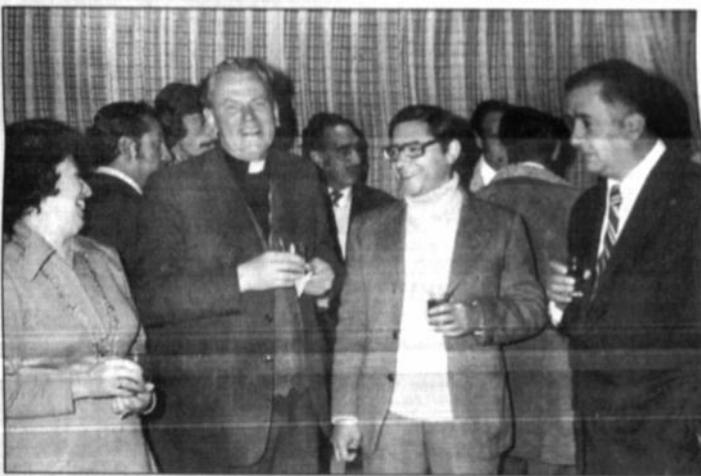
ivia, educar a la gente para que, con su respaldo, haga posible una programación de mayor calidad.

—¿Ud. considera entonces que hay una falta de educación cinematográfica seria?

En general, hay una falta de educación del gusto por lo que es calidad en cine, una falta de sensibilidad hacia problemas mundiales de todo tipo. Existe como una barrera a nivel de información de cultura. En las grandes capitales, hasta por snobismo, la gente que no entiende va, porque la difusión es amplia, contagia inquietud por las actividades culturales. En cambio acá es muy difícil, hay que mover lentamente, invitar, llamar...

Y esto solamente se puede revertir con paciencia, educando poco a poco.

FUNDACION DE LA CINEMATECA. Amalia de Gallardo, a la izquierda, seguida del padre Benito Caiti, Salvador Romero y Jorge Ruiz, durante la fundación de la Cinemateca Boliviana, en 1976. Estas personalidades, protagonistas de la actividad cinematográfica en Bolivia, comparten un brindis en el quinto piso de la Casa de la Cultura.



Jorge Ruiz

# Huellas de una historia de cincuenta años en el cine

Esta entrevista, realizada por MARZAR, data de mayo de 1991. En ella Jorge Ruiz, pionero y gran autor del documental en Bolivia con una trayectoria de medio siglo, comenta algo de su carrera.

Dentro del pequeño mundo del cine boliviano hay figuras que sobresalen particularmente por su dedicación al llamado séptimo arte. Varios de ellos entregaron su vida a este trabajo que es combinación de esfuerzo y talento. Uno de ellos, Jorge Ruiz, hizo su incursión desde muy joven, más bien como un hobby, pero terminó formándose en un profesional idóneo, creador en el campo documental, sacrificado en levantar el nivel de nuestro cine y realizando películas de resonancia internacional como "Vuelve Sebastiana".

—¿Cómo te vinculas al cine, de dónde nace esa afición y en qué época se produce?

Todo comienza en aquella época en que los medios de comunicación estaban muy limitados en cuanto se refiere a la prensa y la radio; estoy hablando del año 41, en el decenio del 40. Surgió como una afición, casi como un hobby, juntamente con otro aficionado al cine que ha sido Augusto Roca. Poco a poco vimos que podía haber algún campo para el desarrollo de nuestra actividad. Luego ya nos vinculamos a una antigua organización que había aquí "Bolivia Films", empresa distribuidora de

películas, en 16 milímetros. Su director era el señor Zuazo, a quien le debemos mucho al haber recibido cooperación dentro de esta actividad.

UN HOBBY DE 40 AÑOS —¿Cuál es tu primera producción?

La primera producción que hicimos íntegramente procesada en Bolivia, de punta a punta, incluyendo laboratorio, fue una película que contaba la historia de la Virgen de Copacabana, la Virgen India, que tuvo buena resonancia principalmente dentro de los círculos religiosos.

—¿Con quiénes hiciste el trabajo?

En ese entonces trabajábamos con equipos mínimos, como por ejemplo Augusto Roca, la locución la hizo un muchacho ya fallecido de apellido Tapia, fue locutor de radio y en la musicalización, cosa interesante por sus especiales connotaciones, primero por ser el pionero en este campo, es el boliviano y actual famoso pintor Luis Fernando Montes. Esto fue hacia el año 48.

—¿Después de eso?

Luego, en Bolivia Films realizamos una serie de producciones particularmente porque en aquella época era la única empresa productora de cine que había en Bolivia. Alguna vez venían a Bolivia algunas empresas y el Instituto estaba a cargo de Waldo Cerruto y recién me

incorporé por el año 56, cuando hubo cambio de gobierno, en la Presidencia del doctor Siles Zuazo; entonces trabajamos allí sin presupuesto, sin mayor respaldo, pero hicimos algunas producciones que nos significó algún reconocimiento.

—En aquella época, ¿qué papel le asignas al desaparecido Instituto Cinematográfico Boliviano?

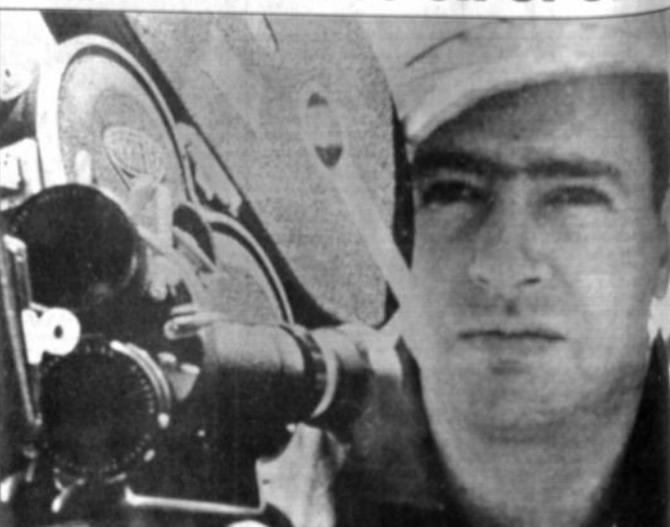
Fue muy importante. Una creación del doctor Victor Paz Estenssoro, a los pocos días de la Revolución de 1952. Yo participé en su fundación.

Vale la pena destacar que en estos años de actividad recibimos ayuda de muchos intelectuales, artistas nacionales y otras personalidades como Ramiro Beltrán, Gonzalo Sánchez de Lozada, Oscar Soria que ocupó un lugar preferente. En el terreno de la musicalización he tenido apoyo de músicos notables como Alberto Villalpando, Eduardo Caba, Edmundo Cabur.

ALGUNAS PELICULAS

—¿Cuál es el primer paso exitoso que das en materia de cine?

Difícilmente uno mismo puede ser juez, pero creo que la película que tuvo más trascendencia fue hecha allí, por el 54, es "Vuelve Sebastiana", que fue importante pues ganó muchos premios internacionales. Aquella era una época heroica, había que trabajar de manera empírica y era muy difícil conseguir financiamiento.



LA VERTIENTE.- Jorge Ruiz durante la filmación de esta película.

—¿Podrías hacer una enumeración de las películas que realizaste hasta ahora?

Muy difícil, en 40 años uno pierde la cuenta. Hemos hecho muchas películas de diferente corte; hemos cubierto una diversidad enorme de actividades según las circunstancias. Tuviémos la oportunidad de trabajar fuera del país, así fue en Chile durante un año; en Perú hebre hecho unas 10 ó 12 películas; en

## Bibliografía básica sobre el cine boliviano

OBRAS EDITADAS EN BOLIVIA

- "Cine Boliviano. Del realizador al crítico"; C. Mesa, B. Palacios, J. Sanjines A. Von Vacano et al.; Ed. Gisbert, La Paz, 1979.
- "El Cine Boliviano según Luis Espinal"; C. Mesa, Ed. Don Bosco, La Paz, 1982.
- "La Aventura del Cine Boliviano (1952-1985)"; C. Mesa, Ed. Gisbert, La Paz, 1985.
- "La Pantalla ajena"; P. Susz, Ed. Cendes, La Paz, 1981.
- "Cine y Educación en Bolivia"; P. Susz, Ed. Cendes, La Paz, 1989.
- "La campaña de la Guerra del Chaco. El ocaso del silencio boliviano"; P. Susz, Ed. Universitaria; La Paz, 1991.
- "Fílmico-Videografía Boliviana Básica (1904-1990)"; P. Susz, Ed. Cinemateca Boliviana; La Paz, 1991.
- "Historia del Cine en Bolivia"; A. Gumucio Dagrón; Ed. Los Amigos del Libro; La Paz, 1982.
- "Luis Espinal y el Cine"; A. Gumucio Dagrón; Ed. Cinesa, La Paz, 1985.
- "Chuquiaguá"; O. Soria; Ed. Don Bosco; La Paz, 1977.
- "Mi Socio"; O. Soria; Ed. Los Amigos del Libro; La Paz, 1982.
- "Teoría y práctica de un cine junto al pueblo"; J. Sanjines y Grupo Ukamau; s/ed.; La Paz, 1980.
- "El Cine en Bolivia"; C. Mesa y P. Susz; Ed. Cinemateca Boliviana; Folleto Nº 2; La Paz, 1976.
- "Jorge Sanjines"; C. Mesa y P. Susz; Ed. Cinemateca Boliviana; Folleto Nº 22; La Paz/1979.
- "La Cinemateca: Los primeros 6 años"; C. Mesa y P. Susz; Ed. Cinemateca Boliviana; Folleto Nº 41; La Paz, 1982.
- "Jorge Ruiz"; C. Mesa; Ed. Cinemateca Boliviana; Folleto Nº 47; La Paz, 1983.
- "Oscar Soria"; C. Mesa; Ed. Cinemateca Boliviana; Folleto Nº 54; La Paz, 1984.
- "Cine y Memoria Popular"; J. Sanjines et al.; Revista Pílica Historia N. 1; La Paz, 1978.
- "Simposio de Cine"; Cuaderno de Proyección Cultural del Taller de Cine UMSA; La Paz, 1982.
- "Artículo en las Ediciones del Sesquicentenario en Presencia-Última Hora-El Diarista"; La Paz, 1975.
- "50 Años de Cine en Bolivia"; A. Gumucio Dagrón; Artículo en Última Hora; 13 de abril de 1974.

Nota: Para una bibliografía exhaustiva consúltese "Bibliografía de estudios sobre Comunicación en Bolivia"; L. Beltrán C. Suarez, G. Isaza; Ed. Proinsa; La Paz, 1990; págs. 47-106.

EN EL EXTERIOR

- "Historia del Cine Boliviano"; A. Gumucio Dagrón; Ed. UNAM, México, 1983.
- "Teoría y práctica de un cine junto al pueblo"; J. Sanjines y Grupo Ukamau; Ed. Siglo XXI; México, 1979.
- "Neo-Realism in contemporary Bolivia Cinema"; J. Sánchez; Michigan, 1983.

REFERENCIAS EN OTRAS OBRAS

- "Les Cinemas de L'Amérique Latine"; A. Gumucio Dagrón y G. Hunnebell; Ed. L'Hermite; Paris, 1981.
- "Cine, Censura y Exilio en América Latina"; A. Gumucio Dagrón; Ed. Cinesa; México, 1984.
- "Cinema na America Latina"; Paronagus Paulo; Ed. L&P; Sao Paulo, 1985.
- "America Latina lo schermo conteso"; Nuova cinema; Pesaro, Ed. Marsilio; Venezia, 1973.
- "Nuevo cine Latinoamericano"; A. Martínez Torres; Esteamer Pérez; Ed. Anagrama; Barcelona, 1973.
- "Los Años de la Conmoción"; Isaac León Frías; Ed. UNA; México, 1979.
- "Historia del Cine Latinoamericano. V Encuentro de Cineastas de A.L."; Ed. Rocinante; Caracas, 1977.
- "Hojas de cine. Testimonio y documentos del nuevo cine latinoamericano"; Vol. 1; Ed. Secretaría de Educación Pública; México, 1988.
- "El Carrete mágico (Una historia del cine Latinoamericano)"; John King; TM Editores; Bogotá, 1994.
- "Cien años de cine latinoamericano (1896-1995)"; ICAIC; La Habana, 1994.
- "Cine Latinoamericano 1896-1930"; Varios; Ed. Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano; Caracas, 1992.
- "Panorama del Cine Iberoamericano"; José Agustín Mahieu; Ediciones de Cultura Hispánica; Madrid, 1990.
- "South American Cinema"; Timothy Barnard & Peter Rick Garland Publishing Inc.; London, 1996.

Investigación realizada por Pedro Susz, Director de la Cinemateca Boliviana, crítico e historiador. Tiene publicadas tres libros, varias decenas de folletos e innumerables artículos acerca de su especialidad.

Ecuador, sin duda alguna, es donde más trabajos, dejando unas 25 a 30 películas. Algo también se hizo en Colombia y Guatemala, y en Estados Unidos trabajé para el Museo de Historia Nacional de Nueva York.

—¿Podrá sobrevivir el cine?

Creo que ha de sobrevivir por muchos años, porque el cine tiene ciertas características muy diferentes a la televisión. La primera es que por ser un medio tan costoso, los trabajos hechos con un poco más de cuidado, con más profesionalismo. Ya decía antes que la desventaja del video está en que es una cosa fácil, muy rápida y por eso el trabajo artesanal que da una película documental eso da lugar a que tenga una masa de producción muy



04:00	05:00	06:00	07:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00	
Tele Noticias																					
06:00	07:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00			
06:00	07:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00			

**TV GUIA - VIERNES 27 DE JUNIO - 1997**

Quinta Pared PRESENCIA

LA PAZ BOLIVIA DOMINGO 22 DE JUNIO DE 1997

04:00	05:00	06:00	07:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00	
Tele Noticias																					
06:00	07:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00			
06:00	07:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00			

**TV GUIA - DOMINGO 22 DE JUNIO - 1997**

Quinta Pared PRESENCIA

LA PAZ BOLIVIA DOMINGO 22 DE JUNIO DE 1997

**TV GUIA - JUEVES 26 DE JUNIO - 1997**

04:00	05:00	06:00	07:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
04:00	05:00	06:00	07:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
04:00	05:00	06:00	07:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00

**TV GUIA - LUNES 23 DE JUNIO - 1997**

04:00	05:00	06:00	07:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
04:00	05:00	06:00	07:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
04:00	05:00	06:00	07:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00

35 premios al cine boliviano



PREMIADA.- 'Jonás y la ballena rosada' dirigida por Juan Carlos Valdúva, fue una de las películas bolivianas galardonadas.

- 1956: 'Vuelve Sebastiana' - Primer Premio en el Festival del SODRE - Montevideo (Uruguay)
1957: 'Voces de la Tierra' - Primer Premio - Festival del SODRE - Montevideo (Uruguay)
1959: 'Miles como María' - Gran Premio-Venecia (Italia)
1959: 'Los Primeros' - Mi-queidí de Plata-Bilbao (España)
1962: 'Un día Paulino' - Mención Especial del Jurado Karlov Vary (Checoslovaquia)
1963: 'Las Montañas no Cambian' - Medalla de Plata - Bilbao (España)
1964: 'Revolución' - Premio Joris Ivens - Leipzig (Alemania)
1967: 'Ukamau' - Premio Grandes Directores Jóvenes - Cannes (Francia)
1967: 'Ukamau' - Premio Flaherty - Locarno (Suiza)
1969: 'Yawar Mallku' - Mejor Film Extranjero del Año - Asociación de Críticos Franceses.
1969: 'Yawar Mallku' - Premio Timón de Oro - Venecia (Italia)
1970: 'Basta' - Mención Especial del Jurado (Oberhausen) (Alemania)
1970: 'Yawar Mallku' - Espiga de Oro - Valladolid (España)
1972: 'El Coraje del Pueblo' - Premio de la Organización Católica Internacional del Cine - Berlín (Alemania)
1975: 'El Enemigo Principal' - Gran Premio - Figueira da Foz (Portugal)
1976: 'Pueblo Chico' - Mención Especial del Jurado - San Remo (Italia)
1977: 'Chuquiago' - Premio Especial del Jurado - Nantes (Francia)
1978: 'Chuquiago' - Premio Especial del Jurado - Cartagena (Colombia)
1979: 'Los Ayoreos' - Ca-

- rebela de Oro - Bilbao (España)
1981: 'Hilario Condori Campeano' - Primer Premio - Tampere (Finlandia)
1982: 'El Lago Sagrado' - Premio Especial de la Crítica - Tashkent (URSS)
1983: 'Mi Socio' - Premio Especial del Jurado - Cartagena (Colombia)
1983: 'Las Banderas del Amanecer' - Gran Coral Al Mejor Documental en La Habana (Cuba)
1984: 'Abriendo Becha' - Paloma de Plata - Leipzig (Alemania)
1985: 'Amago Mar' - Mención Especial del Jurado - Cartagena (Colombia)
1989: 'La Nación Clandestina' - Concha de Oro - San Sebastián (España)
1990: 'La Nación Clandestina' - Trofeo Glauber Rocha de la Crítica - La Habana (Cuba)
1995: 'Cuestión de Fe' - Mejor Opera Prima en La Habana (Cuba), en Cartagena (Colombia), en Montevideo (Uruguay), en New England (EE.UU.), Premio Especial del Jurado en Biarritz (Francia), Premio a la Mejor Película en Salamanca (España), Premio a la Mejor Película Extranjera en San Juan (Puerto Rico), Premio Especial del Jurado en Cusco (Perú).
1995: 'Jonás y la ballena rosada' - Mejor Opera Prima - Cartagena (Colombia)
1996: 'Ayaún' - Mejor Cortometraje de Ficción - Santa Fe / Nuevo México (USA)
1996: 'Para Recibir el Canto de los Pájaros' - Premio Especial del Jurado - Locarno (Suiza)
1996: 'Cuestión de Fe' - Mejor Opera Prima - Cartagena (Colombia)
1996: 'Cuestión de Fe' - Premio especial de la Crítica - San Juan (Puerto Rico)
1996: 'Sayarty' - Selección Oficial - Londres (Inglaterra)

Luis Espinal, en 1977

'Hemos de hacer un cine para las masas, no para festivales'

Aquel 19 de marzo de 1981 fue un día aciago. Habían matado a Luis Espinal Camps, crítico y maestro de cine. Ocurrió en los prolegómenos de la dictadura del entonces general Luis García Meza. Reproducimos a continuación partes de su conferencia 'El futuro del cine boliviano', dictada en 1977 y publicada en 'Quinta Pared' de PRESENCIA en 1992.

El tema que se me ha asignado es el futuro del cine nacional. Y la primera cosa que he de decir: no soy profeta.

Tenemos que ver que el futuro del cine nacional está en nuestras manos. El cine nacional lo debemos hacer. Esto es lo fundamental.

La primera cosa para hacer cine: debemos aprender a hacer cine. Y para ir a lo práctico, el cine se aprende viendo cine. Pero en nuestro medio vemos poco cine, es decir no vemos el cine más agresivo, el más innovador, el cine —por supuesto— más comprometido, tampoco las obras más consagradas dentro del cine mundial. Si lo dudamos, recordemos que las tres últimas películas de Jorge Sanjinés no las hemos visto a pesar de que son nacionales. O, a grandes rasgos, al país no ha entrado toda la corriente del nuevo cine latinoamericano.

Se aprende a hacer cine haciendo cine. Entonces, halagaría la serie de iniciativas que hay, por ejemplo: el cine amateur, el cine documental a través del 'Condor de Plata' y otros.

Mirando un poco el futuro del cine nacional —pensaría en algunas postibilidades temáticas. Lo

fundamental en este aspecto debe ser aclarar nuestra realidad social. Y por supuesto, no debemos ser un espejo que reproduce la realidad —que es enormemente ambigua—, sino una interpretación de ella.

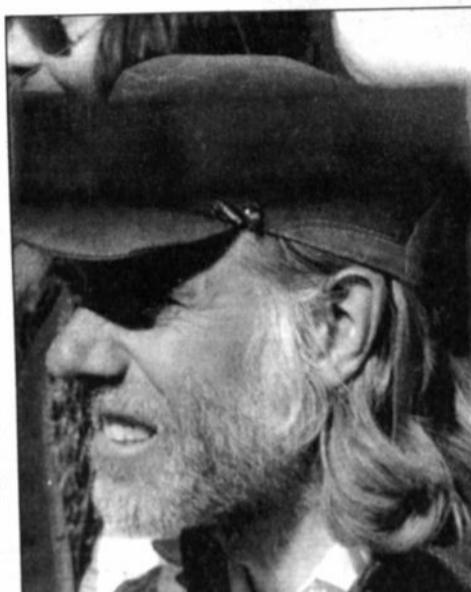
Por lo tanto, en nuestro cine nacional debemos abordar problemas básicos y masivos. Insisto en esto. Si yo quiero hacer algo para los intelectuales de la cultura o de la política voy a escribir un libro, y tal vez en verso, porque me van a entender. Si yo tengo en mis manos una posibilidad como el cine es para llegar a las grandes masas del país, sobre todo en nuestro país que —recordemos— tiene problemas a nivel de analfabetismo.

Por otro lado, si queremos hacer un cine que no sea protegido por la 'Alianza para el Progreso' o por 'Pan para el Mundo', tenemos que hacer un cine que recupere sus gastos —comercialmente— dentro del tipo de sociedad dentro de la cual estamos. Lo demás es, también estar con los pies en las nubes.

Entonces, lo que nuestro cine nacional puede ofrecer, e interesante, al exterior es lo más original que tiene Bolivia: nosotros, nues-



CHUQUIAGO.- Antonio Equino, Paolo Agazzi y Luis Espinal durante la filmación de la película boliviana 'mas taquillera de la historia del cine en el país'.



LUIS ESPINAL, un maestro del cine.

tros problemas. Dentro de esta temática, lógicamente, también yo alertaría contra el cine de autor. Ha de ser cine de equipo, no de autor, no un cine de individualismos.

EL ESTILO

Hemos de hacer un cine de calidad —tomándolo en el sentido que indiqué antes, no me retracto— un cine para nuestras masas, no para los festivales. Porque simplemente por la calidad podremos salir un poco al mercado internacional y no quedarnos con un problema que es bien agudo: el público nacional cubre difícilmente los gastos. Esta exigencia de salida al exterior, creo, es también algo que puede ayudar a mejorar la calidad.

Otro aspecto importante es el lenguaje cinematográfico que no es neutro. Temo muchísimo a esas películas de final feliz por revolucionarias que sean, pues es la alienación mejor montada posible. Es mostrar al pobre un gran banquete y decir: ves, has conseguido ya el banquete; ese banquete que es imaginario, y en realidad ellos siguen tan pobres y hambrientos como antes.

Por lo tanto, propondría esa obra abierta. Nuestro cine, si ha de estar en contacto con nuestra realidad y nuestra historia, debe ser un cine abierto. Esto no quiere decir que sea un cine de ambigüedad de sentido— también ha de ser un cine conscientemente claro para que sea fácilmente recuperable.

El ya ausente Oscar Soria decía vigoroso en 1982:

'Creo en mi país y en el cine que hago'

Un 80% de las películas bolivianas contemporáneas fueron escritas por este incansable hacedor de historias, fallecido hace ya una década. Su obra sirvió de base a tres generaciones de realizadores. En su memoria reproducimos una entrevista realizada por Mery Flores en enero de 1982 y publicada por 'Hoy'.

Mientras la conversación se abre, recordamos a Oscar junto a Sergio Almaraz, Enrique Arnal, Marcelo Quiroga Santa Cruz quien no había incurcionado aún en política y a otros hombres valiosos quienes emergieron allí por los años 59-60, con el grupo 'Wiphala'.

Sucedió luego de que se hubo proyectado la película boliviana 'Ukamau' en el cine Murillo de la ciudad de La Paz.

Tres mujeres del pueblo reconocieron ante la puerta del cine Murillo a Néstor Peredo, el malo de la película, quien se había hecho presente en la sala para captar la reacción del público de esa populosa zona. Al grito de 'éste es el desgraciado' las cholitas lo confundieron a golpes y a ellas se sumaron otros indignados espectadores, quienes lo llenaron de insultos por haber violado en el film a la indefensa indiecita.

Ahora la anécdota es motivo de un comentario risueño que efectuamos con Oscar Soria Gamarra, uno de los artífices de 'Ukamau' la cinta boliviana cuyo dramático fondo impactó a quienes la vieron.

'Creo en mi país y creo en el cine que hago, porque tengo un ancestro maravilloso y personalidades nativas que fueron las primeras en nuestro continente', nos dice Oscar Soria.

'Pertenezco a un grupo cuyo cine que ha emergido con fuerza el año 60 -Soria se refiere al grupo Ukamau- antes de eso, el cine era de propaganda política en este país'.

¿Qué logros obtuvieron? Conseguimos afirmar los valores nacionales, la búsqueda de la identidad. Podía no haber sido precisamente el grupo 'Ukamau' pero fuimos nosotros...

Oscar Soria opina que hasta el momento, el cine tiene muchas trabas en Bolivia.

¿Cuáles son esas trabas? - La falta de material fílmico. No existe super-estructura me-

cánica. Los lentes y cámaras deben ser reparados en el exterior. No existen equipos.

- En cuanto a la acogida, ¿qué nos puedes decir?

- Por parte del público muy buena. Pero te cuento que luego de que se hubo estrenado a fines del año 67 la película 'Ukamau', se nos echó del Instituto Cinematográfico por haber hecho un cine incipiente. Tres días después, no llegaba la noticia de un premio internacional que habíamos obtenido con esa misma cinta...

'Pasado un tiempo, el entonces secretario general de la Presidencia de la República, Marcelo Galindo, cerró el Instituto con el anuncio de la apertura de un organismo cinematográfico más sólido'.

Oscar Soria decía que lo lamentable de este cierre son las pérdidas de documentación histórica que fue sometida a 'tijeras' para respaldar con imágenes comentarios de personas de la televisión estatal.

SU INCURSION EN EL CINE - ¿Cómo incurcionaste en la cinematografía?

- Me llevaron al cine Jorge Ruiz, Gonzalo Lozada y Augusto Roca en 1953. Comencé con documentales para telecine y Bolivia Films. Trabajé en esas empresas durante años, especialmente con Jorge Ruiz hasta el año 60.

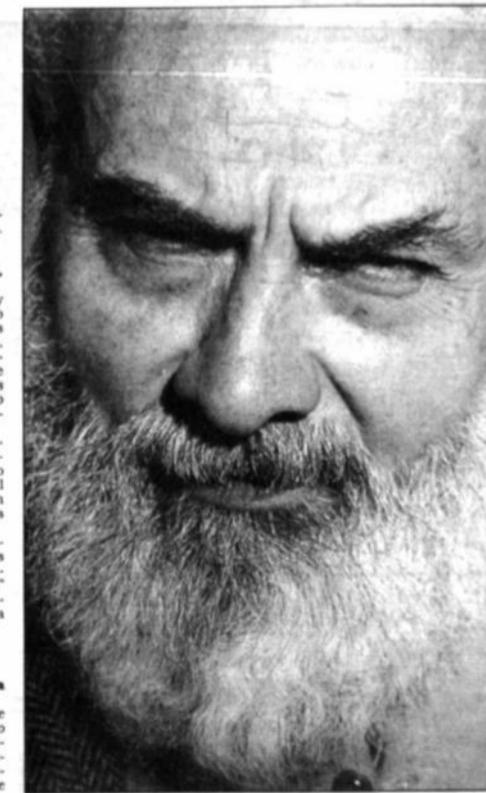
'Luego nació el grupo 'Ukamau' con Jorge Sanjinés, Ricardo Rada y Antonio Equino'.

¿Por qué te atrajo el cine? Porque es un mensaje directo. La gran forma de información hacia afuera... más allá de las fronteras.

En su camino, Oscar Soria obtuvo muchos premios...

¿Cómo no emocionarse hasta las lágrimas viendo cómo cinco mil personas aplaudían en la cinematoteca de París la película 'Ukamau' el año 68?

'Vi a 'Ukamau' ovacionada y



OSCAR SORIA.- Fue el guionista de películas como 'Ukamau', 'Yawar Mallku' o 'Chuquiago'. (Fotografía de Armando Urioste)

simbolizada en ella a Bolivia'.

'Luego está 'Revolución' premiada en Leipzig. Después en Mérida, un premio compartido con Cuba y Argentina, pese a todas las dificultades que tuvimos para filmar. Entre otras, nos negaron el ingreso a la cárcel donde teníamos que tomar unas secuencias, sin embargo habilitaron todo un pabellón para la filmación de escenas de 'Basta de América' con Charles Aznavour y Marie Laforet.

¿Desde cuándo trabajas como guionista?

Desde el año 1953. Me dediqué de lleno al cine. Es absorbente, porque para hacer cine es necesario viajar, investigar. Pero da muchas compensaciones. La fuerza de la imagen llena. Me emociona ver a mis personajes vivos.

película fue prohibida después en Bolivia, porque según dijeron presentaba una mala imagen del país. Son así las cosas...

Productoras bolivianas

Epoca silente BOLIVIA FILMS URANIA FILMS CONDOR MAYCU FILMS

Epoca sonora INSTITUTO CINEMATOGRAFICO BOLIVIANO

TELECINE BOLIVIA FILMS GRUPO UKAMAU EMPRESA UKAMAU

LTDA. PRONCA SUDAMERICANA FILMS PANAMERICANA FILMS



GRUPO UKAMAU.- Una escena de la película 'Para recibir el canto de los pájaros', dirigida por Jorge Sanjinés.

Actores bolivianos

Epoca silente E mmo Reyes (WARA-WARA) Arturo Borda (WARA-WARA HACIA LA GLORIA) Juanita Tallansier (WARA-WARA) Matilde Garvía (HACIA LA GLORIA) Donato Olmos (HACIA LA GLORIA) María Velasco (WARA-WARA)

Epoca sonora Rosario del Río (La Vertiente) Raúl Vacca Peretra (La Vertiente) Benedicta Huanca (Ukamau, Yawar Mallku) Marcelino Yanahuaya (Ukamau, Yawar Mallku) Nestor Peredo (Ukamau, Pueblo Chico) David Santalla (Chuquiago, Mi Socio, Cuestión de Fe) Eddy Bravo (Amago Mar, Los Hnos. Cartagena) Gerardo Suarez (Mi Socio, Los Hnos. Cartagena) Edwin Morales (Amago Mar, Los Hnos. Cartagena) Hugo Pozo (Chuquiago, El Celibato, Mi Socio) Reynaldo Yujra (La Nación Clandestina, Para Recibir el Canto de los Pájaros)



DAVID MONDACA.- Protagonista en 'La oscuridad radiante', dirigida por Hugo Ara y uno de los actores mpas requeridos por el cine boliviano. Jorge Ortiz (Para recibir el Canto de los Pájaros, Cuestión de Fe) David Mondaca (Amago Mar, La Oscuridad Radiante) Elias Serrano (Jonás y la ballena rosada, Cuestión de Fe)

El miércoles 25

# Concierto de piano de Isabel Pericón

El miércoles 25 de junio a Hrs. 19:00, se presentará en única actuación la pianista cochabambina Isabel Pericón. Será en el Espacio Simón I. Patiño (Mezzanine del Edif. Guayaquil, Av. Ecuador 2503).

En la oportunidad interpretará obras de J.S. Bach, J. Haydn, F. Mendelssohn, F. Chopin, C. Czerny, Cramer y O. Pinto.



La pianista Isabel Pericón.

Isabel Pericón tiene trece años de edad, pese a su corta edad -señala una nota de prensa- ha participado en varios festivales de música, por ejemplo estuvo en el Festival de Música Barroca de la Academia Man Céspedes, realizado en el Centro Simón I. Patiño de Cochabamba en 1994. También estuvo en el VI Concurso Nacional de Piano realizado en Tarja en 1996, oportunidad en que se le asignó el concierto de apertura.

Entre sus últimas actividades está su asistencia al Primer Encuentro Iberoamericano en la Especialidad de Piano realizado en La Habana, Cuba, el pasado año.



El día 13 de junio, en el aula Magna de la Facultad Nacional de Ingeniería, la Sra. Sandra Guerra de Heredia defendió exitosamente su proyecto de grado, obteniendo el título de Lic. en Ingeniería de Sistemas. Su familia le desea éxitos en su carrera profesional.

## CONFERENCIAS

Ramón Rocha Monroy en el Espacio Patiño

Como parte del ciclo "Conozca al autor" el jueves 26 de junio a Hrs. 19:00, se presenta en el Espacio Simón I. Patiño (mezzanine del Edificio Guayaquil, Av. Ecuador 2503) el escritor Ramón Rocha Monroy.

## CINE Y VIDEO

El Che, antes, durante y después

En un ciclo dedicado a la vida y obra del Che Guevara, en la Cinemateca Boliviana se proyecta hoy domingo la película "Sres. Coronales, Sres. Generales" de Alfonso Gumucio. Las funciones son a Hrs. 16:00 y 19:30.

Lunes de cine con "Sabrina"

Este lunes 23 en la Casa de la Cultura Francia Tamayo se proyectará la película "Sabrina" de Sidney Pollack con la actuación de Harrison Ford. Las funciones serán a Hrs. 16:00 y 19:30.

"Cuando cae la noche"

La película "Cuando cae la noche" de Patricia Rozema, ganadora en el Festival de Cine de Berlín del premio a la mejor película por parte del público (1995), será proyectada en la Cinemateca Boliviana. El evento es organizado por "Mujeres Creando".

Videos en el Goethe Institut

Hasta el 3 de julio, se proyectan en el Goethe Institut videos pertenecientes a realizadores jóvenes y que participarán del Concurso Nacional de Video rumbo al Festival Mundial de la Juventud y los Estudiantes que se realizará en La Habana. Las funciones comienzan a Hrs. 19:30 y el ingreso es libre.

## MUSICA

Noite Brasil en Avesol

El grupo de bossa nova Noite Brasil se presenta en el local de Avesol

# Arte y Cultura



**SIN TITULO.** Una de las obras de Marco Antonio Ferrera, que formará parte de la exposición que inaugura el martes 24 de los corrientes en la galería Nota, a Hrs. 19:00.

En la galería del Centro Taipquirino (Av. Montenegro 1378, San José) se realiza la exposición conjunta de obras titula "Las Mareas de mi Tierra".

Alfredo La Placa en el Espacio Patiño

Bajo el título "Imaginaciones" el artista Alfredo La Placa presenta una serie de pinturas en la galería del Espacio Simón I. Patiño (Av. Ecuador 2503). Estará abierta hasta el 2 de julio y el horario de atención es de 15:00 a 20:00 los viernes.

León Saavedra Geuer en EMUSA

En la galería de arte de la EMUSA (Av. 16 de Julio) se realiza una exposición de cuadros móviles de Juan Saavedra Geuer.

Fotografías de Hong Kong en el Tambo

Hasta el 29 del presente se realiza una exposición de fotografías denominada "Hong Kong, pasado, presente y futuro", sala Juanisti Orguiza del Tambo Quirquincho de la Policía Popular China.

Hong Kong, su pasado, presente y futuro

El próximo martes 24 de julio a Hrs. 19:00, se inaugurará la exposición "Hong Kong, su pasado, presente y futuro" en la sala del Palacio Chico (C. Potosí Ayacucho), con motivo de celebrar el Retorno de la Soberanía de dicho territorio a China.

## VARIOS

Club del Libro Hispanoamericano

El miércoles 26 a Hrs. 19:30 se realizará un acto de fundación oficial del Club del Libro Hispanoamericano-Boliviano, patrocinado por damas bolivianas, peruanas y de Naciones Unidas. Los organismos internacionales representantes diplomáticos serán en el Centro C. Taipquirino de la zona de Miguel.

## EXPOSICIONES

"Collagería" en el Tambo Quirquincho

Los artistas Juan Carlos Rocha B. y Elena Bousquet, inauguran una exposición de "Collagería" el próximo lunes 23 en ambientes del Museo Tambo Quirquincho a Hrs. 19:30. Simultáneamente se iniciarán las actividades educativas promovidas por los mismos.

Pinturas sobre el Illimani

El próximo 4 de julio en el Tambo Quirquincho, se inaugura la exposición de obras cuya temática es el Illimani. Se anuncia que serán medio centenar de cuadros a mostrarse, todo con motivo de las fiestas julias.

Mafalda Córdova en Taipquirino

(C. Goitia 155-A) hoy domingo, más temprano y en familia, a Hrs. 19:30.

Música popular con ABAIEM

A partir de hoy y hasta el 26 de los corrientes en funciones que comenzarán a Hrs. 19:30, la Asociación Boliviana de Artistas Intérpretes y Ejecutantes de Música (ABAIEM) presenta la primera parte de una temporada dedicada a la música folklórica y popular boliviana. Será en el Teatro Municipal Alberto Saavedra Pérez.

Isabel Pericón en el Espacio Patiño

El miércoles 25 de junio a Hrs. 19:00, se presentará en única actuación la pianista cochabambina Isabel Pericón. Será en el Espacio Simón I. Patiño (Mezzanine del Edif. Guayaquil, Av. Ecuador 2503).



ALFREDO LA PLACA. El artista junto a una de sus obras. Alfredo La Placa expone en la galería del Espacio Simón I. Patiño hasta el 2 de julio.

# servicios

## Teléfonos de urgencia

**PRESENCIA.** Tels. 372340-44  
**DIRECCIONAL DE INVESTIGACION,** Tel. 356124  
**ESTACION CENTRAL,** Tel. 373068-69  
**BUSCAMOVIL,** Central Maestra Tel. 320644  
**INSTITUTO NACIONAL DE TRATAMIENTO, REHABILITACION, REINTEGRACION SOCIAL E INVESTIGACION DE DROGODEPENDENCIAS (INTRAID - PRED)** Tel. 342391 C. Muñoz Cornejo No. 2702, Sopocachi  
**H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ,** TELÉFONO DEL RETÉN, Tel. 371233; RETÉN DE EMERGENCIA Tels. 375266 y 371236  
**COTEL,** Reclamos, Tel. 113 **INFORMACIONES** Tel. 104 **SEÑORITA HORAS** Tel. 117 y **LARGA DISTANCIA EXTERIOR,** Tel. 356700 Interior Tel. 101; **INFORMES,** Tel. 350211

**HOSPITAL DE CLINICAS,** Maternidad Tel. 379472  
**TRANSITO,** Tel. 371224 y 371220  
**ASISTENCIA PUBLICA,** Tel. 118 - 371233  
**MATERNIDAD** Tel. 314414  
**NEUROCIROUGIA,** Tel. 320728  
**PENSIONADO,** Tel. 322823  
**BOLIVIAN POWER Co. Ltda.,** RECLAMOS, Tel. 354357  
**BOMBEROS,** Tel. 379468-379469-119  
**HOSPITAL DE CLINICAS CENTRAL,** Tel. 379472  
**ATENCION DE PARTO DOMICILIARIO,** Tel. 360700  
**RADIO PATRULLA,** Tel. 110.  
**AASANA,** (Aeropuerto Informaciones) Línea Patiño, Tel. 810122  
**SAMAPA,** Tel. 211222  
**A. T. I. Asistencia Telefónica Inmediata,** Tel. 390021.

## Viajes

**SALIDAS**  
A Oruro: todos los días, a Hrs. 5:30, 6:30, 7:30, 8:00, 9:30, 10:30, 11:30, 12:00, 13:00, 13:30, 14:00, 15:30, 17:00, 17:30, 18:00, 19:30, 20:00, 20:30, 21:00  
A Cochabamba: todos los días, a Hrs. 8:00, 8:45, 9:00, 13:00, 19:30, 20:00, 20:15, 20:30, 21:00  
A Santa Cruz: todos los días, a Hrs. 8:30, 9:45, 9:00, 13:00, 20:00, 20:15, 20:30, 21:00  
A Sucre: todos los días, a Hrs. 8:30, 18:00 y 20:00  
A Potosí: todos los días, a Hrs. 18:00, 18:30, 20:15  
A Montero: todos los días, a Hrs. 9:00, 20:15, 20:30  
A Trinidad: todos los días, a Hrs. 20:00  
A Arica: martes y viernes a Hrs. 5:30  
A Tacna: domingos y jueves a Hrs. 6:30  
A Llaquagua: todos los días, a Hrs. 18:30  
A Villazón: todos los días, a Hrs. 18:30  
A Tarja: martes, jueves y sábado a Hrs. 17:00  
A Uyuni: martes y viernes a Hrs. 17:30

## LanChile LA LINEA AEREA DE CHILE

Directo de Santa Cruz a Chile: Martes, Jueves y Domingos  
Directo de La Paz a Chile: todos los días

SANTIAGO - BOLIVIA - SANTIAGO											
DESDE CHILE				SANTIAGO				DESDE BOLIVIA			
ORA-DES-OR	DIAS	SA	DIAS	ORA-DES-OR	DIAS	SA	DIAS	ORA-DES-OR	DIAS	SA	DIAS
LA-078	LA-078	LA-078	LA-078	LA-118	LA-118	LA-118	LA-118	LA-117	LA-117	LA-117	LA-117
9-737	9-737	9-737	9-737	8-737	8-737	8-737	8-737	8-737	8-737	8-737	8-737
9-11	9-11	9-11	9-11	9-11	9-11	9-11	9-11	9-11	9-11	9-11	9-11
11:30	11:30	11:30	11:30	11:30	11:30	11:30	11:30	11:30	11:30	11:30	11:30
12:00	12:00	12:00	12:00	12:00	12:00	12:00	12:00	12:00	12:00	12:00	12:00
12:35	12:35	12:35	12:35	12:35	12:35	12:35	12:35	12:35	12:35	12:35	12:35
13:15	13:15	13:15	13:15	13:15	13:15	13:15	13:15	13:15	13:15	13:15	13:15
14:45	14:45	14:45	14:45	14:45	14:45	14:45	14:45	14:45	14:45	14:45	14:45
SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092
SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092
SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092	SA-092

## TRANSPORTE AEREO MILITAR

ITINERARIOS VICENTES A PARTIR DEL 18 DE MARZO DE 1997

LUNES	TR	RE	CZ	VI	SA	DI	DO
EST. LLEREA SALE F-27	TR 12:50 14:15	RE 11:00 11:30	CZ 12:15	VI 09:00	SA 09:00	DI 09:00	DO 09:00
VLD. 911	VLD. 092 F-27	VLD. 952	VLD. 962 F-27				
11:30 09:00	11:30 09:00	11:30 09:00	11:30 09:00	11:30 09:00	11:30 09:00	11:30 09:00	11:30 09:00
TJ 10:30	TR 09:50 10:20	TR 10:00 10:30					
CZ 12:30 14:00	TR 11:25 12:30						
SR 15:30 16:00	TR 13:25 14:00						
LP 17:00	TR 14:50						
VLD. 912 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27
10:45 10:00	10:45 10:00	10:45 10:00	10:45 10:00	10:45 10:00	10:45 10:00	10:45 10:00	10:45 10:00
TJ 11:30	TR 11:45 12:30						
RO 11:45 12:15	TR 12:50 13:15						
LP 13:10	TR 15:30						
VLD. 921 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27
10:45 09:00	10:45 09:00	10:45 09:00	10:45 09:00	10:45 09:00	10:45 09:00	10:45 09:00	10:45 09:00
CO 10:45 11:30	TR 09:20 10:15						
RO 12:30 13:00	TR 11:45 12:30						
TR 13:20 14:00	TR 12:50 13:15						
SR 15:30 16:00	TR 13:25 14:00						
LP 17:00	TR 14:50						
VLD. 951 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27	VLD. 962 F-27
11:00 11:30	11:00 11:30	11:00 11:30	11:00 11:30	11:00 11:30	11:00 11:30	11:00 11:30	11:00 11:30
TR 11:00 11:30	TR 11:00 11:30	TR 11:00 11:30	TR 11:00 11:30	TR 11:00 11:30	TR 11:00 11:30	TR 11:00 11:30	TR 11:00 11:30
TR 11:00 11:30	TR 11:00 11:30	TR 11:00 11:30	TR 11:00 11:30	TR 11:00 11:30	TR 11:00 11:30	TR 11:00 11:30	TR 11:00 11:30

## Informaciones

Tel. 367275 - 367276  
Empresas de Transporte interdepartamental e internacional de pasajeros

Transporte Korlazo	Tel. 328810
Transporte Aroma	Tel. 375449
Pulman Nobbeza	Tel. 361427
Pulman Avanza	Tel. 327096
Transporte Copacabana	Tel. 340461
Pulman Bolivia	Tel. 358584
Unus Imperial	Tel. 350793
Flota Copacabana	Tel. 362803
Flota El Dorado	Tel. 359153
Flota San Francisco	Tel. 378084
Flota Concordia	Tel. 354812
Flota Panamericana	Tel. 371119
Flota Ukupilla	Tel. 353214
Transporte San Lorenzo	Tel. 328911
Transportes Ciano	Tel. 361321
Transportes La Paz	Tel. 377443
Panisor	Tel. 362708

## Cines

<b>MONJE CAMPERO</b> Tel. 323333 Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30. HÉRCULES.	<b>SOLO UN ANGEL</b>
<b>16 DE JULIO</b> Tel. 377099 Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30. MENTIROSO MENTIROSO.	<b>CINEMATECA BOLIVIANA</b> Tel. 325346 Matinée Hs. 16:00 y Tanda Hs. 19:30. SEÑORES CORONALES, SEÑORES GENERALES y El Mundo al Instante.
<b>SCALA</b> Tel. 323535 Matinée Hs. 15:30, Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30. RIESGO EN EL AIRE.	<b>LA PAZ</b> Tel. 325533 Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30. JADE (mayores de 21 años)
<b>6 DE AGOSTO</b> Matinée Hs. 15:45 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30. MICHAEL, TAN	<b>ESTELAR</b> Parque Libano Funciones continuadas a partir de Hs. 15:00. LA NOCHE DEL DEMONIO - FLIPPER y APOLLO 13.

## MONUMENTAL ROBY

Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:00 y Tanda Hs. 19:00. TOFRNADO y DANTE PICK.

## PLAZA

Funciones continuadas a partir de Hs. 14:30. MEMORIA EXPLOSION VAY LA FURIA DE LA MONTAÑA

## MADRID

Matinée Hs. 15:00. MAXIMO RIESGO y LOCA ESCUELA DEL ORDEN Tanda Hs. 18:00. MAXIMO RIESGO LOCA ESCUELA DEL DESORDEN y EL REGRESO DEL JEDI

## MANFER

Tel. 373596  
Matinée Hs. 14:45 y Tanda Hs. 19:00. EL REGRESO DEL JEDI EL NEGOCIADOR

## Farmacias de turno

<b>ZONA CENTRAL:</b> FENIX Av. Mcal. Santa Cruz 889, Pza. San Francisco EL MILAGRO Plaza Venezuela 1431 MELAGRIO Yungas 960 VALDIVIA c. Pichincha 696 esq. Indaburo ARIES Pza. Equino 389 <b>ZONA SOPOCACHI Y SAN PEDRO</b> NI
---

**PRESENCIA**

La Paz, Bolivia, domingo 22 de junio de 1997

3a.  
sección

Editor: V.H. Sandoval Ricaldi

# Reportajes



**Un asunto serio  
y gozoso a la vez**

**EL**

**MATRIMONIO**

El matrimonio, además de ser un sacramento, es la unión conyugal para toda la vida. Asunto serio y gozoso a la vez. La Iglesia Católica no justifica con nada el divorcio y muy ocasionalmente admite la nulidad. Aparte, es una de las cosas más plenas en la vida de las personas: como un encuentro con Dios y la experiencia única de hacer comunidad con el ser amado que se elige para toda la vida. El matrimonio es un sacramento. Es decir, la posibilidad que nos da Dios de encontrarnos con él, de estar en comunicación y comunidad con él; así a través de esta unión de pareja nosotros podemos alcanzar una cierta santidad. El fundamento está en la Biblia, en el Génesis: Por eso el hombre deja a sus padres para unirse a su mujer y son los dos una sola carne; hay tres principios del matrimonio: uno, el hombre deja a sus padres en el sentido público; dos, quiere hacer su propia vida con fidelidad -especialmente en estos tiempos "modernos", cuando ésta ha venido a menos-; y, tercero, los dos hacen una sola carne, que es el sentido de la sexualidad, de algo tan puro, tergiversado por los medios y los antivaleores que transmiten (las telenovelas, por ejemplo, donde se ve que todos se quieren contra todos)".

El matrimonio es el "sacramento del amor", y como tal a la vez que gozoso es algo muy serio.

En diversos pueblos y culturas, con matices más o menos, el matrimonio es una de las actividades más excelsas del hombre y la mujer. Algunos mantienen sus tradiciones, otros, como los orientales, lo han occidentalizado, pero en todos y cada uno prima el amor, como fundamento para mantener el núcleo esencial de la sociedad: la familia. En REPORTAJES damos un ligero repaso a esta institución que presenta diversidad de facetas.

Mensaje de la Iglesia a las jóvenes parejas

# Tomen en serio su vida al tomar en serio el matrimonio

**El matrimonio, además de ser un sacramento, es la unión conyugal para toda la vida. Asunto serio y gozoso a la vez. La Iglesia Católica no justifica con nada el divorcio y muy ocasionalmente admite la nulidad.**

**E**l matrimonio además de ser un sacramento para la Iglesia Católica es una de las cosas más plenas en la vida de las personas: como un encuentro con Dios y la experiencia única de hacer comunidad con el ser amado que se elige para toda la vida.

Llamando a que las jóvenes parejas hagan carne de esto, José Iporre, responsable de la Pastoral Departamental de La Paz, conversa con REPORTAJES acerca de la posición de la Iglesia Católica sobre el matrimonio.

## EL MATRIMONIO, UN SACRAMENTO

"El matrimonio es un sacramento. Es decir, la posibilidad que nos da Dios de encontrarnos con él, de estar en comunicación y comunidad con él; así a través de esta unión de pareja -creemos- nosotros podemos alcanzar una cierta santidad", nos informa José Iporre.

El fundamento está en la Biblia, en el Génesis: "Por eso el hombre deja a sus padres para unirse a su mujer y son los dos una sola carne"; tres principios del matrimonio: uno, el hombre deja a sus padres en el sentido público, dos, quiere hacer su propia vida con fidelidad -especialmente en estos tiempos "modernos", cuando está ha venido a menos-, y, tercero, los dos hacen una sola carne, que es el sentido de la sexualidad, de algo tan puro, tergiversado por los medios y los antivalores que transmiten (las telenovelas, por ejemplo, donde se ve que todos se quieren contra todos)", acota.

Lamentablemente, hay muchos católicos que no le encuentran sentido a los sacramentos. Ahora, no podemos negar las tradiciones. Hay algunas parejas que se quieren casar sólo porque van a ser presas... Es cierto, vienen así a la iglesia, pero acá les hacemos ver que no se deben casar por un simple papel (parejas que se casan por darle a su hijo un certificado de nacimiento, por ejemplo) o nada más por pasar el preste, destaca. La relación que han formado no está basada en el amor -nosotros llamamos al matrimonio "el sacramento del amor". Y parejas que se casan sin amor, fácilmente sucumben ante cualquier crisis. Esto es producto de los valores no católicos que a veces



El matrimonio antes que una simple ceremonia es una voluntad de comunidad, un acto fundante de la familia. (Foto Arch.)

recibimos en la propia familia.

## UNA COMUNIDAD PARA TODA LA VIDA

Ahora, aquí las parejas acuden precisamente por el sentido que quieren darle a sus vidas, este encontrarse con Dios, cuenta. Cuando a las parejas les preguntamos ¿por qué se quieren casar?, la respuesta suele ser "por compartir mi vida con mi pareja, además quiero que Dios nos bendiga en esta unión". La iglesia ciertamente que es exigente en esto; aquellos que quieren casarse previamente deben pasar unos cursillos de

preparación. Hay gente que trata de evadir esto, de casarse sin ningún cursillo... éstas son precisamente las parejas que en el futuro tendrán más problemas, porque no entienden lo que es el matrimonio.

Y es que tienen que entender, recalca, que el matrimonio es indisoluble, para toda la vida, por eso es que le damos la mayor importancia. No sé cómo es en otras iglesias. Piensan que somos muy burocráticos, pero aquí les ponemos en una situación real, para lograr una profesión estudiamos por lo menos cinco años, y para decidir algo que nos va a durar la vida entera,

le damos muy pocas horas. Acá los cursillos duran por lo menos cinco días. El último día hacemos una reunión incluso con los papás y los padrinos para también a ellos concientizarlos. Lamentablemente hay muchas parroquias que dan lugar a aquello de hacer más abreviado el casarse, reflexiona.

## RESPECTO POR FORMAS TRADICIONALES DE UNIÓN

"Parejas liberales" por lo común no se nos presentan. Moralmente no es admisible el concubinato. Este es muy común, cierto, pero hay que añadir algo: el sentimiento que los une es serio, no es una simple prueba. Ellos viven de pleno el sentimiento del amor, de entrega, de respeto, base del sacramento matrimonial. El concubinato en este sentido ha sido un matrimonio mismo. Lo mismo el sirvienta ayunara: una prueba, cierto, pero muy seria. El varón se la roba a la mujer en la

seguridad de amor y respeto. Yo quiero y nos vamos a junta, además que es respaldado por las familias, que luego es ratificado por la comunidad y las leyes... Pocas veces se ve que después la pareja se separe.

## NADA JUSTIFICA EL DIVORCIO

Definitivamente -como iglesia- nosotros no aceptamos el divorcio. El matrimonio tiene un carácter de indisolubilidad. Sin embargo, si una pareja ha sido forzada a casarse o si uno de los cónyuges en el momento del matrimonio no estaba en plena capacidad mental, el matrimonio puede anularse -que no es lo mismo que divorciarse. El trámite es ante los tribunales eclesiásticos. Lo complicado está en que hay que demostrar que uno ha sido realmente forzado o que estaba en incapacidad mental, es que la Iglesia tiene que asegurar la veracidad de esto, enfatiza.

En el caso de la violencia doméstica -alega- si bien es un hecho real, no se debe justificar el divorcio por la violencia, para la iglesia, no hay justificativo para el divorcio, pues se entiende que quienes se casan son personas maduras, que se casan por amor, para construir un hogar, y que saben de la indisolubilidad del matrimonio que no es "por probar". Ahora, si sobreviene una separación que definitivamente es inevitable, nosotros también les brindamos ayuda, en su sentimiento de soledad, finaliza.

"Lo ideal de noviazgo y de vida familiar? Que antes de decidir casarse se conozcan, en el respeto mutuo. No de acuerdo en las relaciones prematrimoniales, porque eso es precisamente el misterio del sacramento, el conocimiento del matrimonio. Aquellos en la satisfacción de los esposos nada más. "No quiero encontrar a la persona, algo al objeto que satisfaga mis deseos". El matrimonio es el "sacramento del amor", y como tal a la vez que gozoso es algo muy serio, finaliza.

Abraham Zamora



La Copa América  
tiene grandes  
protagonistas...  
los hinchas,  
la pasión,  
el fútbol,  
los jugadores  
y  
el mejor equipo.

**PRESENCIA**  
del  
**deporte**  
el mejor equipo... siempre

MACAN ERICSON

**CARE**

INVITACION DIRECTA 009/97  
PN-21-PROYECTO SEVIDA

BOLIVIA

CARE-BOLIVIA Regional Sucre, invita a las firmas comerciales legalmente establecidas en el País a presentar sus ofertas para la provisión del siguiente material:

TUBERIA PVC SEGUN EL SIGUIENTE DETALLE:	CANTIDAD	UNIDAD
TUBERIA PVC DE 1" 160 PSI CICAMPANA	2760	MT
TUBERIA PVC DE 1 1/2" 160 PSI CICAMPANA	2400	MT
TUBERIA PVC DE 2" 160 PSI CICAMPANA	2560	MT

NOTA: Cada barra de tubería debe ser de 5 mts. o más de largo.

Las ofertas deben especificar lo siguiente:

- Condiciones de pago
- Plazo de entrega
- Marca e industria del material ofertado
- Precio unitario y total
- Validez de la oferta
- El material deberá ser entregado en almacén CARE-SUCRE

Otra información que consideren necesaria

CARE-BOLIVIA exigirá a la firma adjudicada la presentación de un Boleto de Garantía por cumplimiento de contrato, equivalente al 10% sobre el total del Contrato.

Las firmas interesadas podrán enviar sus ofertas en sobre sellado hasta el día 10 de julio de 1997 a la ciudad de Sucre bajo el siguiente rubro:

Señores  
CARE - BOLIVIA  
Ref. INVITACION DIRECTA No. 009/97 PN-21  
Casilla No. 354  
Sucre

"20 AÑOS CARE EN BOLIVIA"

## AVISO PERMANENTE

Se comunica a las siguientes personas:

- 1.- Antonio Perdiel - Santa Cruz
- 2.- Carmen Quiroga de Córdoba - Tarija
- 3.- Oswaldo Cabral - Guayaramerín
- 4.- Rozana Rodríguez - Santa Ana de Yacuma
- 5.- José López C. - Santa Ana de Yacuma
- 6.- Raúl Gonzales A. - Potosí
- 7.- Mamfredo Justiniano - Guayaramerín
- 8.- Sadi Robles Villavicencio - Santa Ana de Yacuma
- 9.- Ely Viruez Alba - Santa Ana de Yacuma
- 10.- Margarita Carrillo H. - Santa Ana de Yacuma
- 11.- Frolán Durán - San Borja
- 12.- Juan Carlos Mercado - Irupana
- 13.- Eliodoro Gutiérrez - Escoriali Batasi
- 14.- Jhonny Justiniano Aranda - Santa Cruz

que deben comunicarse con urgencia a los teléfonos de La Paz 372340 al 44 int. 37 ó 38

La familia y su constitución

# El matrimonio es algo más que una ceremonia

El matrimonio no es más que una forma de institucionalizarse la familia. Así, las diferentes formas de unión de pareja entre la gente, sea mediante las leyes, sea en los matrimonios de hecho (los concubinatos), se explican en cómo le van a las familias y sus pesos económicos, sus taras culturales y su evolución social.

En la búsqueda de algunas explicaciones al problema de los matrimonios reales -las familias mismas-, REPORTAJES, platicó con algunos entendidos en la materia: Ivonne Farah, Subsecretaría de Género; Salvador Romero Pittari, Decano de la Facultad de Ciencias Sociales de la UMSA; Lourdes Montero, responsable de la Unidad de Trabajo y Productividad de Género, y Renzo Abruzzese, sociólogo.

## EL MATRIMONIO, UNA FORMA MAS DE LA FAMILIA

Según nuestros entrevistados, el matrimonio es la forma usual de constitución de la familia. Un lugar donde los niños, donde los hijos aprenden los valores, ideales, normas de comportamiento de la sociedad. Por esto mismo, el ámbito de reproducción social por excelencia de todo lo que la sociedad nos hereda. Tiene diversas funciones sociales: desde jurídicas -cuando es un contrato social mediante el cual se preserva el patrimonio de los conyugues- hasta culturales, cuando mediante ella se renuevan no sólo tradiciones sino las comunidades mismas.

El matrimonio, sin embargo, no es la única forma de constituir familia. Según la subsecretaría de género, Ivonne Farah, en Bolivia, es lo mismo importante el concubinato, que es una unión más bien afectiva, muy arraigada a factores culturales e históricos. A la vez, existe una gran diversidad de formas de "amor libre": parejas jóvenes que se desentienden de la "relación formalista" que implica el contrato matrimonial, y tratan de demostrar que nos son necesarios los papeles para establecer una buena familia.

## EL MACHISMO, RASGO DEL MATRIMONIO BOLIVIANO

Ivonne Farah recuerda que en el matrimonio boliviano aún impera el machismo, alimentado no sólo por los hombres, sino por las propias mujeres.

En el propio Código de Familia, destaca-se establece, por ejemplo, que el hombre puede

decidir sobre el trabajo de su mujer, si éste le parece o no conveniente, si le parece o no honorable; luego, si bien la mujer casada puede llevar su propio apellido, la ley induce a que la mujer deba llevar el prefiijo "de"; cosa que marcaría su dependencia con respecto al varón y le negaría la posibilidad de mantener el suyo. Además, la descendencia siempre sigue la línea paterna, prácticamente perdiéndose la identidad de la familia de la mujer.

El machismo no es ejercido solamente por el hombre -destaca Lourdes Montero, funcionaria de la Subsecretaría de Género- sino y sobre todo por las mujeres, que demandamos los roles de "macho" al hombre: "si yo traigo tres, debes... eres el hombre". Cuando lo ideal es que ambos distribuyan obligaciones y deberes equitativamente.

## EL TRABAJO FAMILIAR Y SU EFECTO

Que la mujer al trabajar destruye el hogar -para Ivonne Farah- es una idea que parte del prejuicio patriarcal de que el desarrollo de la familia es responsabilidad sólo de la mujer: "si la mujer sale a la calle -se dice- la familia se desestructura, pues ya no habría quien se ocupe del cuidado de los niños, del trabajo doméstico, etc."

De todos modos la familia es cuestión de dos, y de último, incluso, los hogares con jefatura femenina están creciendo significativamente, a la par que aumenta el ingreso de la mujer al mercado laboral. Que la mujer aporte, sin embargo, no siempre se traduce en una mayor autonomía suya ante su marido, pues los valores funcionan con otra lógica: se ve el trabajo de la mujer como algo negativo: "la mujer deja de cumplir con su rol de madre, esposa, etc.", dice ahí la violencia intrafamiliar, pues se parte del supuesto de que la mujer está en el hogar para servir y no está cumpliendo su papel.

Según Montero, desde los '80, por cada hombre que ingresaba en el mercado laboral, tres mujeres lo hacían, porque lo exigía la economía; el trabajo de la mujer no es un abstracto liberarse femenino. La desestructuración de la familia tradicional puede llevarnos a otros, a algo mejor o cosas peores. Depende cómo se relacionen los conyugues. El hombre presionado por la familia tradicional será probablemente un hombre frustrado al no satisfacer las necesidades de su familia,

ella, y la mujer que trabaja nomás por ayudar seguirá prisionera del ser mal vista.

Elo genera violencia mutua. Estructura machista a la que contribuyen ambos. No se entiende que uno en su vida tiene muchos ciclos reproductivos, unas veces le va bien otras mal, se cae en una competencia de quien gana más y quien menos.

## EL FUTURO DE LA FAMILIA

Según Ivonne Farah, el empobrecimiento de las familias está generando los llamados hogares compuestos: además de padres e hijos, los parientes en una sola casa, tiende a recomponerse (esto sobre todo en clases populares); al lado de ello, se extiende el individualismo en familias de clase media.

Elo destaca Salvador Romero Pittari. Hoy habría un nuevo tipo de familia, mucho más nuclear, la parentela periférica comienza a desaparecer; los departamentos son ahora más pequeños, para parejas jóvenes, que excluyen mayor familia al núcleo. Donde las decisiones son tomadas por el hombre y la mujer, ya no algo tan exclusivo del hombre, y acaso también con participación de los hijos.

Finaliza destacando la disminución de solidaridades tradicionales, propias de la "gran familia", pero a la vez -sostiene- hay también una mayor movilidad, mayor libertad, menos predominio del grupo familiar sobre el individuo. Pros y contras: la solidaridad es un valor, pero también lo es la mayor libertad, la capacidad de disponer más de uno mismo, de su persona; aunque en el país esa solidaridad sigue siendo importante: muy pocas familias se animan a colocar a sus padres en un asilo, por ejemplo.

Renzo Abruzzese, sociólogo, en cuanto al divorcio nos cuenta que en una encuesta entre ex-conyugues, se encontró que 24 por ciento de los divorcios se dan en estratos profesionales, en los de menor ingreso, sólo un 7 por ciento; o sea, el divorcio sigue una pauta de la estratificación social; se divorcian más en clases medias. A lo que hay que añadir pautas culturales, en el mundo aymara, por ejemplo, no hay divorcios, porque eso tiene una sanción cultural y social muy fuerte. Además, la familia allí tiene una función fundamental: la protección de la raza, de la cultura, por eso precisamente el mundo aymara sobrevivió hasta hoy.

Abraham Zamorano

El matrimonio es una forma de fundarse la familia. Hay matrimonios legales y matrimonios de hecho. La unión de las parejas -el matrimonio- sólo es posible explicarla "bajando" la mirada hacia los diversos problemas de la familia: el machismo, el trabajo de los conyugues, su rol social



El matrimonio en la práctica, según pasan los años, es el arte de estar juntos, pese a todas las adversidades.

## TEST DE AGILIDAD MENTAL

¿En que se Parece ?  
un CD a un Grafo



R - Ambos se fabrican con la más alta tecnología, son prácticos de usar y al aplicarlos obtienes resultados de gran nitidez. Además con ambos puedes presumir de estar a "la última".

En PRU - ROBIN no vendemos CD's, pero tenemos los últimos adelantos en material y equipo técnico...y de la mejor calidad.

Visítenos !



PRU-ROBIN SAL  
LIBRERIA - PAPELERIA

OFICINA PRINCIPAL: Plaza del Estudiante 1923 • Telfs. 341376 - 328802 - 326827 • Fax 591-02-358957  
SUCURSAL 1: Calle 21 N° 8265 - Calacoto • Tele/Fax 796507  
SUCURSAL 2: Av. Arce 2618 - Edif. Columbia • Telefax 430957  
La Paz - Bolivia



## COMUNICADO

El Gobierno Municipal de La Paz, comunica a la ciudadanía paceña que, con el fin de evitar la contaminación atmosférica y precautelando la salud pública ha ratificado la siguiente Ordenanza.

Ordenanza Municipal N° 040/96 HAM - HCM 033/96  
Secretaría General

Por cuanto el H. Concejo Municipal ha dictado la siguiente Ordenanza:

### CONSIDERANDO:

Que, el Gobierno Municipal de La Paz, de acuerdo a la Ley Orgánica de Municipalidades Art. 99, numeral 17 y la Ley del Medio Ambiente, Art. 41, tiene la función de preservar el equilibrio ecológico y controlar la contaminación ambiental ocasionada por gases, vapores y humos dañinos a la salud de sus habitantes.

Que, el grado de contaminación atmosférica producido por la quema indiscriminada en las áreas urbanas, suburbanas y rurales con el propósito de realizar chagueos y las fogatas que se encienden en la Festividad de San Juan, así como la tala de árboles y venta de leña deben ser controlados adecuadamente.

Que, las medidas restrictivas establecidas en anteriores Ordenanzas sobre la materia deben ser contempladas por una acción educativa que promueva la participación de los vecinos del Municipio de La Paz, a fin de que asuman su responsabilidad en la preservación del medio ambiente y la salud pública.

Por tanto, el H. Concejo Municipal de La Paz, con las atribuciones que le confiere la Ley Orgánica de Municipalidades.

### RESUELVE:

**Artículo Primero.-** Queda prohibida la realización de quemas con el propósito de realizar chagueos dentro del área urbana, suburbana y rural del municipio de La Paz en toda época del año, debiendo los infractores sujetarse a los artículos 103 y 104 de la Ley del Medio Ambiente.

**Artículo Segundo.-** En la Festividad tradicional de San Juan, queda prohibida la realización de fogatas en locales públicos como calles, plazas, y terrenos baldíos. Asimismo, queda prohibido el encendido de fogatas en los domicilios particulares. Los infractores serán pasibles a sanciones de acuerdo a Ley.

**Artículo Tercero.-** Queda prohibida la tala de árboles y arbustos, y la venta de leña, thola, troncos y cualquier otro elemento combustible y su exposición para expendio en áreas públicas como mercados, calles, parques, plazas y otros, bajo sanción de decomiso y detención.

**Artículo Cuarto.-** Las Subalcaldías serán las responsables del control de fogatas en sus respectivos distritos, mediante las instancias correspondientes del Ejecutivo Municipal.

**Artículo Quinto.-** Existiendo las Resoluciones números 198/94 y 352/95, se instruye al Ejecutivo Municipal el estricto control y cumplimiento de las Resoluciones nombradas, en torno a la utilización de fuegos pirotécnicos, solicitando la cooperación de la ciudadanía a fin de poder evitar daños y accidentes que se puedan ocasionar por su mal uso.

**Artículo Sexto.-** El Ejecutivo Municipal realizará una campaña intensiva en los medios de comunicación, con mensajes sobre los daños que ocasiona la deforestación, la quema indiscriminada y el encendido de fogatas.

**Artículo Séptimo.-** A fin de preservar la tradición de la noche de San Juan, el Ejecutivo Municipal organizará verbenas populares en los diferentes distritos de la ciudad de La Paz.

**Artículo Octavo.-** El Ejecutivo Municipal dispondrá la autorización de sus unidades operativas para garantizar el cumplimiento de la presente Ordenanza.

Es dada en la Sala de Sesiones del Honorable Concejo Municipal de la ciudad de Nuestra Señora de La Paz a los diecisiete días del mes de junio de mil novecientos noventa y seis años.

Reportaje al terapeuta familiar

# El amor en tiempos del análisis

*Para quien se anime -se le advierte- el verdadero amor no es nada más sencillo que un salto al vacío. El matrimonio, un laberinto que quién sabe a dónde lleva, además, que si uno no se hace cargo de su propia "cruz-amor", mejor ni piense en arriesgarse...*

Si el amor es ciego, es el matrimonio el que le pone ojos, dice un viejo proverbio que sabe a aceite de ricino. En el intento de comprender desde la psicología este "fenómeno" que encarna el amor y su cobertura jurídica, REPORTAJES -con mal de amor- se fue a una consulta con el terapeuta familiar Bismark Pinto.

Además de petrificarnos con que nos enamoramos nada más que de imágenes, que uno más uno son tres y que al casarnos tú y yo a la vez se casan nuestras familias, el paciente psicólogo, nos previene de la cultura machista allá en lo más íntimo de nuestros dominios. Aunque también -la verdad sea dicha- lo mismo nos alienta de cómo vale la pena estar enfermo de amor.

## EL AMOR, ESE SALTO AL VACIO

"En realidad tú te enamoras de una imagen, no de la perso-

na en sí -advierte lapidario Pinto-, y es que ésta te muestra la imagen que ella quisiera que veas, y tú proyectas cierta imagen por la cual sabes que le estás conquistando; así el enamoramiento es como un encuentro de fantasía, entre aquello que a mí me gustaría que tú veas de mí y aquello que a mí me gustaría ver de ti".

Eso es normal, nos tranquiliza. El problema está en que la fantasía que construye la pareja no se aleje mucho de la realidad, y que tras los naturales descubrimientos de "las cosas como habían sido", no se desencanten y vean que todo lo que se prometieron no eran más que puras apariencias, peor si esto les pasa ya casados. Por eso, la probabilidad de éxito en el matrimonio depende mucho de los grados de madurez alcanzados en el noviazgo.

Las parejas que se casan muy jóvenes generalmente lo hacen para escapar de sus casas, una forma de liberarte de tu familia es buscando alguien que te rescate de ella, y cuando el fin del matrimonio es usarlo como ese rescate lo más probable es que fracase. Pero cuando el matrimonio es el medio para el encuentro, para el compartir y el crecer juntos, la cosa es diferente, señala.

## ESE CAMINO A RECORRER... A PIE

Ahora, hay que entender que la vida en pareja definitivamente es otra vida. Uno más uno es igual a tres: tú, yo y el nosotros; al hacer pareja hacemos un nuevo ser, una entidad diferente, una otra experiencia. No hay el uno más uno igual dos, o sea tú y yo pareja que convive cada cual con su mundo. Cuando tú vives solo vives una experiencia única, pero cuando vives con tu pareja estás viviendo una experiencia de los dos además de seguir viviendo tu experiencia única. Y -desengañate- las cosas cambian necesariamente, desde hechos tan elementales como el dormir con otra persona en tu cama... hasta la cuestión del presupuesto, pasando por los hábitos alimenticios, las costumbres higiénicas... todo genera una necesaria adaptación de la persona al nosotros. Y a eso suma toda la estructura familiar que cargamos encima -



Noviazgos felices, ¿fantasías crecidas? (Foto Arch.)

El matrimonio de cada quien no sólo es la tierra pose de alegría para la foto, sino el cotidiano reto de forjar un verdadero hogar. (Foto Arch.)

el matrimonio nuestro, matrimonio de nuestras familias... las cosas se vuelven realmente complicadas. A la familia cuando te casas le cuesta dejar de verte como hijo o hermano, y para ser pareja tú tienes que dejar de ser hijo, no puedes ser pareja si lo más importante para

tú siguen siendo tus papás, nos electriza.

Precisamente, lo que deteriora la relación de pareja es la invasión del nosotros. Cuando el nosotros está ocupado por la suegra, el trabajo, los hijos... entonces se va generando una distancia en la pareja. Hay que sacar todas las cosas ajenas del nosotros. El simple hecho que se entienda que tu pareja es lo más importante en tu vida, y no

lo ajeno. No te digo que te pelees con gil y mil, sino simplemente que preserven su nosotros de las cosas ajenas, peor de las dañinas.

Lo mejor es distribuir los tiempos y los espacios: hay tiempo para los niños, para el trabajo, para tu pareja, para las familias. Esto es lo funcional. Lo disfuncional es, por ejemplo, que todos juntos a todo, al circo, al cine, a la cancha, a la fiesta... "familias-clefas", todos pegados; de por sí la pareja deja de hacer cosas para sí. Aunque también hay que cuidarse del otro extremo: las familias disgregadas, cada uno en su isla haciendo sus cosas, con una vida familiar reducida al saludo.

También es preciso adaptarse a los cambios de ti y de tu pareja; descubrir nuevas cosas en ti y en ella y asumir una actitud comprensiva y constructiva. Ahora, también cabe que al final la pareja no se entienda y sobrevenga la separación... pues te equivocaste... y es posi-

ble equivocarse, hay que aceptarlo; aunque intentar lo posible por evitar la destrucción del hogar.

## PADRES E HIJOS, SOBRE TODO PERSONAS

Uno debe saber cuándo es papá, cuándo amigo, cuándo esposo. Puedes ser amigo de hijo, siempre y cuando no haya dejado de ser su padre; y es el mismo el trato a un niño que a un adolescente, ni incluso -el trato a uno y otro hijo, cada cual necesita algo diferente, en función a su forma de ser.

Una "familia funcional" es aquella donde más allá de papás e hijos hay personas que ven como personas. Un padre que acepta cómo es su hijo y potencia y le da las oportunidades para que explore su forma de ser, y este hijo que ve en su padre un ser humano, al acercarse, decirle cosas...

Abraham Zamorano



Prefectura del Departamento  
La Paz - Bolivia

## 14ta. SESION ORDINARIA DEL CONSEJO DEPARTAMENTAL DE LA PAZ

El Prefecto del Departamento Lic. Germán Quiroga Gómez convoca a la 14ta. SESION ORDINARIA DEL CONSEJO DEPARTAMENTAL DE LA PAZ para el día viernes 27 de junio de 1997 a horas 9:00 a.m. en el salón auditorio de la Secretaría Departamental de Salud, calle Cap. Ravelo 2180.

### ORDEN DEL DIA

- 1.- Lectura del Acta Anterior
- 2.- Correspondencia
- 3.- Informe de Comisiones

- Desarrollo Económico
- Jurídica y Derechos Humanos

La Paz, 17 de junio de 1997



REPUBLICA DE BOLIVIA

H. CAMARA DE DIPUTADOS  
INVITACION DIRECTA N° 11/96-97

## PARA LA IMPRESION DEL REDACTOR DE LOS MESES DE DICIEMBRE 96 Y ENERO 97 SEGUNDA CONVOCATORIA SEGUNDA PUBLICACION 22 DE JUNIO DE 1997

Cumpliendo las formalidades y procedimientos establecidos en las Normas Básicas del Sistema de Administración de Bienes y Servicios, la H. CAMARA DE DIPUTADOS, invita a personas naturales y/o jurídicas, a presentar propuestas para la impresión del "REDACTOR", para la H. CAMARA DE DIPUTADOS, de acuerdo a lo siguiente:

- a.- El Pliego de Condiciones podrá ser adquirido a partir del 25 de junio, en la OFICIALIA MAYOR DE LA H. CAMARA DE DIPUTADOS, ubicada en la Plaza Murillo-Palacio Legislativo.
- b.- El precio del Pliego de Condiciones es de cincuenta 00/100 bolivianos (Bs. 50.-).
- c.- Las propuestas deberán ser presentadas en sobres cerrados en la OFICIALIA MAYOR de la H. CAMARA DIPUTADOS, en la dirección antes citada hasta horas 18:30 del día 10 de julio de 1997.
- d.- La apertura de propuestas se efectuará en acto público a realizarse en EL SALON DE REUNIONES de la PRESIDENCIA de esta H. CAMARA DE DIPUTADOS, a partir de horas 10:30 a.m. del día 11 de julio de 1997.
- e.- Mayor información y consultas pueden ser obtenidas en OFICIALIA MAYOR de la H. CAMARA DE DIPUTADOS.

## AVISO DE PRENSA

PRESTIGIOSO CANAL DE TELEVISION QUE SE EMITE A NIVEL NACIONAL REQUIERE UNA "PRESENTADORA DE NOTICIAS".

LAS INTERESADAS DEBEN ENVIAR SU CURRICULUM VITAE Y UNA FOTOGRAFIA ACTUAL A LA CASILLA DE CORREO N° 9701 HASTA EL MIERCOLES 25 DE JUNIO.

ASOCIACION DE MUNICIPALIDADES DE BOLIVIA  
A.M.B.

## CONVOCATORIA

Se convoca a las H.H. Municipalidades afiliadas a la Asociación de Municipalidades de Bolivia A.M.B., a la IV Asamblea General Ordinaria que se realizará en la ciudad de Sucre, el día viernes 11 de julio del año en curso, a Hrs. 8:00, (hora puntual) en el Centro de Convenciones Internacionales de la Prefectura, para la elección del Nuevo Comité Ejecutivo.

Dr. Marco Antonio Mendoza  
H. ALCALDE ALTERNO DE TARJA  
SECRETARIO A.M.B.

Manfred Reyes Villa B.  
ALCALDE CONSTITUCIONAL DE LA  
HONORABLE MUNICIPALIDAD DE COCHABAMBA  
PRESIDENTE A.M.B.

Cochabamba, junio de 1997

En los pueblos amazónicos  
**Demostración de sostenibilidad del hogar**

Mahua de 16 años y Huaní de 14 son dos primos chácobos que están enamorados. Para contraer matrimonio, ambos deben estar preparados: Mahua tiene que dominar la caza o la pesca para mantener a su esposa y Huaní debe saber cocinar para su marido.

Aunque ambos saben hacer su oficio, tienen que elegir uno de las tres posibilidades de contraer matrimonio que tiene este grupo étnico de más de 800 habitantes residentes en plena selva amazónica de la provincia Vaca Díez del Beni.

Ella es la hija del hermano de la madre de Mahua, como lo exigen la normas de los chácobos, pues los matrimonios deben realizarse entre primos cruzados de un mismo clan conocido como "Huaní", con el fin de preservar la identidad cultural en su espacio territorial y para mantener la hegemonía de una familia extensa.

El matrimonio entre los chácobos no tiene ceremonias, puesto que se consuma sólo cuando la mujer cocina la carne que el hombre logra cazar en el monte.

Mahua debe decidir entre tres vías: buscar un padrino para hablar con los padres de Huaní y quedarse a vivir con sus suegros; llevarle carne o pescado para que ella cocine; o dejarse sorprender junto a Huaní. En todos los casos el matrimonio se consuma cuando ella cocina por él.

Durante varios días, el joven es motivo de burla de sus amigos quienes lo sorprenden pensativo, presumiblemente en busca de decidir por una de las opciones hasta que finalmente decide. Rondando la casona de los padres de Huaní donde vive un gran número de parientes, logra hablarle. "Nos dejaremos sorprender", le dice. Huaní, quien hubiera preferido la autorización de sus padres, se muestra molesto pero luego de mucha insistencia de parte del muchacho, accede a consentir.

En la madrugada y bajo la luz de la luna semiperdida entre la maraña de la selva, Mahua burta los perros y se desliza hasta la casona donde, sin hacer ruido, se sube a la humaca de una anasona Huaní. Allí permanecen inmóviles hasta el amanecer, cuando la madre de la niña se percata de la irregularidad.

"¿Alguien está con Huaní?", grita la señora para despertar a todos, quienes inician una protesta contra un vargazonado Mahua que permanece

mudo junto a la jovencita. Calmados los parientes de la muchacha, Mahua salta como una fiera y corre hasta desaparecer del lugar en medio de un fuerte ladrar de perros. Llega a su casa, busca su arco y sus puntiagudas flechas de pescar, las acaricia lentamente, agarra su remo y, siempre de prisa, se dirige al río, donde toma la canoa y desaparece navegando sobre las turbias aguas del río.

Mientras tanto en la rústica casona Huaní y sus padres esperan impacientes el retorno de Mahua; hay preocupación, especialmente en ella que no deja de mirar hacia el río por donde horas antes su futuro esposo desapareció.

A las 4 de la tarde Mahua no ha pescado nada, aún pese a que es un buen pescador. Se arma de paciencia y parado sobre la canoa mira atento el lugar donde acostumbra a pescar sin dificultad.

Las olas le anuncian la proximidad de un pez, prepara su arco y dispara su flecha. Se detiene expectante unos instantes y viendo en las proximidades al animal en agonía se lanza al agua para atraparlos con las manos. Es un enorme pacú de casi 15 kilos.

**EL RETORNO TRIUNFAL Y EL MATRIMONIO**  
Más contento que nunca porque no sólo se trata de un pescado grande y hermoso, sino de la consiguiente de su enamorada, retorna en su pequeña canoa. Al caer la noche, es Huaní la primera en advertir su vuelta.

Como quien entrega un trofeo, Mahua alcanza el pescado a Huaní que procede a cocinarlo. La tensión había desaparecido y ya Mahua conversa con sus futuros suegros: una hora más tarde, la comida está lista. Sentados sobre el piso todos disfrutan de la comida de Huaní. Al finalizar la cena el matrimonio está plenamente consumado.

Mahua había demostrado a sus suegros que podía mantener a su esposa y Huaní probó que podía cocinar para su marido. Desde entonces la pareja se quedó a vivir en la casa de los padres de Huaní hasta que llegue su primer "berbe", según relata el antropólogo Wigberto Rivera.

Aunque un hombre puede tener hasta cuatro mujeres de diferentes grupos familiares o estamentos sociales, se busca que preferentemente éstas sean del mismo clan al que pertenece el hombre.

Remberto Terrazas P.

En los tiempos del Antiguo Testamento imperó esta ley:

**Dime cuántas esposas tienes y te diré cuán rico eres**

*El matrimonio cristiano no siempre fue como ahora. Las esposas se compraban a los padres. El Rey Salomón, por ejemplo, invirtió de seguro mucho de su fortuna al adquirir a sus 700 esposas y 300 concubinas.*



Las bodas cristianas no siempre fueron así. Las novias se compraban y cuando ellas cometían adulterio las devolvían a sus padres y quizá hasta exigían la devolución del pago también. (Foto Arch.)

El matrimonio cristiano no siempre fue como ahora. No siempre fue de mutuo acuerdo ni por amor ni monogámico. En la propia Biblia se narra uniones matrimoniales en las que importaban los intereses económicos, de linaje y hasta políticos, antes que el amor de las parejas. Este tipo de relaciones era frecuente en los tiempos que comprende el llamado Antiguo Testamento.

En aquellos remotos años, en el pueblo israelita la esposa era considerada un "bien" que se adquiría pagando un precio a su familia, ya sea en animales, riquezas o prestando servicios en su casa. El contrato nupcial era concertado entre el novio y los padres de la novia, sin que importe mucho si ella estaba de acuerdo o no.

**SALOMÓN: 700 ESPOSAS Y 300 CONCUBINAS**

En la Biblia se cuentan muchos casos en los que predomi-

naba esta concepción matrimonial de intereses. Uno de los más singulares es el del Rey Salomón, hijo de David, quien no tuvo reparo alguno en depositar a 700 mujeres y, además, le alcanzó las fuerzas y la riqueza para mantener a 300 concubinas.

En todos sus enlaces, Salomón procedió de acuerdo a la costumbre de entonces: pagar por sus mujeres. Y seguro que no fue poco, porque él las prefería princesas y extranjeras. Esta preferencia no era casual, sino con la intención de afirmar sus alianzas con los pueblos de sus esposas. Sin embargo, su astuta política fue su perdición más que su gloria, dado que sus mujeres paganas le llevaron por el camino profano hasta perder la bendición del Creador.

Lo que se le reprocha bíblicamente a Salomón no es la cantidad de mujeres que tuvo, sino el hecho de que ellas hayan sido paganas. En esa época, las

esposas numerosas manifestaban la riqueza del hombre. (Y vaya que Salomón tenía riquezas!)

**CUIDANDO LA PROLE**

Tener varias esposas en Israel se justificaba por la necesidad de la procreación. Es decir, mientras más mujeres, más hijos y, por tanto, mejores servidores de la voluntad del Dios. Por eso que cuando una mujer era estéril tenía que aceptar que su marido tenía hijos con una de sus esclavas. Así Sara ofreció una de sus esclavas a su marido Abraham.

Cuando la esposa quedaba viuda y sin hijos, tenía que casarse con el pariente más cercano de su esposo para procrear un hijo y quererlo como si fuese del difunto. A esta modalidad de matrimonio se llamó Levirato. En este afán de cuidar la prole, el prometido que no se había casado todavía y no tenía hijos quedaba

eximido del servicio militar para no poner en riesgo su vida ante de las nupcias y la paternidad.

**SE PODÍA DEVOLVER LA MUJER A SUS PADRES**

Sólo había un motivo justificado para la separación de la pareja: el adulterio de la mujer, que en algunos casos se castigaba con la pena de muerte. Claro, a ellas si se las castigaba mientras que los esposos podían tener otras mujeres libremente.

Si el marido descubría el adulterio de su compañera, hacía pública una carta de repudio y con todas la indignación del caso devolvía a su esposa a la casa de sus padres. Esta tolerancia a la separación fue practicada hasta que Jesús aclaró que no hay divorcio para los cristianos.

M.M.V.



**RESOLUCION MUNICIPAL 253/97**

**VISTOS Y CONSIDERANDO**

Que, los Artículos 103 y 104 de la Ley del Medio Ambiente disponen que todo el que realice acciones que lesionen, deterioren, degraden o destruyan el medio ambiente así como el que realice actos que contaminen el aire, las aguas en todos sus estados, el suelo y el subsuelo, los que produzcan alteraciones nocivas de las condiciones hidrológicas, edafológicas, geomorfológicas y climáticas, así como las acciones directas o indirectas que producen o puedan producir el deterioro ambiental en forma temporal o permanente, incidiendo sobre la salud de la población cometen una contravención o falta que merecerá la sanción que fija la Ley.

Que, el Artículo 36 del Reglamento de Contaminación Atmosférica de la Ley de Medio Ambiente prohíbe la incineración y/o combustión a cielo abierto y sin equipo de control anticontaminación, de sustancias y/o materiales tales como llantas, aceites sucios y otros que especifique la Secretaría Nacional de Recursos Naturales y Medio Ambiente.

Que, en fecha 18 de junio de 1996 el Gobierno Municipal de La Paz mediante Ordenanza Municipal No. 040/96 HAM-HCM 033/96 ha determinado que en la Festividad Tradicional de San Juan queda prohibida la realización de fogatas en locales y lugares públicos como calles, plazas y terrenos baldíos, asimismo, ha emitido la prohibición de encender fogatas en domicilios particulares por sus nocivas consecuencias sobre la salud humana, disponiendo que los infractores serán pasibles a sanciones de acuerdo a Ley.

Que, el H. Concejo Municipal mediante Minuta de Comunicación N° S.H.C.M. N° 743/97 de fecha 16 de junio de 1997 ha ratificado la Ordenanza Municipal N° 040/96 HAM-HCM 033/96 instruyendo al Ejecutivo Municipal el cumplimiento de la misma.

Que, las disposiciones mencionadas anteriormente facultan al Ejecutivo Municipal el establecimiento de sanciones pecuniarias.

**Por tanto:**  
La H. Alcaldesa Municipal en uso de sus facultades conferidas por el Art. 39, inciso 5) y 6) de la Ley Orgánica de Municipalidades.

**RESUELVE:**

**Artículo Primero.-** Las personas que realicen quemas para chaqueos dentro del área urbana, suburbana y rural del Municipio de La Paz en toda época del año, infringen el art. 206 del Código Penal y serán sancionados de acuerdo a Ley.

**Artículo Segundo.-** Las personas que realicen fogatas en locales o lugares públicos así como en calles, plazas y terrenos baldíos municipales del área urbana, suburbana y rural del Municipio de La Paz, serán pasibles a una multa de Bs. 200.- (doscientos 00/100 Bolivianos).

**Artículo Tercero.-** Queda terminantemente prohibido por sus graves consecuencias sobre la salud humana, la quema de llantas, aceites sucios y todo tipo de plásticos. Quienes sean sorprendidos en estos actos serán pasibles a una multa de Bs. 500.- (quinientos 00/100 Bolivianos).

**Artículo Cuarto.-** Se prohíbe la tala de árboles y arbustos y la venta de leña, thola, troncos de manera indiscriminada, así como su exposición en áreas públicas como mercados, calles, parques, plazas y otros, bajo sanción de decomiso y detención.

**Artículo Quinto.-** La Oficialía Mayor de Desarrollo Sostenible y Territorial en coordinación con la Dirección de la Policía Urbana y con la colaboración de la Policía Nacional, serán los encargados del cumplimiento de la presente Resolución Municipal.

Regístrese, comuníquese y envíese copias a las Oficialías Mayores de Hacienda y Administración, Desarrollo Sostenible y Territorial, Desarrollo Humano y de Cultura, Asesoría Legal General, Dirección de la Policía Urbana y original a Secretaría General para su archivo.

**ENDE**

**INVITACION PUBLICA**

**SEGUNDA CONVOCATORIA**

La Empresa Nacional de Electricidad S.A.

Invita a todas las firmas legalmente constituidas a presentar Propuestas para: **Seministro de Dos (2) Camionetas Doble Cabina, Un (1) Jeep o Vagoneta Corta y Un (1) Camión Grúa**

Invitación Pública N°: 083/97/014

Presentación de Propuestas: 08 de julio de 1997, hasta horas 11:30, en sobre cerrado en las Oficinas de ENDE en Cochabamba (Bolivia).

Apertura de Propuestas (Sobre "A"): 08 de julio de 1997 a horas 15:00 en las oficinas de ENDE en Cochabamba (Bolivia).

Venta del Pliego de Condiciones en las oficinas de ENDE a partir de la fecha en:

Cochabamba: Calle Colombia N° 0-0655.  
La Paz: Av. 16 de Julio, Edificio Cosmos 8° Piso.  
Santa Cruz: Av. Brasil y Tercer Anillo acceso nueva feria, Barrio Lindo.

Precio del Pliego: \$us. 20.- o su equivalente en bolivianos a la cotización oficial del día de adquisición. Los interesados deberán portar su RUC a momento de comprar el Pliego.

Cochabamba, Junio 1997

**SEGUNDA PUBLICACION**

**ENDE**

**INVITACION PUBLICA**

**PRIMERA CONVOCATORIA**

La Empresa Nacional de Electricidad S.A.

Invita a todas las firmas legalmente constituidas a presentar Propuestas para: **Reparación Estator Caterpillar 8L44 - Planta Trinidad.**

Invitación Pública N°: C53/97/010

Presentación de Propuestas: 15 de julio de 1997, hasta horas 11:30, en sobre cerrado en las Oficinas de ENDE en Cochabamba (Bolivia).

Apertura de Propuestas (Sobre "A"): 15 de julio de 1997 a horas 15:00 en las oficinas de ENDE en Cochabamba (Bolivia).

Venta del Pliego de Condiciones en las oficinas de ENDE a partir de la fecha en:

Cochabamba: Calle Colombia N° 0-0655.  
La Paz: Av. 16 de Julio, Edificio Cosmos 8° Piso.  
Santa Cruz: Av. Brasil y Tercer Anillo acceso nueva feria, Barrio Lindo.

Precio del Pliego: \$us. 20.- o su equivalente en bolivianos a la cotización oficial del día de adquisición. Los interesados deberán portar su RUC a momento de comprar el Pliego.

Cochabamba, Junio 1997

**SEGUNDA PUBLICACION**

Sin ceremonias...

# Entre los indígenas ayoreos, el hijo consagra las nupcias

El matrimonio en los pueblos indígenas del oriente boliviano no está acompañado de una ceremonia tal como ocurre en los pueblos amazónicos. En el grupo Ayoreo, aunque la pareja convive después del enamoramiento, las nupcias sólo se consuman con el nacimiento del primer hijo y el posterior reconocimiento de la criatura como suyo por parte de la pareja.

Para los más de 1.800 indígenas ayoreos que se dedican a caza, pesca y agricultura, el matrimonio es muy importante porque da responsabilidad a los jóvenes y brinda seguridad económica a las personas. Las viudas tienen que casarse inmediatamente por seguridad económica y el divorcio o separación de la pareja después del nacimiento del primer hijo no existe definitivamente.

Antes de llegar al matrimonio, la pareja de ayoreos vive un proceso de enamoramiento en el cual la iniciativa la toma exclusivamente la mujer. Los jóvenes cuando están en edad de casarse viven en una casa de solteros; allí reciben la visita de las chicas quienes les expresan su amor cantando canciones en público al hombre que quieren para su esposo", relata el antropólogo Donard Fisherman quien compartió con este pueblo durante varios años.

## EL HIJO CONSUMA EL MATRIMONIO

La unión matrimonial se realiza por amor: la pareja convive un período de prueba que dura hasta que nace el primer hijo y éste sea reconocido por los padres como suyo. No existe ceremonia; con el nacimiento de la criatura la pareja queda automáticamente casada y como una recompensa a la familia de la mujer el hombre debe permanecer en la casa de los padres de la muchacha y contribuir económicamente.

A partir de esta unión, la pareja permanece unida hasta que la muerte los separe, no se conoce separaciones por ningún motivo, continúa Fisherman.



El nacimiento del primer hijo une en matrimonio a los ayoreos de Santa Cruz. (Foto Arch.)

## LAS MAS CELOSAS

Las mujeres ayoreas son las más celosas entre las tribus del oriente. Antigüamente acompañaban a sus maridos a todas partes, incluso a la guerra, donde participaban cargando además de los alimentos a sus hijos. En la actualidad, según Fisherman, cuando no pueden acompañar a sus esposos les colocan un collar tejido con sus propios cabellos para que no las olviden. La mayoría de las canciones que cantan las mujeres están referidas a los celos como temática principal.

Como parte de los celos, los hombres no pueden hablar directamente con su suegra y cuñadas, porque son par sexualmente compatibles, la comunicación del hombre con estos miembros de la familia debe ser a través de terceras personas.

## INGESTO

A los ayoreos no se les permite casarse con mujeres de su mismo clan porque este acto es considerado incesto. En forma obligatoria deben casarse estrictamente con mujeres de otro clan y los hijos que nacen entran a formar parte del clan del padre, que se hereda por la línea masculina.

Cuando nace el primer hijo, los padres cambian de nombre: se llaman según el nombre del hijo. "Por ejemplo, si el hijo se llama Degüi (que significa campamento) el padre debe llamarse 'Degüite' y la madre 'Degüidate' que significa padre de Degüi y madre de Degüi. Otro cambio ocurre cuando se convierte en abuelo de tal", explica el antropólogo.

## LA MUJER

En el matrimonio ayoreo la mujer juega un papel importante porque es la que maneja la economía en el hogar. Ella es propietaria de toda la cosecha y la transporta del chaco hasta la casa, es muy fuerte y en la actualidad es quien administra el dinero.

Como en la antigüedad eran nómadas, sólo podían tener dos hijos que les permitían trasladarse a todos lados. "La mujer, además de cargar los alimentos, llevaba a sus hijos, uno en un paño y otro sobre la carga de alimentos", asegura Fisherman. Entonces, las mujeres aprendieron a realizar el control de natalidad dando de mamar a sus hijos durante mucho tiempo para no quedar embarazadas.

RTP

## El matrimonio pre-hispánico

# Ni aborto ni infidelidad, mucho menos divorcio

Según el escritor Antonio Paredes Candia, al igual que los reyes de Europa, el Inca, los curacas y los mandones escogían a la esposa para los jóvenes, cuando ellos estaban en la edad preescolar para casarse: a los 16 ó 17 años, cuando él podía ir a la guerra y atender las labores sociales que le obligaba la comunidad.

En ese tiempo, si la familia resultaba más numerosa era mejor para el Estado y la sociedad. Desde esa época se arrastra la tradición de que la mujer nativa nunca debía practicar el aborto. "Un hijo que llega al matrimonio indígena es un bien para la familia, no es cierto que el indio no desee tener hijos, el ayмара prefiere a tener mayor cantidad de hijos porque se ve a la prole como una forma de avance económico, porque en el matrimonio indígena, todos trabajan".

Según Candia, las costumbres hispánicas difieren. Los cuatro siglos de dominación han podido infiltrar en la mentalidad del indio, conceptos religiosos y sociales con respecto al matrimonio. En el altiplano se nombran a dos padrinos, el "Jacha Padriño" o padrino grande, que generalmente es una personalidad o alguien que ellos respetan para que sea el que resuelva los futuros problemas matrimoniales. El otro padrino proviene de la comunidad, y se lo llama padrino menor.

Todos los invitados se reúnen antes de la ceremonia para ir a la iglesia, luego regresan a la casa, donde han armado una especie de ramada en la que se encuentran los padrinos y los novios. Ninguno de los padrinos puede abandonar a los novios, incluso los acompañan a realizar sus necesidades corporales.

El primer día, la fiesta se realiza en casa del novio, el segundo en la de la novia y después en la de los padrinos. Candia cuenta que cuando termina la fiesta, la madre del novio lleva a la novia por todos los caminos y senderos que la llevan a su casa, cantando una canción que dice "Irpastay, irpastay paya paloma irpastay", que significa: "me estoy llevando dos palomas, la una para que sea mi cocinera (al referirse a la mujer, me ayude y no sea floja), el otro para que me de hijos. Canción recogida por Julio Martínez Artega.

Generalmente se realiza un aborto familiar, para los preparativos, particularmente para gastos de ropa y bebida.

En el altiplano, durante de la ramada se colocan unas ollas grandes, algunos invitados llevaban un caldo hecho de pura cebolla y en un atado con unos panecillos de queso que llaman "Jakoytisa". Los panecillos son entregados al novio, quien los coloca en un lugar especial y la mujer le entrega a la novia el caldo que preparó.

Ese caldo sirve también para convidar a los invitados. Durante la fiesta se batió con queñas, bombos, y canta en pandillas por los senderos. "Muchas veces los enemigos botan huesos de burro por el sendero que bailarían, causando preocupación en la familia, porque consideraban una especie de embrujamiento para que les viera mal a los recién casados", relata el autor de más de 80 libros de tradiciones y costumbres de Bolivia.

De acuerdo a las investigaciones de Candia, el grupo Kallawayita, castiga la infidelidad y no porque haya jueces que lo hagan, sino porque la esposa infiel es la que se castiga.

Cuando llega el kallawayita después de sus largos viajes y ella le ha sido infiel. Ella va bailando hasta arrojarse a un precipicio.

En la comunidad de Villa Pampa de la provincia de Capinota en Cochabamba, la infidelidad se castiga en la fuente de agua de la plaza, donde erigieron un pilar de piedra, una especie de patibulo en que la mujer infiel es amarrada con la espalda desnuda y en presencia de todos se la azota.

El aborto provocado en las culturas nativas de Bolivia no existe, aunque se pueden utilizar algunas hierbas abortivas, excepcionalmente por algunas mujeres con el consentimiento de los curanderos, pero no es una regla general.

En algunas regiones del lago Titicaca el aborto es castigado; los mandones renuncian a todas las jóvenes, cuando caía un granizo, porque consideraban que era un castigo para el aborto.

Los mandones juntaban a todas las jóvenes con los sirios al aire, se los apretaban a cada una de ellas y cuando se descubría manar leche a la joven se la castigaba por ser culpable del granizo que caía.

La llevaban delante de la comunidad y sobre la espalda desnuda, cada uno de los mandones le daba un latigazo por el daño que había hecho".

El requisito de la virginidad para el matrimonio no es reconocido por los pueblos nativos, la mujer virgen es repudiada, porque quiere decir que no fue su propia pretendida; esta costumbre según Candia es copiosa en la actualidad por los pueblos occidentales.

Zulema Hinojosa R.

**CPIS** caja petrolera de salud REGIONAL LA PAZ

**AVISO - CITACION**

A las siguientes personas:  
Lic. Johnny Carrasco Gutiérrez  
Sr. Jorge Acosta Appes

Se les invita a pasar por la Jefatura de Servicios Generales de la Caja Petrolera de Salud a fin de regularizar los cargos emitidos por Auditoría Interna en Informe AI-019-96, en el tiempo de cinco días a partir de la publicación, caso contrario la Institución tomará los recaudos necesarios.

LA ADMINISTRACION  
La Paz, 20 de junio de 1997

**DISTRIBUIDORA DE MATERIALES GRAFICOS**  
(en disolución)  
**LIQUIDA**

300 Kgs de tipografía nueva - en lotes cerrados - variedades  
fuentes y cuerpos - cuadrillos - secciones - rayos de plomo y bronce  
componentes - líquidos - piznos - volantes - cajas tipográficas - etc.

**IDEAL REVENDEDORES**  
**LIQUIDA EN BLOQUE - ESCUCHO OFERTAS**

Dirigirse por carta a:  
Boulevard 317 (1066) Bases Añas - Bap, Argentina  
Teléfono: (54-1) 331-278 de 8,30 a 19 hs  
(54-1) 301-1410 después de las 20 hs

Sr. Roberto Puppi

**MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO**  
**SECRETARIA NACIONAL DE SALUD**

**COMUNICADO**

La Secretaría Nacional de Salud y el Tribunal Sumariante, cita a las personas que a continuación se mencionan:

**KATIA GORRITI ANDREE**  
**ELSA MONTEALEGRE GUZMAN**  
**RENE ILLANES VARGAS**

Presentarse en el lapso de 10 días, a partir de la fecha, en el Departamento Legal de la Secretaría Nacional de Salud, (Plaza del Estudiante).

La Paz, 19 de Junio de 1997

**Ministerio de Defensa Nacional**

**INVITACION DIRECTA Nº 003/97**  
**SEGUNDA PUBLICACION**

Habiendo sido declarada desierta la primera invitación pública, el Ministerio de Defensa, de conformidad y en aplicación de lo establecido por la Resolución Suprema Nº 216145, convoca a las Empresas legalmente constituidas en el país a presentar propuestas para la provisión de los siguientes bienes:

**1.000 caramañolas tipo militar**

El Pliego de especificaciones podrá ser requerido en las oficinas de Adquisiciones del Ministerio de Defensa, ubicadas en la Av. 20 de Octubre esq. Pedro Salazar a partir de la fecha, previo depósito de Bs. 50.- (Cincuenta bolivianos) en la Cuenta Nº 130-0000114 del Banco Nacional de Bolivia. Las propuestas se recibirán hasta el día 3 de julio de 1997, en las oficinas de la Jefatura de Adquisiciones, de la Dirección General de Administración y Presupuestos, ubicadas en la misma dirección, hasta horas 16.00. La apertura de sobres de propuestas se efectuará el mismo día a horas 16.30.

La Paz, junio de 1997

**REQUERIMIENTO DE PERSONAL**  
**SERVICIOS ELECTRICOS VILLAZON S.A. (SEVISA)**

Requiere los servicios de:

- Profesional Lic. en Administración de Empresas con Título en Provisión Nacional para el cargo de **GERENTE**.
- Ing. Eléctrico o Electromecánico de planta.

**Requisitos:**

- CURRICULUM VITAE
- PRETENSIONES SALARIALES
- PREFERENTEMENTE CON EXPERIENCIA EN EL RAMO.

Telefax - 0596-2120  
Teléfono 2929  
Casilla No. 12

Presentación documentación hasta el 15 de julio/97.

**A.A.S.A.N.A.**

**LICITACION PUBLICA No. 01/97**  
**SERVICIOS DE COBRANZAS DE SALDOS**  
**DEUDORES DE A.A.S.A.N.A.**

**PRIMERA CONVOCATORIA**

La Administración de Aeropuertos y Servicios Auxiliares a la Navegación Aérea, convoca todas las firmas, buffets, consultorios, consorcios jurídicos, abogados especializados en el ramo y empresas legalmente constituidas en el país, a presentar sus propuestas para el cobro de las deudas pendientes de pago al 31 de diciembre de 1996.

Los Pliegos de Especificaciones podrán ser adquiridos en la Oficina Jurídica Nacional, ubicada en la Av. Montes No. 716, piso 5to. Edificio Ursic Motors previo pago de 20 Bs. en la sección Caja de esta Entidad.

Las propuestas podrán ser presentadas hasta fecha 19 de julio de 1997 a horas 15:30 en la Oficina Jurídica de A.A.S.A.N.A.

La Paz, 19 de junio de 1997

RR PP DE AASANA

**COOPERATIVA DE TELEFONOS AUTOMATICOS LA PAZ LTDA.**

**COMUNICADO 003/97**

Se comunica a los socios de la Cooperativa de Teléfonos La Paz, que hubieran adquirido líneas telefónicas en Plan de Pagos, que deben apersonarse a pagar sus cuotas mensuales en nuestras oficinas ubicadas en las siguientes direcciones:

- Edificio Gran Centro II Calle Socabaya y Mercado No. 270.
- Oficina Regional del Sur Calle 24 de Calacoto esq. Montenegro.
- Oficina Regional de El Alto Calle 10 esq. Calle Raúl Salmón Zona 12 de Octubre.

DPTO. CONTROL ECONOMICO

La Paz, junio de 1997

**SUPERINTENDENCIA DE BANCOS Y ENTIDADES FINANCIERAS**  
**LICITACION PUBLICA NACIONAL Nº 001/97**  
**(SEGUNDA CONVOCATORIA)**

Habiéndose declarado desierta la primera convocatoria, en cumplimiento a disposiciones legales en vigencia, la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras invita a las firmas legalmente establecidas en el país a presentar propuestas para:

**PROVISION, INSTALACION, CAPACITACION Y SOPORTE TECNICO DE HARDWARE Y SOFTWARE PARA LA SUPERINTENDENCIA DE BANCOS Y ENTIDADES FINANCIERAS**

En sujeción a las especificaciones del Pliego de Condiciones respectivo, el cual podrá ser adquirido en nuestras oficinas de Pliego Testar La Católica Nº 2507 de la ciudad de La Paz, a partir de la primera publicación.

Financiación:  
Fecha de presentación de ofertas:  
Lugar de presentación de ofertas:  
Fecha de apertura de ofertas:  
Lugar de apertura de ofertas:  
Valor del Pliego:

Fuente Propia:  
Fecha Fm. 12:00 del día 11 de julio de 1997  
Plaza Testar La Católica Nº 2507 La Paz Bolivia  
Hrs. 16:00 del día 11 de julio de 1997  
Plaza Testar La Católica Nº 2507 La Paz Bolivia  
No. 1395 - SUR MAR. 00105BOLFINANCO

La Paz, 22 de junio de 1997  
(Tercera Publicación)

Plaza Testar La Católica Nº 2507 - Casilla 447 - Teléfono (591-2) 431919 - Telex (591-2) 430028 - La Paz - Bolivia

El famoso "período de prueba" En El Alto aún se practica el sirwiñacu

El sirwiñacu no sólo es una costumbre de los pueblos nativos, sino que la tradición se la viene manteniendo en las ciudades, particularmente en El Alto

El sirwiñacu no sólo se lo practica en el campo, sino también en la ciudad, especialmente en la ciudad de El Alto, donde existe un conglomerado de grupos étnicos, como aymaras, quechuas y guaraníes.

Según narró el escritor boliviano, el sirwiñacu es una costumbre que se la mantiene y consiste en robar a la familia (muchacha), pero no de manera impositiva, sino previo acuerdo simulado. El huayna (joven) le arrebató una prenda a la Tahuaco (jovenita) con la que quiere formar un hogar.

Si ella está de acuerdo le reclama la prenda, simulando ser víctima y el futuro novio va caminando hacia su casa, la joven le sigue reclamando la prenda, hasta que llegan a la casa, donde ella se queda voluntariamente.

Los padres de la joven la reciben con las consideraciones de alguien que puede ser parte de la familia, les dan una habitación y ellos viven maritalmente.

La convivencia puede ser de seis meses, un año y hasta dos años, hasta que ellos resuelven unirse en matrimonio civil o religioso, o sino separarse.

Los hijos que nacen en ese período, son hijos bienvenidos, muchas veces se van con la madre y a veces con el padre, llegando a un mutuo acuerdo entre ambos.

El período de prueba es una costumbre aymara y quechua que en la actualidad es imitada por europeos y norteamericanos, en opinión del escritor.

"Es lógico, porque en el período de prueba la pareja se da cuenta si realmente se comprende y si persistirá el

matrimonio. En la cultura nativa no hay divorcio, en su mentalidad no existe esa palabra".

Este período, llamado sirwiñacu, quiere decir época de servicio o época de atención de una persona con otra, según informó Edes Candia.

En el sirwiñacu, la futura suegra es la prueba, hasta donde conviene que sea la esposa de su hijo. En primer lugar, se da trabajo para saber si es una mujer de paciencia, la hace trabajar de igual a igual con ella y el marido a igual con ella para saber si en el campo soportar las faenas agrícolas.

A veces, si ella mal, para probarla, tiene paciencia; en lugar de levantarse a las cinco de la mañana se levanta a cuatro.

Si la futura suegra le imita, ella se cuenta que no es floja y será una carga para su hijo.

Parasarse la mujer debe ser hilar y tejer perfectamente. Todas estas modalidades son positivas en opinión de Candia, porque dan a formar un matrimonio estable, aunque la gente lo duda.

Es así que acostumbra a que el hombre tome con sus hijos unos tragos y ellos embriagados, van a la casa de la futura novia y allí se la fuerza y la lleva al lugar donde está esperando el futuro marido.

Finalmente, si la pareja no concretó el matrimonio, los hijos que nacieron en este período de prueba quedan con el padre o madre.

Zulema Hinojosa R.

Con creencia o sin ella

El sirwiñacu no es lo mismo que concubinatio

Uniones sí, pero diferentes. El sirwiñacu, es un rito del mundo andino que termina necesariamente en el matrimonio; en cambio, el concubinatio es la negación de la unión de un hombre y una mujer por la vía civil o religiosa.

Aunque la palabra "sirwiñacu" es una distorsión de la colonia, que significa servir, es la denominación conocida para el rito prematrimonial de las culturas prehispánicas, afirmó el sociólogo David Mendoza, más conocido como "Karaiyana".

El sociólogo dijo que es necesario hacer una distinción entre ambas uniones, por la importancia que representa el sirwiñacu en la constitución del ser social, formado por el hombre y la mujer en equidad, y en la familia núcleo del ayllu y de la sociedad. Es así, que la pareja desde el momento en que escapa para hacer sirwiñacu, una transgresión aceptada por los padres, adquiere una responsabilidad frente al cónyuge y la comunidad, la que es corregida con el látigo y el enlace matrimonial.

Asimismo, aclaró que esta unión prematrimonial no es una prueba de la relación, es una costumbre de la pareja aymara para llegar a conocerse.

LOS VALORES ANDINOS, MAS SIMBOLICOS QUE SUPERFICIALES

Los valores que priman en el sirwiñacu, a diferencia de otras uniones es que no son superficiales y tienen primacía aquellos relacionados con la productividad del trabajo del hombre y de la mujer. Una unión que representa no sólo la perpetuación de la especie, sino una armonía con la naturaleza.

Aunque Mendoza reconoció que la ciudad puede transgredir estos valores andinos, cree que el ritual aún perdura en hombres y mujeres migrantes, pero que tienen relación con su comunidad, no son mestizos y

Mientras el sirwiñacu conduce al matrimonio, el concubinatio lo rechaza. El rito del prematrimonio es distorsionado en la ciudad, tal vez por valores prácticos y no tan simbólicos en la unión de las parejas.



En las culturas andinas, la unión de la pareja aymara es importante, porque es la base de la familia y del ayllu. (Foto Arch.)

tos de bajos ingresos que en los medios y altos. Por ello este tipo de unión no es señal de autonomía sino es el signo de una situación no deseada, porque al producirse entre personas pobres y de poca educación, la capacidad de negociación de las mujeres está en relación directa con sus precarias oportunidades sociales y económicas.

PARA HACER VALER LOS DERECHOS, ES MEJOR EL MATRIMONIO

El concubinatio reconocido y amparado por la legislación nacional, a través de la Constitución Política del Estado y del Código de Familia, es una unión frágil y fácil de disociar en nuestra sociedad por la crisis moral existente, dijo la abogada Flora Ormachea viuda de Carpio.

Denominado jurídicamente como matrimonio de hecho, el concubinatio, se puede procesar legalmente demostrando la estabilidad y la singularidad, que debe ser de dos años adelante. Y luego ser registrado y legalizado por la vía ordinaria ante el juez de familia, explicó la abogada.

Legalmente los hijos de una relación concubinaria tienen los mismos derechos que los que provienen del matrimonio.

Pero añadió que por lo general, este tipo de uniones terminan como relaciones esporádicas que limitan los derechos de las mujeres y de los hijos.

A pesar de que la ley reconoce y protege el concubinatio con derechos similares a los del matrimonio, en la práctica los derechos patrimoniales de la mujer y los hijos pasan por el tortuoso camino de la comprobación en caso de que el padre no haya reconocido la paternidad y no desee hacerlo, lo que implica gastos judiciales, como médicos.

Tania Quiroz M.

no han sido absorbidos por el proceso de urbanización.

EL CONCUBINATIO, UNION LIBRE O FORZADA POR LA CIRCUNSTANCIA?

Si bien no hay cifras que muestren la importancia que va adquiriendo el concubinatio con respecto al matrimonio, este tipo de unión es adoptado como una forma de organización familiar.

Según un taller de la CEPAL a principios de los 90, los motivos para esta unión libre, varían de acuerdo a las clases

sociales, "desde uniones innovadoras frente a los cambios económicos y socioculturales hasta formas de adaptación forzada a circunstancias económicas apremiantes o a crisis generalizadas en los patrones de integración social".

En el informe del mismo taller "Familia, desarrollo y dinámica de la población en América Latina y el Caribe" también se concluyó en base a datos de tres países, que las "uniones consensuales" se producen con mayor frecuencia en los estratos

REQUERIMIENTO JEFE DE PERSONAL

EMPRESA DE COMERCIO REQUIERE LOS SERVICIOS DE UN JEFE DE PERSONAL.

REQUISITOS:

FORMACION PROFESIONAL EN LA CARRERA DE ADMINISTRACION DE EMPRESAS.

EXPERIENCIA EMILARES TRABAJOS.

LOS INTERESADOS DEBEN ENVIAR UNA CARTA ESTABLECIENDO SUS PRETENSIONES LARIALES JUNTO A SU CURRICULUM VITAE, ACOMPAÑADO DE LA FOTOGRAFIA ACTUAL, A LA CASILLA N° 9701.



MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO SECRETARIA NACIONAL DE EDUCACION

CONVENIO DE CREDITO AIF-2650-BO

UNIDAD DE AYO Y SEGUIMIENTO-PROGRAMA DE REFORMA EDUCATIVA

LICITACION PUBLICA NACIONAL N° 027/97 PRIMERA CONVOCATORIA

El Ministerio de Desarrollo Humano y la Secretaría Nacional de Educación a través de la Unidad de Apoyo y Seguimiento a la Reforma Educativa (UNAS), invita públicamente a las empresas editoras de periódicos de circulación nacional, presentar sus ofertas para la:

IMPRESION Y DISTRIBUCION DEL SUPLEMENTO "EL PIZARRON" Nos. 17 AL 28

FINANCIAMIENTO: Procede del convenio de Crédito No. 2650-BO, suscrito entre la República de Bolivia y la Asociación Internacional de Fomento (A.I.F.-B.M.).

PRESENTACION DE OFERTAS: Las ofertas deberán presentarse en el Departamento de Licitaciones de UNAS, ubicado en la Calle Heriberto Gutiérrez No. 2374 de La Paz, tercer piso, hasta las 11:30 del día 14 de julio de 1997.

ACTO DE APERTURA DE OFERTAS: El acto de apertura de ofertas se realizará el 14 de julio de 1997, a las 9:30, en nuestras oficinas.

GARANTIA (SERIEDAD DE OFERTAS): Deberá ser emitida por un monto fijo de \$us 2.400.- con validez de 1 días a partir de la fecha límite de presentación de ofertas.

VALOR DE DOCUMENTO Bs.250.- Los interesados en adquirir el documento de licitación podrán hacerlo pre-deposito bancario a nuestra Cuenta Corriente No. 0177 170011 del Banco Industrial S.A. de la ciudad de La Paz a nombre de UNAS DFEM.

Consultas y especificaciones técnicas y/o la firma de compra de documentos de licitación, podrán efectuarse en el Departamento de Licitaciones de la UNAS.

Secretaría Nacional de Educación - Unidad de Apoyo y Seguimiento a la Reforma Educativa

Calle Heriberto Gutiérrez No. 2374 - Casilla de Correo No. 6406

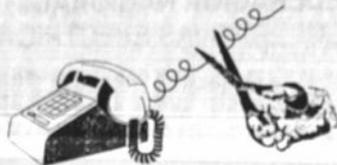
Teléfono: 3903 - 371038 - 433218 - 373281 Fax: 433218 - 433665

La Paz - Bolivia

La Paz, junio de 1997

(Pub: LR.Pr.22-24-26/06/97)

EVITE EL CORTE



RECORDAMOS A LOS SOCIOS Y USUARIOS DE COTEL, QUE LA FACTURA POR SERVICIO TELEFONICO, CORRESPONDIENTE AL PERIODO 18-04-97 AL 17-05-97 SE ENCUENTRA EN TODAS LAS VENTANILLAS DE NUESTRAS SUCURSALES DE COBRANZA.

Cotel Ahora más Cerca, con Sucursales de Cobranza en su Zona



OBRAS DEL GOBIERNO NACIONAL

MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

FONVIS FONDO NACIONAL DE VIVIENDA SOCIAL

COMUNICADO

A LOS ADJUDICATARIOS DE LA URBANIZACION "LOTES Y SERVICIOS" RIO SECO - EL ALTO

Se comunica que el plazo para la cancelación total fue ampliado por 24 meses (2 años) para los adjudicatarios originales, que por diferentes razones no pudieron efectivizar sus pagos.

Los adjudicatarios que deseen acogerse a este beneficio, deben apersonarse por el departamento de cartera del FONVIS, hasta el día 30 de Junio del presente año, pues vencido dicho plazo se procederá a la instauración de las acciones judiciales de cobranza, que podrán derivar en la readjudicación de las viviendas, en cumplimiento a disposiciones de los organismos fiscalizadores.

Asimismo, se comunica a los ocupantes de las viviendas en calidad de "TRANSFERENCIA", que deben apersonarse también por el FONVIS, con el fin de regularizar su situación de adjudicatarios.

Finalmente, se reitera que las viviendas construidas con recursos del Fondo Nacional de Vivienda Social (FONVIS), son de interés social cuyas disposiciones legales prohíben que las mismas puedan ser alquiladas, transferidas o vendidas, entre tanto el adjudicatario no hubiera terminado de cancelar el costo total de la vivienda.

La Paz, Junio de 1997

El honor y la familia, lo principal

# Egipto, país de tradiciones y costumbres ancestrales

Antes de un compromiso matrimonial se busca información sobre el comportamiento de la mujer con los vecinos, porque se cuida, principalmente, el honor de las mujeres y familias. La mujer árabe lleva durante el noviazgo vestido rosado y blanco en la boda. Repitiendo tres veces la palabra "divorcio", la pareja queda libre.



Mezquita de Abu El Abbas El Morsy, construida en Alejandria. Le llaman la Colgada porque está construida sobre tiendas y almacenes.

Una vez recabada la información, y si ésta es buena, el pretendiente y sus padres visitan la casa de la muchacha con la intención de "pedir su mano".

A este acuerdo se llama *Aratafa* en el Corán Islámico; es una palabra de fe y esperanza, para que ese noviazgo vaya hacia adelante, con permiso de Dios y los padres de la chica.

"Antiguamente, el padre decidía el futuro de su hija, sin que ella pueda opinar, como si se realizara una compra-venta", añadió Ali.

## LAS COSTUMBRES

Según las costumbres árabes, las muchachas no pueden salir con un joven a pasear, porque cuidan mucho el honor de sus familias, honor que radica esencialmente en la virginidad de las mujeres de la casa. "Para el egipcio, el honor no tiene precio ni en oro, ni plata, más que el valor humano de la persona y la familia", expresa Ali.

Cuando una pareja se casa y

la que ha mentido sobre su pureza es la mujer, el hombre se queda con todas las pertenencias de la casa en la que iban a vivir, y la mujer y su familia son relegadas para siempre.

"El Corán Islámico es bastante fuerte para la mujer y no para el hombre. Por ejemplo, si una mujer tan sólo saluda a un amigo en el mercado, se le corta el pelo y se la castiga. En cambio, el hombre puede casarse cuantas veces quiera en tanto demuestre que puede mantener a varias familias a la vez, sin que falte nada a ninguna", afirma.

Esta ventaja permite a los hombres formar un harem, ya que su religión así lo permite. Por otro lado, en Medio Oriente no se permite dejar a la mujer como madre soltera; es obligatorio que el hombre que la haya cortejado se case con ella, aunque esté casado con otra.

## CEREMONIA Y DIVORCIO

Después de que ambas fa-

milias aceptan el noviazgo, empieza una ceremonia que concluye con una fiesta en la cual el hombre entrega a la mujer un anillo como señal de compromiso. La prometida viste de rosado durante el noviazgo.

"Para entrar a la Mezquita (iglesia) la mujer lleva un vestido blanco. Cuando nos inscribimos como marido y mujer realizamos otra fiesta y al entrar a vivir juntos, damos otra fiesta ostentosa", dijo el egipcio.

Según el islamismo, durante las fiestas se sirve mucho dulce, comida y refrescos; no se permite tomar bebidas alcohólicas, y eso rige tanto para la gente rica como para la pobre; quien quiere beber entra a un lugar lejoso del ágape.

Para la celebración de la boda se contrata bailarinas espectaculares, quienes bailan mesa por mesa recibiendo dinero que, según el contrato, es para ella o para los recién casados. A este tipo de contratos-baile se los llama "notta", por lo que una boda para 200 o 300 invitados cuesta máximo 5.000 dólares.

Cuando un matrimonio no puede seguir más, es el hombre quien decide si acepta divorciarse o no y no la mujer. Cuando así lo decide el marido, la pareja consigue dos testigos ante quienes pronuncia tres veces la palabra "divorcio", en su idioma. Con ese simple expediente, ambos quedan libres.

Nunca la mujer lleva a su ex marido a un abogado; todo se arregla en familia porque eso es el peor insulto que se le puede hacer al hombre árabe.

Patricia Saravia C.

Las tradiciones se van perdiendo. El estilo occidental ganó a los coreanos

Ahí, el hombre y la mujer coreanos deben cumplir 12 años como mínimo para poder casarse. La ceremonia debía cumplirse en cuatro pasos. El traje de la novia era el "hwatol", similar al de la hija del rey. Actualmente priman las costumbres occidentales.

Antiguamente, para que una veje coreana pudiera casarse debía cumplir requisitos como ser mayor de 12 años el varón y de 12 la mujer. Cuando las familias acordaban el matrimonio, comenzaba la primera de cuatro fases de la ceremonia matrimonial.

Según Ch. Hyo-soon, profesora de etnomatrimonio de la Universidad Myongji, la primera fase de la ceremonia llama "Uihon", que es el proceso en el que se anuncia la celebración de la boda. Cuando las dos familias han puesto de acuerdo, el novio anota el *saju*, o otro pilar.

La hora, día, mes y año de nacimiento y lleva a la casa de la novia.

El segundo paso es el "naphae" y comienza cuando es recibido el *saju* por la familia de la novia y ésta envía un documento con la fecha de la boda.

Luego de fijada la fecha, inicia el "nappae", que es cuando la familia del novio envía un "ham" o caja que contiene regalos y una carta de aceptación del matrimonio a la casa de la novia junto con el "honso", documento que indica que están casados oficialmente.

El último paso es el Chinyong, que es el lapso de tiempo que va de la boda realizada en la casa de la novia hasta la noche de boda al día siguiente.

## PARA LA BODA

Para la ceremonia de boda el hombre se pinta en la cabeza el "samo" y vestimenta "lallyong" que es una toga de seda, se ceñía el cinturón "pundae" y calzaba "mokkwa" o sucos, esta vestimenta la llevan tanto los nobles como los plebeyos.

Con el tiempo ha ido cambiando el traje de la novia porque era semejante a las vestimentas que usaban las mujeres del palacio real, quedándose el "hwatol" que era el vestido de la princesa y de la hija natural del rey.

Los trajes, tanto para el hombre como para la mujer, eran muy costosos, por lo general conseguían uno para toda la aldea o lo pasaban de generación en generación.

Parte de la dote de la mujer consistía en el traje de boda que eran dos, uno azul y otro rojo atado con cordones azules, la seda roja se envolvía en papel azul y atado con cordones rojos. Además en el "ham" o caja de regalo se colocaba un capullo de algodón con semilla, que simboliza el deseo de mucha descendencia.

## VIDA MATRIMONIAL

Al llegar a la casa del marido, la mujer debe hacer el "pyebaek", es decir, saludar a los suegros por primera vez, para quienes preparaba, además, una mesa entre otras cosas con dátiles chinos, castañas y licor. Tres días o una semana después de haber cumplido con esos deberes iniciales como nueva integrante de la familia, volvía a casa de sus padres con el marido.

Cuando regresaba a su casa, el marido saludaba a los ancianos de la comarca durante tres días. A esta ceremonia se llama "chaehaeng".

Al regresar por segunda o más veces a la casa del marido, se daba por terminado el proceso por el cual la pareja contraía matrimonio.

Con el paso del tiempo, las costumbres nupciales en Corea han ido cambiando adaptándose en la actualidad el estilo occidental, es decir, comienza con el compromiso, celebración por la iglesia y festejo final, con la única costumbre mantenida de que la novia se cambia de ropa y viste el "hanbok", que es el vestido coreano tradicional, al cual se le agregan flores como signo de prosperidad.

Patricia Saravia C.

## FEDERACION NACIONAL DE COOPERATIVAS ELECTRICAS RECHAZAN ULTIMATUM

Ante la conminatoria de la Superintendencia de Electricidad de convertir las cooperativas eléctricas en Sociedades Anónimas hasta el 7 de julio del presente año.

Las Cooperativas Eléctricas, reconocidas por la Constitución Política del Estado y la Ley General de Sociedades Cooperativas reunidas en la ciudad de La Paz, en Asamblea Nacional los días 9 y 10 de junio de 1997, DECLARAN:

- Primero.** Rechazar de la Ley de Electricidad todos los artículos excluyentes del Sistema Cooperativo, elaborados con mentalidad foránea, por ser atentatoria a los intereses de cada región y sus habitantes porque se considera a cada cooperativa patrimonio del mismo pueblo.
- Segundo.** Rechazar los ultimátums de la Superintendencia, que condicionen la desaparición de las cooperativas; para convertir las en empresas de LUCRO.
- Tercero.** Exigir al gobierno la discusión y análisis de la Ley de Electricidad con los verdaderos actores que son las cooperativas eléctricas, para que sea ésta un instrumento de servicio de la colectividad boliviana.
- Cuarto.** Por último, las cooperativas no aceptamos plazos FATALES Y DECLARAMOS al Superintendente de Electricidad principal responsable del alza de tarifas en toda la República, a la vez cómplice de la destrucción del sistema cooperativo del país.

## CONSEJO DE ADMINISTRACION

Dr. César Ortega Moreno  
PRESIDENTE (Trinidado)

Dr. Edgar Solís Patiño  
VICEPRESIDENTE (Trinidado)

Dr. Edmundo Sandoval  
SECRETARIO (Trinidado)

Dr. Lucio Ferrero Zamora  
VOCAL (Trinidado)



MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO  
SECRETARIA NACIONAL DE SALUD

## II CONVOCATORIA

La Secretaría Nacional de Salud convoca a los profesionales bioquímicos al Concurso de Méritos y Examen de Competencia Abierto Nacional para el cargo de Jefe de Laboratorio de Microbiología de Alimentos del Instituto Nacional de Laboratorios de Salud (INLASA).

### REQUISITOS BASICOS

- Título en Provisión Nacional (fotocopia legalizada por la Universidad otorgante).
- Diploma Académico (fotocopia legalizada por la Universidad otorgante).
- Certificado de Inscripción actualizado del Colegio de Bioquímica y Farmacia de Bolivia.
- Matrícula Profesional otorgada por la Secretaría Nacional de Salud (fotocopia legalizada por esta Secretaría de Estado o por la Dirección Departamental de Salud correspondiente).
- Certificado de compatibilidad funcionaria, otorgado por la Dirección Departamental de Salud correspondiente y refrendada por el Colegio Departamental de Bioquímica y Farmacia.
- Certificado de especialidad en el campo de la microbiología.
- Propuesta de trabajo para el desarrollo, promoción y consolidación del laboratorio de referencia Nacional y su articulación con los laboratorios de referencia Departamental.
- Curriculum Vitae debidamente foliado con documentos originales o fotocopias legalizadas.
- Carta de solicitud dirigida al Secretario Nacional de Salud.

### LUGAR Y FECHA DE RECEPCION

Las personas interesadas en optar el cargo deben enviar su solicitud y documentos arriba mencionados a la Dirección Nacional de Promoción de la Salud dependiente de la Secretaría Nacional de Salud (Plaza del Estudiante, planta baja), hasta el 21 de julio a horas 18:00.

La Paz, junio 1997

DEPARTAMENTO DE COMUNICACION SOCIAL Y RR.PP.

La Paz, Bolivia, domingo 22 de junio de 1997

Tradición y más tradición

# Jupa Ve Kidushín: matrimonio judío

Es innegable y hasta redundante decir que nuestra concepción religiosa está entrañablemente ligada a las creencias judías; es más, casi todo nuestro pensamiento está nutrido de la esencia judaica que unida al pensamiento greco-romano ha formado nuestra vertiente cristiana.

Lo último, sin embargo, es materia de otro artículo.

Con el propósito de conocer la ceremonia del matrimonio judío, nos dirigimos a las instalaciones del Círculo Israelita, donde encontramos al único rabino de Bolivia, Palti Somersteyn, quien nos explicó los pormenores del "Jupa Ve Kidushín".

Es una mañana típicamente fría en la ciudad de La Paz y faltan pocos minutos para las 11:00. El timbre electrónico resuena en el interior del edificio del Círculo Israelita: luego de una corta espera, el guardia de seguridad abre la puerta y me conduce velozmente a la oficina del rabino.

El religioso, lleva en la cabeza el tradicional "kipá" (gorro de color azul), e inmediatamente me invita a tomar asiento. Luego de las explicaciones correspondientes, le pido que nos cuente las características del matrimonio judío.

"Comencemos del principio. La ceremonia de casamiento es un acto de fe y de amor entre sí, es un acto de fe de la pareja con Dios, que desde ese momento derrama bendiciones correspondientes. El momento de derrama bendiciones comienza a nuevo hogar que empieza a nacer", indicó Somersteyn.

En la ceremonia del matrimonio, los novios piden a Dios salud y prosperidad, comparten su felicidad con la comunidad e *su fe en Dios, entre otras cosas, hijos que le den muchas satisfacciones.*

Casi toda las particularidades de la ceremonia vienen desde los tiempos remotos de Moisés. Por esta razón, afirmamos que el solemne matrimonio se realiza según la Ley de Moisés y del Pueblo de Israel (Kedat Moshe Ve Israel), aclaró.

## "JUPA": UN LUGAR ESPECIAL

Cuando se realiza un matrimonio, la sinagoga se acondiciona de manera especial. Cerca del altar se instala un palio o dosel ("jupa"), que cubre a los novios, los padres y el rabino, y que está sostenido por cuatro parantes a modo de techo portátil.

"La jupa" representa el nuevo hogar que los novios están a punto de conformar; por este motivo la sacrada ceremonia del matrimonio se desarrolla debajo de ella".

A lo largo de los siglos algunos aspectos de la ceremonia han ido cambiando; pese a ello, los fundamentos de la misma no han trocado. Una de estas modificaciones está ligada al ingreso de los novios y los padres a la sinagoga y la "jupa", respectivamente.

"Antes, los novios ingresaban juntos hasta quedar debajo de la jupa", luego lo hacían sus padres. Actualmente, la novia ingresa acompañada de su padre, en tanto que el novio es acompañado de su madre. Empero, hay personas que prefieren la primera forma; pero es obvio indicar que ambas modalidades están dentro de lo establecido por la tradición judaica", explicó.

Un fundamento que no cambió para nada, establece que la mujer debe obedecer fielmen-



Según el rabino Somersteyn, los divorcios son poco frecuentes entre los judíos. (Foto Arch.)

te a su marido; por eso en la ceremonia matrimonial, el padre entrega a su hija al novio.

## "JUPA VE KIDUSHIN"

El rabino expresó que la ceremonia matrimonial no tiene muchas particularidades, "pues lo más importantes de todo es hacer el compromiso con Dios". Insistimos, empero, para conocer ciertas particularidades que estamos seguros interesarán a más de uno.

"Buena, en realidad el novio viste traje al igual que cualquier otro comprometido. Ahí, con la diferencia de que éste lleva un manto llamado "talit", obsequiado por el padre de la novia y que simboliza el deseo de que el novio mantenga, en la nueva familia, las tradiciones judías; además indica que el padre está de acuerdo al entregar a su hija", detalló.

El "talit" del novio se complementa con una "kipá" blanca, que los judíos llevan en la cabeza y que recuerda que Dios está por encima de todos nosotros.

La vestimenta de la novia es de color blanco y su diseño es a gusto de ella. Lo interesante de esto es conocer el origen del velo blanco que cubre parte de su cabeza y todo su rostro y que se remonta a los tiempos del Patriarca Isaac.

Somersteyn, cuenta que en ocasión de su boda, la prometida de Isaac, Rebeca, se cubrió el rostro, para que su futuro marido valorara no sólo su belleza física, sino también su belleza interior.

## ANTES NO USABAN ANILLO

Otra particularidad que el rabino resaltó, fue el uso de los anillos que, según explicó, no era de uso común entre el pueblo judío. "Antiguamente, no se acostumbraba entregar anillos, porque en aquellos tiempos remotos se usaban otras cosas".

"Según el Talmud (libro sagrado), el novio debía entregar una "pruta" (moneda) equivalente al valor de la mujer. Pero no debemos caer en la confusión de pensar que esto era una suerte de compra-venta de la prometida; más bien, representaba el valor espiritual que el varón sentía por su prometida. Luego se adoptó el uso del anillo, debido más que todo a cambios históri-

cos y sociales, y no culturales".

Como en los matrimonios de otras culturas, los recién casados judíos, tienen su luna de miel, establecida y normada por la ley. "El bial" es como la luna de miel, y quiere decir: vivir juntos. Nuestra Ley establece que en este tiempo de consolidación de la pareja, los conyuges pueden gozar de ciertas licencias laborales", expresó.

## POCOS DIVORCIOS SEGUN EL RABINO

Los casos de divorcio entre judíos no son extraños, pero son

muy escasos. Según Somersteyn, un rabino debe hacer todo lo posible para conciliar a la pareja; pero cuando las posibilidades han sido agotadas y los conyuges optan por el divorcio, se realiza una ceremonia especial en la sinagoga.

En esta ceremonia se escribe un documento a mano que establece la ruptura de la unión; luego la mujer destroza el documento con un cuchillo. Desde ese momento se da por terminado el matrimonio.

"Jupa Ve Kidushin" son palabras hebreas que expresan el concepto de matrimonio. El vaso que se rompe envuelto en una servilleta representa la destrucción del Templo de Jerusalén (año 70 D.C.). La cabeza de la familia es el varón; la esposa debe obedecerle, tal como lo establecen las leyes judías.

## Orden de la ceremonia de casamiento

El novio ingresa a la sinagoga y la "jupa". Le siguen los padres y posteriormente la novia. El rabino indicó que este orden no es riguroso.

Posteriormente se desarrolla la ceremonia, que el rabino prefirió enumerar para que nuestros lectores tenga una idea clara de ella.

1) Baruj Habá (Bendición de introducción).

Birkot Erusin. (acto de compromiso de los novios)

2) Intercambio de las Alianzas: En este momento, el novio coloca la alianza (anillo) en el dedo índice de la mano derecha de la novia, a la vez que dice en hebreo: "Harei at mekadshet li betabat zo kedat Moshe ve Israel" (a través de este símbolo, tú quedas consagrada a mí, según la ley de Moisés y el pueblo de Israel).

En el momento en que la novia coloca la alianza a su prometido, dice: "ani dodi, ve dodi li (yo soy para mi amado, y mi amado es para mí)

3) Lectura de la Ketubá. (acto matrimonial)

5) Sheva Brajot (Casamiento)

Palabras del rabino.

6) Bendición final.

7) El novio quiebra el vaso, acto que recuerda la destrucción del Templo de Jerusalén, ocurrida el año 70 de nuestra era.

R.R.

## GOBIERNO MUNICIPAL DE LA PAZ



## IMPUESTO A LA PROPIEDAD DE VEHÍCULOS

Evítese multas y sanciones. No habrá prórroga. Pague en cualquier sucursal de la red bancaria, con el 10 % de descuento.



¡Todo irá sobre ruedas!

30 DE JUNIO

30 DE JUNIO

VENCIMIENTO



## CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA

LICITACION PUBLICA GAF/004/97  
PRIMERA CONVOCATORIA  
AMPLIACION DE PLAZO

La Contraloría General de la República en conformidad a las normas contenidas en el Sistema de Administración de Bienes y Servicios de la Contraloría General de la República, aprobado mediante Resolución Administrativa No. CGR-1/099/96. Invita a las Empresas Constructoras del país legalmente establecidas a presentar sus propuestas para la:

### "REMEDIACION DE OFICINAS DE LA CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA EN LA CIUDAD DE COCHABAMBA"

El documento de Licitación GAF/004/97 podrá ser adquirido, a un costo de Bs 400.00 en las oficinas de la Gerencia Nacional de Administración y Finanzas de la Contraloría General de la República, ubicada en la calle Colón Esquina calle Indaburo de la ciudad de La Paz y oficinas Departamentales de la Contraloría General de la República en todas las ciudades capitales de cada Departamento, a partir del día 21 de abril de 1997.

El plazo para la presentación de propuestas fue ampliado hasta el día lunes 30 del mes de junio de 1997 hasta Hrs. 18:00 en oficinas de la Gerencia Nacional de Administración y Finanzas Planta Baja, de la Contraloría General de la República, procediéndose a la apertura de las propuestas a Hrs. 18:15 del citado día.

Las parejas alemanas prefieren...

# Convivencia y luego...



Muchas parejas japonesas se casan según el ritual sintoísta, en el cual se beben unos sorbos de la bebida tradicional "sake".

Cambia, todo cambia...

## Japón evolucionó y trocó sus costumbres

El aumento del turismo y la evolución del Japón han ido cambiando las costumbres en ese país, que ha ido occidentalizándose cada vez más y aumentando otras con relación al matrimonio.

"Antiguamente era prohibido que una pareja viaje sola, en cambio ahora ellos programan viajes de turismo, excursiones, cines, etc. El noviazgo actual y las costumbres no se diferencian con las occidentales", explica el agregado Cultural nipón en Bolivia, Yuchi Miyagawa.

Cuando un pareja decide casarse a la manera occidental, acostumbra primero a que ambas familias se reúnan para oficializar el compromiso y luego se ponen de acuerdo para la ceremonia religiosa y el posterior agasajo.

### RITOS CEREMONIALES

La ceremonia religiosa generalmente se realiza de acuerdo con los ritos sintoístas, es decir, honrar a los

antepasados y las fuerzas de la naturaleza, además de que la pareja usa kimonos especiales. Cuando se efectúa de acuerdo a los ritos cristianos, la novia viste de blanco al estilo occidental.

A la ceremonia religiosa sólo asisten los familiares más cercanos de los novios. En cambio al banquete o recepción asisten los familiares y amigos de los contrayentes. Al término del banquete, los novios se retratan solamente con sus amigos más allegados para continuar festejando la boda.

"Antes o después de la ceremonia religiosa, los novios se dirigen a su respectiva Alcaldía para registrar su matrimonio en el Registro Familiar, actividad que no requiere ninguna ceremonia legal. La presencia de la pareja y su común acuerdo sirven para que su matrimonio sea registrado directamente; para la separación sólo se deben acudir a ella para anular el registro del matrimonio", afirma Miyagawa.

El compromiso para el matrimonio alemán no es tan importante como en años anteriores. Para la despedida de soltero llevan vidrios y porcelana que quiebran frente al salón. Los alemanes prefieren casarse a los 25 ó 30 años de edad.

Todavía hay muchas parejas alemanas que se comprometen en privado o en un pequeño círculo de amigos y familiares; sin embargo, este acto ya no es tan importante como en otros años.

"El compromiso hoy en día normalmente ya no tienen carácter oficial sino es asunto privado de los novios", explica el agregado Cultural de Alemania en Bolivia, Andreas Kauke.

Antes de la celebración de los matrimonios, "las parejas alemanas celebran una fiesta de despedida de soltero a guisa de celebración llevan vidrios y porcelana, objetos que se quiebran en frente del salón de la fiesta, para que los novios, según el dicho alemán Scherben bringen Glück, "sean muy felices", afirmó Kauke.

El matrimonio que se realiza por el civil ante un Oficial del Registro Civil es jurídicamente más importante que el matrimonio por la iglesia.

En caso de que esté previsto celebrar el matrimonio en el Registro Civil y también el



Después de la boda las parejas alemanas normalmente terminan festejando en un restaurante con música, bebida y baile.

religioso (casi siempre con unos días, aunque muchas veces también con varias semanas o meses de intervalo) al acto matrimonial civil, que dura en su mayoría 15 minutos, asisten sólo los familiares y amigos más cercanos.

El matrimonio por la iglesia se realiza más ampliamente. Según una costumbre antigua, el novio debe ver a la novia vestida de blanco sólo en la iglesia; el velo y el ramo de flores son muy importantes por tradición.

Después de la ceremonia en la iglesia, normalmente llevada a cabo en las primeras horas de la tarde, la pareja casi siempre va a un estudio

fotográfico profesional donde se hace tomar fotos, para luego reunirse en un restaurant y festejar, con bebida, comida, música y baile, hasta la noche.

### CON CAUTELA

La edad a la que se acostumbra casarse oscila entre los 25 y los 30 años. La gente mayor que en otros tiempos porque en la actualidad las parejas quieren evitar el divorcio, y recurrir al mismo.

"Lamentablemente hoy en día uno de cada tres matrimonios es disueltos, y ya no existe el principio de culpabilidad", añade el diplomático.

El matrimonio puede ser disuelto si es que la pareja vive en separación durante un año y no existe la esperanza de que se produzca una reconciliación.

"La cantidad de parejas alemanas sin certificado de matrimonio va en aumento por ese motivo, el gobierno alemán, tienen la tendencia de igualar jurídicamente a las parejas que conviven con aquellas unidas por matrimonio, tomando en cuenta que el matrimonio está protegido por la Constitución "Pública del Estado", afirma Andreas Kauke.

Patricia Barziva C.

## Bodas en el siglo IV, entre anillos y coronas

Las primeras misas cristianas del matrimonio datan del siglo IV, en ellas se llamaba "coronación" al acto de unión de la pareja. Los anillos eran de oro y plata en algunos casos y en otros simples joyas de hierro ordinario que se presentaban sólo en el momento de la ceremonia. Se distinguían dos momentos centrales en las liturgias.

**El oficio de esponsales o del anillo en la entrada del templo:** El sacerdote recibía a los novios en la puerta de la iglesia para preguntarles si estaban allí por voluntad propia. Una vez que

contestaban "sí" después de un tiempo, el sacerdote les entregaba unos cirios encendidos con los cuales recién podían ingresar al templo. Ante el altar se instaba a los asistentes a orar por la pareja, por su concordia y fidelidad. Esta parte terminaba con el intercambio de anillos de oro y plata o en su defecto con anillos de hierro ordinario que no se usaban después. También se acostumbraba a presentar monedas (arras) simbolizando la riqueza que la pareja iba a acumular.

**El oficio de la coronación o de bodas:** Los novios recorrían el templo cantando salmos hasta colocarlos delante del altar. El sacerdote entonces "los coronaba" diciendo: "El servo de Dios Juan recibe como corona a la sierva María en nombre del Padre". "Habéis puesto (Dios) sobre sus cabezas una corona de piedras preciosas, han pedido la vida y se la habéis concedido". En algunos casos, el padre ponía la mano de su hija junto a la del novio para mostrar su acuerdo y la sucesión de su autoridad al flamante esposo. Luego se hacía la bendición final y la ceremonia terminaba con el Padre Nuestro y la fiesta.

**PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO SECRETARÍA NACIONAL DE EDUCACION LA PAZ - BOLIVIA**

**COMUNICADO Nº 181**

La Dirección Departamental de Educación comunica a los señores profesores, padres de familia y público, que de acuerdo a calendario escolar, el receso pedagógico se realizará a partir del 23 de junio debiendo retornar a las actividades escolares el 7 de julio de la presente gestión.

La Paz, junio 16 de 1997

Prof. Carlina Dávalos Montevilla  
DIRECTORA DEPTAL. DE EDUCACION  
LA PAZ

**MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO SECRETARÍA NACIONAL DE EDUCACION SUBSECRETARÍA DE EDUCACION PREESCOLAR, PRIMARIA Y SECUNDARIA**

**PROGRAMA DE REFORMA EDUCATIVA (Convenios de préstamo BID 931/SF-BO)**

La Subsecretaría de Educación Preescolar, Primaria y Secundaria dependiente de la Secretaría Nacional de Educación, invita a consultores nacionales para la ejecución de servicios de consultoría contemplados dentro del marco de trabajo de la Reforma Educativa.

**Formación:** Profesor (a) de lenguaje o literatura, lingüística, pedagogo (a), o profesional en alguna rama humanística.

**Requisitos:**

- Conocer la problemática educativa, cultural, social y lingüística en los países andinos y, preferiblemente la boliviana.
- Amplia experiencia en el diseño de materiales educativos para la enseñanza del área al que postula.
- Familiarizado con nuevas corrientes pedagógicas, particularmente con la corriente constructivista del aprendizaje y con la formulación de currículos orientados al desarrollo de procesos y de experiencias de aprendizaje.
- Capacidad de trabajar en equipo.

**Especialistas:**

Consultor 1: Especialista en el área de Ciencias de la Vida con dominio a nivel oral y escrito en Lengua Guaraní.

Consultor 2: Especialista en el área de Ciencias de la Vida con dominio a nivel oral y escrito en Lengua Aimara.

Consultor 3: Especialista en el área de Ciencias de la Vida con dominio a nivel oral y escrito en Lengua Quechua.

**Tareas:**

Consultor 1: Diseño de módulos de aprendizaje para el área de Ciencias de la Vida en Lengua Guaraní.

Consultor 2: Diseño de módulos de aprendizaje para el área de Ciencias de la Vida en Lengua Aimara.

Consultor 3: Diseño de módulos de aprendizaje para el área de Ciencias de la Vida en Lengua Quechua.

Los interesados podrán enviar su Curriculum Vitae y fotocopias de documentación respaldatoria a la Casilla No. 6406 hasta el día 24 de junio de 1997, impostergable.

**Ministerio de Desarrollo Humano Secretaría Nacional de Educación Subsecretaría de Educación Preescolar, Primaria y Secundaria**

**PROGRAMA DE REFORMA EDUCATIVA (Convenios de préstamo BM 2650-BO y BID 931/SF-BO)**

La Subsecretaría de Educación Pre-escolar, Primaria y Secundaria dependiente de la Secretaría Nacional de Educación, requiere la contratación de un consultor externo para implantar en el área de Asistencia Técnica procesos de control de calidad en el manejo de la consultoría nacional e internacional.

El trabajo deberá terminarse en el plazo de un mes. El consultor principal o responsable del trabajo deberá acreditar una experiencia no menor a 5 años en trabajos de fortalecimiento institucional, tener un grado universitario en Administración de Empresas, Economía o ramas afines, y deseablemente poseer un conocimiento previo del Programa de Reforma Educativa.

Los interesados podrán mandar sus antecedentes profesionales y experiencia hasta el día 27 de junio de 1997 a la siguiente dirección:

Programa de Reforma Educativa  
Oficina de Asistencia Técnica  
REF. Consultores Nacionales / Asistencia Técnica  
UNAR  
Casilla 6406  
La Paz

*Reforma Educativa*

Sencillez y eternidad, pero no poligamia

# Las nupcias mormonas

La intolerancia religiosa casi terminó con los mormones en los Estados Unidos, pero la libertad poligámica los salvó. Hoy como ayer, afirman que el matrimonio es una unión espiritual eterna.

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días (IJSUD), es una de las tantas confesiones religiosas que existen en nuestro medio. El director regional de los mormones (nombre que también los identifica), explicó que el matrimonio es espiritualmente eterno; además, aclaró que la poligamia ya no está permitida entre sus feligreses.

El director regional de la IJSUD, Víctor Hugo Agramot, se mostró muy complacido al hablar del matrimonio y de la familia; pero enfatizó que lo más importante es la unión espiritual que no termina con la muerte de los conyuges.

"La familia es la unidad básica de la salvación de la sociedad y del espíritu; por lo tanto, nosotros no podemos excluir a la pareja de su contexto religioso; en este sentido en los miembros de la iglesia priman la unión espiritual del matrimonio, que durará hasta el fin de los tiempos. Los arreglos florales y adornos pasan a un segundo plano.

Otro aspecto importante es que el matrimonio para los mormones es un acto en que un varón y una mujer "sellan" (unen) sus espíritus con Dios. Cualquier persona de la comunidad es digna de realizar este "sellado", porque en esta comunidad religiosa no existen sacerdotes por vocación.

"Después o antes del matrimonio, los novios pueden realizar todos los formalismos legales, dispuestos por las leyes bolivianas, como el matrimonio civil", puntualizó.

Los novios son libres de elegir el estilo de ropa que llevarán el día de su matrimonio; sin embargo, mencionó que algunos fieles de la IJSUD, gustan llevar túnica blanca.

Por otra parte, los novios y los familiares de éstos, pueden realizar cualquier evento social después de la ceremonia matrimonial de la iglesia. "Pero toda fiesta, debe estar en el marco de las costumbres de la IJSUD, que restringen el consumo de alcohol, tabaco y drogas", aclaró.

## LOS JOVENES RECIBEN PREPARACION PREMATRIMONIAL

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días, se estableció en el país en 1965 y tuvo su origen en los Estados Unidos a principios del siglo XIX.

Desde un comienzo desarrolló cursos dominicales que, hasta hoy, enfocan varios temas de la problemática religiosa y social. "Dentro de la Iglesia, los jóvenes se reúnen en grupos dominicales que toman, semana a semana, cursillos especiales, denominados Matrimonios Celestiales".

En dichas reuniones, los concurrentes son preparados espiritualmente y moralmente, para que puedan asumir sus responsabilidades a la hora de casarse.

Las tradiciones mormonas establecen que la mujer debe cuidar y educar a los niños, mientras que el varón debe proveer de todo lo necesario para la subsistencia de la familia.



Entre los mormones, el matrimonio es una unión espiritual que no termina con la muerte de los conyuges. (Foto Arch.)

## LOS MORMONES TAMBIEN SE VISTEN DE BLANCO

Es muy común el uso de vestimenta blanca en las ceremonias de matrimonio. Los miembros de la IJSUD, no dicen no a esta norma. "El blanco, al igual que en otras culturas y credos

## LA PERSECUCION CASI ACABO CON LOS MORMONES

Desde hace unos cien años atrás, la poligamia ha sido suprimida en la IJSUD; y como explicó Agramot, este fenómeno social se dio a raíz de la persecución que los mormones sufrieron en el siglo XIX.

"Durante el pasado siglo la IJSUD sufrió una tremenda persecución en el este de los Estados Unidos, razón por la cual, sus miembros peregrinaron al oeste del país. Fueron tantos los muertos en la travesía, que nuestros conductores permitieron que un varón tomara más de una esposa", señala Agramot.

De esta manera, los mormones volvieron a multiplicarse y establecieron su sede en Salt Lake City (Ciudad del Lago Salado), en el estado norteamericano de Utah.

## Matrimonios en Ekklesia

Al igual que los mormones y los judíos, los cristianos evangélicos de Ekklesia, reafirmaron que el matrimonio es una unión espiritual; además, comparten la idea de que el varón es la cabeza del hogar y que la mujer es su complemento. La ceremonia matrimonial es muy sencilla.

Silvia Camacho de Salcedo, miembro de Ekklesia, relacionó a la ceremonia matrimonial que esta iglesia evangélica realiza, con los primeros tiempos del cristianismo. "El matrimonio es sencillo y enaltece la unión espiritual de los contrayentes", afirmó.

En este sentido, los novios pueden elegir libremente la ropa que usarán el día de su boda. No es necesario llevar flores o adornar a la iglesia, pero estos arreglos no están prohibidos.

"Lo más importantes de la ceremonia, es el juramento que los novios hacen entre sí y que son ratificados ante Dios. En este instante es muy importante que la mujer acepte los deberes familiares (obediencia al esposo, cuidado de los hijos, etc.), y que el novio le prometa fidelidad y amparo", dijo Camacho.

Sobre el mismo punto, indicó que los miembros de la comunidad religiosa de Ekklesia, practican la solidaridad con sus hermanos. "Han habido casos en que los novios no podían formar su nuevo hogar, debido, más que todo, a la falta de ingresos económicos. Ante tal urgencia, nuestros hermanos se portaron solidarios y socorrieron con bienes y trabajo a la nueva familia", declaró.

## FALTA DE CONSENSO

Los divorcios, en Ekklesia, tratan de ser evitados, pero cuando no hay vuelta que dar, se acepta la decisión de los conyuges. Sin embargo, nuestra entrevistada indicó que los altos índices de divorcios no son culpa de la iglesia (católica o evangélica), sino que está ocasionado por el egoísmo de las personas, pues no se debe pensar en la felicidad propia sino en la felicidad del prójimo.

Camacho, llamó a la reflexión a toda la ciudadanía, para que en vez de discutir y pelear, busquen el consenso familiar. "De esa forma se podrían evitar tantos divorcios", concluyó.

R.R.



El matrimonio es más que una ceremonia. (Foto Arch.)

Con Sede Internacional en Cochabamba del 7 al 12 de octubre de este año



¿Por qué Eucarístico y Mariano? Porque María, al darlo a luz, le dio un Cuerpo a Jesús y Cristo, a su vez, nos da Su Cuerpo como alimento para nuestras almas!

## REQUERIMIENTO DE PERSONAL

"Institución de Desarrollo Social requiere contratar un profesional con título universitario, que tenga experiencia mínima de 3 años en proyectos de desarrollo rural, en gestión y dirección de personal, capacidad de trabajo en equipo; es deseable que tenga experiencia en instituciones privadas de desarrollo social y que hable quechua. Trabajo de dedicación exclusiva con residencia en Sucre y disponibilidad de viajar al campo. Iniciación de actividades a finales de agosto.

Enviar curriculum y aspiración salarial a la casilla 155, Sucre, con el rótulo de REQUERIMIENTO PROFESIONAL, hasta el 30 de junio de 1997.

**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO**  
PRIMERA PUBLICACION

**INVITACION DIRECTA N° 003/97**  
**SERVICIO DE AUDITORIA INTERNA**

De acuerdo con los procedimientos de Contratación establecidos en las Normas Básicas del Sistema de Administración de Bienes y Servicios R.S. N° 216145, se convoca a Empresas Consultoras legalmente constituidas a presentar propuestas para el trabajo de Auditoría de la:

**EJECUCION PRESUPUESTARIA DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO, POR EL PERIODO AGOSTO 1993 A JULIO 1997**

El pliego de condiciones podrá ser recogido de la Dirección Administrativa del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, ubicada en el 2° piso, oficina 203 del edificio anexo de la Cancillería, calle Junín esquina Ingavi, sin costo alguno.

Las propuestas se recibirán en la Dirección Administrativa hasta horas 18:00 del día viernes 18 de julio de 1997 en sobre cerrado, procediéndose a la apertura de los mismos el día 21 de julio de 1997 a horas 09:00 en el Salón Ostría.

La Paz, junio de 1997

**LA NUEVA IMAGEN DE LA PAZ**

Habiéndose declarado desierto la primera convocatoria, el Gobierno Municipal de La Paz, en cumplimiento a la R.S. 216145 del 3 de agosto de 1995, invita a las empresas consultoras legalmente establecidas en el país a presentar sus propuestas para la:

**SEGUNDA CONVOCATORIA**  
**ESTUDIOS DE CONSULTORIA**

N°	NUMERO INVITACION	DESCRIPCION	PLAZO DE EJECUCION (M.E.)	VALOR DEL PLEGO
1	01/PV02/97	Desarrollo San Pedro Bata, Estudio Geológico Geotécnico	90	50 Bls.
2	02/PV02/97	Estudio de Estabilización de Taludes, Deslizamiento Catena	90	50 Bls.
3	03/PV02/97	Desarrollo IV Centenario, Estudio Geológico Geotécnico para la Rehabilitación de Sucre	90	50 Bls.

Descripción general del trabajo: Estudios Geológico-Geotécnicos para la estabilización de taludes y rehabilitación de suetos en diferentes zonas de la Ciudad de La Paz.

Los Pliegos de Condiciones estarán a la venta a partir del día 23 de junio de 1997 en las oficinas de valores del Gobierno Municipal, previo requerimiento de autorización de pago en la Asesoría de Licitaciones y Contrataciones de la OMDST, Ex-Banco del Estado Píao 3, calle Mercado esq. Colón.

Las propuestas serán recibidas en la citada oficina hasta horas 11:00 a.m. del día 3 de julio de 1997 y deben ser necesariamente presentadas cumpliendo a cabalidad los requerimientos del Pliego de Condiciones. La apertura de sobres se llevará a cabo en la sala de reuniones de la Asesoría de Licitaciones a partir de Hrs. 15:00 del mismo día de la entrega de propuestas.

La Paz, junio de 1997

**LA NUEVA IMAGEN DE LA PAZ**

El Gobierno Municipal de La Paz invita a las empresas del ramo legalmente establecidas a presentar sus propuestas para la adjudicación de las obras listadas abajo. Los interesados deberán presentar los documentos correspondientes a cada obra.

**PRIMERA CONVOCATORIA**  
**CONSTRUCCION DE OBRAS**

N°	NUMERO INVITACION	DESCRIPCION	PLAZO DE EJECUCION (M.E.)	VALOR DEL PLEGO
1	ID08/97	Embovedado del Río Huayllas Tramo II	42	50 Bls.

Descripción general del trabajo: Embovedado del Río Huayllas de la Progresiva 0 + 96 a la 0 + 156

Las especificaciones técnicas y administrativas estarán a la venta a partir del día 25 de junio de 1997 en las oficinas de valores del Gobierno Municipal, previo requerimiento de autorización de pago en la Asesoría de Licitaciones y Contrataciones de la OMDST, Ex-Banco del Estado Píao 3.

Las propuestas serán recibidas en la citada oficina hasta horas 11:00 AM del día 9 de julio de 1997 y deben ser necesariamente presentadas llenando los formularios oficiales contenidos en el pliego.

La apertura de sobres se llevará a cabo en la sala de reuniones de la asesoría de licitaciones a partir de Hrs. 15:00 del mismo día de la entrega de propuestas.

La Paz, junio de 1997

**LA NUEVA IMAGEN DE LA PAZ**

El Gobierno Municipal de La Paz invita a las empresas legalmente establecidas a presentar sus propuestas para:

**PRIMERA CONVOCATORIA**  
**LICITACION PUBLICA SEÑALIZACION**

N°	NUMERO INVITACION	DESCRIPCION	VALOR PLEGO
1	LP/008/97	SEÑALIZACION HORIZONTAL CIUDAD DE LA PAZ	500 Bls.

Descripción general del trabajo: Colocación de señalización horizontal destinada a incrementar la seguridad y mejorar la circulación vehicular y peatonal. Las especificaciones técnicas y administrativas estarán a la venta a partir del día 25 de junio.

Las propuestas serán recibidas en Asesoría de Licitaciones dependiente de la Oficina Mayor de Desarrollo Sostenible y Territorial Ex-Banco del Estado Píao 3 hasta horas 10:00 AM del día 25 de julio de 1997 y deben ser necesariamente presentadas llenando los formularios oficiales contenidos en el pliego.

La apertura de propuestas se llevará a cabo en la sala de reuniones de la Unidad de Licitaciones Ex-Banco del Estado Píao 3, a Hrs. 15:00 el mismo día de la entrega de propuestas.

La Paz, junio de 1997

Matrimonios y algo más

# Comenzó con la soledad de Adán...

*Erase una vez un Adán que tuvo una Eva y luego.... Así empezó la historia del matrimonio cristiano hasta convertirse en todo un ritual de anillos, vestidos, padrinos y fiestas.*

Cuando María Novia y Juan Novio decidieron casarse en La Paz por "lo religioso" (por la iglesia católica), no pensaron en ningún momento como no lo hacen otros - que la ceremonia que tenían que asistir y el compromiso que iban a contraer tienen origen en la soledad de un hombre llamado Adán.

Si, en la soledad de Adán, porque aquel tiempo cuando Dios había creado todo en la tierra, vio que su hijo necesitaba una compañera para vivir y disfrutar las bondades del paraíso, entonces creó a Eva y a ambos les encomendó ser pareja, "una sola carne" para el resto de sus vidas. A partir de este mandamiento, aparentemente sencillo, se ha ido sucediendo por los siglos la institución del matrimonio católico. Y así llegó a María Novia y Juan Novio, la joven pareja pacense que resolvió contraer nupcias.

Pero un mandamiento de amor como el que exigió Dios a Adán y Eva, ha sido difícil de cumplir en un mundo de tentaciones como en el que ha vivido la humanidad. De eso estaban conscientes María Novia y Juan Novio, pero intuían que su amor podía contra las tentaciones. Y es que ellos se iban a casar por la iglesia para recibir la bendición divina... y, de paso, "hacerse de algunas cosas para su casa".

Sentían que habían enamorado suficiente tiempo y como las familias ya habían charlado la noche que Juan Novio fue a pedir la mano, no había razón para esperar más. Lo primero que hicieron fue nombrar sus padrinos: de iglesia, de vestido,

de paseo, de orquesta, de torta, de "colitas" y de quien sabe de cuántas cosas más. Así se aseguraban de tener una ceremonia bien sonada.

### EL DIA "D" (DE LA RODA)

Después de un corto acto en el Registro Civil, llegaron a la iglesia. El vestido de traje oscuro y ella de vestido largo y blanco. Los acompañaban sus padres y padrinos. Habían pocos asistentes aunque repartieron 100 invitaciones, pero no les sorprendió porque sabían que la mayoría iría directamente al salón de fiestas.

El sacerdote inició la ceremonia después que María Novia entró acompañada de su padre, a paso lento y al son cautivante de la marcha nupcial hasta dejarla al lado de su futuro yerno. Una vez que la pareja estuvo frente al altar, el sacerdote entró en acción. Lo primero: preguntarles si estaban allí por voluntad propia, el consentimiento que en otras épocas no incluía la decisión de la novia. Luego la parte central: el "sí acepto" y la bendición.

El "sí acepto" se acompañó con el intercambio de anillos, símbolos de unidad, así también con la cadena que envuelve a los contrayentes para formar "una sola carne". Pero como la pareja no vivirá de amor solamente, también se bendijeron unas monedas de fantasía (aras) que representan las riquezas materiales que la pareja tendrá. Todo para compartir entre los dos.

Finalizó la ceremonia con las oraciones de rigor y los abrazos de confraternidad entre los padres, los padrinos y los flamantes esposos. Prosiguió entonces un conjunto de tradiciones que ya no cumplen directa-

mente a la Iglesia, pero que son igual o más esperadas que la ceremonia litúrgica.

### EL PASEO Y EL BAILONGO DE TRES DIAS

María Esposa y Juan Esposo, recientemente desposados, realizaron el paseo tradicional en un automóvil contratado por sus padrinos de religioso, quienes además los acompañaron. Aunque no recorrieron las siete plazas que se exigen, se conformaron con dar unas vueltas por el Puente de las Américas mientras coordinaban los últimos detalles de la fiesta que les esperaba.

Después de comer en un bonito restaurante con los padrinos, se apresuraron a llegar al salón de fiestas que había elegido su madrina de "local". Una vez allí, ya un poco cansados por el ajeteo, bailaron el vals, recibieron a los invitados y sus regalos. Entre idas y venidas, entre una y otra copa, de repente María Esposa ya no podía pararse, todo le daba vueltas en la cabeza, pero se repuso como pudo porque todavía al día siguiente le esperaba la segunda parte de su fiesta y luego una más, el tercer día, para contar sus regalos.

Ahora, después de un año de matrimonio, María Esposa y Juan Esposo aún recuerdan su fastuosa fiesta de bodas. En el transcurso de su primer año de matrimonio han sentido ya la maravilla de tener un compañero para compartir la vida, pero también han llegado a preguntarse a veces una cosa como ésta: ¿Y quién rayos inventaría el matrimonio? Y pensar que todo empezó con la soledad de Adán...

Marisol Murillo V.



Y pensar que todo esto se lo debemos a Adán y Eva

## Símbolos

- Los aros: signo de alianza, de amor y de unidad entre la pareja y con Dios.

- Las arras: monedas que representan la futura riqueza material de la pareja.

- La cadena: signo de unidad, cada eslabón es felicidad y dolor en comunión. El vestido blanco de la novia: pureza, castidad, entrega y fidelidad. No es obligatorio vestirlo.

- Traje oscuro del novio: muestra seriedad y solemnidad.

### TRADICIONES

- El paseo de los novios y los padrinos de religioso por siete plazas. Supuestamente es un momento de recomendación de buen comportamiento de los flamantes esposos.

- Los padrinos serán los modelos de pareja a seguir. No los árbitros, como suele entenderse.

- Los padrinos tienen que lucirse en los regalos. En algunas estratos sociales se acostumbra regalar incluso terrenos a los novios. Otros obsequios bien vistos son los muebles, electrodomésticos y cerveza (de 10 a 50 cajas). Claro que todo esto tienen que "devolver" los novios en otra oportunidad (ayne).

- Los padrinos no debe separarse de los novios durante la fiesta ni para ir al baño.

- Un costo medio de una buena fiesta de matrimonio está alrededor de 5 mil dólares.

- Los migrantes potosinos que viven en El Alto acostumbra celebrar sus fiestas matrimoniales desde las 9 de la noche hasta las 6 de la mañana, como lo hacían en algunos centros mineros.

- Los meses aconsejables para casarse son: enero, junio, julio, septiembre, octubre y diciembre y en año par. Y los meses menos recomendados: febrero "loco", marzo, agosto y noviembre.

- Los salones de fiesta más concurridos y más grandes en La Paz están en la garita de Lima, Graneros y Max Paredes.

# LOTERIA NACIONAL

## ¡LOS GANADORES SUMAN Y SIGUEN!

**Bs. 75.000**

Mary Jevita Alvis Guzmán con C.I. 2834780 S.C. recibe de Isaac Nuñez, agente oficial de Lotería Nacional en la ciudad de Santa Cruz, el cheque que le hace acreedor a Bs. 75.000, suma correspondiente a una fracción del PREMIO MAYOR de la jugada del 27 de mayo, billete No. 25462 - Serie 1661.

**Bs. 50.000**

La señora Roma Ana Beltrán con C.I. 2550441, esposa de las felices ganadoras del sorteo del 27 de mayo, con el billete número No. 12879 ganó Bs. 50.000, suma correspondiente al SEGUNDO PREMIO de la Serie 1661.

**Bs. 6.500**

Humberto Tadeo Quiroga con C.I. 2939066, Orinto, ganó Bs. 6.500, suma correspondiente a una fracción del TERCER PREMIO de la jugada del 27 de mayo, billete No. 25462 - Serie 1661.

Juan Carlos Contreras Cárdenas con C.I. 2451850 L.P. También ganó Bs. 6.500, suma correspondiente a una fracción del TERCER PREMIO de la jugada del 27 de mayo, billete No. 25478 Serie 1661.

**¡USTED TAMBIEN DELE UNA OPORTUNIDAD A SU SUERTE!**

LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA Y SALUBRIDAD, COMUNICA A SUS ASIDUOS JUGADORES QUE POR RAZONES DE FUERZA MAYOR, NOS VEMOS OBLIGADOS A TRASLADAR LA FECHA DE NUESTRO SORTEO PROGRAMADO PARA EL DIA MARTES 24 DE JUNIO, AL DIA VIERNES 27 DEL PRESENTE. AGRADECEMOS ANTELADAMENTE SU COMPRESION Y LOS INVITAMOS A PARTICIPAR DE NUESTRO SORTEO DE ESTA FECHA DONDE LES OFRECEREMOS UN PREMIO MAYOR DE Bs. 200.000

# UN TEMA EN DEBATE

# BASES PARA LA REFORMA ADMINISTRATIVA

a actual Ley de Ministerios y el correspondiente Decreto que modifica la estructura de las Prefecturas, en el ámbito de la Ley de Descentralización, adolecen de fallas en su concepción conceptual o empresarial, y contienen imprecisiones conceptuales, desde el punto de vista administrativo, agravadas por el alto grado de discrecionalidad con que se abordó esta reforma.

Hay además una gran dispersión jurídica. Ya no existe un punto de referencia general que pueda definir los rasgos básicos de la actual estructura del Gobierno central, lo que crea una confusión en la sociedad en su conjunto. Por lo tanto, para realizar un cambio de la actual estructura, se requiere, como punto de partida, una nueva teoría administrativa y una clara definición de funciones, con visión de largo plazo, acorde a la lógica económica, política y social vigente. De lo contrario, se puede caer otra vez en un voluntarismo circunstancial, peligroso e inconveniente para el funcionamiento de la economía nacional y de la sociedad en general.

Un cambio en la estructura del Estado, en este caso del Poder Ejecutivo, no es un simple proceso, debido a que existe, en última instancia, una definición que se encuentra en el marco Constitucional, sea en su letra o espíritu. Se trata, en consecuencia, de un paso muy delicado que al parecer no fue tomado en cuenta, al extremo que actualmente tenemos una estructura que al cabo de sólo cuatro años requiere de ajustes serios, simplemente porque lo que se hizo no funcionó adecuadamente, hecho que es reconocido por sus propios protagonistas.

No se trata de meros ajustes, que tendrían que realizarse periódica y permanentemente, junto al adelantamiento del personal público, hasta llegar a una profesionalización plena del Poder Ejecutivo, en los niveles que correspondan. La reforma también demanda la comprensión de los usuarios, ya que un Estado moderno tiene que cumplir con su tarea de normar, fiscalizar, regular y apoyar a los distintos actores sociales, para que sean competitivos y dinámicos a la vez.

## TRES CONSIDERACIONES

Para lograr una nueva estructura pública, acorde con la globalización de la economía y la economía de mercado, debe tomarse en cuenta que existe una descentralización de las operaciones del gobierno, y que la acción productiva y social se encuentra concentrada en el ámbito municipal.

Por ello, es necesario plantearse, al menos, tres consideraciones fundamentales: en primer lugar, hay que definir claramente las **funciones** que deberá tener cada nivel de la administración pública, sea del Ejecutivo, Prefectura y Gobiernos Municipales; en otras palabras, hay que definir una clara "División del Trabajo", a nivel del Poder Ejecutivo, Prefecturas, Entidades Autárquicas y Semiautárquicas y Municipios, tomando en cuenta su **jurisdicción y competencia**.

En segundo lugar, es necesario establecer límites a las diversas estructuras burocráticas, Ministerios, Prefecturas e Instituciones Autárquicas o Semiautárquicas, a fin de evitar su expansión a capricho, por presión o favor político, que en última instancia daña a las propias estructuras y las convierte en ineficientes.

En tercer lugar, hay que definir **jerarquías, responsabilidades, líneas de mando y de dirección**, para lo cual es importante determinar los mecanismos de nombramiento, con el objeto de distinguir los cargos políticos de los de carrera administrativa. También hay que definir las diversas instancias de coordinación, precisando su ámbito de acción.

En la medida en que los anteriores aspectos estén bien definidos, es decir se tenga claro a qué instancias o niveles administrativos le corresponde desarrollar la **norma, la regulación, la fiscalización y la acción operativa**, recién será posible definir si el número o tipo de Ministerios existentes cumplen con las diversas tareas que debe desarrollar el Poder Ejecutivo; de lo contrario, se corre el riesgo de crear nuevos Ministerios, que finalmente no satisfagan las expectativas que se hubieran creado.

Naturalmente, es necesario colocar inmediatamente dentro de la Ley a los Ministerios de Capitalización y de Desarrollo Económico, que actualmente usurpan funciones de otros Ministerios de acuerdo a la Ley. Esto representa un peligro de nulidad jurídica a parte a la totalidad de sus acciones, que pudo haberse evitado en su momento. Además, los Ministerios sin Cartera no deberían tener la misma estructura de un Ministerio permanente, debido a su carácter transitorio.

## REDEFINICIÓN DE FUNCIONES

En el marco de la política del nuevo gobierno, que dará énfasis al desarrollo de la economía productiva y de servicios, particularmente en base a los pequeños y medianos empresarios nacionales, es necesario redefinir algunas **funciones**, lo que dará lugar a un nuevo ordenamiento, que deberá tomar como base la actual estructura de Ministerios. Sin embargo, debería aumentarse el número de Ministerios sin Cartera, sea para enfrentar la Reforma Administrativa, para tratar el tema del Desarrollo Alternativo, la pobreza u otros aspectos que demandan una atención particular, que no es posible para los ministros, que deben atender los problemas del

día a día, tan descuidados por el actual gobierno.

En cuanto a la posibilidad de retornar a los Ministerios Sectoriales, cabe simplemente observar que la sección del Gobierno ya ha sido transferida a nivel Prefectural y Municipal, particularmente en los campos de educación y salud, donde hay que hacer ajustes importantes y un gran esfuerzo de capacitación.

A nivel Prefectural, que es donde se da, por excelencia, una instancia globalizadora y de planificación, es necesario definir una estructura propiamente operativa y de apoyo al desarrollo municipal. Hay que superar su conformación vigente, que ha copiado algunas funciones del Poder Ejecutivo, que confundiendo, es inadecuada y tiende a centralizarse a nivel de las capitales de Departamento.

En relación a la burocracia, al haber un reordenamiento y una real definición de las funciones que cada instancia de gobierno debe llevar a cabo, seguramente será necesario un reacomodo y calificación del actual personal, máxime si se quiere contar con carrera administrativa y profesionalización del servicio público, única forma de hacer frente a la globalización e internacionalización de la economía.

Para ello, es necesario llevar adelante un amplio programa de calificación y de capacitación del personal burocrático, con el objeto de favorecer a la nueva estructura y de dar mejores oportunidades a las personas que serán relocalizadas o que tengan que realizar sus actividades en el campo privado.

## EN BÚSCA DE EXCELENCIA

El proceso de Reforma Administrativa, que deberá velar por consolidar una estructura administrativa compatible con la **reforma** que se está dando en el país, necesariamente deberá ser ajustado en forma permanente. Sin embargo, no puede ser motivo de modificaciones sustantivas casi vez que cambia una gestión gubernamental, simplemente porque no es sencillo cambiar mecanismos, procedimientos, personas por el lado de la prestación del servicio y, lo más importante, tampoco es fácil para los usuarios, sean personas naturales o jurídicas.

Especialmente, hay que tener en cuenta que el cambio a nivel de la economía nacional será de tal magnitud que, sin duda, de partida, involucrará una modificación en la mentalidad, en las condiciones de los empresarios, trabajadores, empresas e instituciones, para lo cual se requiere de un aparato público suficientemente serio, que garantice **seguridad jurídica e institucional**. En última instancia, se trata de lograr niveles de **excelencia** a nivel público y privado para poder ser competitivos e insertarnos en las corrientes modernas del comercio y del desarrollo regional y mundial. ■

Flavio Machicado / *for mestrador del taller.*

Foro de Gobernabilidad y Desarrollo Humano



Representación de la República de Bolivia

# LA REFORMA DEL PODER EJECUTIVO EN BOLIVIA

PRESENCIA

NI VOLUNTARISMOS NI CIRUGIA FÁCILES

# TAREA COMPLEJA, APRENDIZAJE CONTINUO

Victor Higo Cardenas C.



En los últimos años se han formulado y puesto en práctica diversas propuestas para la reforma y modernización del Estado, con el objetivo de adecuarlo a las transformaciones que se vienen operando en la economía y la sociedad.

En esencia, se trata de la redefinición del rol del Estado, de sus funciones, de sus formas de intervención y de su relacionamiento con la sociedad, en el contexto de la globalización y la liberalización de la economía y el mercado, en el cual el Estado dejó de ser un productor de bienes y servicios para reforzar su papel normativo, regulador, fiscalizador y promotor del desarrollo económico y social.

Dentro de esta dinámica, la reorganización del Poder Ejecutivo, instrumentada por la Ley 1493 de 17 de septiembre de 1993 — la primera de las leyes del programa de reformas del gobierno del Presidente Sánchez de Lozada —, ha sido la primera decisión política y legislativa que ha buscado encaminar una amplia mutación administrativa del Estado.

El tiempo transcurrido desde la aplicación de esta ley y sus normas reglamentarias, no deja duda

## TALLER URGENTE, SEPARATA DIEZ

# LA HORA DE LOS MINISTERIOS

No es casual que la primera reforma emprendida por el gobierno de Sánchez de Lozada, del abultado paquete de cambios realizados, haya sido la polémica Ley de Ministros del Poder Ejecutivo. Por eso tampoco llama la atención que seguramente la primera medida administrativa que asumió la siguiente coalición gubernamental a partir del 6 de agosto sea, precisamente, la de reformar esa reforma, como ya se ha venido anunciando en diferentes versiones.

Y es que el tema de la estructura estatal, en especial de su ordenamiento institucional en el Poder Ejecutivo, adquiere una relevancia decisiva toda vez que define el marco operativo sobre el cual se sustentará la gestión pública. Mucho más aún en un escenario como el actual, en Bolivia, completamente transformado tanto en el ámbito nacional como en el regional y municipal.

Asumiendo esa importancia, y en un momento marcado por lo que fueran la intensidad de la campaña electoral del mes pasado, el Foro de Gobernabilidad y Desarrollo Humano organizó un taller sobre la "Reforma del Poder Ejecutivo", convocando a participar en esta sesión de análisis y debate a una serie de especialistas, operadores, funcionarios públicos, periodistas e investigadores. El encuentro tuvo lugar el día miércoles 14 de mayo en Auditorio de la ciudad de La Paz.

La reunión, que fue inaugurada por el Vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cardenas, se desarrolló sobre la base de un documento base especialmente preparado para el efecto por

la acera de la magnitud del desafío que supone reformar el Poder Ejecutivo. La experiencia de esta reforma tiene luces y sombras, y su misma especificidad ha desatado — y aún lo hace — polémica y puntos de vista contrapuestos.

Por ello resulta de la más alta importancia iniciar una evaluación crítica sobre los alcances y la aplicación de la transformación que ha experimentado la administración de gobierno. Más allá cuando sabemos que este es un proceso no concluido, que tiene muchas tareas pendientes y que seguramente requiere de correcciones, ajustes y desarrollos posteriores para aproximarse al objetivo de modernizar y mejorar el desempeño de la administración pública.

Como en las anteriores sesiones del Foro de Gobernabilidad y Desarrollo Humano, desearíamos que esta decima edición sirva para estimular la reflexión y el debate constructivo sobre un tema que está pasando por el momento de la discusión electoral. Podríamos así entregar, a los distintos candidatos y partidos políticos, nuevos elementos de juicio que les permitan la reorganización del Poder Ejecutivo.

Si algo hemos aprendido en estas sesiones es que la reforma del Estado es una tarea enormemente compleja y de gran envergadura, que requiere de períodos prolongados y aprendizajes continuos. Por ello mismo, no admite voluntarismos ni cirugía fáciles. Lo bien para no caer en improvisaciones y fracasos y evitar una mala muerte de siempre, queremos hacer todo de nuevo.

La modernización del Poder Ejecutivo es una acción necesaria que requiere de un renovado impulso y de nuevas orientaciones que quizá pudieran ser políticamente conciliadas en sus aspectos contrarios, para asegurar su mayor eficacia y continuidad.

Expreso mi complacencia por contar con un panel de tan distinguidas personalidades y estudiosos en esta materia. Les agradeceré a todos ustedes por su participación en este taller, y auguro los mejores éxitos para su desarrollo.

*Palabras del Vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cardenas, en ocasión de inaugurar el taller sobre la Reforma del Poder Ejecutivo organizado por el Foro de Gobernabilidad y Desarrollo Humano.*

*Los editores*

*EA MALA MANA*

Publicación del Foro de Gobernabilidad y Desarrollo Humano

Vicepresidencia de la República - PVUD - ILDIS con el apoyo del periódico Presencia.

Coordinador General del PRONAOB Henry Ojeda Castro

Técnico del Foro y Editor General José Luis Escudé R.

Diseño, diagramación y armado electrónico Targor

Ilustraciones: Alejandro Salazar

La Paz, Bolivia.



ANDARES DE LA REFORMA DEL ESTADO

# UN PROBLEMA ESTRUCTURAL

og creamos frente a procesos, en algunos casos muy lentos, de una reforma del Estado que se caracterizó por la reforma, o su necesidad, muy a fondo, de los tres poderes del Estado. De hecho, entre las principales reformas introducidas en la Constitución Política del Estado están las de los poderes Legislativo y Judicial.

Las instancias que se aprecian para la aprobación parlamentaria de las leyes del Tribunal Constitucional, el Consejo de la Judicatura y el Defensor del Pueblo son un ejemplo del temor que parece existir en sectores políticos del país por un desplazamiento de los ejes del poder, tradicionalmente en el Ejecutivo, a otros poderes del Estado. Ese desplazamiento debería ser sinónimo de democratización y de relativización del fuerte sistema presidencialista que nos caracteriza desde hace mucho tiempo. Si bien comprensiblemente está en juego la gobernabilidad, no son pocos los temores expresados ante una otra reforma tan trascendental como la de la composición de los diputados uninominales. En este caso se ve que gobernabilidad es casi sinónimo de estabilidad del Poder Ejecutivo.

En el fondo se trata de la necesidad de fortalecer una democracia más participativa y de restablecer un mejor equilibrio entre los tres poderes del Estado.

Respecto al Poder Legislativo, existen hoy importantes iniciativas orientadas a su modernización: la aprobación de un nuevo Reglamento de Deberes y la necesidad de un apoyo legislativo, técnico y científico al proceso de elaboración o consideración de los proyectos de leyes. Hasta el presente esta responsabilidad ha recaído casi en su totalidad en el Poder Ejecutivo, el cual ha tenido prácticamente el monopolio en la elaboración del Legislativo debe ser superada, recordando los principios constitucionales sobre iniciativa legislativa.

En relación a la Ley de Ministros, posiblemente no se ha comprendido una ligera subyacente. ¿A qué lógica política administrativa corresponde la aparición de los Secretarías Nacionales? De lo que se trata es de distinguir claramente entre un nivel de grandes decisiones políticas, el Presidente y sus Ministros — una especie de *staff* relativamente reducido, político y analítico-canal, de alto nivel de responsabilidad y decisión política —, del nivel propiamente operativo y ejecutivo, sobre todo de sectores económicos y sociales, como un responsable a la cabeza, el Secretario del sector. Una lógica así, valiosa y comprensible, ha a chocar con tradiciones de gobierno y administración muy difíciles de cambiar. Lamentablemente, hasta los más pequeños problemas del gobierno y la administración tienen que ser resueltos por el Ministro, los Ministros o, mejor aún, por el Presidente de la República. Y no tanto por voluntad de ellos sino porque el ciudadano común está condicionado

por la tradición presidencialista, de que así debe que ser para que el acto sea creíble.

En todo caso, en términos de eficacia de lo más cotidiano es posible que esa administración no haya sido muy distinta a otras. El problema es más estructural que coyuntural.

Las reformas del Poder Ejecutivo deberían estar centradas más en los problemas de la eficiencia, la profesionalización, la corrupción y la coordinación, que en el número de ministros. Si la lógica propuesta por la Ley de Ministros pudiera hacerse realidad, no habría porque pensar que, por ejemplo, una Secretaría de Educación no pueda cumplir igual o mejor que un Ministerio las responsabilidades operativas que corresponden a ese sector, supuesta una estrategia y una política que se origine tanto en el nivel superior del Poder Ejecutivo como en el Parlamento. Se trata de poner en cuestión aquello de que cada sector económico y social tenga que tener su Ministerio. Con más o menos ministros seguimos enfrentando desde hace mucho tiempo los problemas de ineficiencia, corrupción, falta de profesionalismo, falta de coordinación, así como desorden operativo y jurídico, etc., que no son ciertamente un monopolio de esa gestión.

Naturalmente que la estructura orgánica deberá diseñarse también en función de las necesidades reales, las políticas gubernamentales y las tendencias del proceso socioeconómico, teniendo en cuenta su fundamental variable internacional (globalización). Si la estructura ministerial se ha de cambiar sustancialmente con el cambio de cada gobierno no se está contribuyendo a la estabilidad y profesionalización.

**SOBRE LA CORRUPCIÓN E INEFICIENCIA**

Hay dos problemas primordiales: corrupción e ineficiencia. Sobre el primero las causas son profundas y complejas. Ahora podemos mencionar un elemento de la terminación al funcionario y empleado público. Resulta incomprensible que el salario promedio nominal en el sector público sea de Bs. 583,10. ¿Que mayor incentivo puede haber para la corrupción y la ineficiencia? Los mecanismos compensatorios, como el Servicio Civil, abordan a medias el problema, creando por otro lado diferencias muy grandes.

**ASPECTOS COMPLEMENTARIOS**

La política de desarrollo humano, además de su fundamental vertiente formativa, debe ser algo más que asistencial. Principios de subsidiariedad y solidaridad bien entendidos podrían orientar un análisis en este campo. Quisiera recordar una de las reformas más olvidadas a la Constitución. La inserción, en el artículo 1º del principio de solidaridad como base de la relación entre los ciudadanos.

En todo caso, me sumo a la necesidad de realizar un diagnóstico muy a fondo como hace parte el artículo, mejorar y promover las reformas del Poder Legislativo, en el marco de las reformas de todos los poderes del Estado.

*Fernando Aguirre, abogado*

*El Tercero de Desarrollo Humano*

*Junio de 1997*

*11*

## PENSANDO EN EL CIUDADANO



a reforma del Poder Ejecutivo y su necesaria racionalización y profesionalización es un problema de política nacional y estatal. En este sentido, el enfoque del documento de Gustavo Fernández es correcto, si bien no toca la esencia de las transformaciones realizadas: el cambio de relación entre la administración pública y la ciudadanía.

En su concepción original, la Reforma del Poder Ejecutivo pretendió buscar integridad y balance en la administración de lo económico, lo social y lo político. En este marco, el próximo paradigma a cumplir será el fortalecimiento de las entidades del Estado. Sólo un Estado fuerte, administrativamente descentralizado, con plena participación local, hará realidad el proceso de desarrollo socioeconómico en un ámbito de gobernabilidad democrática plena.

### OBSERVACIONES PUNTALES

En el diagnóstico del documento de Gustavo Fernández no se analizan los elementos fundamentales que permiten establecer la relación entre la reforma de la estructura y el proceso de transformaciones que debieron llevarse a cabo.

Por otro lado, el planteamiento de racionalización, que debe derivar del análisis de las reformas, se limita al probable tamaño del aparato ejecutivo del Gobierno, en lugar de analizar su efectividad y suficiencia en el marco de los nuevos roles.

Finalmente, es indudable que de no contar con un servicio público profesional, su idoneidad continuará cuestionada y se hará siempre susceptible al clientelismo político que, aunque en menor grado en esta administración, ha causado una suerte de reinauguración de la administración cada cuatro años.

El Poder Ejecutivo anterior era centralista, interventor del hecho económico, ejecutor de sus propias decisiones y ostentaba una muy baja calidad técnica en el análisis y planteamiento de políticas públicas. El cambio cualitativo que se presenta con las reformas es constituir un estado más normativo, regulador, coordinador, promotor, facilitador y que esté al servicio pleno de la ciudadanía. Este Estado deja de intervenir en el hecho económico, limitándose a la promulgación de normas que regulen el accionar del mercado, a su adecuado arbitraje, al control cotidiano de la relación entre empresas y usuarios, y a la búsqueda de una adecuada redistribución de la riqueza a través de sistemas transparentes y automáticos.

En lo social, destaca notadamente el incremento del porcentaje de inversión en este sector con respecto al Presupuesto General. Esto desarrolla, además, la definición integral de políticas públicas en lo social, donde el accionar sectorial se debe ajustar a la política participativa en la definición de prioridades y ambos a

# PARA UNA EFECTIVA MODERNIZACIÓN ESTATAL

la visión del plan global de desarrollo económico y social.

### TEMAS SENSIBLES

En la exposición de Fernández, las funciones del Estado no son presentadas desde una perspectiva de análisis sistémico y su propuesta de solución es todavía parcial. Las labores de carácter político, económico o social que desarrolla el Poder Ejecutivo deberán ser, claramente, el indicador básico para agrupar a sus componentes institucionales.

Sobre la base del análisis de competencias, las necesidades de ajuste para incrementar la eficiencia y eficacia de la burocracia nacional, el modelo de descentralización y los nuevos roles del Estado, los lineamientos estratégicos que ordenan el redimensionamiento orgánico y funcional debieron enmarcarse en la intencionalidad de las reformas o políticas que se implanten, orientando las estructuras a la satisfacción de necesidades sociales y en búsqueda de mayor equidad y seguridad humanas. Para lograr este objetivo, es necesario contar con una visión multisectorial y transaccional, que sea condicional básica para el cambio de concepción de la administración pública, desde la burocratización del aparato estatal hacia la gestión pública.

En este sentido, es necesario que se realice una agrupación funcional de los ministerios en primera instancia entre unisectoriales y multisectoriales, para luego definir aquellos que actúen en lo político, lo multisectorial y lo transversal. Esta clasificación nos permite definir los roles primarios de cada actor, asegurar el balance entre intereses y permitir una perfecta interacción de los diferentes elementos en el conjunto.

Definidos dichos roles, la cascada de relaciones con otros fuentes de poder, especialmente las superintendencias, se estructura de mejor manera, ya que demarcan como función principal de estas entidades el verificar que las reglas del juego establecidas se cumplan.

En materia de racionalización, no es necesario analizar con mayor profundidad el estilo administrativo, pues en adelante será necesario involucrar a los servidores públicos en cada acción para alcanzar los objetivos que se plantea el Gobierno. Para ello, la coordinación será un elemento central del proceso, por lo que la gestión pública debe desarrollarse en base a agendas con objetivos claramente definidos, ordenadas en estratégicos, normales e innovativos, además de dar competencias claras a los actores para la atención oportuna de demandas sociales que, si no son atendidas, podrían convertirse en conflictos para el Gobierno.

Esta estructura debe contar con un sistema de información que le permita realizar el control y seguimiento de la gestión estratégica de Gobierno.

Para administrar el proceso de racionalización no debe cuestionarse seriamente el tamaño del aparato decisor a nivel nacional; el parámetro de análisis debe ser la suficiencia de su mentalidad de cambio y efectividad operativa.

Otro tema importante es la profesionalización del trabajador público. De no crearse un Servicio (Unión) Civil, bajo el mando de una ministro transversal que no se encuentre involucrado en la administración de recursos ni en su normativización, no se habrá avanzado nada en el mejoramiento del sistema de administración pública.

El recurso humano es la base del desarrollo institucional. Por ello debe avanzarse en la institucionalización de los servidores públicos.

Otros elementos fundamentales de análisis son: 1) la integralidad de acciones es vital para el desarrollo y fortalecimiento del sector público boliviano; 2) el fortalecimiento del Estado vendrá por un verdadero impulso al fortalecimiento de capacidades en base a la simplificación de procedimientos y no indicando a los servidores públicos lo que deben hacer; 3) no parece bueno analizar al Estado como si no se pudieran cambiar las cosas; 4) para sugerir, aunque sea solamente, la elección directa de prefectos y consejeros departamentales, es necesario acompañarse con argumentos por demás sólidos en lo legal, lo administrativo, lo político, lo económico y social; 5) la creación de un sistema de coordinación disminuirá la discrecionalidad e inorgánica de acciones.

### ALGUNAS CONCLUSIONES

Las soluciones parciales en materia de reforma de la estructura estatal no resuelven el problema de fondo, que es la atención cercana de las necesidades de los ciudadanos y ciudadanos bolivianos. Para ello, el marco de la descentralización será clave en el fortalecimiento del Estado, porque acerca la administración pública a los bolivianos y le otorga mecanismos de participación que aseguran la satisfacción de necesidades a partir de realidades y no de supuestos.

Por otro lado, de no cambiar la mentalidad del servidor público no podrá transitarse de un Estado burocrático a uno que privilegie la gestión pública. El servidor público debe entender que es empleado de cada ciudadano boliviano y no al contrario.

Para una efectiva modernización del Estado se deben extremar esfuerzos no sólo a partir del aparato público y su cambio de actitud, sino de los diferentes actores privados que lo conforman. La pregunta en adelante es si podemos ampliar el prisma del análisis con su concurso. ■

Rudy Araujo es Secretario Nacional de Coordinación del Ministerio de la Presidencia.



EN BUSCA DEL NUEVO ESTADO

# LA REFORMA DEL PODER EJECUTIVO EN BOLIVIA

El segundo factor está relacionado con la reorganización interna de roles entre Estado y agentes productivos, es decir entre el Poder Ejecutivo y los empresarios privados. El Estado deja de producir bienes y servicios y transfiere el control o la propiedad de las empresas públicas a los agentes privados, nacionales o extranjeros, en el proceso de privatización. El papel del Estado, en el plano económico, se concentra, ahora, en la responsabilidad de crear el espacio institucional, el marco, las condiciones de estabilidad económica y política y de seguridad jurídica, en el que deben operar los productores privados. En teoría el mercado debe operar con el mínimo de interferencias o distorsiones políticas, para que no se alteren las condiciones de competencia. En consecuencia, las prescripciones de los organismos internacionales limitan la posibilidad de que el Estado aplique políticas de fomento, que descausen en subvenciones y subsidios en tarifas, precios, tipos de cambio, tasas de interés, en el molde tradicional.

El tercer factor es el del traspaso y delegación de competencias desde el gobierno central a gobiernos regionales o locales, departamentales y municipales, conocido bajo la denominación genérica de descentralización. Ese proceso ha progresado lentamente en América Latina y en Bolivia, con serias resistencias de los gobiernos centrales, imprecisión en las competencias asignadas a los gobiernos locales y limitaciones notorias en los recursos transferidos.

## 2. LA REFORMA DEL PODER EJECUTIVO

### 2.1. Antecedentes

El Estado boliviano que se construyó en el fragor de la revolución de 1952 era un prototipo clásico del ciclo nacionalista latinoamericano. Centralizado, reformista, caudillesco, autoritario. Sin la intervención de ese Estado, empero, Bolivia probablemente no hubiera roto la rigidez de la estructura productiva y social del régimen liberal de principios de siglo. La intervención del poder del Estado fue indispensable para quebrar el poder económico y político de mineros y terratenientes. Sin su participación no se hubiera producido la masiva redistribución de la tierra y del poder económico, de los terratenientes y empresarios mineros a los campesinos y al propio Estado, que caracterizó a ese proceso. Sin la acción directa del

Estado no se hubiera construido la infraestructura básica del país y no se hubiera avanzado en la ocupación física del territorio nacional. La integración étnica, social y física del país fue, en Bolivia, una consecuencia directa de la acción del Estado.

Sin embargo, su actuación en la modernización de los sectores productivos—minería, hidrocarburos, agricultura—y en el proceso de desarrollo económico es mucho más discutible. En realidad, es muy difícil imaginar el tipo de estructura económica y social que el país hubiera tenido de no mediar el proceso de la llamada revolución nacional y de la intensa intervención del Estado en la economía y la sociedad.

Ya sabemos cómo operaba y cómo estaba estructurado el Estado nacionalista en Bolivia. El gobierno nacional nombraba Prefectos y Alcaldes. Prevalcía la voluntad del caudillo del partido gobernante. En las manos del poder político se retenía el poder económico y la gestión del presupuesto de inversión pública, de los bancos estatales y de las empresas públicas, productivas y de servicios. Se proponía el desarrollo económico como el objetivo central de la propia existencia del Estado y se apoyaba en el mercado interno para alcanzar ese propósito.

Ese Estado entró en crisis a fines de la década de los años setenta. Aceleraron su colapso el déficit público, producto del endeudamiento externo y de las





periditas de las empresas públicas, el deterioro constante de los precios del estado hasta la crisis terminal de principios de los ochenta; la hiperinflación como una consecuencia lógica de ese estado de cosas. Y, finalmente, la crisis política que acompañó el término del largo período de gobiernos autoritarios.

La reforma del Estado en Bolivia comenzó con el reestablecimiento de la legitimidad del poder político y de las instituciones democráticas. Continuo con el adelanto de la inflación, la reducción del déficit fiscal y la contratación del gasto público, la apertura al comercio internacional sustentada en una nueva política arancelaria, el cierre de los bancos estatales, la reforma constitucional para un primer ajuste del sistema político, la privatización, la descentralización municipal, la descentralización departamental y la reforma del sistema de pensiones. Todo eso llevó a cerca de quince años.

**2.2. Las reformas recientes**

No son muchas las leyes que han regulado la estructura del Poder Ejecutivo desde la fundación de la República. Se pueden mencionar la Ley de Organización Provisional del Poder Ejecutivo de 19 de junio de 1826, la Ley de Organización Política del 3 de agosto de 1888, la Ley de Bases del Poder Ejecutivo de 30 de abril de 1970 y la Ley de Organización Administrativa del Poder Ejecutivo del año 1972. Sin embargo, fueron inconvertibles las modificaciones de esa estructura introducidas por la vía de Decretos de gobiernos de-facto, al punto que es muy difícil reconstruir el nudo de la composición del Gabinete Ministerial, desde los tres Ministros con los que se integró el primer equipo de gobierno del país, en 1826.

**2.2.1. La Ley de Ministerios**

El 17 de septiembre de 1993 se promulgó la Ley de Ministerios del Poder Ejecutivo, registrada bajo el N° 1483. Esta Ley define a los Ministerios de Estado en su área de competencia, de la programación, ejecución y seguimiento de las políticas y acciones globales de su sector. Integra el Gabinete con doce Ministerios: Relaciones Exteriores, Gobierno, Defensa, Presidencia, Desarrollo Económico, Desarrollo Social y Medio Ambiente, Trabajo, Comunicación Social y dos Ministerios sin Cartera a los cuales habrá de encargarse más tarde la gestión de Desarrollo Económico y Capitalización.

La Ley instituye un nuevo orden jerárquico en los Despachos Ministeriales, ya que crea los Secretarías Nacionales y relega a los Subsecretarios al tercer

escalon de mando. El Reglamento de la Ley de Ministerios, de octubre de 1993, añade a esa estructura el Secretario General, que en ocasiones ocupa posiciones de mayor autoridad que la de los Secretarías Nacionales y en otras se limita a cumplir tareas puramente administrativas.

La innovación más importante de la Ley de Ministerios fue la eliminación de varios Ministerios sectoriales —los de Energía, Minería, Transportes y Comunicaciones, Industria y Comercio, Agricultura y Ganadería, Educación, Salud, Vivienda y Urbanismo— y su reagrupación en tres grandes Ministerios multisectoriales: los de Hacienda y Desarrollo Económico, Desarrollo Sostenible y Desarrollo Humano, inicialmente conocidos como Superministerios. En posteriores ajustes se desprendieron del Ministerio de Hacienda dos funciones importantes y se instituyeron el Ministerio sin Cartera Responsable de Desarrollo Económico y el Ministerio Sin Cartera Responsable de Capitalización. De otro lado, probablemente por imperativos de orden paritario, se traspasó al Ministerio de la Presidencia el control de varios de los Fondos de desarrollo, originalmente incorporados en el dominio del Ministerio de Desarrollo Humano.

**2.2.2. El Sistema de Regulación Sectorial**

El 28 de octubre de 1994 se publicó la Ley del Sistema de Regulación Sectorial (SIRESE), creado con el propósito de regular, controlar y supervisar las actividades de los sectores de telecomunicaciones, electricidad, hidrocarburos, transportes, aguas, y los que se incorporan posteriormente a la Ley, de forma que las actividades bajo su jurisdicción operen eficientemente, que todos los habitantes de la República puedan acceder a sus servicios, que los intereses de los usuarios, las empresas y las entidades reguladas gocen de protección efectiva y que la prestación de regulación estatal se ejerza estrictamente de acuerdo a ley.

**2.2.3. Desconcentración departamental**

La reforma constitucional, completada en las legislaturas de 1993 y 1994, ratificó el principio de establecimiento del Poder Ejecutivo, Departamento de la República. El Prefecto ejerce sus funciones en el ámbito de las unidades departamentales, en representación del Gobierno central.

que las actividades bajo su jurisdicción operen eficientemente, que todos los habitantes de la República puedan acceder a sus servicios, que los intereses de los usuarios, las empresas y las entidades reguladas gocen de protección efectiva y que la prestación de regulación estatal se ejerza estrictamente de acuerdo a ley.

El Reglamento de la Ley de Ministerios estableció la posibilidad de constituir Consejos Consultivos

**El Superintendente General, designado por el Presidente de la República, de tema propuesta por dos tercios de la Cámara de Senadores, por un período de funciones de siete años, en la máxima instancia jurídica del SIRESE y ejerce las funciones de tribunal de alzada y del sistema. Debe conocer y resolver los recursos jerárquicos contra las resoluciones de los Superintendentes Secretarías, emitir sus conclusiones de competencia, facultar y emitir opinión sobre la eficiencia y asuntiva que sean proceden en su conocimiento por los Superintendentes Secretarías; adoptar resolución administrativa y disciplinaria sobre los Superintendentes, Resoluciones de las Resoluciones de la Superintendencia General y de las Secretarías, considerar y aprobar las normas internas de la Superintendencia General y de las Secretarías, considerar y aprobar las políticas sustantivas del SIRESE y las prescripciones de las Superintendencias del sistema.**

El Superintendente General, designado por el Presidente de la República, de tema propuesta por dos tercios de la Cámara de Senadores, por un período de funciones de siete años, en la máxima instancia jurídica del SIRESE y ejerce las funciones de tribunal de alzada y del sistema. Debe conocer y resolver los recursos jerárquicos contra las resoluciones de los Superintendentes Secretarías, emitir sus conclusiones de competencia, facultar y emitir opinión sobre la eficiencia y asuntiva que sean proceden en su conocimiento por los Superintendentes Secretarías; adoptar resolución administrativa y disciplinaria sobre los Superintendentes, Resoluciones de las Resoluciones de la Superintendencia General y de las Secretarías, considerar y aprobar las políticas sustantivas del SIRESE y las prescripciones de las Superintendencias del sistema.

La reforma constitucional, completada en las legislaturas de 1993 y 1994, ratificó el principio de establecimiento del Poder Ejecutivo, Departamento de la República. El Prefecto ejerce sus funciones en el ámbito de las unidades departamentales, en representación del Gobierno central.

en su participación directa. Sin embargo, por lo menos en los gobiernos demócratas, pocas veces se llegó a formar una asamblea de constituyentes y personalizar el poder de decisión, como las que se poseían de manifestar durante la crisis que condujo en agosto de 1980. Como suele ocurrir en estos casos, las líneas de mando, de jerarquía y de responsabilidad se abstronieron, de jerarquía y de responsabilidad se abstronieron, de jerarquía y de responsabilidad se abstronieron, de jerarquía y de responsabilidad se abstronieron.

La otra impresión es la de desorden. Desorden operativo y desorden jurídico. Por cierto, este defecto del gobierno central no se puede atribuir enteramente a esta gestión. Los incumplimientos de coordinación son proverbialmente numerosos y afectan a más de mil instituciones personales que en sistemas estructurados institucionales.

Un punto se estableció como designio de utilizar. Una breve lista de las instancias formales de coordinación actualizadamente existentes, muestra un cuadro bastante sistemático que no existe en la realidad, porque se ubican. Allí está el Consejo de Desarrollo Nacional, el Consejo Nacional de Empleo, el Consejo de Seguridad Alimentaria. Los mecanismos informales, ocasionales, se emplean con mayor frecuencia, pero durante poco tiempo.

El desorden jurídico se pone de manifiesto en el desdén de la jerarquía de la norma y en la proliferación de disposiciones jurídicas, cuyos ámbitos de validez, espacial, temporal, personal y material, no están claramente definidos. En efecto, como consecuencia de las reformas recientes y de la complejidad de la gestión gubernamental, las Resoluciones Administrativas, las Resoluciones Secretarías, las Resoluciones Subsecretarías, las Resoluciones de los Superintendentes Secretarías, las Resoluciones del Superintendente General, se han sumado a la Constitución, la Ley y la Resolución Ministerial, sin mencionar las Resoluciones de los Concejos Municipales, de los Concejos Departamentales, de los Alcaldes y de los Prefectos. La pirámide del Derecho, a la que son tan apegados los juristas, ha perdido la forma, ya que no se percibe la relación jerárquica entre estas normas. A primera vista, lo que existe es una maraña de fuentes creadoras de derecho y de disposiciones jurídicas, que se precisa desmenuzar, para que quede claro que las normas de un orden jurídico no están todas en el mismo nivel, sino más bien divididas en diversas gradas de una estructura en cuyo seno prevalece la relación de sub y superordenación, en la clásica formulación hobbesiana.

El problema se agrava por la imprecisión en las competencias asignadas a los diferentes órganos. Las atribuciones de Ministerios, Secretarías Nacionales, Subsecretarías, Superintendencias, gobiernos departamentales y gobiernos municipales se superponen con frecuencia. Una vez que la reforma rompió el esquema tradicional del gobierno central se perdieron las líneas de especialización decantadas en el tiempo, sin que las leyes y reglamentos los recombinaran apropiadamente. Los diferentes órganos del Estado, pero, además, la práctica ha sido total pretensión de orden. Hay muchos ejemplos, pero se puede mencionar la ambigüedad de las facultades asignadas a los gobiernos municipales, a los gobiernos departamentales y al gobierno central en la descentralización de educación y salud, para citar uno. Algo semejante ocurrió en la relación entre el Gobierno nacional y las Superintendencias del Sistema de Regulación Sectorial, en la medida en que el proceso comienza a moverse.

**3.3. Profesionalización**

Unos cuantos comentaristas aficionados sobre un tema que parece obvio. El contexto internacional y la naturaleza de la sociedad contemporánea exigen niveles de eficiencia y productividad gubernamental mucho más elevados que los del pasado. El clientelismo político es simplemente incompatible con las responsabilidades del nuevo Estado. Se tiene que crear un Servicio Civil profesional, que garantice la continuidad de la gestión administrativa y que preserve la memoria institucional.

Los propósitos de reforma estructural y racionalización operativa que se han descrito en las páginas precedentes, naufragaron en manos de una administración pública paralizada, botada, entre los partidos políticos que llegaron al poder. A nadie le cabe duda que los partidos tienen no sólo el derecho sino el deber de señalar el rumbo político del gobierno nacional. Para eso los elige el pueblo. Pero la propia eficiencia de su acción ganaría mucho si tuviera una maquinaria administrativa profesional, que les recordara cuántas veces se estrellaron las buenas intenciones de anteriores gobiernos en determinando recorridos del camino, y que les ayudara a encontrar nuevas formas de cumplir sus propios programas políticos.

Habría que comenzar por preguntarse si debe existir de verdad un Ministerio, Secretarías Nacionales y Subsecretarías, instituciones antiguas y descentralizadas. Examinar si la misión que se les asignó originalmente es todavía necesaria. Revisar los procesos operativos internos, los mecanismos de toma de decisiones, la productividad de los funcionarios y el costo de producción y la competitividad de sus servicios. Examinar los métodos de administración y la utilización eficiente de los equipos, técnicas y medios modernos de trabajo.

Ese trabajo exige tiempo y disciplina. Debe hacerse con la seriedad de una política de Estado, situada más allá de las pugnas partidarias. Pero puede hacerse. Y no dudo que existan las fuentes de cooperación externa indispensables para financiar un programa de racionalización de esas características.

Si resuelto debiera ser un sistema de gobierno en el que los funcionarios jerárquicos tengan autoridad real para atender sus responsabilidades en el marco de sus competencias. En el que dispongan de información, flexibilidad y capacidad para decidir. En el que se hayan reducido las barreras administrativas que limitan su trabajo. Y en el que, como contrapartida, se defina claramente su responsabilidad administrativa y civil. Un sistema, en resumen, que fortalezca el control de la sociedad sobre los órganos y funcionarios de gobierno, que marque con nitidez las líneas de responsabilidad y que asigne autoridad para actuar.

Unos cuantos comentaristas aficionados sobre un tema que parece obvio. El contexto internacional y la naturaleza de la sociedad contemporánea exigen niveles de eficiencia y productividad gubernamental mucho más elevados que los del pasado. El clientelismo político es simplemente incompatible con las responsabilidades del nuevo Estado. Se tiene que crear un Servicio Civil profesional, que garantice la continuidad de la gestión administrativa y que preserve la memoria institucional.

momento de reponer un Ministerio de Obras Públicas, capaz de utilizar eficientemente el instrumento de la inversión pública en infraestructura económica.

Por último, es notoria la ausencia de un Ministerio que coordine la acción del equipo económico y que formule los objetivos estratégicos de mediano y largo plazo, que sirvan de marco a la tarea de los Ministerios operativos que ya se han mencionado. Según todas las evidencias, el Ministerio de Desarrollo Sostenible no ha cumplido esa función, concentrado en explorar el novedoso paisaje de la preservación del medio ambiente, en perjuicio de la consideración de los otros factores de producción, como el conocimiento, la innovación tecnológica, el trabajo, el financiamiento, en el horizonte del planeamiento de mediano y largo plazo. Por eso, sin hacerse problemas con el nombre, parece razonable plantear la reposición de un Ministerio de Planeamiento, sobre la base de la estructura del actual Ministerio de Desarrollo Sostenible, tema sobre el que existe consenso entre los especialistas.

De esa manera, la acción del Estado en relación con el desarrollo económico se resume en cuatro grandes campos: control macroeconómico (Hacienda); determinación de las líneas estratégicas de desarrollo en la perspectiva del conjunto (Planeamiento); formulación de políticas sectoriales y regulación del mercado (Ministerio de Desarrollo Económico); construcción de infraestructura (Ministerio de Obras Públicas?).

Si las funciones gubernamentales en el escenario económico se han modificado de manera tan sustantiva, la prioridad de las vinculadas con el desarrollo humano sufrirá un vuelco radical, ya que tendrá que ocupar lugar sin duda preponderante entre las competencias del nuevo Estado.

No es cierto que no hay mejor política social que una buena política económica. La realidad demuestra que inclusive las buenas políticas económicas generan problemas sociales, aquí y en todas partes del mundo. Por eso, la política social debe tener su propia

lógica, compatible con aquella que guía el comportamiento de los actores económicos, pero distinta en la reivindicación de la especificidad de los fenómenos sociales. Kuttner lo pone muy bien cuando dice que "inclusive en una economía de mercado, hay espacios de la vida humana en los que los mercados son imperfechos o inalienables. Muchas formas de motivación humana no pueden reducirse al modelo de mercado". La política social no reemplaza el mercado, sino lo complementa allí donde no es suficiente o no funciona.

Su importancia deriva, en primer lugar, de la propia naturaleza de la transformación del sistema económico mundial, en el que el conocimiento se transforma en el primer factor de producción de bienes y servicios. Con la misma lógica con la que antes se asignaban recursos a la prospección y explotación de recursos naturales, se debe cuidar ahora de los recursos humanos si se quiere evitar la marginación y la pobreza en el sistema internacional.

Pero, además, hay otro elemento, de carácter negativo, que influye en la priorización de la política social. Es la evidencia de que la propia revolución tecnológica que impulsa el cambio también provoca marginación y atomización social. Es decir, la política de desarrollo humano tiene una doble connotación: una formativa y otra asistencial. Formar a los mejores para vencer la marginalidad internacional y ayudar a los pobres para salir de la marginación interna. A su vez, la política de desarrollo humano tiene varias expresiones. Desde promover la participación política en la gestión de los problemas de la comunidad, hasta las políticas de educación, salud y vivienda, en una dimensión y con unas características que por fuerza tienen que ser diferentes a las del pasado.

El Ministerio de Desarrollo Humano puede ser la base institucional para esa tarea. Pero, para que tenga instrumentos de poder real, es indispensable que se vuelvan a colocar bajo su jurisdicción el Fondo de Inversión Social (FIS), el Fondo Nacional de Desarrollo Regional (FNDR), el Fondo de Desarrollo Social Campesino (FDC) y el Fondo de Vivienda Social (FONVIS), para que la sección del Ministerio incluya tanto la formulación de políticas como la determinación de las prioridades de la inversión social pública en el desarrollo humano, sin afectar la necesaria autonomía operativa de los fondos.

La evolución del proceso de descentralización plantea, por otro lado, interrogantes de enorme importancia. Es notorio que lo que ha hecho hasta ahora es poner en marcha el proceso.

Pero al hacerlo se ha despertado una lógica de poder local, una conciencia del valor del territorio en el desarrollo y un ansia de participación popular, que antes estaban latentes y que, como siempre, factores de cambio, motores de progreso.

En el ámbito municipal se avatazo

mucho. Falta terminar de abrir las puertas de los Concejos Municipales a las organizaciones de la sociedad civil, reforzando el requisito constitucional de postulación paritaria. Es indispensable ampliar el espacio real de transferencia de las competencias de educación y salud a los gobiernos municipales y mejorar el mecanismo de apoyo y compensación del gobierno central a las municipalidades de menores recursos.

Pero es en el contorno de la descentralización departamental en el que están las tareas pendientes. Está por definir el papel de la región —o del departamento, para ser más precisos— en el proceso de descentralización, el grado de autonomía de las unidades departamentales y su relación con el gobierno central. Permanecen interrogantes sobre la fuente de poder y de legitimidad de los Prefectos y los Concejos Departamentales, sus competencias y la manera de ejercerlas. Por otro lado, los gobiernos departamentales desconocidos no podrán ir muy lejos, mixturas no se resuelvan los múltiples problemas que afectan la estructura y funcionamiento del propio gobierno central.

Esas son cuestiones políticas, que tienen que ver con la estructura institucional del Estado y que llegan hasta la propia Constitución. Pero, además, existen problemas organizativos y operacionales concretos, que derivan de la actual estructura jurídica, de la imprecisión de competencias y de la limitación objetiva de los recursos humanos, técnicos y financieros de Municipios y Departamentos.

En el conjunto, este es un asunto delicado. Su conocimiento, dentro de la estructura del Poder Ejecutivo, debe quedar en la propia Presidencia de la República, en el Ministerio de la Presidencia. No se agrega nada nuevo si se dice que la relación de cooperación del Gobierno central con los departamentos y municipios, a través de las Brigadas Parlamentarias regionales en el Congreso, de los Prefectos y Concejos Departamentales y de las Alcaldías y Concejos Municipales, es particularmente sensible y requiere manejo cuidadoso.

Esos son los ajustes en la estructura del Gobierno central que sugiere el análisis de las tendencias globales y de las nuevas funciones y prioridades de la acción del Estado. Desde luego, no hay un paradigma que sirva de modelo y tampoco hay formas puras de Estado en los países en desarrollo. Unos han avanzado más que otros en el camino de las reformas. Además, como el cambio es tan intenso y tan rápido, tampoco se puede asegurar que ese será el entramado definitivo del Poder Ejecutivo.

### 3.2. Racionalización

Corresponde ahora de enese un momento en el examen de los sectores y eficiencias operativas del Poder Ejecutivo. Unos son tan antiguos como el propio Estado nacional. Otros son más recientes.

Como otras Repúblicas latinoamericanas, Bolivia ha sido siempre un país presidencialista. Tradicionalmente, el poder de decisión del Gobierno se concentra en el Primer Mandatario. Casi nada se resuelve

La Ley de Descentralización Administrativa, publicada el 28 de julio de 1995, describe las Corporaciones Regionales de Desarrollo y transfiere sus recursos y una buena parte de sus responsabilidades a la Prefectura y autoriza la constitución del Gobierno Departamental con Secretarías que replican, en el plano regional, las tareas de los principales Ministerios nacionales.

La Ley dispone que el Prefecto del Departamento debe articular las relaciones de la región con el Gobierno nacional y canalizar los requerimientos, gestiones y relaciones de los gobiernos municipales y de las organizaciones indígenas, campesinas y vecinales, a través de las instancias correspondientes del Poder Ejecutivo. Su función, en estas materias, es de intermediación.

El Prefecto debe administrar, supervisar y controlar, por delegación, los recursos humanos y las partidas presupuestarias asignadas al funcionamiento de los servicios personales de educación, salud y asistencia social, en el marco de las políticas y normas de la provisión de estos servicios. Su tarea es estrictamente administrativa. Los Prefectos deben, asimismo, administrar, supervisar y controlar los servicios de asistencia social que no sean de atribución municipal, como deportes, cultura y turismo.

En el conjunto de las competencias prefecturales, tal vez la señal más clara de desconcentración efectiva sea la facultad que se les atribuye para otorgar personalidad jurídica, con validez nacional, a fundaciones, asociaciones y sociedades civiles, que habilitan establecido domicilio en su jurisdicción, y para registrar sociedades comerciales y otros actos comerciales, previo cumplimiento del mismo requisito. Deben también registrar la personalidad jurídica de las comunidades campesinas, pueblos indígenas y juntas vecinales que, al tenor de la Ley de Participación Popular, ya no requieren reconocimiento expreso.

El Prefecto debe elaborar el presupuesto departamental; administrar los recursos económicos y los bienes departamentales; formular y ejecutar los planes departamentales de desarrollo y los proyectos de inversión pública (en carreteras, electrificación rural, riego, medio ambiente, turismo, fortalecimiento municipal, entre otros). La Ley transfirió a la administración del Prefecto las obras y proyectos, que estuvieron ejecutados por reparticiones de la administración central, entidades públicas de la administración regional y entidades descentralizadas sin fines de lucro.

### El Consejo Departamental

La Ley de Descentralización define al Consejo Departamental como un órgano colegiado de consulta, control y fiscalización de los actos administrativos del Prefecto. El número de miembros del Consejo Departamental variará en cada caso en función de la población de cada departamento.

Estará integrado por un representante de cada provincia de departamento y por un número de representantes adicionales de acuerdo con la población de cada pro-

vincia. La designación de representante en el Consejo Departamental no podrá recaer sobre quienes ejerzan las funciones de Concejos Municipales ni sobre funcionarios jerárquicos de la administración pública.

El Consejo Departamental tiene características peculiares que lo diferencian típicamente de un órgano tradicional de consulta. En primer lugar, su origen y su relación de dependencia jerárquica. Sus componentes son designados por los Concejos Municipales del Departamento, por dos tercios de votos afirmativos y su mandato sólo puede ser revocado por esos Concejos, por el mismo procedimiento. El Consejo

Asimismo, transfirió en favor de los Gobiernos Municipales, a título gratuito, el derecho de propiedad sobre los bienes muebles e inmuebles afectados a la infraestructura física de los servicios públicos de salud, educación, cultura, deportes, caminos vecinales, riego y microirrigación, reservando para el gobierno central la responsabilidad de normar y definir las políticas nacionales para esos sectores. Se ampliaron las competencias de los Gobiernos Municipales para que puedan ejercer las nuevas funciones en las áreas de salud, educación, deporte, cultura, caminos vecinales, riego y microirrigación. Esta disposición coloca bajo la responsabilidad de los municipios la construcción, mantenimiento y cuidado de locales escolares y centros hospitalarios, pero no les confiere atribuciones sobre los servicios de educación y salud, propiamente dichos. No se puede afirmar, en consecuencia, que haya comenzado el proceso de descentralización en educación y salud, ya que, en realidad, el gobierno nacional concentra las competencias fundamentales de las políticas de educación y salud, desconcentra la administración de las partidas de servicios personales y descentraliza la construcción y mantenimiento de la infraestructura material de esos sectores.

La Ley de Participación Popular modifica el sistema de ingresos de los municipios en rubros sustantivos. De un lado, incrementa el monto de las transferencias del gobierno central a los gobiernos locales y, por otro, establece un nuevo criterio de asignación de esos recursos. En efecto, transfirió a los gobiernos municipales el porcentaje de recursos de coparticipación tributaria que recibían las disueltas Corporaciones Regionales de Desarrollo, de forma que aumenta el porcentaje asignado a los municipios hasta un veinte por ciento del total de esos recursos de coparticipación. Dispone, asimismo, que los montos de coparticipación tributaria se distribuirán entre las municipalidades beneficiarias, en función del número de habitantes de cada jurisdicción municipal. Se agregará, finalmente, la condición de que por lo menos el

### 2.2.4. Descentralización municipal

La Constitución define la autonomía municipal como la potestad normativa, ejecutiva, administrativa y técnica en el ámbito de su jurisdicción y competencia territoriales.

La reforma constitucional de 1994 y 1995 introdujo dos modificaciones sustantivas en el régimen municipal. La primera, que dispone que el Concejo elegirá Alcalde de entre los dos candidatos que hubieran obtenido las primeras mayorías, y que, en caso de empate por dos veces consecutivas, se proclamará Alcalde al candidato

que hubiera obtenido la primera mayoría en la votación popular. La segunda, que faculta al Concejo a censurar al Alcalde y removerlo por tres quintos del total de sus miembros, mediante voto constructivo de censura, incorporando un mecanismo propio del sistema parlamentario en el régimen municipal.

A su vez, la Ley de Participación Popular incluyó otros cambios importantes en ese régimen. Dispone que la jurisdicción territorial de los Gobiernos Municipales comprenderá la Sección de Provincia, con un sólo Municipio por Sección. Los Municipios que posean una población mínima de cinco mil habitantes, tengan población dispersa o confronten obstáculos geográficos para una administración eficiente, deberán conformar mancomunidades de municipios. En tal caso, la capital será la Sección de Provincia que tenga el mayor número de habitantes.

Asimismo, transfirió en favor de los Gobiernos Municipales, a título gratuito, el derecho de propiedad sobre los bienes muebles e inmuebles afectados a la infraestructura física de los servicios públicos de salud, educación, cultura, deportes, caminos vecinales, riego y microirrigación, reservando para el gobierno central la responsabilidad de normar y definir las políticas nacionales para esos sectores. Se ampliaron las competencias de los Gobiernos Municipales para que puedan ejercer las nuevas funciones en las áreas de salud, educación, deporte, cultura, caminos vecinales, riego y microirrigación. Esta disposición coloca bajo la responsabilidad de los municipios la construcción, mantenimiento y cuidado de locales escolares y centros hospitalarios, pero no les confiere atribuciones sobre los servicios de educación y salud, propiamente dichos. No se puede afirmar, en consecuencia, que haya comenzado el proceso de descentralización en educación y salud, ya que, en realidad, el gobierno nacional concentra las competencias fundamentales de las políticas de educación y salud, desconcentra la administración de las partidas de servicios personales y descentraliza la construcción y mantenimiento de la infraestructura material de esos sectores.

La Ley de Participación Popular modifica el sistema de ingresos de los municipios en rubros sustantivos. De un lado, incrementa el monto de las transferencias del gobierno central a los gobiernos locales y, por otro, establece un nuevo criterio de asignación de esos recursos. En efecto, transfirió a los gobiernos municipales el porcentaje de recursos de coparticipación tributaria que recibían las disueltas Corporaciones Regionales de Desarrollo, de forma que aumenta el porcentaje asignado a los municipios hasta un veinte por ciento del total de esos recursos de coparticipación. Dispone, asimismo, que los montos de coparticipación tributaria se distribuirán entre las municipalidades beneficiarias, en función del número de habitantes de cada jurisdicción municipal. Se agregará, finalmente, la condición de que por lo menos el

El Consejo Departamental define la autonomía municipal como la potestad normativa, ejecutiva, administrativa y técnica en el ámbito de su jurisdicción y competencia territoriales.

La reforma constitucional de 1994 y 1995 introdujo dos modificaciones sustantivas en el régimen municipal. La primera, que dispone que el Concejo elegirá Alcalde de entre los dos candidatos que hubieran obtenido las primeras mayorías, y que, en caso de empate por dos veces consecutivas, se proclamará Alcalde al candidato



porcenta por ciento de los recursos de co-participación tributaria se deberá asignar a inversiones públicas y un máximo del diez por ciento a gastos de administración y servicios personales.

De esa forma, los gobiernos municipales suman los recursos de coparticipación, transferidos desde el gobierno nacional, a la totalidad de sus propias rentas, que incluyen el impuesto a la propiedad y el impuesto a la transferencia de bienes inmuebles y vehículos, tasas por prestación de servicios públicos, contribuciones especiales y patentes establecidas por Ordenanza Municipal.

### 3. LAS TAREAS PENDIENTES

#### 3.1. Las funciones del nuevo Estado

Las prioridades, la forma y tal vez inclusive la naturaleza de las funciones del Estado, específicamente las del Poder Ejecutivo, se han modificado como consecuencia de las fuerzas que operan sobre su espacio de acción, desde dentro y fuera del territorio nacional.

Vamos a intentar agruparlas, para examinarlas mejor y para tratar de establecer el grado relativo de consistencia de la estructura ministerial boliviana. Las primeras, de índole política, tienen que ver con la seguridad nacional, la integridad territorial y la cohesión nacional. Las segundas se relacionan con las competencias del Estado en la economía. La referencia común de las terceras es la política social. En otras palabras, política interna y exterior, desarrollo económico y desarrollo humano.

En la capispe de la pirámide de las decisiones gubernamentales se encuentra la Presidencia de la República, institución en la que se concentra y, en ocasiones, se personaliza, el Poder Ejecutivo. Es, en América Latina, el eje del funcionamiento del Estado. Es, al mismo tiempo, el centro nervioso, de comando y de coordinación del aparato estatal. La imagen y la personalidad del Gobierno y, en ocasiones, las de la nación, se materializan, se encarnan en esa institución, ya que el Presidente de la República es cabeza de la administración pública y, al mismo tiempo, titular de las relaciones exteriores.

El Presidente de la República tiene que actuar simultáneamente en varios frentes: atender los problemas políticos internos, vigilar el comportamiento de la economía, resolver los conflictos sociales, pre-

servar la cohesión nacional, asumir la representación del Estado en la comunidad internacional, resguardar la seguridad nacional, advertir oportunamente los conflictos que puede enfrentar el Gobierno durante su gestión, definir las prioridades y la orientación de las decisiones del Poder Ejecutivo, mantener la coherencia y unidad de la capacidad de proposición legislativa del Gobierno, asegurar una buena relación con los otros Poderes del Estado. Y es notorio que requiere apoyo sustantivo, en casa, con un ejecutivo de alto nivel y plena confianza, para desempeñar eficientemente esas tareas y para organizar y coordinar el trabajo del equipo ministerial. Esa es la tarea que se atribuye al Ministerio de la Presidencia, que se agrupa a las atribuciones tradicionales de la Secretaría General de la Presidencia.

Los Ministerios de Gobierno, Defensa, Relaciones, Comunicación, Trabajo y Justicia conforman el equipo político del Gobierno. A su vez, las funciones de carácter político, relacionadas con el mantenimiento de la paz interior, la seguridad externa, las relaciones internacionales, perfilan el núcleo central de ese sector.

La primera obligación del Estado es la de asegurar su propia existencia. Es decir, garantizar el monopolio de las competencias en el territorio nacional, la capacidad de dictar leyes y de hacerlas cumplir, tanto respecto de agencias externas como de las amenazas internas. Para ese efecto, sólo el Estado detenta la posesión legítima de la fuerza, que puede utilizarse para defender el espacio de validez territorial de la ley (la soberanía nacional) frente a la agresión extranjera, como para obligar a sus propios ciudadanos al cumplimiento de la norma jurídica. En la división clásica de competencias, el Poder Legislativo dicta la norma, el Poder Judicial la aplica en caso de controversia y el Poder Ejecutivo hace acatar tanto la Ley como el fallo de los jueces. Es esa la misión que se asigna a los Ministerios de Gobierno y de Defensa, República, Fuerzas Armadas, el deber de defender los intereses de los ciudadanos bolivianos en el exterior y asumir la representación de los intereses de la comunidad nacional en el sistema internacional, funciones que giran con el Ministerio de Relaciones Exteriores. Es cierto que han cambiado la dimensión y los medios que se emplean para el ejercicio de estas funciones, con énfasis mucho mayor en la preservación de la libertad individual y en el respeto de los derechos humanos, frente a los abusos del Estado. Pero su calidad original permanece. Se ejercen desde el gobierno central. No se delegan ni transfieren, aunque la creciente privatización de los servicios de seguridad en el mundo pareciera insinuar otra tendencia.

El grupo de Ministerios públicos incluye el Ministerio de Comunicación Social, al que se asigna la función de portar el oficial de los actos de gobierno, la coordinación de la política informativa de los Ministerios y reparticiones públicas, la preparación y ejecución de informes generales, como defina civil, educativa, salud, en coordinación con los Ministerios y reparticiones correspondientes, la relación del Gobierno con los medios y los gerentes de periodistas, y la dirección y supervisión de los medios de comunicación del Estado. En muchos países, esas tareas no toman rango ministerial. Se ejercen por un alto funcionario especializado, dependiente de la oficina presidencial. La sensibilidad y el grado de eficacia del tema, sin embargo, subrayan la conveniencia de que la oficina del portavoz del Gobierno —o del Ministerio de Comunicación— tenga independencia y no comprometa la atención de otro Ministro del Gobierno.

La misión original del Ministerio de Trabajo — proteger a los trabajadores, promover su bienestar, procurar fuentes de empleo — ha derivado cada vez más en una especie de tarea subsidiaria de la del Ministerio de Finanzas, para prevenir y controlar conflictos sociales.

Por eso tiene más sentido incluir este Despacho entre los de carácter político que entre los de carácter social. Se agrupan en el área social, a Ley 1483 creó también el Ministerio de Justicia, a contrapelo de la tendencia democrática que propone independizar la justicia del poder político. Sin duda, respetar electrónicamente la independencia de la Fiscalía de la República y proceder al establecimiento del Tribunal Constitucional, del Consejo de la Judicatura y del Defensor del Pueblo, habrán tenido mucho mayor significación para el "respeto de los derechos humanos y para la aplicación de principios éticos para el cumplimiento de los actos gubernamentales", que la constitución del Ministerio de Justicia.

Las funciones del Estado relacionadas con el desarrollo económico son las que han cambiado más, como consecuencia de la transformación del sistema económico mundial. No se trata sólo de alteraciones cuantitativas sino de un salto cualitativo. La modificación del papel del Estado en la economía no afecta solamente a cuestiones subjetivas o periféricas sino a la propia sustancia de su función.

En efecto, al inicio del condicionamiento de los factores internacionales, el Estado dejó de emplear el

abono nacional y las fuentes de financiamiento externo para producir bienes y servicios. No es que cese de intervenir en el comercio, ya que continuó haciendo de otra manera, a través del sistema regulatorio.

Deja de producir. El propósito de la reforma no fue el de introducir pautas de eficiencia y estabilidad para administrar mejor las empresas públicas y reducir el impacto de sus pérdidas en el déficit fiscal, sino el de suprimir las empresas públicas, a través del sector productivo como en el de servicios. Asimismo, la reducción de la hora rectora a los países con desarrollo la eliminación de subsidios y subsidios, para reducir la interferencia de decisiones políticas en el funcionamiento del mercado, aunque esas prácticas continúan aplicándose en los países de economía avanzada.

En el caso de pocos años, el Estado se ha despojado de los mecanismos operativos y de los instrumentos de política que definen la esencia de su intervención en la economía nacional, de manera irrevocable. Ya no tiene bajo su dominio bancos, empresas públicas, ni están a su disposición las políticas de fomento tradicionales.

Eso no quiere decir, de manera alguna, que el Estado haya dejado de ser relevante. Lo que ocurre es que será diferente. Pero ese Estado será diferente. Hay que re-constituirlo. En el día después de las reformas, ya se sabe que los problemas de este tiempo no concuerdan del exceso de Estado sino de su ausencia. El crecimiento de la brecha entre personas, regiones y países; los peligros de fragmentación y confrontación social; la pérdida de co-participación sistémica; el perverso acoso diferenciado a los servicios de salud y educación, ya no se pueden atribuir al déficit fiscal y a la ineficiencia de las empresas públicas. Su raíz se encuentra en el desmantelamiento del antiguo Estado y en la inexistencia del nuevo.

Por eso hay que tener cuidado en la descripción de las nuevas funciones del Estado. Es cierto que el marco externo delimita el área de la competencia económica del Estado, pero no la elimina. Señala límites, establece condiciones, marca restricciones de la política monetaria y fiscal, pero el ejercicio de esa política sigue siendo nacional. La globalización es un nuevo planteamiento de análisis. Las organizaciones internacionales vigilan el funcionamiento de la disciplina económica, pero no asumen las funciones de administración de las políticas. El Estado no pierde la competencia de dirigir la política económica. Requiere tanto o mayor inteligencia que antes para manejarla, ya que los riesgos son mayores, las restricciones más agudas y el escenario más fluido y cambiante. Debe tener sensibilidad para entender los cambios en el sistema internacional, interpretar correctamente sus señales, creatividad para aplicar las políticas correctas. Pro mover el abono y la inversión. De esa manera estable-

cerá un ambiente propicio para el desarrollo y no se limitará a poner sus cambios de fuerza a la actividad de los agentes productivos. Esa es la forma de administrar el equilibrio macroeconómico. Y esa deberá ser labor del Ministerio de Hacienda.

Por otro lado, el Estado asume la responsabilidad de regular el funcionamiento del mercado, crear las condiciones de competencia entre los agentes productivos, proteger los intereses de los consumidores, precavicular la calidad de los productos que entran en el mercado, controlar precios, evitar prácticas abusivas, cuidar el medio ambiente, resguardar los derechos de los trabajadores, establecer el marco regulatorio en el que se concilian los intereses de hecho de la empresa con los intereses y objetivos de la sociedad, de desarrollo económico, de paz, de bienestar, de mejor calidad de vida. "La gran paradoja de nuestro tiempo es que una economía mucho más compleja y usando principios como la competencia regulada y el libre comercio, en realidad maximiza los beneficios de los incentivos de mercado, y por eso requiere de reguladores competentes para fijar reglas estrictas de juego. Eso, a su vez, demanda un gobierno más flexible, políticas y programas capaces de responder a los cambios. De esa manera, la visión onírica de un mercado puro y absoluto, desvinculado de la interferencia política o del tiempo histórico, no sólo es una fantasía sino peligrosa y auto-destructiva" (Kurtzweil).

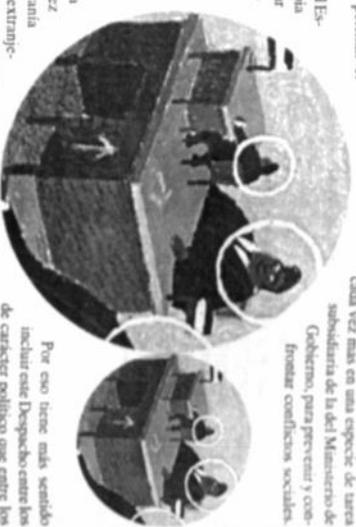
En Bolivia, el Sistema de Regulación Sectorial administra el sistema y resuelve, en la vía administrativa, las controversias que surgen con motivo de su aplicación. Pero la competencia facultad de aprobar o aprobar los reglamentos del sistema regulatorio; pero para que eso ocurra, tendrían que mudar sus hábitos de trabajo y encarnarlos en su estructura, ya que esos Ministerios sectoriales tenían objetivos y procedimientos distintos.

Por otro lado, hay que evitar la tentación de simplificar las cosas y pensar que la función del Estado se reduce a regular el mercado, a fijar las reglas de juego y a arbitrar el partido. Como lo demuestra la práctica de los países de economía avanzada, el Estado debe propiciar políticas de desarrollo, en las que se concreten formas de cooperación entre Gobierno, sociedad y agentes productivos, para alcanzar objetivos nacionales determinados por el conjunto de la sociedad. Por cierto, el instrumental de esas políticas no puede ser el mismo que se utilizaba hasta hace poco y hay que trabajar mucho hasta encontrar el que mejor

se acomode a la naturaleza del sistema económico y al nivel de desarrollo tecnológico de este tiempo. No parece necesario argumentar mucho para concluir que el Ministerio Sin Cartera responsable de la Capitalización, ya ha cumplido su misión.

Usa palabras sobre la inversión pública. Hasta no hace mucho la inversión pública era todo. Sin embargo, en los últimos años el volumen de inversión privada ha igualado y superado. Pero de allí no se puede llegar a la conclusión de que la inversión pública es irrelevante. La responsabilidad del Estado de construir la infraestructura necesaria para el crecimiento económico —caminos, represas, puertos, aeropuertos— mantiene su importancia crítica y su valor estratégico para el desarrollo nacional, a la que se debe sumar la infraestructura de energía, comunica-

ciones, caminos vecinales, a cargo de los gobiernos locales, para las comunidades a las que no llegará la inversión pública para estos propósitos es el mecanismo que queda en manos del Estado para influir en las tendencias de asignación de recursos y para redistribuir el ingreso. Puede hacer la diferencia entre competitividad e ineficiencia. Es uno de los pocos instrumentos de intervención en la economía que queda en sus manos. Una de las deficiencias principales de la estructura ministerial vigente es que diluye el ejercicio de esa capacidad, situándola como un apéndice de la tarea de otros Ministerios. Tal vez haya llegado el



# POR EL AMOR DE BORGES

Testimonio de María Kodama



Lo que yo siento y sentí siempre es que él no era ni mayor ni ciego. Lo único que yo trataba era de buscar la máxima seguridad para que él pudiera hacer lo que quisiera, porque era una persona muy independiente".

"Nosotros, digamos, como dicen los chicos ahora, tenemos una pareja, y cuando muere su madre, él me dice que comb ahora se va a hacer pública toda una situación, que él era un caballero victoriano y que quiere que nos casemos. Ahora, yo venía de padres separados, de toda una historia así bastante caótica y había sufrido mucho con el problema entre mis padres. Para mí el matrimonio no es el mejor estado; yo no creo en él. Entonces yo le dije que no quería casarme, que no había ningún cambio en nuestra relación, que no lo iba a dejar nunca. Y me preguntó, ¿por qué gustaría firmar? María Kodama de Borges." Yo le dije: "Yo no quiero ser María Kodama de nadie, ¿usted firmaría, Borges de Kodama?" Borges exclamó que estaría encantado de hacerlo, y de imponer esa moda. "Antes de que yo muera", me impidió, "que va a ser muchísimo antes que usted, yo quiero que nos casemos". Muy bien, Borges, yo entiendo que usted es un caballero victoriano, y para que muera en paz, yo se lo prometo. Y así quedó, como esa cosa de promesa y nada más, hasta que llegó el momento".

Tomado de la revista "Américas".

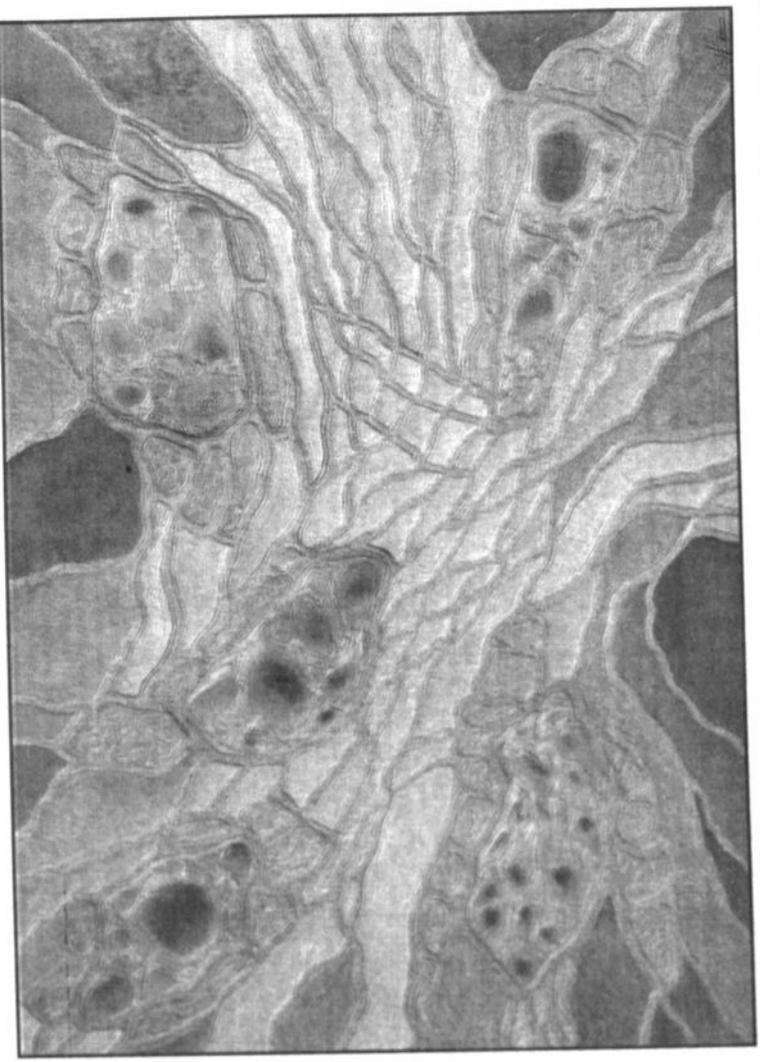


# LITERARIA

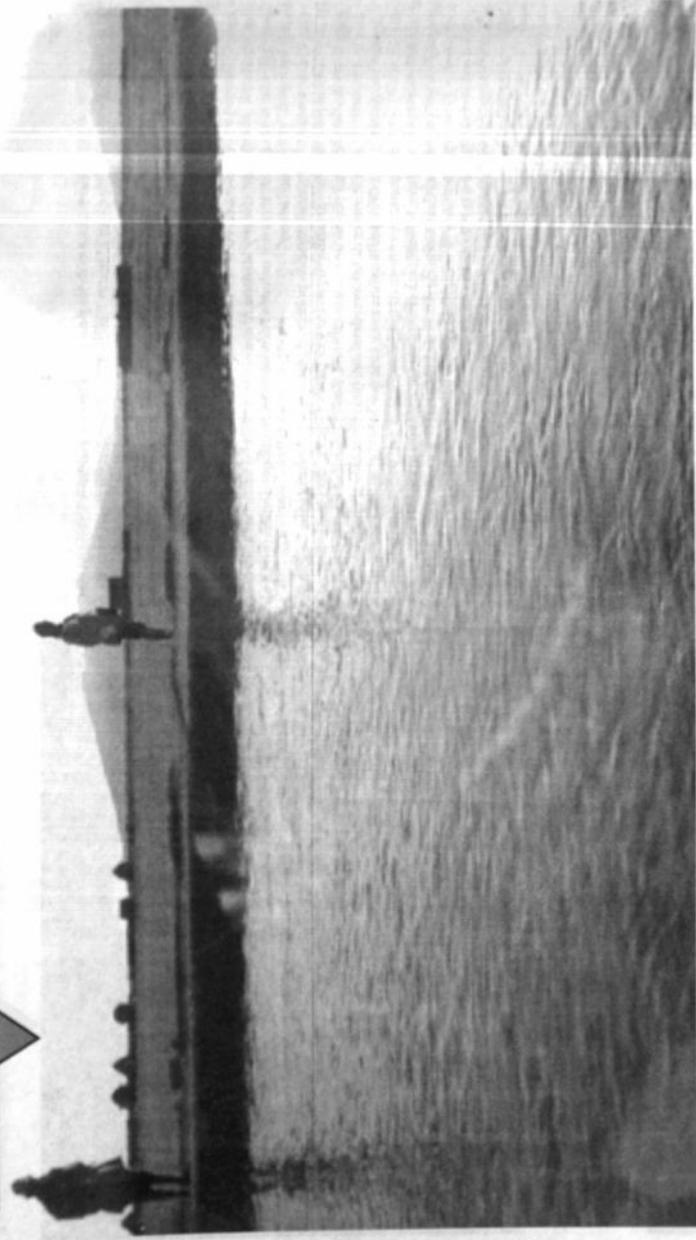
3 Néstor Taboada  
Terán: A propósito de  
Gamaliel Churata

6 Poemas de  
Héctor Borda  
Leaño

5 Diálogo con la  
cineasta cubana  
Ana Rodríguez

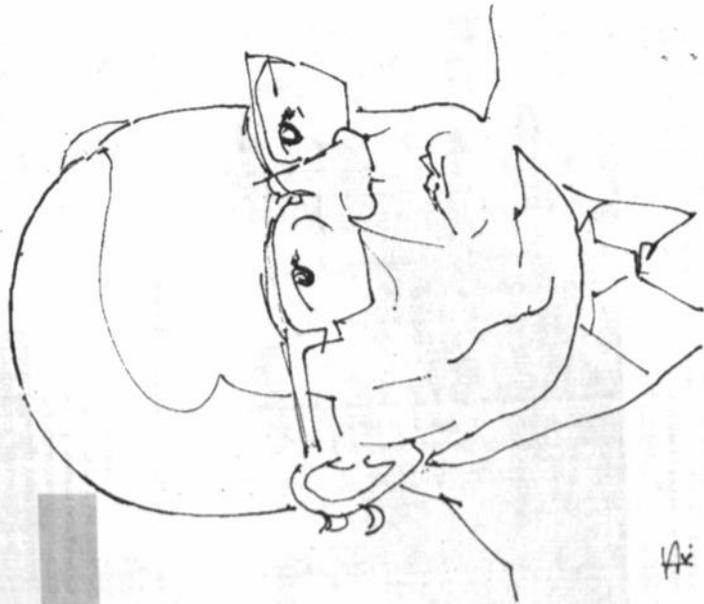






# Gamaliel Churata en el fuego de las purificaciones

Néstor Taboada Terán



No es el tiempo el que pasa sino nosotros los que pasamos por el tiempo. Somos hechos de tiempo en el tiempo y para el tiempo.

Jamás se mata el tiempo. Lo que se pierde o se mata es la vida que discurre en el tiempo

José Narosky

ción deberá ser clasificada como una exigencia estética, y al mismo tiempo poco honorable. La inmundidad de un ministro público, nadie lo ignora, es un atentado civil y constituirá uno de los más precisos derechos de las naciones cultas." Temía a los emigrados argentinos que vivían en lugares donde pasaría. "La mansión de esos gentes fue uno de los que suscribe hasta llegar a la capital de ese Estado, es lo que le suministra recios fundidos y lo que lo obliga a precaucionarse, exigiendo garantías positivas. La notoriedad de los hechos releva al que suscribe de la tarea de detallarlos. Cualquiera que sea el concepto que el infrascripto tenga formado de la justicia con que la opinión pública de estos pueblos carga al gobierno de Bolivia por la indiferencia con que le acusa haber mirado las maquinaciones y movimiento inmundatorio de los asilados en este territorio, el infrascripto no se permitirá anti: por sobre esto reflexión alguna, pues cualquiera que ella fuese, estaría fuera de su lugar, por ser procedente al reconocimiento de su carácter público. Le basta en consecuencia apelar a los hechos, y justificar en ellos su reclamación, salvando preliminarmente los respetos debidos a la dignidad del Gobierno Boliviano, del que es lícito creer no haya favorecido en lo más leve la temeridad de unos inmensos, obstinados en sus vergonzos extravíos."

Agresiva e insultante consideró la cancillería altopereana semejante nota. Elevó una protesta formal al Gobernador de Buenos Aires, Gral. Juan Ramón Balcarache, quien había sucedido a Rosas. Al mismo tiempo, rechazaba al enviado Cavia por considerarse grave su actitud para el honor del país. Era el Dr. Mariano Enrique

ros que se me han dado, del proyecto de incorporación de Salta al Estado Boliviano. Heredia, como lo hemos ya dicho en otro artículo, deseaba la guerra con Bolivia para afianzarse políticamente. No ocultaba tampoco sus aspiraciones territoriales, hecho que columbramos a través de la carta de Cavia. "Si atendemos a la posición, recursos y demás calidades que se reúnen en la naturaleza y estado político de la República de Bolivia, salta naturalmente la idea de que está destinada a ser la Polonia americana. El Brasil y el Bajo Perú la consideran como su presa fácil; y aunque el Estado Argentino, por la moderación de sus principios esté muy distante de todo lo que es espíritu de conquista, principalmente cuando se trata de una hija a quien emancipó tan generosamente, creo no podrá mirar con indiferencia que unos extrajeros dilacerasen, y se engrandeciesen con su adjudicación." Pensamiento que escondió el oscuro deseo de ganar en la pulsada los argentinos a los otros vecinos de Bolivia. El nos revela también el desdén soborbio que imbuía la personalidad de Cavia por quienes lo habían cobijado en sus años de estudiante en la Universidad de San Francisco Xavier. La renovación de las invasiones unitarias a Salta hicieron que Rosas ordenara, para así pedir reciprocidad, el retiro de los opositores a Santa Cruz de las cercanías de la frontera. A Cavia sugería pudiese al gobierno boliviano hacer llegar hasta la raya una escuela que garantizara su persona. Y así desde Salta, el 24 de diciembre, escribe éste una carta al Ministro de Relaciones Exteriores Calvo solicitando dicha escuela hasta La Paz. El lenguaje de la misma, inusitada e inoportuna, provocó la polémica. "En tiempos ordinarios y circunstancias comunes escribía Cavia: esta reclama-

Gamaliel Churata en su juventud vehementemente político y patético enamorado, estaba curado de espantos. En el exilio de La Paz tuvo tiempo de ponerse serio y engrasar, parecía después el ídolo de una religión oriental. En la casona de la familia Palazuelos, Plaza de Toros del Olimpic, final Pilcomayo hoy Otero de la Vega, su santuario familiar, residía al lado de su compañera Carmela y sus hijos Teófilo y Estrella. Gamaliel Churata era un alma creadora. Admitaba a Franz Tamayo y vivía apasionado por Carlos Medinaceli, autor de la célebre novela 'La Chaskañawi'. En 1919 llamado por Churata "aquel período fetal que viví en Potosí" - había organizado el grupo cultural Gesta Bárbara que, a decir de Sergio Almaraz, fue "el batallón de asalto contra el romanticismo".

Gamaliel Churata no era su verdadera nombre. Arturo Peralta Miranda sí. Pero Arturo Peralta M. podría ser cualquiera y no siempre Gamaliel Churata. Y menos Juan Cajal, Ruy Campos y cuarenta pseudónimos más. Conoció a Gamaliel Churata en 1941, cuando había pasado la barrera de los 10 años sin llegar a los 15. Abandonado mi condición de estudiante de la Academia de Bellas Artes, me encaminé como el Quijote en sus mocedades al semanario Estampa, que dirigía el periodista José Manuel Pando, para salvar la patria que se iba a pique. Era el comienzo de la Concordancia, un acuerdo patético de partidos tradicionales que prohibía a Enrique Peñaranda Castiello, general en ejercicio de la presidencia de la República.

En la casa de Doña Conchita laminó residente el Judío Errante, viejo inmigrante de los tiempos de Moisés, ocupaba un cuartucho permanentemente iluminado por una vela de sebo y, a su thenterito, dejó en medio del maloliente una fortuna cuantiosa en dinero y joyas. Fortuna pervertidora que

«América» de los hermanos Salcedo, procuradores del periodismo oral y continuada después por Raúl Saldaña, Saldaña periodista y dramaturgo fue esposa de la actriz Doctora Corazón, Elvira Lloza, y notable personaje de la novela *La tía Julia y el escribidor* de Mario Vargas Llosa.

Una tarde de domingo en el Olimpic, auspiciada por la Alcaldía Municipal y el Centro Taurino Boliviano, se inauguró una temporada de corrida de toros con matadores que arribaron de Lima y bestias de Puzra.

Cuando el público adquirió boletos para presenciar la fiesta brava se produjo un tumulto, agresiones y disparos de armas de fuego. Un poeta de nombre Francisco Perro y sus seguidores distribuyeron panfletos condenando la violencia de las corridas, el sufrimiento de los animales y pedían rechazo, censura y prohibición. El poeta Perro y sus fieles seguidores no eran adhérentes de Cesta Barbuza, puesto que los "barbuzos" con iniciales de manos bien, disfrazados de matadores junto a sus manolitas, santificaban la fiesta en que se libellaban toros con rosas de sangre. Los triquetos remunerados por el Centro Taurino intentaron hacer desistir del humanitarismo que animaban Perro y sus leales adeptos, quienes maltrataban, empujaban y con amenazas de muerte, en el mismo Olimpic, pidieron el auxilio y amparo de Gamaliel Churata.

Gamaliel Churata en su juventud vehementemente político y patético enamorado, estaba curado de espantos. En el exilio de La Paz tuvo tiempo de ponerse serio y engrasarse, pareció después el ídolo de una religión oriental. En la casa de la familia Finalizuelos, Plaza de Toros del Olimpic, final Pilcomayo hoy Obrero de la Vega, su santuario familiar, residía al lado de su compañera Carmela y sus hijos Teófilo y Estrella.

Yo vivía cerca, con mi madre y mis dos hermanas, casas vecinas más abajo. Una morada de arriendo con una pila y una vergera al estilo de Yanacachi yunguano, de Doña Conchita Lanza, propietaria de sayanas en Chulumani, con un esposo chileno apodado el Baturro y dos jóvenes domésticas de mulatos de anapola que, a la muerte de la patrona, le quitaron al viudo su caso suho y toda la vechidad compartía la pena negra de sus ardores. Más serificado que Neruda en *Los versos del capitán*. Una de las domésticas por no ser des-

honrada por el viudo alegre se suicidó y la otra aterrada le dejó invadir su lecho y tres noches. El mar en la boquilla. Y la caritativa vechidad pasaba por la ventana calidos de polio con mucha *Ilujia* para que no desfilicieran en el sacrificio. El Baturro no era ningún malgradecido y a la doméstica deflorada le regaló el mejor hijo de un primer matrimonio para uso legítimo. Se casaron con pompa en la parroquia de San Pedro y Gamaliel Churata fue padrino.

Gamaliel Churata presaleba en Bolivia servicios asistenciales con su pluma a todos los hombres de buena voluntad, a los menesterosos del arte de comuntarse por escrito, siempre y cuando éstos pudiesen remunerar la celebración de sus oficios. En aquellos tiempos no existían los encargados de relaciones públicas. Pasaron más sincera-

Las huellas prosodicas de Gamaliel Churata. Y él explicaría después: "Creadoras de orla, forma antihélica de la Cerebrina, mal de toda aldea, grande o chica, anduvieron propagando que el libro primigenio de Armando Alba lo había yo escrito, lo que habría sido imposible, pues *Voces árticas* era fruto del aula escolar y tiene la gracia temprana de una adolescencia inconcludible."

Este rumor insidioso fue el origen de la mala voluntad que mostraría después, por todo el tiempo, Armando Alba contra Churata.

Otros escritores caerán también bajo el influjo del "Mal de toda aldea, grande o chica". No se libraron Díez de Medina, Felimann Velarde, Montano Daza y otros, encucos escritos se creía ver el estilo del maestro que atenúa la ddivisa no se preocupó yo se lo escribo su libro o su discurso.

De izquierda a derecha: Humberto Palza, Guillermo Francovich y Gamaliel Churata



dad igual equidad, la llave del periodismo. Indigentes los altos personajes de la banca, comercio e industria, prefectos, alcaldes, ministros y directores de instituciones, autárquicas y semiautárquicas recurrían a sus auspiciosos servicios y los discursos preparados con un lenguaje sencillo y veraz se ensenaban en leer correctamente. Y esta historia venía de lejos. En Potosí Armando Alba publicó su primer libro, *Voces árticas*, y todo el mundo literario estimó que ahí estaban

ese sentido colectivo (subjetivo), intelectual, por no decir nacional en nuestra América aun demasado en gemas y en estado preparatorio. Las traza autárquicas duraron sin el sueldo impuesto por la brutalidad de la Cátedra y las nuevas sangres *insanguadas* aun no bienen el tiempo suficiente para refundirse éticamente en el mero cosol continental". De América podían salir muchos errores, muchas pobreza de espíritu, muchas presenciables novavas o inocentes, pero no una consciente e inersata negación de la vida. Y "que un día podamos decirlo pasado tradicional humano fue muy bueno, lo sabemos y lo poseemos pero este arriano nuevo que estamos haciendo es mejor." ( )

Gamaliel Churata llama al Panorama Móvil de Ullima Hora una "semilla abstracción en el obiso". Y en 1950 se justificaba a propósito de un concenno interno "no para rendir parás a la literatura ni a las emibencias filosóficas, sino para dar trécula suelta a la memoria y trile actualidad de todos los días." ( )

Gamaliel Churata era un alma creadora. Admirado a Franz Tamayo y Vista apasionado por Carlos Medina, autor de la célebre novela *La Charakani*. En 1919, llamado por Churata "aqueel período feal que viví en Potosí", había organizado el grupo cultural Cesta Barbuza que, a decir de Sergio Almaraz, fue "el babilón de asalto contra el romanésimo". Por eso, cuando Carlos Medina escribió acerca de Ullima Hora, en Ullima Hora vivía el hermano del alma, Carlos Medina, un día me dijo que yo le recordaba al joven Gamaliel Churata, capla de imprenta en Potosí, con la diferencia que Gamaliel Churata no usaba overol sino guardapolvo. Y nos reímos en quechua como en San Javier de Chirca. ♦

Néstor Tchéada Tschin, narrador y ensayista. La Paz.

La Paz, Bolivia, domingo 22 de junio de 1997

literaria PRESENCIA

Las relaciones de los países del Plata (Argentina y Uruguay) con Bolivia en los primeros años de sus independencias respectivas, tienen puntos de contacto o apreciaciones que revelan un conocimiento poco profundado de las mismas. Ferretería que los problemas políticos surgidos por los entesamientos de las distintas facciones partidarias de estos tres países, hicieron olvidar sus viejos y antiguos nexos al haber considerado el Virreinato del Río de La Plata. Esto no fue del todo así. Hubo remembramientos diplomáticos y misioneros que llegaron a concretarse. Podemos mencionar entre ellos las de los generales Carlos de Alvar y Mariano Arce. Con todo, el desconocimiento puntual de estas nos induce a hacerlas conocer, aunque someramente, al público lector.

La cooperación político-diplomática que existía entre Bolivia y la Confederación Argentina y el Estado Oriental del Uruguay, era desigual por no decir contradictoria. Rosas, Encargado de los Relaciones Exteriores de la Confederación, tenía entre otros al gobierno de Santa Cruz por la ayuda monetaria que había otorgado a los emigrados uruguayos que habían huido a su país luego de la derrota que los indígenas el caudillo Quiroga en Tucumán. En esa ocasión el General Gregorio Arce de la Madad había sido deshecho completamente y su menegado oprimido sufrió indeseables penurias hasta llegar a la tina de La Quiaca. Fueron numerosas las tentativas de emigración por retornar a su patria provocando continuas comunicaciones en las praxencias argentinas del norte. De allí, pues, la malquerencia de Rosas hacia Santa Cruz a quien acusaba de ayudar a sus opositores unitarios.

En cambio, el Estado Oriental tenía otra visión de todos estos sucesos. Probadá la independencia, luego de la guerra contra Brasil, le el (Dr. Jaime de Zaldívar) sube a la Presidencia el General Francisco Rivera. Amigo del partido unitario, fue por tal razón colobado por Rosas en su basado opositor. Y los emigrados argentinos que se hallaban en el Estado Oriental apoyaron en su mayor parte a Rivera, no obstante ser un hombre sobajado y poco de fur.

Tal el panorama al producirse la primera misión diplomática que recibieramos. De ella, comenta el Dr. Barba, Presidente que fue de la Aca. Varela Nacional de la Historia de Buenos Aires, tenemos a lo sumo: un hecho ínfimo, una mención al pasar, o una desperdigada publicación de algunos documentos capitales" (1). En efecto, y aunque pareciera paradójico, fue esta misión preparada por el Gobernador Rosas a principios del año 1833 a fin de restablecer las menegadas relaciones con Bolivia, nombrando el 20 de julio a don Pedro Feliciano Salza de Cavia como jefe de la misma. Remigó Rosas con ella *vis* fines, por cierto bien distintos. El oficial era la profesora a Santa Cruz por la protección que su gobierno daba a los emigrados. Lo segundo, más sutil, fue embalar el pensamiento de los otros gobernadores que formaban la Confederación Argentina sobre el deseo manifiesto por ciertos grupos políticos de dictar una Consti-



Dos misiones diplomáticas del

Río de La Plata ante el presidente Mariscal Santa Cruz

Juan Isidro Guesado E.

La Paz, Bolivia, domingo 22 de junio de 1997

PRESENCIA literaria

# no

que otro cuento del Chucoco Céspedes se publicaron en la revista Zig Zag de Santiago de Chile, antes de la aparición del libro "Sangre de mestizos". Causaron sensación. Dicha revista sufrió los efectos de la crisis económica por la que atravesaba el país. Se editaba en formato pequeño y en dos clases de papel de imprenta, haciendo un triste contraste con los ejemplares de principios de siglo, enormes, en papel fino y a colores.

Cuando Augusto Céspedes tuvo listos los materiales del libro, no hizo otra cosa que entregarlos al editor, el señor Nacimiento, caballero portugués acontecido desde buenos años en Santiago como propietario de una editorial y de una librería, ubicadas en la segunda cuadra de la concurrida calle Ahumada. Esa librería era el lugar de reunión de los escritores de todo matiz, para charlar de las novedades políticas del día y para echarle una ojeada a los libros que se exhibían en largos mesones, al alcance de la mano. En ese local se tenía la oportunidad de hablar con su propietario, siempre presente, y de tratar con la mayor tranquilidad del problema de la edición de un libro.

La edición de "Sangre de mestizos" fue inmediata, sin discusiones, porque trabajar

de temas de una actualidad polipante. La portada era un atrayente, que nadie debía de alzar un ejemplar y comprarlo, presa de gran curiosidad. La carátula verdaderamente invitaba a la lectura. Era la figura de un soldado boliviano con uniforme kaki, reflejado en un rojo charco de sangre. Arriba el nombre del autor formando un leve arco y abajo el título con letras blancas, sobre un fondo negro. Para los efectos de la orientación de los lectores, al lado del soldado aparecía la leyenda "Relatos de la Guerra del Chaco".

Después de leer avidamente los llamados relatos, más de una persona dijo con entusiasmo: "No son relatos, son verdaderos relatos breves". Este criterio lo escuchamos también en Río de Janeiro, el año 1971, cuando el notable escritor y periodista Pedro Motta Lima nos preguntó quién era Augusto Céspedes. Había leído en una revista, el cuento "El pozo", traducido al portugués. Con asombro y entusiasmo decía que el autor era "genial". Le dijimos que era, además, un hombre muy importante de la política boliviana. Y le obsequiamos el texto de "Sangre de mestizos" de la Editorial Nacimiento. "Cada uno de sus relatos es una novela, pero conviene que no se convirtieran en novelas, porque perderían su genialidad", nos decía el escritor brasileño. Pedro Motta Lima proyectó venir a Bolivia para entrevistarse al Chucoco en su propia sala. Desgraciadamente, un año después, murió en un accidente de aviación al "viajar a Praga".

Conversamos del asunto de los relatos con el Dr. Céspedes. De hecho, el tema de "La coronela" (74 páginas) ya era una novelleja que mantenía al lector en emotivo suspenso: El tema de "Las ratas" era para



## "Sangre de mestizos" de Augusto Céspedes

Jorge Alejandro Ovarando Sanz  
Ovarando Sanz

una gran novela. El tema de "La Paraguaya", dabo para profundizar en la psicología de dos pueblos que lucharon a muerte. Eran especulaciones que el Chucoco las rechazó, porque deseaba escribir más y más libros. "Sangre de mestizos" quedó para consagrar a un autor. "La vorágine" a Eustasio Rivera. "Venite poemas de amor y una canción desesperada" a Pablo Neruda. Pocos ejemplares de la edición chilena de "Sangre de mestizos" llegaron a Bolivia. Era para chilenos. Lo mismo sucedió con los libros del escritor Dionisio de Peruyra "Hojas al viento". El valle del sol". Tenemos la oportunidad de conocer personalmente al editor Nacimiento en Santiago, durante un té que el célebre Dionisio de Peruyra en su departamento de la Avenida Costanera. Este señor portugués estaba visiblemente chilenoizado por su manera de hablar y de pensar, y quizá esta fue la razón para que el hermoso libro del Chucoco Céspedes sea protegido por el escritor chileno Mariano Latorre. No le dio ningún realce y, por el contrario, lo rebajó a un nivel sumamente odioso. Dándose aires de superioridad racial, presentó al boliviano Augusto Céspedes con una distorsionada imagen que los despreciables de los conquistadores españoles "habían sido absorbidos por la raza indígena".

Dominado por la envidia, anotó que "Sangre de mestizos" no es un libro de ideas, ni siquiera un libro literario". Y agregó: "Hay en potencia un escritor de grandes condiciones en Augusto Céspedes". En las nueve páginas del hermoso Mariano Latorre no hay nada positivo, y todo se reduce a decir que "no es el momento de analizar errores o desequilibrios de la técnica".

"Sangre de mestizos" no necesitaba de estas nueve páginas, destinadas a poner a nuestros escritores en una situación de inferioridad, y a Bolivia como un país en que sólo una catástrofe de la magnitud de la Guerra del Chaco puede despertar las virtudes nacionales. Lo mismo decían después del atraco de 1879. ♦

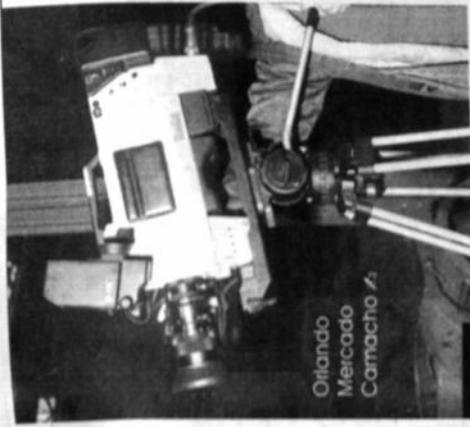
Jorge Alejandro Ovarando Sanz es abogado y escritor. La Paz.

## de Augusto Céspedes

literaria

PRESENCIA

La Paz, Bolivia,  
domingo 22 de junio  
de 1987



Orlando Mercado Camacho

Dejó una escuela de la práctica de la vida de cómo hacer cine. No fue profesor nunca. La generación más llegó al cine como una manera de hacer y crear algo, pero no pasamos por una escuela. En la isla la Escuela de Cine de Santiago de los Baños funciona desde hace doce años. Títón nunca estuvo como profesor de la Escuela, pero sí tuvo muchos discípulos que trabajaban en la industria. Era un tipo muy productivo, un hombre con el cual se podía aprender a ver, escuchar, crear y hacer cine.

Con la muerte de Títón desapareció uno de los maestros del nuevo latinoamericano. Como Pedro dejó una manera de pensar, dejó muchos amigos que trabajan dentro del cine y estoy seguro que ellos seguirán sus pasos. Como recibí los cubanos las críticas que Gutiérrez Alcazala hacía a la burocracia con pedradas como "La muerte de un burocrata".

"Fresa y chocolate" o "Guantánamo" y "Perfectamente bien, incluíamos sus últimos películas como "Fresa y chocolate" y "Guantánamo". Para la gente fuera de Cuba, siempre se piensa que Títón era excesivamente crítico para con el proceso revolucionario. Creo que Títón era mucho más revolucionario que los que lo cuestionan como no revolucionario. Tenía una mirada muy aguda de lo que es el proceso revolucionario y eso está en sus películas. A mí me parece importante que los cineastas reflejen su vida y su realidad tal cual es. La Títón. En Cuba sintió mucho la muerte de un cineasta. Siempre fue un director muy respetado por todas las esferas revolucionarias, independientemente de que fue un tipo agudo y crítico con la Revolución. Al final, la Revolución puede comprender que esas personas son más revolucionarias que aquellas que tratan de obviar o pasar por encima errores y no criticarlos.

"De qué manera llegó a involucrarse con el proyecto de Pedro Agazzi para la filmación de Bolivia de la película "El día en el silencio marino"?"

"Yo supe de este proyecto por medio del periodista cubano Natal García, que es el padre de una de las protagonistas de la película. Yo trabajo hace diecinueve años en el Festival de Cine de La Habana y puedo decir que allí surgen proyectos. Se reúnen productores y realizadores y deciden qué se puede hacer. Todo parece una utopía, un sueño, pero yo concreté muchos proyectos. Es el cine boliviano exitosamente localista y por eso no accede al mercado externo?"

"Yo trabajo hace diecinueve años en el Festival de Cine de La Habana y puedo decir que allí surgen proyectos. Se reúnen productores y realizadores y deciden qué se puede hacer. Todo parece una utopía, un sueño, pero yo concreté muchos proyectos. Es el cine boliviano exitosamente localista y por eso no accede al mercado externo?"

DIÁLOGO CON LA CUBANA ANA RODRÍGUEZ

# El nuestro es un cine pobre, pero creativo

la, María Laura García. Hace unos meses Raúl me comentó que Paolo Agazzi iba a hacer una película y que él debía venir. Pasó el tiempo y se le complicó el trabajo a Raúl, por lo que se quedó en Cuba. A su vez, el editor Nelson Rodríguez, uno de los cineastas cubanos más importantes que trabajó con Tomás Gutiérrez Alcazala y Humberto Solís. Nelson le propuso a Paolo que trabajara yo en la película, porque Paolo con anterioridad le comunicó a Nelson que no tenía asistente de dirección. De esa manera es que me involucro en la película, porque hace un mes y medio estaba trabajando en Panamá en otro largometraje.

Como cineasta pienso que da lo mismo hacer una película en Bolivia como en Cuba o en cualquier lugar. Lo importante es hacer un cine latinoamericano, lo importante es que lo hagamos nosotros mismos.

"Esta modalidad de co-producción entre dos o muchos países será la única posibilidad que tenga el cine latinoamericano de sobrevivir y proyectarse?"

"Si cada uno hace esfuerzos aislados no llega a nada. Uniendo esfuerzos y gente se puede hacer películas. No es la primera vez que Cuba se une a otros equipos para hacer cine y esta no es una experiencia aislada. Yo creo que somos un cine pobre, pero con creatividad artística. El nuestro es un cine que por problemas de publicidad, manejo de campaña, de recursos económicos no tiene la divulgación ni el conocimiento que, incluso, en nuestro continente debería tener. Pero igualmente existe el Festival de Cine de La Habana, que es el único momento en el que se reúne gran parte del cine y el video latinoamericanos y se puede ver y oír cuál es la realidad de los países de América Latina.

Yo trabajo hace diecinueve años en el Festival de Cine de La Habana y puedo decir que allí surgen proyectos. Se reúnen productores y realizadores y deciden qué se puede hacer. Todo parece una utopía, un sueño, pero yo concreté muchos proyectos. Es el cine boliviano exitosamente localista y por eso no accede al mercado externo?"

"Es el cine boliviano exitosamente localista y por eso no accede al mercado externo?"

-No creo eso. Creo que los recursos para la publicidad no están en las manos de los cineastas latinoamericanos. Las pantallas nos empujan con una serie de películas norteamericanas. Eso no quiere decir que no existan películas extraordinarias fuera de América Latina. Los norteamericanos y europeos tienen muy buenas películas; pero cualquier boliviano conoce a Rambo o Batman y no sabe nada sobre una película venezolana o argentina de los últimos años por el contrario, se conocen producciones venezolanas o argentinas de los años 40. Eso está muy bien pensado por quienes manejan los medios de comunicación, porque son los que tienen el poder. Eso repercute en que la gente no tenga el hábito de asistir a las funciones del cine latinoamericano, en el caso de, por ejemplo, Australia como "El piano".

El único modo de ver cine latinoamericano pienso que es unimos y tratar de hacer extraordinarios esfuerzos para no perder nuestros productos. El nuestro es tan importante como el cine ibérico, norteamericano o cualquier otro cine. Lo que ocurre es que la gente ignora nuestro cine porque no es publicitado por los medios. Las pantallas no son de los cineastas, sino de los empresarios y ellos programan películas que no son las mejores. Nuestro cine latinoamericano se ve en Cinematecas, en Festivales y no tenemos la posibilidad de verlo en salas comerciales. Eso forma parte de la educación de la gente. Si no se educa y no se tiene los medios para difundir nuestro cine no llegamos al público. Y aún más, no podemos hacer cine fuera de nuestros países porque es muy caro, necesita presupuesto y exige que contemos con salas de proyección.

Si algo nos va a salvar es la unidad de la gente. Que yo pueda quedar fuera de Cuba dos meses y esté en Totorá donde las condiciones de vida no son fáciles, no importa si se trata de hacer una película, que también hace la historia de este continente. ♦

Orlando Mercado Camacho es periodista. Cochabamba.

## Poemas de

## PRESENCIA DE LA COCA

Ha de bajar por un secreto canal  
de ritos caplares  
cerrando las heridas,  
amarrando la dolorosa gestación de los sueños.

Por las orillas del hambre y del cansancio  
ha de ir trinando su ramazon  
de obnubilaciones y lamentos.

Ha de ir cayendo gota a gota,  
destilándose finalmente  
por las arterias del hombre adolorido,  
hasta llegar en comunión de maléficos  
al supuy mineral  
y en la agrieta desolación de pachamama  
ha de volver por el camino  
de la papa y la sara  
hacia el cielo infinito.

La coca ha de pasar  
bajo un sombrero de castieritas,  
de rosleres tiermes en la mano del tiempo  
hacia la constelación de las leyendas,  
la coca retornará hacia el pasado  
volviendo a mensurar la impronta de los mitos  
donde se guardan los condores nocturnos  
en el silencio en que florecen las piedras.

La coca junto a la moca del desprecio  
se ha de ir haciendo persistencia de Dios  
en las entradas del hombre.

Una quebrada geográfica combinará con paso solitario,  
alignamts nauticos yrozamari en la orpía  
del período  
cuanto horniogas miterials,  
saps, condores, siegrs desobezcandz,  
homlds rakes coroidas por el agua,  
mitros en corrosión  
sochapien los ojos laumaturgos  
a la piedra del tiempo  
con brigüla de soledad y de maritrio,  
y en la sensación del desverro  
por la uñimacha y los salinmetros  
la coca ha de volver al mismo sitio.

La coca ha de bajar como cepsidra  
por un secreto canal de ritos caplares  
sacarando a la muerte



# BORDA

## Héctor

### Leaño

su anguria de paz.

sin dejar más caminos que el sueño.

#### PERSISTENCIA DE LA COCA

En la impronta de los mitos,  
más allá de los sueños del sílice elemental  
florece una constelación de rosas miteriales  
abierta al desverro.

Los cristales  
amarraron sus nudos rutilantes  
en el fervor del hombre nocturno y cotidiano  
sangrando en ritual a la vera del hiti,  
a la vera del cosmos misterioso  
donde el condor, el puma y la vicuña  
enardecieron las sienes del amauta en ofrendas de paz.

Cobre, oro, plata,  
se desforaron al rumor del día  
cuando el martillo de tenaz angurria  
labrando el tuni del inca Pachakamaj  
plantió en perdon en Alakama yerma  
y encamilló los ojos de la ch'aska.

Y si la gota transgredió caminos,  
y si la gela trasmontó montañas,  
bajo a la setra y se miró la cara  
surcada de dolor y cicatrices  
en los riachos transparentes de los valles,  
y si la mano sudorosa y ruda  
amansó la piedra y la juntó cierta  
en forma de pükara o de templete  
en el lejano otro de la sierra,  
y si la sangre del nonho fluye

laramdo el augurio de los brujos,  
remitiendo los sueños hacia el fruto maldito  
al hervor del brujaje que encamilla  
las sienes del yutiri,

y si rompió la piedra el tambor de los cellos,  
y si la queca al rumor del viento  
soplaba el corazón y a los serbidos  
una aguja leal de adornmiera,  
ahí estuvo la coca.

persistente en los sueños y la sangre  
que fluyó por los siglos  
por un secreto canal de ritos caplares  
enardeciendo el sueño de lava y de comiza  
desde el ángulo sutil de la locura.

Ahí estuvo la coca,  
persistentemente transgrediendo caminos interiores,  
enardeciendo lagos,  
llegando a la pacencia y la algaría  
con el rostro inamitable de los mitos  
y haciendo de tiempo,  
de vientos silantes,  
de hambre contenida en las cejas,  
de fervor, paso a paso de marcia  
de amor y mansalumbre  
la recia tradición de los sentidos.

Ahí está ahora mismo  
donde la letra sufre  
y la canción desgrana su técnica en el poco  
profundo de la muerte  
donde jamás llegaron las detaldas.

Está en la vida,

está en los espíritus de Dios sobre la tierra,  
donde el golpe es más fuerte  
y la caída honda,

está en el hombre agurro, elemental y sometido,  
en el nocturno venador del tiempo,  
en su los cotillana,  
en el hombre irresistible,  
en su desolación y en Pachamama.

#### EL MISTERIO DE LA COCA

¿A qué desolación, a qué muerte,  
a qué enorme soledad,  
a qué infame transgredir,  
a qué cortar el hilo de los sueños  
y hacerse después elemental y puro?

¿A qué herida volver desmechada,  
partido en dos mitades,  
acogido en pan, ensumado en piculitas,  
describido en frustraciones y caídas,  
a qué después decir: la paz, el aljafre,  
la mujer, el sexo y las cartitas,  
revertiendo el hombre  
empunhando las armas, alfileres y pinzas?

¿A qué volver al surco y a la herida,  
a la matriz salobre de la tierra,  
al sahumerio, al orin y a la fauna frol  
que en Pachamama fructeó en los granos  
y las venas?

¿A qué clasificarse por el condor nocturnal,

la serpiente pítora, el sapo malherido,  
la enroscación del cóbete en los collos  
y la coca capos cobertias interiores  
gangrean los vaticios de las rias?

A qué decirle simple  
las cosas no dirigen secretos,  
Etoposicos se metaban en la noche los misterios  
y el golpe era apresurado y absurdo  
sobre el hombre,

sobre su signo alverso  
y en su orpinal se rñime en la coca  
fuerzida en los sueños  
en las obnubilaciones y en las liturgias  
de un Dios temporalmente redimido.

¿A qué desolación,  
a qué enorme soledad,  
a qué infame transgredir,  
a qué cortar el hilo de los sueños  
y hacerse después elemental y puro?

#### LOS AUGURIOS DE LA COCA

No pasará, porque dura en el tiempo  
y está en la tierra  
fructuoso en los sueños, golpente  
en las venas del hombre vendiero.

Está en el opaco pedregal del nonato,  
vurges de transgredir y de psaculo,  
a flor de sangre, a ras de herida está,  
dispersada en herencia de golpes,  
clasificada siempre por el látigo,  
reconocida en las frustraciones y caídas.

No pasará la coca  
por un templo de osamientos,  
y donde se crean misagos  
a qué enorme soledad,  
a qué infame transgredir,  
a qué cortar el hilo de los sueños  
y hacerse después elemental y puro?

La coca está  
en el cristal más puro de la soledad y el llanto,  
detrás de los harapos injamados,  
detrás del grano herido por ritos de corrosión,  
a ras de herida frente a los físicos.

Hay está también a flor de sangre,  
enumerado en piculitas, en cicatrices,  
en la osaja enorme e insensible del alma  
revertiendo los sentidos,  
el pulvta ressona,

resonara el huaco desolapado del hombre  
su herido y su adyctivo claudesmo.

Resonara y cae, resonara y salta,  
resonara y muere y sigue resonando,  
resonara y vive, detrás de la soledad,  
detrás de los harapos injamados.

#### LA ESPERANZA DE LA COCA

Esperamos que llegue  
por el camino interno de la sangre troyenda,  
y en la melada donde la muerte espesa  
acurrucada y en silencio  
se dé en la ramorosa canción de la jontana,  
se consorte  
y transmute la herida  
a un plumar de hocos cañalados.

Que nos llegue a la entrada del dolor,  
a la misma materia donde el dolor se hace,  
donde el dolor se forma en expectantes filos acurridos  
y se vuelque en sonrisas,  
se dé en el ruzimero rumor de la algaría,  
que nace con el sol, con la forma paloma  
o el tambor-cantinario de la espiga,  
para que nunca alcance la mano de los niños,  
esperamos que arrive  
en el límite exacto donde el hombre transfiere  
su humanidad sangrante  
a la estera estibada de dioses incertatos,  
que enmure las viejas costuras de la vida,  
que suñe las amarras de la ilusión y la locura,  
que camte en huesos duros  
y que retorne hacia el supuy con el sahumerio  
y la cantinela fezz de la esperanza.

Héctor Borda Leaño, poeta oriundo, autor de "La Cañilla", "Com  
ritmos algaría", "El sapo y la oropinte" y "Misterio". La serie re-  
producida en esta página forma parte de "Poemas", colección de  
antología métrica de Borda Leaño publicada recientemente por Tri-  
el Editores.



# Para tomar nota

■ Que lúcido y original la crónica de México en la apreciación sociocultural de colegas que cubren en La Paz la Copa América y han visitado a la selección azteca por televisión.

■ Se trata de un estampado verde con imágenes de la cultura maya.

■ La TV nos mostró a los jugadores en sus paños de sudor, en un momento que se reanuda el juego con Hernández quien ha anotado varios goles y las estimaciones han estado sobre el.

■ La transparencia de Milton Colimba a Bolivia surtió efecto por que la oferta de Orinirio Colini fue muy alta.

■ El análisis de cifras y el pase del delantero del Atlético boliviano, este ha sido factado en 1,2 millones de dólares.

■ Parece que los dirigentes crucuchos esta exagerando un poquito, toda vez que a Edwin Sánchez lo adquirieron por 1,7 millones

■ El representante de los jugadores de fútbol de Bolivia, el director de la Federación Boliviana de Fútbol, Carlos Borja, anunció que el equipo boliviano se enfrentará a los jugadores de la selección peruana en un partido amistoso que se jugará el próximo día 25 de junio en el estadio "El Fortín" de La Paz.

■ Si usted gusta de la práctica del fútbol, usted puede observar a los jugadores de los equipos de fútbol boliviano en el estadio de la ciudad de La Paz, el próximo día 25 de junio, cuando se juegue el partido amistoso entre Bolivia y Perú.

■ El representante de la selección peruana, el entrenador José Sotelo, anunció que el equipo peruano se enfrentará a los jugadores de la selección boliviana en un partido amistoso que se jugará el próximo día 25 de junio en el estadio "El Fortín" de La Paz.

■ En la pista del Colegio Militar del Ejército se llevó a cabo una prueba de atletismo, consistente en la carrera de 100 metros. Para este domingo se tiene un programa de pruebas para todos los miembros de la selección boliviana que se llevará a cabo en la pista del Estadio Hernando Siles.



Santa Cruz, Muzo, Lobo, Zapallo, posas para los fans de Brasil, con el anuncio de fondo que surge el cielo boliviano. El "Lobo" es un buen humor y a ratos tiene como ocurren esta (AP).

## Se salvaron de "milagro"

Buenos Aires, 21 (AP) - El jinete peruano Jacinto Herrera y el argentino Jorge Valdiveaso, protagonistas de una espectacular "rodada" en el hipódromo de Palermo, sufriendo algunas contingencias en un accidente que pudo costarles la vida. Se corrieron los últimos 500 metros de la carrera. Herrera, quien se echó contra la barranda lateral de la pista, arrojando a su jinete al suelo, cayó, siendo atrapado por los coboleros.

Entonces pasó un "milagro": otro caballo, pasó entre los jinetes caídos sin rozarlos.

## Entre los más caros

Madrid, 21 (dpa) - Con la firma de su nuevo contrato con el Real Madrid, con una cláusula de rescate de 21 millones de dólares, el brasileño Romário se ubica entre los tres jugadores más caros del fútbol mundial.

El montonero Peñín Mijatović encabezó la lista con 150 millones de dólares, seguido por el portugués Luís Figo y el argentino Fernando Redondo con 98,5 millones de dólares. El Barceleón sigue con 70.



Santa Cruz. Tienen que conservar los ojos en el balón". dice muy en serio el brasileño Romário a sus compañeros de equipo, durante una práctica de la "verde amarilla". Su gesto lo hizo todo (AP).

## Subastan trofeos

Londres, 21 jun (EFE) - Algunos de los trofeos más preciados del británico Fred Perry, triple campeón de Wimbledon, fueron adquiridos en una subasta por un museo norteamericano, según el diario "The Guardian".

El Salón de la Fama del Tenis Internacional, gastó 44.000 libras esterlinas (unos 62.000 dólares) para conseguir dos de los trofeos de Perry, y compró otros privados por 106.000 dólares (161.000 dólares) más 142.000 dólares por tres de ellos.

La raqueta que utilizó cuando ganó el último título en el "All England" en 1936 fue vendida por 23.000 libras esterlinas (unos 32.800 dólares), pero al final se compró por una raqueta de tenis.

Un representante del museo del All England Tennis Club, no consiguió superar su oferta a los norteamericanos en la sala de subastas.

## BORJA

Ayer, oficialmente, Carlos Borja se dio a conocer al fútbol. El primero que cabe señalar (y está columna a columna) es que este verdadero símbolo de las masas caracasas, para sus colegas, "Pochicho", y acaso no sea casualidad, tuvo a nivel club una carrera. La defendió hasta que él mismo consideró, como pocos, que ha llegado la hora de la despedida.

Su paso por la selección marcó un hito que durará, seguramente, para escribir varias cartillas.

Jugador correcto por excelencia. Siempre amable con el periodista (a diferencia de algunos que logran mentes trasnochadas que él y poseedor de una calidad técnica que supo de más de un puesto, especialmente en los últimos tiempos, cuando le "inventaron" la función de volante centralizador.

Ojalá, Bolívar, consiga mantenerlo en sus cuadros. No será en el campo de juego pero, pensamos, para Carlos Fernando siempre habrá un lugar porque su sapiencia y, fundamentalmente, la calidad humana que supo exhibir a lo largo de años y años ameritan esa continuidad.

Se va a tomar un descanso y en los planes figura, para 1998, la realización del curso de director técnico.

Ojalá la Secretaría Nacional del Deporte no se olvide de Borja. Así como en su momento distinguió a otros notables del balompié con la opción de períodos de capacitación en el exterior, ésta es la oportunidad para reeditar dicha posibilidad, que no significará más que reconocer con justicia una trayectoria y abrir el cauce para extenderla en otro plano.

Para Carlos, la mejor de las suertes. Y gracias, otra vez.

■ Oliver sustituye a la casa de seguros Continental que patrocinó al club en los últimos años y que por exhibir la camiseta en la camiseta de los jugadores, pagaba 4,2 millones de dólares (2,5 millones de dólares).

■ El representante de los jugadores de fútbol de Bolivia, el director de la Federación Boliviana de Fútbol, Carlos Borja, anunció que el equipo boliviano se enfrentará a los jugadores de la selección peruana en un partido amistoso que se jugará el próximo día 25 de junio en el estadio "El Fortín" de La Paz.

■ Si usted gusta de la práctica del fútbol, usted puede observar a los jugadores de los equipos de fútbol boliviano en el estadio de la ciudad de La Paz, el próximo día 25 de junio, cuando se juegue el partido amistoso entre Bolivia y Perú.

■ El representante de la selección peruana, el entrenador José Sotelo, anunció que el equipo peruano se enfrentará a los jugadores de la selección boliviana en un partido amistoso que se jugará el próximo día 25 de junio en el estadio "El Fortín" de La Paz.

■ En la pista del Colegio Militar del Ejército se llevó a cabo una prueba de atletismo, consistente en la carrera de 100 metros. Para este domingo se tiene un programa de pruebas para todos los miembros de la selección boliviana que se llevará a cabo en la pista del Estadio Hernando Siles.

# CHAU ARGENTINA, PERU ACABO CON PASSARELLA Y CIA.



# BOLIVIA SEMIFINALISTA

# QUE PASE EL SIGUIENTE!

EL RIVAL SALDRA HOY DEL CAPRILES)

PRESENCIA del deporte

DOS GRANDES SOCIOS DE CUARTOS DE FINAL: EQUADOR - MEXICO (15:05) BRASIL - PARAGUAY (18:05)

La Paz, domingo 22 de junio de 1997



Enfin Sanchez es la imagen de la felicidad. El famoso jugador boliviano rubio (Sánchez) con un balón blanco, la victoria de la selección nacional sobre Colombia.



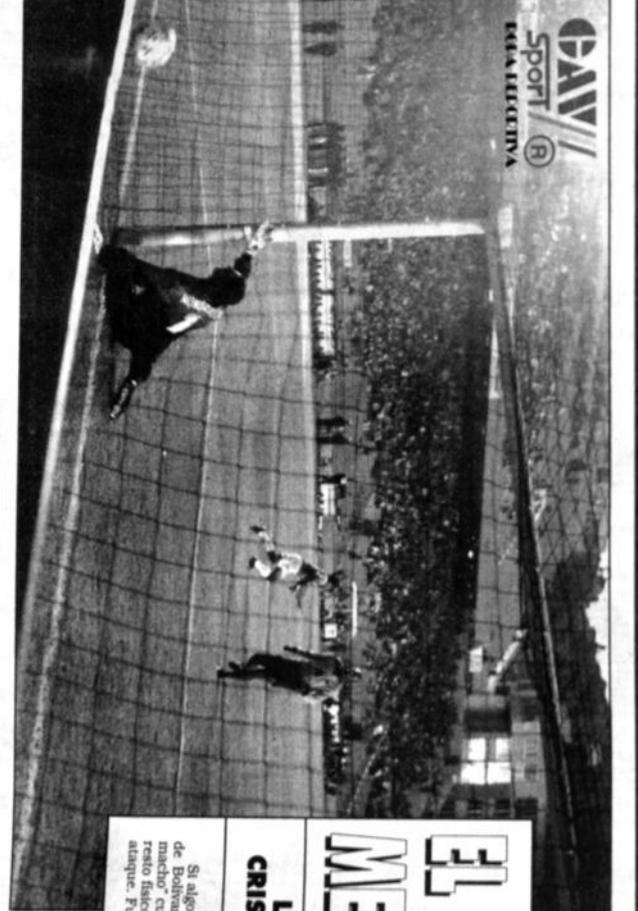
LE HICE PAJAR LA CUERA Y LO MANDE PARA SU CASA

SI FUERON ELIMINADOS QUIERE DECIR QUE ELLOS SON REALMENTE MALOS

PASSARELLA DIO QUE ESTE ERA UN TORNEO MEDIOCRE

SEMIFINAL

# GANAMOS Y SOMOS



## EL MEJOR LUIS CRISTALDO



Si algo hay que reconocerle al rubio jugador de Bolívar es que, como dicen sus amigos, "es resto físico fuerte. Nunca se da por vencido, siempre se levanta y hasta encara un malodo el ataque. Fue lo mejor de Bolivia ayer."

**EL PRIMERO.** Hemos no lo ve en la foto (a la izquierda) en Montevideo. Con eso por se comenzó a escribir la clasificación de Bolivia a la semifinal.

Gran Colombia y es semifinalista de la Copa América '87. Se impuso ayer a Colombia, que de rival tuvo poco. Decepcionó el plantel colombiano.

Por ahora hay que saborear la victoria de ayer, bien merecida por donde se la vea. Y también hay que distribuir viendo la imagen repetida de los goles marcados por dos hombres que comienzan a hacer historia también en este torneo: Echeverry y Platini.

Con este triunfo quedamos a un paso de la final. Hoy de Cochabamba saldrá el rival de semifinales entre Ecuador y México.

**EL PARTIDO.** Bolivia jugó un lindo primer tiempo, en los que justamente marcó los dos goles. Truro con, Colombia pareció desahogar energías porque se cagó poco.

El primer gol llegó muy temprano. Apenas 4 minutos del encuentro. Tiro libre que ejecutó bien Echeverry. Montaragón no alcanzó el balón que se metió por el ángulo izquierdo de su portería. Nos gustó el "Chablo". Era su ángulo. Hasta se pasó el trabajo de observar con detenimiento la barrera y la ubicación de Farid. De a poco recobra confianza el jugador nacional.

Colombia no reaccionó. Solo se limitó a esperar a Bolivia. Apenas sí asomó la portería de Truro con llegadas de Ricard y Aristizabal. Eso aprovechó bien la gente de Antonio López.

El segundo gol llegó a los 25'. Antes Sorcia había marcado un gol. N'vo el balón el golero que hasta no creyó que había entrado a su arco.

Colombia en su estado de espíritu no se recuperó un poco, pero Bolivia ya adquirió más confianza y fue mejor técnico el balón con toque rápido, cambios de frente y mejores tipos. En el descenso de este período Montaragón se pasó en el arco boliviana, pero no supo concretar. Bolivia se fue al descanso con una cómoda victoria.

### EL COMPLEMENTO

La Selección Nacional bajo su ritmo en la segunda etapa, pero igual tuvo ligadas y situaciones claras de gol. Un tiro libre de Echeverry, Montaragón (el de Baldivieso pudo ser lindo gol. Quiso sorprender a Farid al hacer un tiro que se fue a la red.)

Pero Colombia se encontró con el descenso también temprano. A los 13' Gaviria, bien habilitado por izquierdo, definió bien. Bolivia se puso nervioso. Pero peló en todo sector.

subreñable, ahí la figura de Cristaldo. Qué lindo es ver a un jugador cuando no se da por vencido nunca. A los 42' casi llega el empate. Arribado le ganó a Colombia. (También jugó bien Sergio Castillo, pero lo vemos ser un aporte importante arriba si acaso se suelta un poco más.)

Colombia subió en contadas ocasiones con cierto peligro también. Por entonces el 2-1 no era gran cosa. A los 42' casi llega el empate. Arribado le ganó a Colombia. (También jugó bien Sergio Castillo, pero lo vemos ser un aporte importante arriba si acaso se suelta un poco más.)

Se debe dejar también de lado esa ansiedad que por un momento se sintió en los jugadores. Se debe dejar de lado esa ansiedad que por un momento se sintió en los jugadores. Se debe dejar de lado esa ansiedad que por un momento se sintió en los jugadores.

Colombia está en la semifinal, eso es motivo para festejar. Pero también hay que comenzar a festejar por la propia participación porque el plantel va jugando cada día mejor.

Guillermo Cortes

# Por cuatro temporadas SANCHEZ RECIBIRA 1.9 MILLONES DEL BENFICA

**Lisboa, 21 jun (EFE).** El Benfica pagará al jugador boliviano Edwin "Platini" Sánchez 1,9 millones de dólares durante las cuatro temporadas que la ha contratado. Sánchez, marroquí hoy el diario deportivo "O Jogo".

El traspaso del jugador fue cerrado ayer por los representantes de su actual club, el Boavista, y del Benfica. Los representantes de Boavista, pero ninguno de ellos asumió cifras concretas sobre la operación.

El club de Lisboa ha pagado al Boavista por la transferencia 1,75 millones de dólares. Danusso ya ha hablado con Sánchez, que actualmente disputa en su país la Copa América con la selección boliviana, y solo espera su regreso para formalizar el contrato que entrará al jugador y al club de Benfica.

## RETORNA ZEGARRA A EQUIPO PERUANO

**Lima, 21 jun (EFE).** El peruano de fútbol Edwin Zegarra, jugador de fútbol de Perú, Juan Carlos Ochoa, entrenador de la selección peruana, anunció su vuelta inicial de tres jugadores convocados para la Copa América de 1987.

Zegarra regresará al equipo peruano de fútbol de Perú, Juan Carlos Ochoa, entrenador de la selección peruana, anunció su vuelta inicial de tres jugadores convocados para la Copa América de 1987.

## BRASIL ARRASO A BOLIVIA 109-36

**Martaco, (Venezuela), 21 Jun (EFE).** El fútbol de Brasil arrasó a Bolivia con un marcador de 109-36 minutos de juego y logró el primer triunfo de su selección en la Copa del Mundo de Fútbol de México. El equipo de Brasil, dirigido por Paulo Zagari, derrotó a Bolivia por 109-36 minutos de juego.



## VALLADOLID CERRO CAMPANA PERDIENDO

**Sevilla, 21 jun (EFE).** El Real Betis continuó la Liga con victoria ante sus aficionados. Lo que no ocurrió en la Copa del Rey del próximo sábado en Madrid ante el FC Barcelona.

A los once minutos, tras un par de asisos, llegó el primer tanto local, obra del polaco Wojtek Komarek. Al aproximarse con la cabeza un jugador mallorquín, Puc de Betis es que en un jugada de Alonso que culminó, Puc de Betis es que en un jugada de Alonso que culminó, Puc de Betis es que en un jugada de Alonso que culminó.

## Octavos de final Mundial Sub 20 URUGUAY Y BRASIL QUIEREN AVANZAR

**Kuala Lumpur, 21 Jun (EFE).** Las selecciones de Uruguay y Brasil, que competirán por victorias sus partidos en el Mundial sub-20 de Malasia, quieren llegar malasia, domingo, a los octavos de final del torneo como primeras de los grupos A y B, respectivamente, para tener unos cruces más atractivos en la segunda ronda y beneficiarse han dado muestra de su potencial en sus dos primeros compromisos y no quieren estar todo a perder en la última jornada de la primera fase.

Sus victorias sobre Bélgica y Malasia, los uruguayos son líderes del grupo A con 6 puntos, dos más que los de Malasia, a los que aún faltan tres partidos que jugarán el domingo.

Prácticamente ya tiene asegurado el primer puesto del grupo B, con sede en Kuala Lumpur, con una victoria ante Corea del Sur por 3-0 y un triunfo francés sobre Siria por 2-0.

El grupo C, con sede en Alor Setar, que también comienza el domingo, tiene más difícil pronosticarlo. Los grupos se enfrentan malasia a los estadounidenses y los iraníes con los chinos.

Los partidos programados para el domingo (última jornada) son los siguientes:  
- Uruguay (12.00 GMT) vs. Argentina (09.30 GMT);  
- Corea del Sur (11.15 GMT) vs. Francia (08.30 GMT);  
- Grupo C: Ghana-Estados Unidos (09.30 GMT);  
- República China (12.00 GMT).

**Kuwaiti (Malasia), 21 Jun (EFE).** Las selecciones de Kuwait y Brasil jugarán la última jornada del grupo D del Mundial Sub-20 de Malasia en el estadio "Al Farid" de Kuwait, después de su victoria contra España y Japón, el viernes.

Paraguayos y coreanos llegán al día decisivo de la primera fase con un solo punto en su casillero. Sus posibilidades de estar en juego en la final del campeonato pasan por vencer el lunes en sus últimos compromisos de la ronda preliminar. Para jugar la selección paraguaya, dirigida por Costa Rica.

La selección paraguaya, dirigida por Costa Rica, jugará contra España en la última jornada de la primera fase del campeonato. Ahora, si quieren mantener vivo el sueño de llegar lejos en este campeonato, los paraguayos no tienen más remedio que ganar a Japón, una selección que se enfrenta por la clasificación a la segunda ronda.

**HAVALIANG EN LA LIGA.** El jugador de fútbol de Costa Rica, Havalíang, se enfrentará a los jugadores de Costa Rica en la última jornada de la primera fase del campeonato.

**Kuwaiti (Malasia), 21 Jun (EFE).** El presidente de la Asociación de Fútbol de Kuwait, visitará el lunes la ciudad de Kuwait para asistir a los octavos de la última jornada del grupo D del Mundial Sub-20 de Malasia, en el que se enfrenta a los jugadores de Kuwait y Malasia.

Malasia y Marruecos en el grupo D del Mundial Sub-20 de Malasia, en el que se enfrenta a los jugadores de Kuwait y Malasia. Malasia y Marruecos en el grupo D del Mundial Sub-20 de Malasia, en el que se enfrenta a los jugadores de Kuwait y Malasia.

Malasia y Marruecos en el grupo D del Mundial Sub-20 de Malasia, en el que se enfrenta a los jugadores de Kuwait y Malasia. Malasia y Marruecos en el grupo D del Mundial Sub-20 de Malasia, en el que se enfrenta a los jugadores de Kuwait y Malasia.



# ASI LOS VIMOS 1 X 1

**R. CASTILLO:** Pese a la importancia del medio campo, aunque fue bastante surtido hasta que fue cambiado.

**S. SANCHEZ:** Con menos brillo que en sus anteriores actuaciones, pero a no dudarse que fue aporte durante los minutos que jugó.

**ETCHEVERRY:** En su mejor actuación, presionó por la posesión del balón y levantó playo sobre el arco rival.

**BALDIVIESO:** Envió lo mejor de sus virtudes y estuvo a punto de anotar un gol.

**SORIA:** Con un trillado habitual en él, Echeverry y Nebel acabó cansado.

**CRISTALDO:** Incansable. No se amedrenta ante la vehemencia colombiana. Cumplo a cabalidad.

**O. SANCHEZ:** Otro de buen rendimiento, aunque en algunas ocasiones no ingresó a tiempo a su puesto.

**PEÑA:** Portero muy descaído, aunque mezcó bastante pero luego corrigió esa falta.

**MORENO:** Más que en los primeros minutos, que los jugadores tenían bastante mejor.

**WELGAR:** Cumplo bien la función a la que vino, en la que estuvo en el minuto 20 del segundo tiempo.

**TRUCCO:** Una primera etapa tranquila, no así la segunda en que pareció algo nervioso. El gol lo había anotado.

**SANDY:** Mejor en la proporción que en la marca, en la que en algunas ocasiones fue superado.

**S. CASTILLO:** Luchó como cabal siempre. Es uno de los más regulares del seleccionado.

**MORANTES:** Hicieron plaza a Pérez, pero como el hizo poco.

**ESCORBAR:** Ayudó a la labor ofensiva, fue de más a menos.

**ZULETA:** Ingresó para refrescar el ataque. Más de una vez falló en la tarea de recuperación de balones.

**CABRERA:** Dura tarea la del defensa que en algunas jugadas quedó superado.

**SANTA:** La mayoría que a veces, aunque otras veces no.

**PÉREZ:** El medio campo estuvo lejos de otras actuaciones.

**MORENO:** Seguro en defensa, casi siempre se dio modo para contar arriba.

**PACHECO:** Junto a Gaviria y Arias, lo mejor de la defensa de Colombia.

**GAVIRIA:** No solo fue el actor del gol, sino el que más se destacó para la zona de ataque.

**RICARDO:** Otro de los colombianos que más destacó.

**BERMUDEZ:** Con un juego seguro por momentos.

**CORDOVA:** Fue de los que más complicó el partido.

**MONDRAGON:** En el segundo tiempo hizo intentos nacionales de aumentar.

**ARISTIZABAL:** Llegó en dos ocasiones sobre la zona defensiva nacional, nada más.

# COLOMBIA

## Fue su último entrenamiento CARLOS BORJA LE DIJO ADIOS AYER A BOLIVAR

No fue una jornada más. Compartió con el conjunto un agasajo y quedó abierta la posibilidad de un homenaje

Los futbolistas de Bolívar se reunieron y despidieron con su capitán Carlos Borja, a quien despedieron con una paritividad de camaradería realizada ayer en el estadio "Simón Bolívar" de Tembladerani.

Carlos Borja, por última vez participó de la práctica y tras la conclusión de la misma sus compañeros despidieron al eficiente mediocampista del campeón y la selección nacional, quien dejó la práctica activa del balompié profesional.

Los dirigentes coincidieron en señalar que cuando Carlos Borja fue una fecha el equipo jugará un cotejo de despedida en agradecimiento a los años que el popular "Pichicho", como se lo conoce en el ámbito futbolístico, prestó sus servicios a la institución.



Carlos Fernando Borja.

### Figuro

El plantel trabajó ayer efectuando labor de circuito de resistencia física con lo que se concluyó la primera semana exigente de trabajo a fin de que los futbolistas vayan en condiciones físicas al estadio campeón para jugar en el segundo campeonato que comenzará el 27 de julio.

Hoy el plantel gozará de jornada de descanso a fin de que los jugadores puedan compartir con sus familias.

El trabajo se reanudará el lunes con una exigente sesión en la parte física, mientras que entre jueces o ventres es posible que se pueda jugar un cotejo amistoso ante un equipo de la Asociación de Fútbol de La Paz.

## En The Strongest FUERON PRESENTADOS LOS DOS PARAGUAYOS

Los futbolistas Pedro Alonso, medio-campista, y Hugo Fruto, atacante, ambos de nacionalidad paraguaya, fueron presentados ayer a sus compañeros en la práctica matutina del primer plantel de "The Strongest", efectuadas en las instalaciones del Estadio Rubén Mendoza, de la zona de Achacabachi.

Los jugadores, que llegaron la noche del pasado viernes, comenzaron de esa manera una fase de adaptación que se prolongará por varios días. Los dos jugadores jugarán un amistoso contra el equipo de "The Strongest" el día de mañana.

La venta de los dos futbolistas fue aprobada por el directorio de la entidad boliviana luego de analizar varias opciones y un acuerdo final con ellos se tomó luego de terminado el período de adaptación.

Según el directorio Miguel Acuña la posibilidad de conseguir el concurso de algún otro futbolista está abierta.

### PRÁCTICAS

El elenco atleto continuó en la vigilia con sus entrenamientos de carr a su próxima participación en un cuadrangular interdepartamental que se efectuará del 12 al 14 del vendidero mes de julio en Washington, la capital estadounidense.

En dicho certamen tomarán parte además de "The Strongest", los equipos de Ecuador, de Ecuador y Albura Lima, de Perú; resuando por último al elenco local, que podrá ser del DC United.

Este domingo los jugadores de "The Strongest" jugarán una mitinga de entrenamiento para volver a prácticas mañana lunes en horario matutino.

## Prueba "Doble Charaña" ZAMORANO, TERAN Y CORDERO A LA IDA

Francisco Zamorano, Eduardo Terán y José Luis Cordero jugarán la primera etapa de la competencia departamental de automovilismo "Doble Charaña" - Frontera S.A., que se corrió ayer con 202 kilómetros de recorrido.

La planilla de posiciones tras la primera etapa en la siguiente:

### CATEGORIA 16 VALVULAS

Piloto	Numero	Tiempo
1.- Francisco Zamorano	35	2h 16' 49"
2.- Leonidas Lara	34	2h 18' 54"
3.- Boris Peralta	37	2h 20' 58"
4.- Roberto Castiello	37	3h 47' 49"

### CATEGORIA 5 VALVULAS

1.- Eduardo Terán	234	2h 09' 10"
2.- Adolfo Palma	237	2h 12' 18"
3.- Víctor Alarcón	254	2h 15' 56"
4.- Javier Ortíz	215	2h 19' 49"

### CATEGORIA 8 VALVULAS

1.- José Luis Cordero	424	2h 37' 59"
2.- Henry Ugarte	406	3h 01' 08"
3.- Marcelino Renna	428	3h 13' 20"

### MOTOS

1.- Miguel González	2	1h 59' 15"
2.- Edoardo Pano	163	2h 04' 28"
3.- Roberto Pano	69	2h 24' 25"

## Sexto concurso ecuestre departamental AGUIRRE VENCIO EN PRIMERA JORNADA

Hernán Aguirre, montado a Viscachant Poder, se adjudicó el primer lugar de la primera jornada del sexto concurso ecuestre departamental de deportes ecuestres, que se cumplió ayer en la pista de la ciudad de Cochabamba.

Los resultados que depusó la jornada fueron estos:

### CATEGORIA MASCOVITAS

1.- Wynana Zurita / Leonora / Col Mil.	206	Lili Zamora / Caspary / Col Mil.
2.- Wynana Zurita / Leonora / Col Mil.	206	Lili Zamora / Caspary / Col Mil.

### CATEGORIA MASCOS

1.- Adolfo Palma / Tanguy / Col Mil.	206	Lili Zamora / Caspary / Col Mil.
2.- Víctor Alarcón / Tanguy / Col Mil.	206	Lili Zamora / Caspary / Col Mil.

### CATEGORIA MASCOS DE 67A

1.- Hernán Aguirre / Serenil / Col Mil.	206	Lili Zamora / Caspary / Col Mil.
2.- Oscar Zamora / Páez / Las Colinas / Col Mil.	206	Lili Zamora / Caspary / Col Mil.

### CATEGORIA MASCOS DE 67B

1.- Luis Moliner / Bureña Suerte / Col Mil.	206	Lili Zamora / Caspary / Col Mil.
2.- Luis Moliner / Pehua / Col Mil.	206	Lili Zamora / Caspary / Col Mil.



Hernán Aguirre

# Tras eliminación ante Perú "PASSARELLA SE VA CALIENTE DE LA COPA"



SUCRE, BOLIVIA, 21 (AP). - El técnico de Argentina Daniel Passarella dijo hoy que se va "caliente" de Bolivia tras la eliminación de su equipo por parte de los semifinalistas de la Copa América.

Cuando en la reunión de prensa posterior al partido le preguntaron a Passarella porque se iba "caliente", dijo: "Resulta evidente que me molesta de Passarella, que en todos los casos respondió con frases cortantes, obediencia a la eliminación de su equipo, que para como su hijo la expulsión de tres jugadores y su defensa".  
"Hoy, es la selección de Argentina", señaló el técnico.  
Luego se preocupó de destacar que el hecho de que algo fuera "caliente" no constituye un fracaso.  
"Hacer un buen partido en un caso de ninguna manera, cuando me hice cargo de la selección dijo que mi objetivo era clasificarnos para el mundial de Francia y en eso estamos. No clasificamos para el mundial de Francia y en eso estamos. No clasificamos para el mundial de Francia y en eso estamos."

Selección de Argentina que quedó eliminada de la Copa América.  
"Pero el equipo cambió poco y nada en su actitud, con escasas puntierías y falta de agresividad."  
Sobre el triunfo de Perú dijo que su equipo "hizo mucho ruido para no perder un punto".  
"Buen partido", dijo el técnico. "Perú ganó bien, a lo que dijo que 'Perú hizo su partido y no se le ganó bien... Creo que no'".  
"Pero el equipo cambió poco y nada en su actitud, con escasas puntierías y falta de agresividad."  
Sobre el triunfo de Perú dijo que su equipo "hizo mucho ruido para no perder un punto".  
"Buen partido", dijo el técnico. "Perú ganó bien, a lo que dijo que 'Perú hizo su partido y no se le ganó bien... Creo que no'".

## Director técnico de Argentina "QUEDAMOS AL MARGEN POR PROPIOS ERRORES"

SUCRE, BOLIVIA, 21 (ANSA). - Daniel Passarella, técnico del seleccionado argentino de fútbol que hoy quedó eliminado de la 34.ª Copa América al caer 1-2 ante Perú en Sucre, admitió que su equipo quedó al margen del torneo por sus propios errores.  
"No es el momento para hacer un análisis, pero puedo decir que quedamos eliminados por nuestro propio", afirmó Passarella, en conferencia de prensa.

El técnico argentino no justificó la derrota de hoy en la altura. Argentina jugó la primera fase en Cochabamba con 2.600 espectadores y el nivel del mar y hoy lo hizo en Sucre, a 2.700 de altura. Argentina quedó eliminada al perder su primer partido en la Copa América. En la primera fase terminó segundo, con el Grupo A, con cinco puntos (0-0 con Ecuador, 2-0 con Chile y 1-1 con Paraguay).  
Passarella, quien había reconocido "mediosidad" en el juego de sus dirigidos en la primera fase y había anunciado que si Argentina avanzaba en el torneo y debía jugar en La Paz no iba a dirigirla, es uno de los máximos opositores a que se disputen partidos en la altura.  
La opinión del técnico argentino respecto de jugar en la altura fue respaldada días atrás desde Buenos Aires, por el astro uruguayo Enzo Francescoli, quien afirmó que "solo se van a tomar medidas el día que le pase algo a un jugador".

## Le pagará 1.000 dólares diarios MARADONA CONTRATO A JOHNSON COMO SU ENTRENADOR PARTICULAR

TORONTO, Canadá, 21 (AP). - Diego Maradona, el polémico jugador del fútbol argentino que trata ahora de regresar a la cancha, ha contratado como entrenador personal por 1.000 dólares diarios al suspendido corredor canadiense Ben Johnson.  
"Quiero volver a ser el mejor del mundo", dijo Maradona hoy a través de un intérprete después de dos horas de ejercicios en el estadio de la Universidad de York. "Ben es el hombre más rápido del mundo, un animal poderoso".  
Johnson, de 35 años, tuvo que entregar la medalla de oro que ganó en la competencia de 100 metros planos en las olimpiadas de 1988 y posteriormente recibió una suspensión de dos años por utilizar esteroides anabólicos. La Federación Internacional de Atletismo lo suspendió de por vida después de que otra prueba para detectar drogas en 1993 fuera positiva. La corte decise el 21 de julio si Johnson podrá competir nuevamente.

Maradona, de 36 años, fue suspendido por la FIFA por 15 meses después de que una prueba en efectuada por la liga italiana de fútbol arrojó que tenía huellas de cocaína en el organismo. En la Copa del Mundo de 1994 fue suspendido por utilizar estimulantes prohibidos.  
"El pasado es el pasado. Estamos tratando de hacer lo que es mejor", dijo Johnson. "El único para-que vemos es el regreso de los de los atletas más grandes del mundo".  
Maradona espera integrarse al Boca Juniors de Buenos Aires en julio.

# Erwin Sánchez destacó el triunfo de la selección "ESTAMOS VIVOS Y VAMOS A DAR MAS ALEGRIAS AL PAIS"



El volante internacional Erwin Sánchez se mostró bastante satisfecho por la actuación de ayer e indicó que a medida que pasa el tiempo, encuentran mejor posibilidad de adaptarse al medio local.  
"Lo importante fue ganar", por eso quiero decirles a toda la gente que dejó de creer en la selección, que estamos vivos y que podemos darles muchas alegrías", afirmó el destacado futbolista.  
Cuando fue consultado por su sustitución, dijo que era una decisión del entrenador: "es cierto que a nadie le gusta salir, pero hay que entender que todos los que han sido convocados a la selección tienen sus meritos y pueden cumplir un buen papel", afirmó.  
Se le preguntó por el hecho de jugar tantos minutos volantes en función ofensiva, a lo que respondió: "somos integrantes de la selección que nuestro jugadores no pueden a lo que quiere el profesor, demostrando que somos un grupo bastante fuerte y sobre todo un equipo que sabe lo que quiere".

Por su parte, Marco Antonio Echeverry señaló que el resultado de la víspera le satisficiera, y que ahora, lo único que resta es esperar el próximo rival.  
"Primero tenemos que pensar en las semifinales, nosotros es nuestro objetivo, sabemos que tenemos las posibilidades de vencer al máximo", indicó.  
Echeverry manifestó que en la selección el grupo "es de ganadores", pero muchas veces hay que vencer a un rival con el mismo objetivo, para nosotros va a ser importante demostrar que el equipo es compacto, sólido y sobre todo que es difícil de ser vencido", dijo.

"El Diabolo" reconoció que cuando no convertía los tantos que se gestaban, se retiraba triste del estadio, "siempre intento dar lo mejor, pero lo importante es que demostramos que queremos llegar a la final; si bien el profesor está descontento por el segundo puesto, pero de a poco vamos a encontrar el mejor nivel".  
En relación a las exigencias del público, dijo que es normal que suceda así, "la adición tiene el derecho a silbar, por algo paga su boleto".  
López.  
Antonio López estuvo satisfecho con el rendimiento del primer tiempo no así con el trabajo de la etapa final "donde el resultado", el rendimiento general que casi originó otro resultado".  
"El resultado fue bueno, pero como nos resultó difícil convertir los dos goles, originó que nos relajáramos y nos dimos contra las cuerdas", afirmó.  
En cuanto al partido de semifinales, señaló que el que llegue será el más fuerte, "no tengo ninguna predilección, a mí me preocupa más mi equipo que luego de haber machacado al rival, se relajó".  
En cuanto a la labor de la selección, dijo que el mismo se basa en el día a día, "hacemos un trabajo de hormiguillas y así nos va", señaló.  
Por otra parte, López señaló que por primera vez, pudo contar con todo el equipo completo: "el equipo funcionó bien, pero quiero ser mucho más exigente, en el segundo tiempo no me gustó el trabajo de nuestro plantel y eso no puede ocurrir".



Serenidad en el rostro de Sánchez, López y Echeverry. En el fondo, hoy satisfecho.

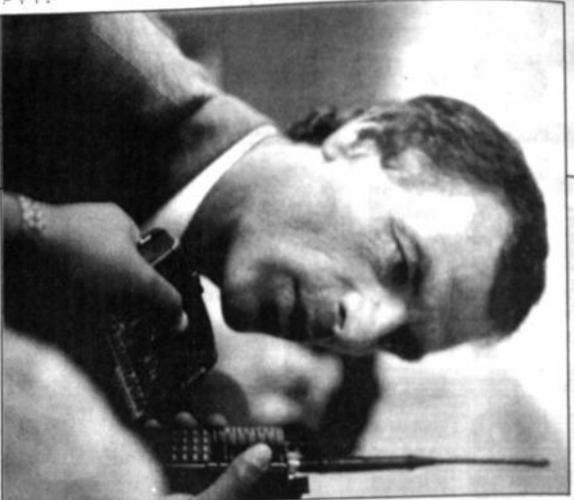
## "BOLIVIA GANO CON JUSTICIA"

En relación a Carlos Valderrama y otros, Gómez dijo: "personalmente considero que el ciclo de futbolistas como Valderrama y otros, hoy más que nunca, siguen vigentes a pesar que la prensa, el público y la dirigencia mencionaron que son viejos y acabados", subrayó.  
"Nosotros sabemos que en Colombia va ser difícil que entendamos la campaña y los resultados que alcanzó el equipo, pero si creemos que estamos equivocados en esta actitud y calidad de futbolistas que se cree que tiene mi país", dijo.  
Hernán Darío Gómez.  
Cuando se le consultó por sus favoritos para ganar la Copa América, destacó el trabajo de Bolivia y luchar por el título son las selecciones de Brasil y Bolivia. Pero aparte de ello creo que a muchos equipos los pesaron desprevenidos y distraídos, porque más pesaban en la fase eliminatoria; sin embargo cuando uno llega a la sede del evento debe intentar llegar a los más alto en este torneo, para figuras de la talla de Valderrama, Lozano o Rincon, "indicó".  
"Si bien Colombia mostró en este torneo una renovación con jóvenes de mucha capacidad a los cuales les falta mucho por recorrer (Lozano o Rincon, Hay futuro pero no sabemos maneras se debe seguir trabajando y la prensa y los jugadores deben darse cuenta que el ciclo de muchos jugadores de la selección absoluta no termina", acotó.

Gómez agregó que en el segundo tiempo intentaron cambiar las cosas llegando con una contundencia que alcanzó adversarios pero tampoco hicimos mucho para ganar el juego y por avanzar a una próxima instancia", aseveró.  
Con relación a la actuación de Colombia en la Copa América, señaló: "es una actuación mediocre ya que no se representó bien a mi país; en lo referente al equipo este tuvo un buen comportamiento, pero futbolísticamente es un plantel en formación y que pide el pueblo colombiano, por que creen que ya no existían Valderrama, Lozano o Rincon", indicó.  
"Si bien Colombia mostró en este torneo una renovación con jóvenes de mucha capacidad a los cuales les falta mucho por recorrer (Lozano o Rincon, Hay futuro pero no sabemos maneras se debe seguir trabajando y la prensa y los jugadores deben darse cuenta que el ciclo de muchos jugadores de la selección absoluta no termina", acotó.



Hernán Darío Gómez.



# Viajará hoy a Cochabamba NÚÑEZ ESPERA AL PROXIMO RIVAL

Antonio López ha dispuesto que hoy constituya en la ciudad de Cochabamba, Marcelo Núñez. López quiere tener una completa información respecto al próximo rival de semifinales, motivo por el cual Núñez, albera en mano-estada en las gradas del estadio "Feliz Capriles". Núñez, tiene previsto retornar a nuestra ciudad, inmediatamente concluya el partido. En cuanto al próximo rival de semifinales, Núñez dijo que no tenía preferencias: "Cuando dos equipos llegan a esta instancia, quiere decir que tienen bastante calidad; en lo particular, me gustan tanto Ecuador como México y cualquiera de los dos serían un rival bastante difícil", señaló el español. "¿Cuál será el más fácil?, ninguno, porque los dos van a ser bastante complicados; los partidos hay que ganarlos en la cancha, no se gana ni en la tribuna ni en la radio y si nosotros trabajamos como lo estamos haciendo, llegaremos a la final", subrayó el seleccionador. En cuanto a la disposición de la víspera, de jugar con volantes en la ofensiva, Núñez señaló que se mantendrá esta estructura; "no tiene sentido modificar las cosas si te están dando resultados; así las cosas van mal, hay que buscar variantes", dijo. Destacó en especial el trabajo de Marco Etcheverry, "a quien quisiera darle un diez, porque el esfuerzo que hace y los problemas que le crea al rival hacen de él un jugador bastante completo, como no hay en este torneo, salvo Romarfo y Ronaldo", afirmó.

# "Hay mentalidad ganadora", dijo Cristaldo SELECCIONADOS REPONEN ENERGÍAS



La acción nacional no realizará ningún trabajo en la jornada de hoy que será dedicada al descanso. La medida ha sido dispuesta, por el agudador ritmo al que han sido sometidos los jugadores, que han jugado tres partidos en una semana.

Los jugadores, retornarán a los entrenamientos, mañana con una sesión por confirmar en el estadio Luis Larraín. El "romance" con la afición nacional va por buen camino; se trata previsto una importante asistencia de público, se trata prevista una importante asistencia de público. **CRISTALDO** Luis Cristaldo, una de las figuras de ayer dijo que la selección consiguió un importante triunfo, mereció al buen despliegue que se efectuó en el campo de juego. El resultado se justifica plenamente por todo lo que hicimos; fuimos netos dominadores del encuentro y el entrenador pudo ser más amplio", señaló. "Esperamos que el miércoles, con el rival que nos toque jugar por semifinales, podamos seguir produciendo lo mejor y llegar a la final que es lo que todos esperamos". Cristaldo, no se quiso referir a las apreciaciones que dan cuenta de que este torneo está dirigiéndose hacia una final entre Brasil y Bolivia: "La verdad que cuando un equipo no se siente capaz se comienza a buscar excusas", señaló.

# "BOLIVIA GANO BIEN" (FIGUEROA)

Eugenio Figueroa, director técnico de la Confederación Sudamericana de Fútbol que ayer calificó como vencedor del partido dijo que el resultado que le dio el triunfo boliviano se justificó por lo realizado durante los minutos. "Fue un triunfo bien y tener el ganado abarrotado, con más esperanza que al principio, su equipo se va estancando y creo que esa es la razón de las cosas de la mejor manera", dijo. "Es difícil encontrar a los candidatos al título, especificar sus apreciaciones: "En este momento es difícil buscar finalistas porque falta la etapa de clasificación de Brasil y Uruguay, pero en las finales de Bolivia y Uruguay, habrá que ver cual es el camino de Paraguay y ver como terminan los equipos para tener un triunfo más acorde a la realidad", dijo.

# "IMPORTANTE TRIUNFO" (OSUNA)

El presidente del Comité Organizador de la Copa América, Romarfo Osuna afirmó que el resultado de ayer, se justificó por el desempeño del jugador de la selección nacional. "Tengo que decir que Bolivia, jugó un gran partido, hizo dos sendos goles que a la postre le sirvió para el triunfo, pero hay que reconocer que Colombia también jugó lo suyo incluso por momentos creo que zozobra debido al fútbol abarrotado que pintó la selección nacional", dijo el director técnico de la Federación. En cuanto al triunfo boliviano, dijo que permitirá un incremento en la visita de las localidades, "seguramente sucederá así, la selección se está reconstruyendo en el próximo partido, pero creo que los jugadores que tienen un estado comino".

# PRUEBA DE FUEGO PARA BRASIL ANTE LIDER DE ELIMINATORIAS

Santa Cruz (Bolivia), 21 Jun (EFE).- La selección nacional de Brasil, iniciará esta mañana la Copa América, frente a su primera jornada de fuego ante una selección paraguaya durante las pre-eliminaciones y asistencia, pero que tendrá de destacarse a su conducción de líder de las eliminatorias por el Mundial Francés '90.

Aunque la afición de los cuarteles de final, los equipos se enfrentarán en el estadio de fútbol de la ciudad de Santa Cruz, el partido va mucho más allá de este enfrentamiento, ya que está en juego la clasificación para la Copa América.

Con la llegada de los cuarteles de final, los equipos se enfrentarán en el estadio de fútbol de la ciudad de Santa Cruz, el partido va mucho más allá de este enfrentamiento, ya que está en juego la clasificación para la Copa América.

En esta ocasión la selección de Paraguay va a jugar a la casa y la fuerza de sus jugadores, ya que el hipotético campeón brasileño tendrá que pasar por derrotar a una selección de paraguayos y seguir con éxito ante otros rivales de una entidad futbolística inferior.

La selección paraguaya llegó a Santa Cruz en la tarde del sábado y ocupó el hotel que ha destinado el equipo brasileño para su estancia. El equipo con un con las bajas por sanción de Celso Ayala y Efraim Suraury y por lesión de Ricardo Rojas, lo que disminuye un conjunto que ya llegó a Bolivia con ausencias notables como la de Benítez o Ferrer.



Romario atacante de Brasil

# RONALDO-CHILAVERT, SERAN DUELO APARTE

SANTA CRUZ, Bolivia, 21 (AP) - El atacante Romarfo Osuna afirmó que el resultado de ayer, se justificó por el desempeño del jugador de la selección nacional. "Tengo que decir que Bolivia, jugó un gran partido, hizo dos sendos goles que a la postre le sirvió para el triunfo, pero hay que reconocer que Colombia también jugó lo suyo incluso por momentos creo que zozobra debido al fútbol abarrotado que pintó la selección nacional", dijo el director técnico de la Federación. En cuanto al triunfo boliviano, dijo que permitirá un incremento en la visita de las localidades, "seguramente sucederá así, la selección se está reconstruyendo en el próximo partido, pero creo que los jugadores que tienen un estado comino".

En esta ocasión la selección de Paraguay va a jugar a la casa y la fuerza de sus jugadores, ya que el hipotético campeón brasileño tendrá que pasar por derrotar a una selección de paraguayos y seguir con éxito ante otros rivales de una entidad futbolística inferior.

La selección paraguaya llegó a Santa Cruz en la tarde del sábado y ocupó el hotel que ha destinado el equipo brasileño para su estancia. El equipo con un con las bajas por sanción de Celso Ayala y Efraim Suraury y por lesión de Ricardo Rojas, lo que disminuye un conjunto que ya llegó a Bolivia con ausencias notables como la de Benítez o Ferrer.

En esta ocasión la selección de Paraguay va a jugar a la casa y la fuerza de sus jugadores, ya que el hipotético campeón brasileño tendrá que pasar por derrotar a una selección de paraguayos y seguir con éxito ante otros rivales de una entidad futbolística inferior.

En esta ocasión la selección de Paraguay va a jugar a la casa y la fuerza de sus jugadores, ya que el hipotético campeón brasileño tendrá que pasar por derrotar a una selección de paraguayos y seguir con éxito ante otros rivales de una entidad futbolística inferior.

En esta ocasión la selección de Paraguay va a jugar a la casa y la fuerza de sus jugadores, ya que el hipotético campeón brasileño tendrá que pasar por derrotar a una selección de paraguayos y seguir con éxito ante otros rivales de una entidad futbolística inferior.



Ronaldo

José Luis Chilavert

# "PARAGUAY LE DARA BATALLA A BRASIL"

José Luis Chilavert

Santa Cruz (Bolivia), 21 Jun (EFE).- El portero paraguayo José Luis Chilavert afirmó hoy que Paraguay "le dará batalla" a Brasil en los cuarteles de final de la Copa América y que los jugadores de su equipo que sustituirán a los suspendidos y lesionados "tienen la plena confianza y el respaldo de toda la plantilla".

Paraguay jugará importantes frente a Brasil, pero cuando salimos a la cancha todos somos iguales y los que van a salir a jugar mañana tienen la gran oportunidad de su vida para demostrar y demostrar por que están en la selección paraguaya", indicó el jugador del Vélez Sarsfield argentino.

Para Chilavert es una gran motivación "jugar frente a los brasileños y asegurar que nunca la posibilidad que sería mejor enfrentarnos en una instancia posterior".

Nos toca ahora y es bueno, porque a mí me gustan los partidos difíciles, en los que hay que poner todo. El portero está del campo, con el balón, mantivo el equilibrio para los jugadores de Argentina con el cual Paraguay es clasificado para los cuarteles de final, aseguró que como área frontal", se hará el go de los tres liberos cerca del área ronal".

Un jugador puede salvar un partido con tres goles, pero a mí me gustan los partidos ganados por un jugador. Respecto al traslado de Cochabamba hacia Santa Cruz de la Sierra para jugar este encuentro, Chilavert dijo que espera que con los cruces le vaya también a Paraguay "como con los cochabambinos, que son una gente cariñosos y muy amable".

Respecto al traslado de Cochabamba hacia Santa Cruz de la Sierra para jugar este encuentro, Chilavert dijo que espera que con los cruces le vaya también a Paraguay "como con los cochabambinos, que son una gente cariñosos y muy amable".

# CARPEGIANI TRATARÁ DE VENCER A SU MAESTRO, "LOBO" ZAGALLO

**SANTA CRUZ, Bolivia, 21 (AP)** - El técnico de Paraguay, el brasileño Paulo César Carpegiani, tratará de poner en práctica todo lo que aprendió de su maestro y compatriota Mario Lobo Zagallo cuando su equipo jugó mañana con el de Brasil en la Copa América.

Cuando Carpegiani era futbolista, fue dirigido por Zagallo en la selección de Brasil que ganó el campeonato mundial de 1958 y jugó como volante de enlace en la selección brasileña que cumplió una discreta actuación en la Copa Mundial de



Mario Zagallo DT de Brasil

Alemania en 1974. Zagallo tiene gratos recuerdos de Carpegiani ya que lo definió como "una persona y un jugador bueno y capaz, que está demostrando ahora ser un gran técnico con Paraguay", que marcó primero en las eliminatórias para la Copa Mundial de Francia de 1998.

Jugar frente a Paraguay siempre es difícil. Carpegiani me hace más difícil todavía", agregó Zagallo el jueves, en la reunión de prensa posterior al partido que Brasil venció 2-0 a Colombia.

## Para descansar y estudiar AHUNTCHAIN SE VA A EUROPA

**Montevideo, 21 (dpa)** - El entrenador uruguayo Juan Ahuntchain, que antes fue jugador en su país, dijo que seguirá en Europa para descansar y estudiar las novedades en materia de tácticas y organización deportiva.

Ahuntchain no quiso comentar la decisión de los dirigentes uruguayos, porque prefirió esperar la total desvinculación laboral para "evitar malos entendidos". "Todavía tenemos cosas para aclarar", dijo.

Agregó que a veces se creó un malentendido porque se decía que él quería irse a jugar al fútbol, "pero en realidad se trata de ir a estudiar".

Consideró también que "el fútbol uruguayo experimenta una crisis más profunda, que lo afecta estructuralmente", y sugirió la necesidad de encarar un trabajo de organización a largo plazo, que es el único que puede evitar estas "crisis recurrentes".

El entrenador también mencionó que planea visitar la Escuela de Fútbol del club Ajax de Holanda, que considera un ejemplo en materia de adelantos técnicos referidos al fútbol. Sobre su futuro como entrenador, dijo Ahuntchain que "nunca se sabe lo que puede pasar", pero por el momento sus planes son descansar y viajar "a algunos países europeos para estar al día en las tendencias de la preparación de los jugadores de la AFJ".

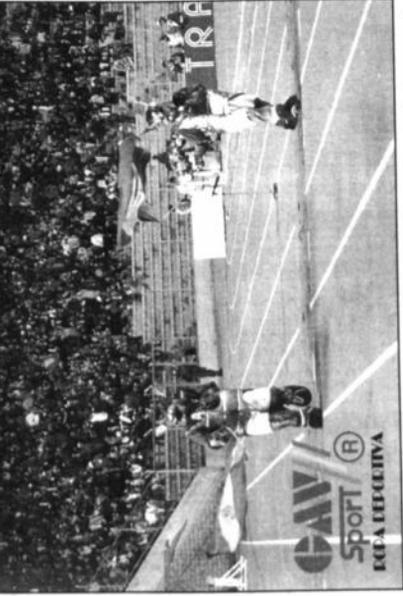
Tras esta medida el candidato número uno para dirigir a los "celestes" en lo que resta de las eliminatorias sudamericanas para el mundial de Francia 1998 es el ex goleador y actual entrenador de River Plate, Víctor Montoya, quien también fue entrenador de Mércora. Integró el actual equipo técnico que encabezó Héctor Núñez al comienzo de las eliminatorias y antes del cese de Núñez renunció al cargo por diferencias con su compañero de trabajo.

Hoy Mércora concurrirá a su club el entrenador y se cree que aceptará el ofrecimiento que le harán los dirigentes uruguayos.

En declaraciones a una emisora radial, Mércora dijo: "Espero que sí voy a ganar, pero por ahora, no tengo nada".

## APUNTES DE LA COPA

La mascota de la Copa América fue vista ayer por primera vez por gran parte de la población que asistió a los partidos de fútbol en el estadio Miraflores. Dos ejemplares de "Tatu", que es como se llama al quirquincho que la persiflaba, se pasaron por el campo de juego tan pronto como en el intermedio del cotejo jugado ayer en el estadio Siles.



(Arriba) Los dos quirquinchos, levitaron más de un comen-  
to de la afición.

**(Izquierda)** Para elogiar al jugador que finalizó el partido le regaló su camiseta a un aficionado discapacitado.

baja señaló que "mejor dejémo entrar porque sino los pega".

A propósito el control ayer fue más estricto, lo que nos parece bien.

El árbitro argentino Horacio Elizondo mostró cinco veces la tarjeta amarilla en el juego de ayer.

Los colombianos Sebastián Aristizábal, Cabrera y Gaviria, además del boliviano Erwin Sánchez, fueron los que la vieron.

Ya no una, sino dos fueron las enormes banderas que en determinados pasajes del cotejo fueron movidas por aficionados de la recta de general y de la curva sur.

## CARDENAS: "PUDO SER MAS AMPLIO"

"La victoria debió haber sido por un marcador mayor", afirmó el Vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cardenas, a la conclusión del cotejo de ayer.

El gobernador agregó que "el primer tiempo fue claramente mejor que el segundo. La mala suerte creo que nos acompañó en esta jornada; pero el dos a uno es un indicativo de la mejora de nuestra selección ante un rival que siempre es difícil".

Consultado sobre que jugador le dejaba más satisfecho con su actuación, dijo que "Marco Etcheberry y Sergio Castillo creo que fueron los que más se destacaron. Lo mismo puedo decir de Ramiro Castillo, aunque lástima que se haya cansado, y atrás la tarca de Peña fue importante".



La sonrisa elocuente del Presidente

## "BOLIVIA VA DE MENOS A MAS"

"Bolivia va de menos a más y lo que se ha hecho en el partido de hoy es importante para seguir adelante", sostuvo el Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, a la conclusión del cotejo que ganó ayer la selección nacional a su similar colombiana, con lo que obtuvo el pase a la instancia semifinal de la Copa América.

"Me gustó lo hecho en el primer tiempo porque se mostró un mejor accionar, más claro, más definitivo", agregó.

El Primer Mandatario finalmente indicó que "esperamos que sigamos logrando triunfos y lleguemos a la final".

# DESDE EL SILES

## APUNTES DESDE EL VALLE

**Cochabamba 21 (PRESENCIA)** - Los jugadores de los equipos locales mostraron bastante confianza en esta ciudad y por la tarde estuvieron en la casa del DT ecuatoriano Luis Fernández.

Su espera en el Hotel Cesari Plaza no fue nada. Salvo el entrenador y habló con ellos sobre el partido de mañana que se jugará en la ciudad de México.

Directivos de Ecuador obtuvieron un primer partido de fútbol en el lobby del hotel. Hubo total alegría al escuchar el pitazo final de ese compromiso que dio victoria al combinado local.

Aparecerán hoy representantes mexicanos en esta ciudad y algunos con sus carteritos de prensa.

En la segunda fase, la de cuartos de final, ayer se produjeron los partidos de ida de los jugadores argentinos, que marca además el récord de goles mostrados a jugadores de un mismo equipo en un encuentro.

Gallardo, Zapata y Bertizo registraron ayer esa ingratitud marcando un gol cada uno.

**AUTOGOLES:** Ronald González (Ecuador) y Luis Romero (México) a favor de Brasil.

**CON UN GOL:** Roberto Acuña (Paraguay), Milton Cambará (Bolivia), Hamilton Sarmiento (Colombia), Djannet Sánchez (Brasil) y Erwin Sánchez (Argentina).

**CON DOS:** Neider Morantes (Colombia), Ariel Graziani (Ecuador), Julio César Baldivieso (Bolivia), Paul Maturicó Wright (Costa Rica), José Gaviria (Venezuela), Juan Manuel Pinto (Paraguay), Víctor Sánchez (Uruguay), Martín Hidalgo (Paraguay).

**CON TRES:** Marcelo Gallardo (Argentina).

**CON DOS:** Saralegui (Uruguay), Aldair (Brasil), Leonardo (Brasil), Wilmer Cabrera (Colombia), Víctor Aristizábal (Colombia), Mauricio Wright (Costa Rica), José Gaviria (Venezuela), Juan Manuel Pinto (Paraguay), Víctor Sánchez (Uruguay), Martín Hidalgo (Paraguay).

## COPA AMERICA GOLEADORES



Erwin Sánchez

**TRAS** cumplirse ayer la primera de las jornadas de los partidos de fútbol en esta ciudad, se están cumpliendo los objetivos de la selección nacional que se desarrolló en nuestro país.

El número total de goles llega a 47, tras los partidos disputados en la víspera.

El número de penales llegó a siete, de los que cinco fueron convertidos, uno desviado y uno atajado.

El número de expulsiones llegó a ocho, siendo los venezolanos los que más rojas vieron (3). Este es el detalle:

Favio Contreras (Brasil), Juan Manuel Pinto (Paraguay), David McIntosh (Venezuela), Robert Rodríguez (Venezuela), José Manuel Rey (Venezuela).

José Luis Reyna (Paraguay), Eddy Carrazas (Paraguay) y Pablo Rotchen (Argentina).

En la segunda fase, la de cuartos de final, ayer se produjeron los partidos de ida de los jugadores argentinos, que marca además el récord de goles mostrados a jugadores de un mismo equipo en un encuentro.

Gallardo, Zapata y Bertizo registraron ayer esa ingratitud marcando un gol cada uno.

**AUTOGOLES:** Ronald González (Ecuador) y Luis Romero (México) a favor de Brasil.

**CON UN GOL:** Roberto Acuña (Paraguay), Milton Cambará (Bolivia), Hamilton Sarmiento (Colombia), Djannet Sánchez (Brasil) y Erwin Sánchez (Argentina).

**CON DOS:** Neider Morantes (Colombia), Ariel Graziani (Ecuador), Julio César Baldivieso (Bolivia), Paul Maturicó Wright (Costa Rica), José Gaviria (Venezuela), Juan Manuel Pinto (Paraguay), Víctor Sánchez (Uruguay), Martín Hidalgo (Paraguay).

**CON TRES:** Marcelo Gallardo (Argentina).

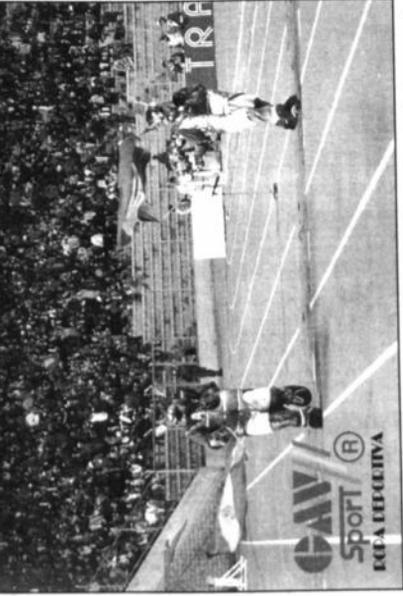
**CON DOS:** Saralegui (Uruguay), Aldair (Brasil), Leonardo (Brasil), Wilmer Cabrera (Colombia), Víctor Aristizábal (Colombia), Mauricio Wright (Costa Rica), José Gaviria (Venezuela), Juan Manuel Pinto (Paraguay), Víctor Sánchez (Uruguay), Martín Hidalgo (Paraguay).

**CON TRES:** Marcelo Gallardo (Argentina).

**CON DOS:** Saralegui (Uruguay), Aldair (Brasil), Leonardo (Brasil), Wilmer Cabrera (Colombia), Víctor Aristizábal (Colombia), Mauricio Wright (Costa Rica), José Gaviria (Venezuela), Juan Manuel Pinto (Paraguay), Víctor Sánchez (Uruguay), Martín Hidalgo (Paraguay).

# DESDE EL SILES

La mascota de la Copa América fue vista ayer por primera vez por gran parte de la población que asistió a los partidos de fútbol en el estadio Miraflores. Dos ejemplares de "Tatu", que es como se llama al quirquincho que la persiflaba, se pasaron por el campo de juego tan pronto como en el intermedio del cotejo jugado ayer en el estadio Siles.



(Arriba) Los dos quirquinchos, levitaron más de un comen-  
to de la afición.

**(Izquierda)** Para elogiar al jugador que finalizó el partido le regaló su camiseta a un aficionado discapacitado.

baja señaló que "mejor dejémo entrar porque sino los pega".

A propósito el control ayer fue más estricto, lo que nos parece bien.

El árbitro argentino Horacio Elizondo mostró cinco veces la tarjeta amarilla en el juego de ayer.

Los colombianos Sebastián Aristizábal, Cabrera y Gaviria, además del boliviano Erwin Sánchez, fueron los que la vieron.

Ya no una, sino dos fueron las enormes banderas que en determinados pasajes del cotejo fueron movidas por aficionados de la recta de general y de la curva sur.

## CARDENAS: "PUDO SER MAS AMPLIO"

"La victoria debió haber sido por un marcador mayor", afirmó el Vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cardenas, a la conclusión del cotejo de ayer.

El gobernador agregó que "el primer tiempo fue claramente mejor que el segundo. La mala suerte creo que nos acompañó en esta jornada; pero el dos a uno es un indicativo de la mejora de nuestra selección ante un rival que siempre es difícil".

Consultado sobre que jugador le dejaba más satisfecho con su actuación, dijo que "Marco Etcheberry y Sergio Castillo creo que fueron los que más se destacaron. Lo mismo puedo decir de Ramiro Castillo, aunque lástima que se haya cansado, y atrás la tarca de Peña fue importante".



La sonrisa elocuente del Presidente

## "BOLIVIA VA DE MENOS A MAS"

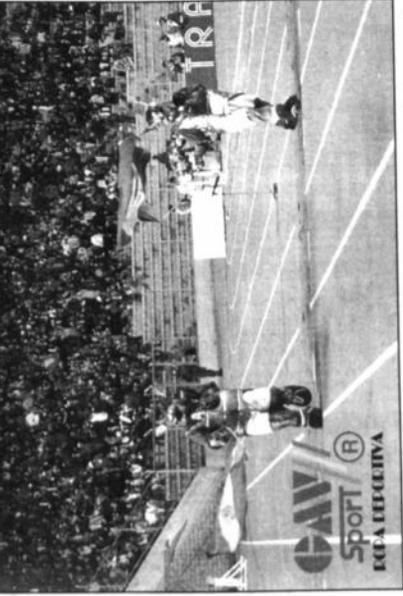
"Bolivia va de menos a más y lo que se ha hecho en el partido de hoy es importante para seguir adelante", sostuvo el Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, a la conclusión del cotejo que ganó ayer la selección nacional a su similar colombiana, con lo que obtuvo el pase a la instancia semifinal de la Copa América.

"Me gustó lo hecho en el primer tiempo porque se mostró un mejor accionar, más claro, más definitivo", agregó.

El Primer Mandatario finalmente indicó que "esperamos que sigamos logrando triunfos y lleguemos a la final".

## Para descansar y estudiar AHUNTCHAIN SE VA A EUROPA

La mascota de la Copa América fue vista ayer por primera vez por gran parte de la población que asistió a los partidos de fútbol en el estadio Miraflores. Dos ejemplares de "Tatu", que es como se llama al quirquincho que la persiflaba, se pasaron por el campo de juego tan pronto como en el intermedio del cotejo jugado ayer en el estadio Siles.



(Arriba) Los dos quirquinchos, levitaron más de un comen-  
to de la afición.

**(Izquierda)** Para elogiar al jugador que finalizó el partido le regaló su camiseta a un aficionado discapacitado.

baja señaló que "mejor dejémo entrar porque sino los pega".

A propósito el control ayer fue más estricto, lo que nos parece bien.

El árbitro argentino Horacio Elizondo mostró cinco veces la tarjeta amarilla en el juego de ayer.

Los colombianos Sebastián Aristizábal, Cabrera y Gaviria, además del boliviano Erwin Sánchez, fueron los que la vieron.

Ya no una, sino dos fueron las enormes banderas que en determinados pasajes del cotejo fueron movidas por aficionados de la recta de general y de la curva sur.

## CARDENAS: "PUDO SER MAS AMPLIO"

"La victoria debió haber sido por un marcador mayor", afirmó el Vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cardenas, a la conclusión del cotejo de ayer.

El gobernador agregó que "el primer tiempo fue claramente mejor que el segundo. La mala suerte creo que nos acompañó en esta jornada; pero el dos a uno es un indicativo de la mejora de nuestra selección ante un rival que siempre es difícil".

Consultado sobre que jugador le dejaba más satisfecho con su actuación, dijo que "Marco Etcheberry y Sergio Castillo creo que fueron los que más se destacaron. Lo mismo puedo decir de Ramiro Castillo, aunque lástima que se haya cansado, y atrás la tarca de Peña fue importante".



La sonrisa elocuente del Presidente

## "BOLIVIA VA DE MENOS A MAS"

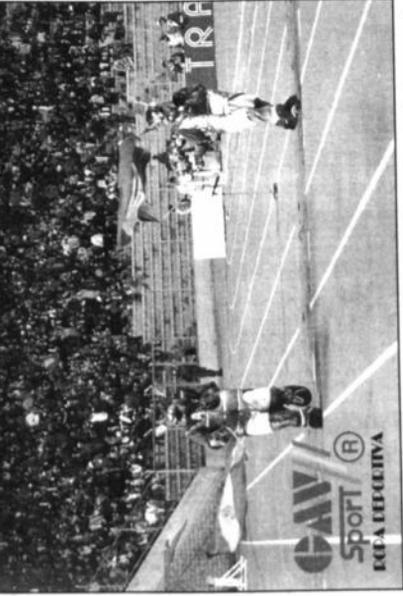
"Bolivia va de menos a más y lo que se ha hecho en el partido de hoy es importante para seguir adelante", sostuvo el Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, a la conclusión del cotejo que ganó ayer la selección nacional a su similar colombiana, con lo que obtuvo el pase a la instancia semifinal de la Copa América.

"Me gustó lo hecho en el primer tiempo porque se mostró un mejor accionar, más claro, más definitivo", agregó.

El Primer Mandatario finalmente indicó que "esperamos que sigamos logrando triunfos y lleguemos a la final".

## Para descansar y estudiar AHUNTCHAIN SE VA A EUROPA

La mascota de la Copa América fue vista ayer por primera vez por gran parte de la población que asistió a los partidos de fútbol en el estadio Miraflores. Dos ejemplares de "Tatu", que es como se llama al quirquincho que la persiflaba, se pasaron por el campo de juego tan pronto como en el intermedio del cotejo jugado ayer en el estadio Siles.



(Arriba) Los dos quirquinchos, levitaron más de un comen-  
to de la afición.

**(Izquierda)** Para elogiar al jugador que finalizó el partido le regaló su camiseta a un aficionado discapacitado.

baja señaló que "mejor dejémo entrar porque sino los pega".

A propósito el control ayer fue más estricto, lo que nos parece bien.

El árbitro argentino Horacio Elizondo mostró cinco veces la tarjeta amarilla en el juego de ayer.

Los colombianos Sebastián Aristizábal, Cabrera y Gaviria, además del boliviano Erwin Sánchez, fueron los que la vieron.

Ya no una, sino dos fueron las enormes banderas que en determinados pasajes del cotejo fueron movidas por aficionados de la recta de general y de la curva sur.

## CARDENAS: "PUDO SER MAS AMPLIO"

"La victoria debió haber sido por un marcador mayor", afirmó el Vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cardenas, a la conclusión del cotejo de ayer.

El gobernador agregó que "el primer tiempo fue claramente mejor que el segundo. La mala suerte creo que nos acompañó en esta jornada; pero el dos a uno es un indicativo de la mejora de nuestra selección ante un rival que siempre es difícil".

Consultado sobre que jugador le dejaba más satisfecho con su actuación, dijo que "Marco Etcheberry y Sergio Castillo creo que fueron los que más se destacaron. Lo mismo puedo decir de Ramiro Castillo, aunque lástima que se haya cansado, y atrás la tarca de Peña fue importante".



La sonrisa elocuente del Presidente

## "BOLIVIA VA DE MENOS A MAS"

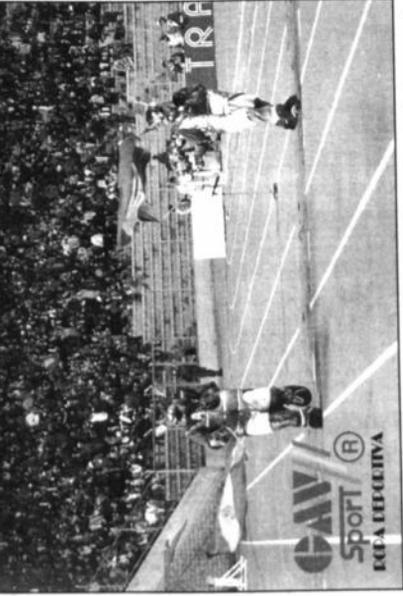
"Bolivia va de menos a más y lo que se ha hecho en el partido de hoy es importante para seguir adelante", sostuvo el Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, a la conclusión del cotejo que ganó ayer la selección nacional a su similar colombiana, con lo que obtuvo el pase a la instancia semifinal de la Copa América.

"Me gustó lo hecho en el primer tiempo porque se mostró un mejor accionar, más claro, más definitivo", agregó.

El Primer Mandatario finalmente indicó que "esperamos que sigamos logrando triunfos y lleguemos a la final".

## Para descansar y estudiar AHUNTCHAIN SE VA A EUROPA

La mascota de la Copa América fue vista ayer por primera vez por gran parte de la población que asistió a los partidos de fútbol en el estadio Miraflores. Dos ejemplares de "Tatu", que es como se llama al quirquincho que la persiflaba, se pasaron por el campo de juego tan pronto como en el intermedio del cotejo jugado ayer en el estadio Siles.



(Arriba) Los dos quirquinchos, levitaron más de un comen-  
to de la afición.

**(Izquierda)** Para elogiar al jugador que finalizó el partido le regaló su camiseta a un aficionado discapacitado.

baja señaló que "mejor dejémo entrar porque sino los pega".

A propósito el control ayer fue más estricto, lo que nos parece bien.

El árbitro argentino Horacio Elizondo mostró cinco veces la tarjeta amarilla en el juego de ayer.

Los colombianos Sebastián Aristizábal, Cabrera y Gaviria, además del boliviano Erwin Sánchez, fueron los que la vieron.

Ya no una, sino dos fueron las enormes banderas que en determinados pasajes del cotejo fueron movidas por aficionados de la recta de general y de la curva sur.

## CARDENAS: "PUDO SER MAS AMPLIO"

"La victoria debió haber sido por un marcador mayor", afirmó el Vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cardenas, a la conclusión del cotejo de ayer.

El gobernador agregó que "el primer tiempo fue claramente mejor que el segundo. La mala suerte creo que nos acompañó en esta jornada; pero el dos a uno es un indicativo de la mejora de nuestra selección ante un rival que siempre es difícil".

Consultado sobre que jugador le dejaba más satisfecho con su actuación, dijo que "Marco Etcheberry y Sergio Castillo creo que fueron los que más se destacaron. Lo mismo puedo decir de Ramiro Castillo, aunque lástima que se haya cansado, y atrás la tarca de Peña fue importante".



La sonrisa elocuente del Presidente

## "BOLIVIA VA DE MENOS A MAS"

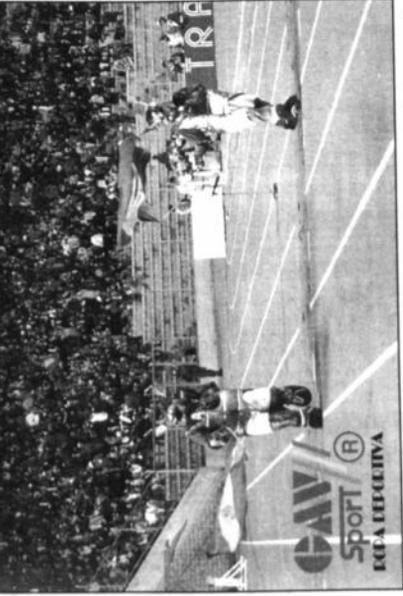
"Bolivia va de menos a más y lo que se ha hecho en el partido de hoy es importante para seguir adelante", sostuvo el Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, a la conclusión del cotejo que ganó ayer la selección nacional a su similar colombiana, con lo que obtuvo el pase a la instancia semifinal de la Copa América.

"Me gustó lo hecho en el primer tiempo porque se mostró un mejor accionar, más claro, más definitivo", agregó.

El Primer Mandatario finalmente indicó que "esperamos que sigamos logrando triunfos y lleguemos a la final".

## Para descansar y estudiar AHUNTCHAIN SE VA A EUROPA

La mascota de la Copa América fue vista ayer por primera vez por gran parte de la población que asistió a los partidos de fútbol en el estadio Miraflores. Dos ejemplares de "Tatu", que es como se llama al quirquincho que la persiflaba, se pasaron por el campo de juego tan pronto como en el intermedio del cotejo jugado ayer en el estadio Siles.



(Arriba) Los dos quirquinchos, levitaron más de un comen-  
to de la afición.

**(Izquierda)** Para elogiar al jugador que finalizó el partido le regaló su camiseta a un aficionado discapacitado.

baja señaló que "mejor dejémo entrar porque sino los pega".

A propósito el control ayer fue más estricto, lo que nos parece bien.

El árbitro argentino Horacio Elizondo mostró cinco veces la tarjeta amarilla en el juego de ayer.

Los colombianos Sebastián Aristizábal, Cabrera y Gaviria, además del boliviano Erwin Sánchez, fueron los que la vieron.

Ya no una, sino dos fueron las enormes banderas que en determinados pasajes del cotejo fueron movidas por aficionados de la recta de general y de la curva sur.

## CARDENAS: "PUDO SER MAS AMPLIO"

"La victoria debió haber sido por un marcador mayor", afirmó el Vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cardenas, a la conclusión del cotejo de ayer.

El gobernador agregó que "el primer tiempo fue claramente mejor que el segundo. La mala suerte creo que nos acompañó en esta jornada; pero el dos a uno es un indicativo de la mejora de nuestra selección ante un rival que siempre es difícil".

Consultado sobre que jugador le dejaba más satisfecho con su actuación, dijo que "Marco Etcheberry y Sergio Castillo creo que fueron los que más se destacaron. Lo mismo puedo decir de Ramiro Castillo, aunque lástima que se haya cansado, y atrás la tarca de Peña fue importante".



La sonrisa elocuente del Presidente

## "BOLIVIA VA DE MENOS A MAS"

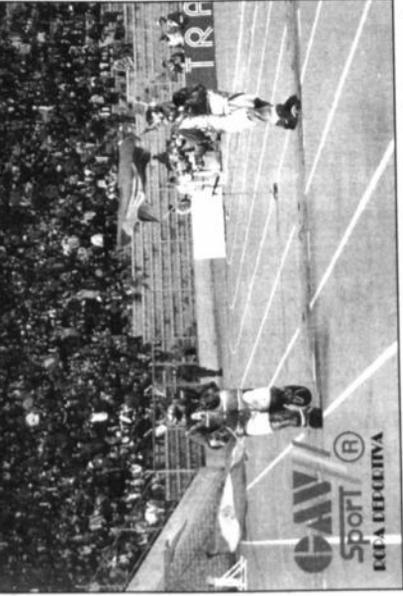
"Bolivia va de menos a más y lo que se ha hecho en el partido de hoy es importante para seguir adelante", sostuvo el Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, a la conclusión del cotejo que ganó ayer la selección nacional a su similar colombiana, con lo que obtuvo el pase a la instancia semifinal de la Copa América.

"Me gustó lo hecho en el primer tiempo porque se mostró un mejor accionar, más claro, más definitivo", agregó.

El Primer Mandatario finalmente indicó que "esperamos que sigamos logrando triunfos y lleguemos a la final".

## Para descansar y estudiar AHUNTCHAIN SE VA A EUROPA

La mascota de la Copa América fue vista ayer por primera vez por gran parte de la población que asistió a los partidos de fútbol en el estadio Miraflores. Dos ejemplares de "Tatu", que es como se llama al quirquincho que la persiflaba, se pasaron por el campo de juego tan pronto como en el intermedio del cotejo jugado ayer en el estadio Siles.



(Arriba) Los dos quirquinchos, levitaron más de un comen-  
to de la afición.

**(Izquierda)** Para elogiar al jugador que finalizó el partido le regaló su camiseta a un aficionado discapacitado.

baja señaló que "mejor dejémo entrar porque sino los pega".

A propósito el control ayer fue más estricto, lo que nos parece bien.

El árbitro argentino Horacio Elizondo mostró cinco veces la tarjeta amarilla en el juego de ayer.

Los colombianos Sebastián Aristizábal, Cabrera y Gaviria, además del boliviano Erwin Sánchez, fueron los que la vieron.

Ya no una, sino dos fueron las enormes banderas que en determinados pasajes del cotejo fueron movidas por aficionados de la recta de general y de la curva sur.

## CARDENAS: "PUDO SER MAS AMPLIO"

"La victoria debió haber sido por un marcador mayor", afirmó el Vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cardenas, a la conclusión del cotejo de ayer.

El gobernador agregó que "el primer tiempo fue claramente mejor que el segundo. La mala suerte creo que nos acompañó en esta jornada; pero el dos a uno es un indicativo de la mejora de nuestra selección ante un rival que siempre es difícil".

Consultado sobre que jugador le dejaba más satisfecho con su actuación, dijo que "Marco Etcheberry y Sergio Castillo creo que fueron los que más se destacaron. Lo mismo puedo decir de Ramiro Castillo, aunque lástima que se haya cansado, y atrás la tarca de Peña fue importante".



La sonrisa elocuente del Presidente

## "BOLIVIA VA DE MENOS A MAS"

"Bolivia va de menos a más y lo que se ha hecho en el partido de hoy es importante para seguir adelante", sostuvo el Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, a la conclusión del cotejo que ganó ayer la selección

# PERU ELIMINADO

### SUCRE. 21 (PRESENCIA) POR FAVIO PORCEL.

Sorprendente como espectacular victoria alcanzó Perú ante la Argentina por dos goles a uno en el marco de los cuartos de final de la Copa América. Los goles del once brasileño fueron concretados por Eddie Carrazas a los 30:07 y Martín Hidalgo a los 16:51. El tango argentino llegó por intermedio de Marcelo Gallardo a los 22:57 mediante la ejecución de la pena máxima. Gallardo, peruano y Zupata de la Argentina fueron expulsados en el primer tiempo por una falta de mano. El partido, magistralmente un tiro penal ejecutado por Marcelo Gallardo. Cerca de doce mil espectadores presenciaron la jornada disputada en el estadio Patria y que marcó el final de la Copa América en Sucre.

Fue un partido tenso, caliente, de contornos dramáticos, de pesos típicos de cuartos de final. Lamentablemente, el juego brusco, a veces mal interpretado, por parte del once argentino, estuvo a punto de empujar la jornada a un desenlace dramático. Fue superior en casi todo el partido. Le faltó seriedad para liquidar oportunamente el pitileo y alcanzar un triunfo más contundente. Argentina, salvo un par de figuras desequilibrantes, no convenció al individual, ni colectivamente. No fue el rival esperado. De no mediar los penales a los envíos de tiro libre, Argentina no llegaba al gol. Su impetuosa ofensiva para romper la férrea defensa peruana le obligó a recurrir al especialista vedado del juego brusco. Las tres expulsiones le costaron caro.

El equilibrio fue el constante de los primeros quince minutos. Ambos habrían llegado con las mismas posibilidades de gol, sin embargo, Perú estuvo más cerca cuando Palacios solo frente al arco no pudo definir. Su remate se estrelló en la base del primer poste. Perú se inclinaba con más posibilidades de abrir la cuenta. Empero, un excelente tiro libre de Gallardo permitió definir al portero Miranda que poco a poco se fue inclinando hacia el lado izquierdo para su preferencia. Eddie Carrazas, en una acción individual muy celebrada, tras entrar a dos segundos sesó un gol, con remate de media altura que dejó incuestionado el dominio al culpado Carlos Roa. Era el principio de la ecotonía argentina.

Presé a los impulsores individuales de algunos de sus jugadores, Argentina no tuvo capacidad para llegar al empate.

A poco de haber arrancado el segundo tiempo, Berzato fue víctima de infracción en el área peruana. El penal ejecutado por Gallardo sobre los dos minutos fue el que abrió el camino para el portero Miranda. Pudo haber sido el que le hizo sentir el impacto.

Debutamente el partido se le hizo sentir el impacto. En ese lapso, Perú estuvo más cerca del dos a cero que Argentina del uno a uno.

**CASI EL TIRO DE GRACIA.** Martín Hidalgo tras una triangulación entre Comigés y Palacios con remate de media distancia sometió por segunda vez al portero Roa. Era el dos a cero. Era la noche para la Argentina.



**SUCRE:** Los seleccionados peruanos Alfonso Dularo, Alex Magallanes, Miguel Rubio y Erick Torres viajaron el día de su equipo a las semifinales de la Copa América, luego de haber jugado en el Estadio Patria de esa ciudad (AP).

## LA SINTESIS

<b>PERU</b>	<b>ARGENTINA</b>
1 Miguel Miranda	19 Carlos Roa
2 José Luis Reyna	21 Nelson Vivas
3 Miguel Raboso	6 Raúl Cardozo
4 Martín Hidalgo	17 Mauricio Pineda
5 Alonzo Dularo	22 Gustavo Zupata
6 Erik Torres	2 Eduardo Berzato
7 Germán Muñoz	8 Marcelo Delgado
9 Paul Comigés	1 Vristan Bessades
10 Roberto Palacios	7 Julio Cruz
17 Eddie Carrazas	9 Marcelo Gallardo
(Orlando Prado)	5 Rodolfo Cardozo
18 Walter Saenz	(Sergio Bertl)
(Frank Palomino)	DT: Daniel Passarella
DT: Freddy Terneró	

# BRASIL Y PARAGUAY EN CHOQUE DE CAMPANILLAS

A las 18:05, en el Ramón Aguilera de Santa Cruz

La confianza de Zogallo

## "NO HA PASADO POR MI MENTE EL PERDER"



Jorge Mario Zogallo.

Santa Cruz. 21 (PRESENCIA) Por Félix Chibana. "Yo respeto mucho a Paraguay, pero no he pasado por mi mente el perder este partido; el equipo está preparado para ganar, por eso no me he preocupado en practicar tiros especiales, porque no voy a entrenador esa hora. Me preocupa el entrenador Carlos Roa. Me preocupa el entrenador Luis Chilveri, pero no voy a preocuparme de prensa realista esta tarde, al respecto al campo de este domingo.

La delegación paraguaya arribó a las 15 horas y los jugadores no quisieron hacer ninguna declaración, simplemente abordaron el ambiente que los trasladó al Hotel Los Tajibos.



Paulo César Carpegiani.

La ambición de Carpegiani

## "NUESTRA OBLIGACION ES LOGRAR EL TRIUNFO"

Santa Cruz. 21 (PRESENCIA) Por Félix Chibana. "Nuestra obligación es lograr el triunfo porque la intención es pasar a las semifinales. Somos conscientes que enfrentaremos al mejor equipo del mundo en la actualidad y particularmente guardo un aprecio especial a Zogallo, dijo a su llegada el director técnico de Paraguay. Julio César Carpegiani, poco después de arribar a la ciudad.

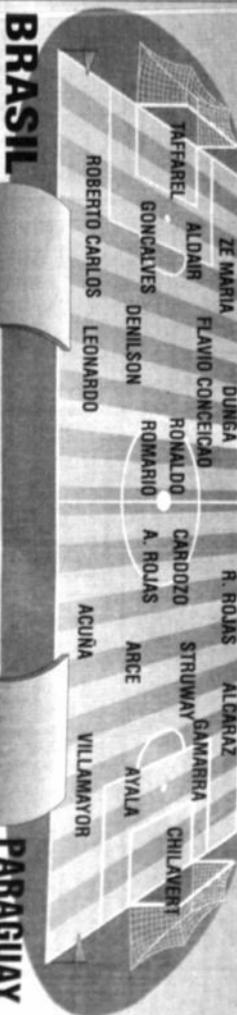
Más adelante afirmó que "no tengo especial cuidado con uno o dos jugadores brasileños, porque todos son excelentes jugadores, entonces de todos hay que cuidar y mis jugadores sabrán cómo hacerse en cancha.

Más adelante se refirió al arquero Chilveri diciendo que "él está pasando por un buen momento y ha llegado a la fama por sus condiciones, pero también puede cometer errores, que nosotros sabemos aprovechar".

**PRESENCIA**  
MARTÍN: César Sestini (DNI)  
ASISTENTES: Franco Reven (FCN), Felipe Peral (BOL)

**HORAS:** 18:05  
**ESTADIO:** Ramón Aguilera

**TIENE LA mejor**  
Revista Deportiva



**BRASIL**

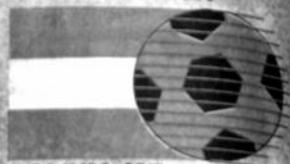
**PARAGUAY**



Colección

la revista  
**deportiva**  
PRESENCIA

COPA AMERICA



BOLIVIA '97



**ERWIN SANCHEZ.**  
Qué golazo para  
consolidar el  
paso a semifinal.